О.А. КУТУМИНА

# РАЗГОВОРНЫЙ АНГЛИЙСКИЙ

УНИКАЛЬНЫЙ СПРАВОЧНИК СОВРЕМЕННОЙ ЛЕКСИКИ



10 000 словосочетаний,
устойчивых выражений,
крылатых фраз,
эмоциональных реплик



О.А. КУТУМИНА

# РАЗГОВОРНЫЙ АНГЛИЙСКИЙ

## УНИКАЛЬНЫЙ СПРАВОЧНИК СОВРЕМЕННОЙ ЛЕКСИКИ

Lingua
АСТ
Москва

УДК 811.111(075)
ББК 81.2 Англ-9
К95

Подписано в печать 13.01.2014. Формат 84x108 1/32
Усл. печ. л. 16,8. Тираж экз. Заказ №
Общероссийский классификатор продукции
ОК-005-93, том 2; 953006 — литература справочная

**Кутумина, Ольга Алексеевна**

К95 Разговорный английский. Уникальный справочник современной лексики / О.А. Кутумина. — Москва: АСТ, 2014. — 319, [1] с. — (Говори красиво).

ISBN 978-5-17-082110-5

Книга представляет собой практическое справочное пособие.

Пособие включает фразеологические единицы, часто встречающиеся в разговорной речи: устойчивые словосочетания, эмоциональные реплики и восклицания, пословицы и поговорки, крылатые фразы, шутливые изречения. В нем отражены основные разговорные клише, которые характеризуют человека, его личностные качества, внешность, характер, поведение, род занятий и т.д. Всего в пособии содержится около 10 000 слов и словосочетаний.

Справочное пособие предназначено для всех, кто изучает английский язык или работает с ним.

**УДК 811.111(075)**
**ББК 81.2 Англ-9**

*Справочное издание*

Говори красиво

**Кутумина** Ольга Алексеевна

**Разговорный английский.**
**Уникальный справочник современной лексики**

Ответственный редактор *Э.А. Газина*
Технический редактор *О.Л. Серкина*
Корректор *Н.Ф. Орлова*
Компьютерная верстка *Т.В. Коротковой*
Дизайн обложки *Е.С. Климовой*

ООО «Издательство АСТ»
129085, г. Москва, Звездный бульвар, дом 21, строение 3, комната 5.

Наш электронный адрес: www.ast.ru
E-mail: lingua@ast.ru

Издание не содержит возрастных ограничений, предусмотренных Федеральным законом №436-ФЗ «О защите детей от информации, причиняющей вред их здоровью и развитию».

ISBN 978-5-17-082110-5

© О.А. Кутумина
© ООО «Издательство АСТ»

# СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие ..... 4

**Часть 1. Англо-русские соответствия**

***Раздел 1.*** Nouns
Существительные ..... 5

***Раздел 2.*** Verbs and Verb-phrases
Глагольные сочетания ..... 23

***Раздел 3.*** Expressions to Characterize a Person
Выражения, используемые иносказательно, чтобы охарактеризовать человека ..... 38

***Раздел 4.*** Speech Clichés, Phrases, Exclamations
Речевые клише, устойчивые словосочетания, восклицания ..... 63

***Раздел 5.*** Proverbs and Catchphrases
Пословицы и крылатые слова..... 207

***Раздел 6.*** Neologisms
Неологизмы ..... 233

**Часть 2. Русско-английские соответствия**

***Раздел 1.*** Существительные ..... 291

***Раздел 2.*** Речевые клише, устойчивые словосочетания, восклицания ..... 302

Библиография ..... 319

# ПРЕДИСЛОВИЕ

Основная задача справочника — помочь тем, кто изучает английский язык, преодолеть отрыв от естественной языковой среды, а также познакомить читателя с новыми словами, вошедшими в язык за последние двадцать лет.

Представленный в книге материал призван развить у читателя представление о современном английском языке. В частности, мы включили в справочник раздел, целиком посвященный неологизмам.

Сборник предназначен для широкого круга читателей, которые изучают английский язык с практическими целями или для удовольствия, а также используют его в работе — педагогической или переводческой.

При составлении этой книги мы не классифицировали слова по региональным вариантам английского языка, так как, например, взаимопроникновение лексики британского и американского вариантов, явление очень актуальное, и вообще привязывать слова к стране в наше время, когда благодаря современным коммуникациям границы культур и языков нивелируются, весьма проблематично. Поэтому среди наших источников встречаются британские, американские, канадские, австралийские и новозеландские.

Надеемся, что любой читатель найдет какие-то интересные для себя слова, а также рассчитываем на то, что знакомство с этим материалом поможет человеку, знающему язык, встретив неологизмы, понимать их, опираясь на знание того, каким образом и из каких исходных слов они образованы.

# Часть 1

# Англо-русские соответствия

## Раздел 1

### Nouns
•
### *Существительные*

## A

**alarmist** распространитель тревожных слухов, паникер
**alien** чужак, отщепенец
**all airs and graces** кривляка (тот, кто напускает на себя важность)
**all and sundry** первый встречный, кто угодно
**anybody and everybody** первый встречный, кто угодно
**April fool** первоапрельский дурак (жертва первоапрельского розыгрыша)
**awkward customer** опасный тип

## B

**babbler** болтун; говорун (тот, кто много и попусту говорит)
**bamboozler** обманщик, использующий лесть, хитрости
**barbarian** некультурный, невежественный человек
**beanpole** каланча, дылда (о высоком человеке)
**beast** жестокий, бесчеловечный, свирепый человек; изверг; зверь, животное; скотина; тварь

**beddable woman** ['bedəbl] *adj* сексуально привлекательная, доступная женщина
**being no fool** не будь дурак
**big banana** большой начальник
**(big) boss** воротила
**big cheese** важная птица
**big shot** *AmE* воротила, важная персона, шишка
**big wheel** важный, влиятельный человек
**bigwig** шишка (важная персона)
**bird-brained person** «куриные мозги», глупый, недалекий человек
**bird-brained woman** курица (глупая женщина)
**blabbermouth** трепач (тот, кто говорит слишком много или выдает секреты)
**black sheep** паршивая овца
**bleeder** *груб.* негодяй, подлец, сволочь
**blockhead** болван, дурак
**bloke** парень
**blue stocking** синий чулок
**blunderer** растяпа, недотепа
**blusterer** ['blʌst(ə)rə] 1) забияка, задира; 2) хвастун
**boobie** дурак, чайник
**bookworm** книжный червь
**boor** грубый, невоспитанный человек, хам, грубиян, невежа
**bootlicker** подхалим
**bore** зануда, зуда (докучливый человек)
**braggart** фанфарон, хвастун
**brawny fellow** крепкий парень
**brazen person** нахал, наглец
**bread-and-butter miss** кисейная барышня
**bro** братишка
**broad** *груб.* подстилка (о женщине)
**brother soldier** однополчанин
**brothers in arms** однополчане

**brute** (о человеке) животное, зверь, грубиян, скотина
**bully** ['bʊlɪ] задира, забияка, хулиган, драчун
**bumpkin** мужлан, неуклюжий, неискушенный человек
**butterfingers** руки-крюки (о человеке)

# C

**cardsharp** шулер
**cardshark** профессиональный игрок в карты
**carper** придира, критикан; брюзга
**pettifogger** мелочный спорщик, придира, брюзга
**caviller** ['kæv(ə)lə] придирчивый человек, придира, брюзга
**celebrity** звезда, знаменитость
**chain-smoker** заядлый курильщик
**chameleon** хамелеон (о человеке)
**character** субчик
**chatterbox** ['ʧætəbɒks] болтун, болтушка
**cheapskate** жадина, скопидом
**cheat** жулик, обманщик
**chicken-hearted fellow** малодушный, трусливый парень
**chorus girl** танцовщица кордебалета; подпевка
**churl** грубиян, дурно воспитанный человек
**clot** дурак, болван (часто беззлобно)
**clumsy oaf** недотепа
**cobbler without shoes** сапожник без сапог
**cock of the village, the** первый парень на деревне
**cold fish** неприветливый тип
**companion in distress / misfortune** товарищ по несчастью
**conman** мошенник, лохотронщик
**coot** старикан (глупый старик)
**cop** полицейский
**copper** коп, фараон, полицейский

**coquette** кокетка (о женщине)
**cougar** молодящаяся женщина
**cowboy** 1) лихач (водитель, пилот); 2) менеджер, игнорирующий риски
**cowboy builder** шабашник
**coxcomb** [-kəʊm] самодовольный хлыщ, фат, пижон
**crank** эксцентричный человек, оригинал, зацикленный на одной теме
**craven** трус
**creep** подонок
**crème de la crème** сливки общества
**crook** жулик, мошенник, плут
**crybaby** плакса, рева
**cuckold** рогоносец, обманутый муж
**cutie (cutie-pie)** пупсик, милая, привлекательная девушка

# D

**damned fool** дурак набитый
**daredevil** смельчак
**darling (nurseling) of fortune** баловень судьбы
**dashing fellow** ухарь
**dawdler** ['dɔ:dlə] 1) бездельник, лодырь, лентяй; 2) тупица; 3) копуша
**daydreamer** мечтатель, прожектер
**debauchee** [debɔ:'ʧɪ] развратник, распутник
**desk jockey** ['desk ʤɒkɪ] конторский писака, клерк, «деск-жокей» (по аналогии с диск-жокеем)
**dimwit** болван, тупица, серость (о человеке)
**dodger** увертливый человек; хитрец, ловкач
**dolt** придурок
**dope / dope fiend** наркоман
**dope (dopehead)** наркоман
**double-dealer** двурушник

**dowdy** неряшливо одетая женщина
**down-and-out** опустившийся человек; человек, не имеющий денег, работы, дома, перспектив
**dregs of society** отбросы общества
**drone** трутень, дармоед
**dry old stick** сухарь (о человеке)
**duffer** неловкий, нескладный человек (обычно об игроке в гольф); глупец, дурак
**dumbbell** олух царя небесного
**dummy** 1) чайник (человек без опыта); 2) молчун

## E

**early bird** ранняя пташка (тот, кто просыпается, приходит или действует раньше других или раньше, чем ожидалось); первый покупатель
**easy rider** ['i: zɪˌraɪdə] 1) а) отличный любовник б) жиголо, альфонс; мужчина, живущий за счет женщин; 2) беспечный ездок; байкер; 3) везунчик, удачливый человек; 4) сговорчивая женщина; не ломака (легко соглашается на сексуальный контакт)
**eavesdropper** подслушивающий, соглядатай
**evil genius** злой гений
**ex** бывший муж / бывшая жена

## F

**faint-hearted fellow** малодушный, трусливый парень
**fair-weather friend** ненадежный друг
**fast liver** кутила, прожигатель жизни
**fatty** толстяк, толстушка
**faultfinder** критикан
**favourite (minion) of fortune** баловень судьбы
**fellow sufferer / victim** товарищ по несчастью
**fibber** враль, выдумщик

**firebrand** подстрекатель
**flapjaw** болтун, трепло
**flimflammer** жулик, мошенник
**flirt** любитель(-ница) пофлиртовать
**fool** дурак, дура
**fop** пижон, фат, хлыщ, щеголь
**free-wheeling holidaymaker / vacationer** дикарь (неорганизованный турист)
**frequent customer** завсегдатай
**frequenter** завсегдатай
**fright** пугало, страшилище
**frog-eater** лягушатник (пренебрежительное прозвище французов)
**fuzz** полицейский, полисмен

## G

**gaffer** 1) мастер по ремонту проводки, телевизоров и т.п.; 2) старик; 3) начальник
**gaper** зевака
**gasbag** пустослов
**gatecrasher** тот, кто пробирается на вечеринку (концерт и т.п.) без приглашения или билета
**gawker** зевака
**gay** гей
**glutton** обжора, прорва
**go-getter** энергичный, удачливый, предприимчивый делец
**goldbricker** сачок (тот, кто лжет, что выполнил работу, отлынивает)
**good brains** светлая голова
**good genius** добрый гений
**good mixer** общительный человек
**good soul** добряк

**good-for-nothing** бездельник, лоботряс, никчемный, никудышный человек
**loafer, scapegrace** шалопай, повеса
**goon** болван, тупица, эксцентричный человек; киллер, убийца, бандит
**gormandizer** обжора, прорва
**gossip** сплетник
**greenhorn** зеленый юнец, молокосос, новичок
**griper** брюзга
**grouch** брюзга
**grumbler** брюзга; ворчун
**gumshoe** детектив, сыщик
**guy** [gaɪ] парень

# H

**habitué** [hə'bɪtʃʊeɪ] завсегдатай
**hackworker** халтурщик
**haunter** ['hɔ:ntə] постоянный посетитель, гость; завсегдатай
**headhunter** хедхантер, «охотник за головами» (сотрудник агентства по найму, ведущий поиск профессионалов)
**hearty eater** любитель поесть
**henchman** пособник, подручный (корыстный помощник, например, политика)
**sidekick; myrmidon** приспешник; прислужник власти (полицейский, пристав, бейлиф и т.п.)
**high flyer** преуспевающий человек, птица высокого полета
**hoarder** скряга, скопидом
**hobo** бродяга
**hoodlum** бандит; хулиган
**hoodwink** очковтиратель, обманщик
**hooky-player** прогульщик (ученик, студент)

**hooligan** хулиган
**hothead** горячая голова, вспыльчивый человек
**housebody** домосед
**hoyden** (о девочке) резвушка, веселушка
**hulk** увалень, медведь, шкаф (крупный, неуклюжий мужчина)

## I

**idler** лентяй, бездельник, лежебока, тунеядец
**ignoramus** неуч
**impudent fellow** нахал, наглец
**insolent** нахал; **you brazen / shameless man!** ах ты нахал!

## J

**jester** балагур
**jinx** [ʤɪŋks] тот, кто приносит несчастье
**joker** балагур
**junkie** наркоман

## K

**king of the hill, the** первый парень на деревне

## L

**lad** пацан, парень
**lady-killer** сердцеед
**lady's man** ловелас
**lamb** простак; ягненок (мягкий, слабохарактерный, милый человек)
**lamebrain** дурачок, глупый человек

**lamppost** дылда
**large dealer** воротила бизнеса
**layabout** лоботряс
**lazybones** ленивец, бездельник
**lickspittle** подхалим
**life and soul of a party** душа компании
**little silly, silly little thing; silly-billy** глупыш(-ка) (в обращении)
**loony** псих
**loudmouth** горлопан, крикун
**lucky beggar** счастливчик

# M

**madcap** сорвиголова; сумасброд
**make a fool of smb** оставлять в дураках *кого-л.*
**be made a fool of** оставаться в дураках
**man of straw** жулик (тот, кто принимает на себя финансовые обязательства, не имея средств)
**man-hater** мужененавистница
**martyr** мученик(-ца) (в том числе ирон.)
**midget** фитюлька, карлик, лилипут, клоп (о маленьком человеке)
**milch cow** дойная корова (легкий источник дохода, в том числе человек)
**milksop** ['mɪlksɒp] бесхарактерный человек, тряпка, баба
**mischief-maker** бедокур, интриган, смутьян (особенно о том, кто вносит смуту, распространяя слухи и сплетни)
**miser** крохобор, сквалыга, скопидом, скряга, скупец
**Miss Molly** девчонка, баба, тряпка (слабохарактерный человек)
**mixed-up kid** трудный ребенок
**mocker** зубоскал, насмешник

**molly** ['mɒlɪ] 1) девица; молодая бабенка; 2) проститутка
**moron** тупица, маразматик
**mother's darling** маменькин сынок
**mummy's boy** маменькин сынок
**my darling** миленький мой (любимый)
**my dear** дружок (в обращении)
**my little one; honey, baby** (в обращении) детка
**my treasure** сокровище мое (в обращении)

## N

**namby-pamby** кисейная барышня
**naughty boy** шалун
**naughty girl** шалунья
**ne'er-do-well** бездельник; никчемный человек
**niggard** скупец, скупой
**night owl** полуночник
**ninny** дурачок, простофиля
**nitwit** дурак, тетеря, простофиля
**no kidding** без дураков (уверение в серьезности)
**no stranger** свой человек
**nose-in-the-air** воображала
**noser** ['nəʊzə] к каждой бочке затычка
**nudnik** зануда
**nutcase** псих

## O

**oaf** глупый, неотесанный человек
**odd bod** чудак, странный тип
**odd fish** странный тип
**office drudge** канцелярская крыса
**office rat** канцелярская крыса

**offspring** отпрыск (иронически о человеке)
**old bachelor** старый холостяк
**old bag** старая калоша (безобразная или злая женщина)
**old bird** стреляный воробей
**old coon** бывалый человек
**old foggy (fogey)** суетливый, старомодный или консервативный человек
**old fox** пройдоха, хитрец
**old geezer (duffer, codger)** старый хрен
**old hand** тертый калач
**old man** муж, партнер (при совместной жизни)
**old stager** стреляный воробей, тертый калач
**old-timer** старожил
**one of us (them)** свой человек
**one's (old) folks** предки (родители)
**out-and-out scoundrel (villain)** отъявленный негодяй
**outlaw** человек, живущий вне закона; преступник, находящийся в розыске

## P

**panic-monger** паникер
**parasite** дармоед
**peeper** шпик (тот, кто подглядывает)
**pen-pusher** конторский служащий, представитель «офисного планктона»
**perfect / utter / complete fool** набитый дурак; дурак дураком
**pet** любимчик, **the teacher's pet** любимчик учительницы, подлиза
**petty hoodlum** мелкий хулиган
**phrasemonger** [-mʌ-] фразер, пустослов, краснобай
**pickle** озорник, шалун; своенравный человек
**pickpocket** карманник

**pighead** баран, упрямец
**pimp** сутенер
**pipsqueak** мелочь пузатая (тот, кого считают незначительным из-за малого роста или юного возраста)
**playboy** плейбой; праздный человек
**poison-pen writer** анонимщик
**ponce** гомик; сутенер
**poof** педик (*груб.* гомосексуалист)
**poor devil** бедолага
**potboiler** халтурщик
**pro, professional** 1) профи, профессионал (особенно, спортсмен); 2) проститутка
**procrastinator** волокитчик
**profit-seeker** корыстолюбец
**puny creature** заморыш, богом обиженное существо
**pushover** 1) простофиля; 2) слабый игрок; слабый противник; 3) легкодоступная женщина; 4) легкая добыча, легкая жертва
**pushy loudmouthed woman** бой-баба

## Q

**quack** шарлатан
**quack doctor** коновал (плохой врач)

## R

**rabble** шпана, толпа, сброд, чернь
**rabble-rouser** демагог, подстрекатель
**raider** рейдер
**rascal** *шутл.* плут, шельмец, негодник (обычно о ребенке)
**rat** предатель; доносчик
**rattlebrain** придурок
**raw youth** юнец

**redneck** провинциал, мужлан (особенно, белый житель южных штатов США)

**red-tapist** ['red teɪpɪst] формалист; бюрократ; канцелярская крыса; волокитчик

**repeater** 1) второгодник; 2) преступник-рецидивист

**reveller** гуляка

**riff-raff** *собир.* шпана, подонки общества, отбросы, сброд

**right hand; right-hand man** правая рука (второй по влиятельности после босса)

**ringleader** зачинщик, вожак, главарь (особенно мятежа, восстания), заводила и **instigator, live wire** энергичный, непредсказуемый человек

**road hog** неосторожный водитель, нарушитель дорожных правил, лихач

**robust brawny fellow** крепыш (о ребенке)

**rogue** [rəʊg] 1) негодяй, мерзавец; 2) жулик, мошенник; 3) *шутл.* шалун

**romp** сорванец, сорвиголова

**rotter** дрянь (никчемный, неприятный человек)

**rowdy** хулиган, скандалист

**ruffian** бандит, головорез, негодяй, хулиган

**ruin** развалина (о человеке)

**rustler** 1) делец, энергичный человек, деляга; 2) сутенер

# S

**saint** *ирон.* святоша

**sap (saphead)** простак, дурак, олух, болван

**scamp** бездельник, негодник, проказник, плут, сорванец (о ребенке)

**scamp** безобразник, бездельник, негодник, проказник, плут

**scandalmonger** [-mʌ-] злостный сплетник (сплетница)
**scapegoat** козел отпущения, стрелочник
**scaremonger** паникер
**scatterbrain** вертопрах, легкомысленный и рассеянный человек
**schemer** интриган
**scoffer** зубоскал, насмешник (тот, кто относится к людям презрительно)
**screamer** горлопан
**scum** подонок (в обращении); шпана
**shady character** темная личность
**sham** притворщик
**shorty** коротышка, недомерок (прозвище)
**shouter** крикун
**show-off** задавака
**shrew** сварливая женщина, змея, мегера, ведьма
**shut-in** затворник
**simple simon** простак
**simpleton** простак; простофиля
**sis** сестренка
**sissy** 1) женоподобный мужчина; баба (о мужчине); 2) маменькин сынок
**skinflint** скряга, скупердяй
**slacker** лентяй, бездельник, лодырь, тунеядец, лежебока
**sleeptalker** человек, говорящий во сне
**sleepyhead** соня, любитель поспать
**sleuth** [slu:θ] ищейка, сыщик, шпион
**slick customer** стреляный воробей, тертый калач
**slogger** трудяга
**slouch** неуклюжий, нескладный человек

**He is no slouch when it comes to baseball.**
Он не дурак, когда речь идет о бейсболе.

**sloven** неряха, неопрятный человек; грязнуля

**slowcoach** ['sləʊkəʊtʃ] копуша, медлительный человек
**slowpoke** медлительный человек
**sluggard** лентяй, лежебока, тунеядец
**sly dog** шельма, продувная бестия
**slyboots** проныра, интриган
**smart alec(k)** выскочка, самуверенный всезнайка
**smartypants** умник
**sneak** подлец; подхалим, подлиза, доносчик, фискал, ябеда
**sniveler** ['snɪv(ə)lə] плакса, рева
**snotnose** сопляк
**social climber** карьерист
**soft / easy touch** слабохарактерный человек; простак
**softhead** придурок
**son of fortune** баловень судьбы
**spawn** отродье
**spendthrift** транжира, мот, расточитель
**spic (spik)** *груб.* спик (пренебрежительное прозвище испанцев, мексиканцев)
**spineless creature** бесхарактерный, мягкотелый человек
**spitfire** злюка; вспыльчивый, раздражительный, горячий, необузданный человек
**sponger** дармоед; приживал, иждивенец, нахлебник, паразит, тунеядец
**spotter** надзиратель; сыщик, детектив
**squab** коротышка (мужчина или женщина маленького роста)
**squabbler** забияка, задира; хвастун; спорщик, крикун, склочник, кляузник
**squaller** тот, кто кричит, много жалуется или плохо поет
**squanderer** транжира, мот, расточитель
**starveling** заморыш; изнуренный, голодный человек
**stay-at-home** домосед

**stingy person** жмот
**stinker** *груб.* мерзкий тип, подонок
**stooge** марионетка, подчиненное лицо, шестерка
**stowaway** заяц (пассажир без билета)
**strapper** 1) амбал, здоровый, рослый человек; 2) трудяга; 3) здоровая, рослая женщина
**sturdy chap** крепкий парень
**sucker** сопляк, молокосос
**Sunday saint** ханжа, лицемер
**surly man** нелюдимый, недоброжелательный человек
**survivor** выживший: **~ of a plane crash** уцелевший после авиакатастрофы
**swankpot** [-æ-] зазнайка, бахвал
**sweetie** лапочка
**swell mob** [swel'mɒb] разодетые жулики, карманники
**swot** зубрила, зубрилка

# T

**tainted goods** отброс общества, порочный человек (*чаще собир.*)
**talebearer** сплетник, доносчик, ябедник, шпион
**taleteller** выдумщик, сплетник
**tattletale** ябеда, ябедник
**teetotaller** трезвенник
**telltale** болтун, сплетник
**the first-comer** тот, кто приходит первым или в числе первых
**the talk of the town** притча во языцех
**thug** головорез, хулиган, бандит
**timeserver** приспособленец
**tiny tot** малыш, карапуз
**tippler** пьяница
**toady** подхалим

**toddler** карапуз (ребенок, начинающий ходить)
**Tom, Dick and Harry** любой человек, первый встречный
**tomboy** сорванец (о девочке)
**toper** пьяница
**tortoise** медлительный человек, черепаха
**touchwood** вспыльчивый человек
**touchy / thin-skinned person** недотрога, обидчивый человек
**tough customer** несговорчивый покупатель
**tramp** босяк, бездомный бродяга
**trencherman** едок; **he is a good / stout / valiant trencherman** он не дурак поесть; **he is poor trencherman** он малоежка
**trickster** обманщик; ловкач
**tricky dick** ловкач
**trollop** неряха, грязнуля (о женщине); *груб.* или *шутл.* потаскуха
**troublemaker** нарушитель спокойствия, порядка; смутьян; скандалист
**truant** прогульщик (об ученике, студенте)
**twaddler** болтун, пустомеля

# V

**vagrant** бродяга, бомж
**villain** злодей, негодяй
**violent / raving lunatic** буйнопомешанный
**viper** гадюка, гадина (в переносном смысле)
**wag** [wæg] жена или подруга спортсмена
**wannabe** поклонник, фанат, подражатель, амбициозный человек
**weakling** слабак
**weirdo** человек со странностями, странный тип; экстравагантная личность

**wet blanket** [wet'blæŋkɪt] человек, отравляющий другим удовольствие, радость и т. п.; зануда
**wheedler** подхалим
**wheeler-dealer** деляга, заправила
**whipping boy** мальчик для битья, стрелочник
**white crow** белая ворона
**white raven** белая ворона
**wicked creature** злыдень, злыдня
**wimp** 1) бесхарактерный человек, тряпка; 2) физически слабый и худой человек
**windbag** краснобай, болтун, пустозвон; пустослов
**wisecracker** ехидный человек, хохмач
**wit** острослов
**wizard** специалист своего дела
  **financial wizard** финансовый магнат
  **mathematical wizard** математический кудесник
**wonder child** вундеркинд
**workaholic** трудоголик
**work-shirker** бездельник
**wreck** развалина (о человеке)

## Y

**yammerer** жалобщик, нытик
**yes-man** подпевала
**yob** [jɒb] молокосос, паршивец, балбес
**yokel** деревенщина, чурбан (неуклюжий, неискушенный человек)
**yo-yo** беспринципный человек

# Раздел 2

## Verbs and Verb-phrases

## *Глагольные сочетания*

## bring

**bring back to earth** вернуть на землю, лишить иллюзий
**bring down the curtain on** положить конец *чему-л.*
**bring into play** задействовать
**bring someone down** принести *кому-л.* несчастье
**bring someone into the world** родить
**bring someone on** поощрять *кого-л.*, кто учится, совершенствуется
**bring someone round** = вернуть *кого-л.* в сознание; уговорить
**bring someone to heel** взять *кого-л.* под контроль
**bring someone to their senses** привести в чувство (чтобы человек вел себя благоразумно)
**bring someone up** растить ребенка
**bring someone up short** остановить *кого-л.*
**bring someone / thing to mind** наводить на мысль *о ком-л./чем-л.*
**bring someone to their / its knees** поставить на колени
**bring sth about** вызывать (о причине, следствии)
**bring sth (down) about one's ears** навлечь на себя несчастье
**bring sth back** вернуть *что-л.*
**bring sth home to** заставить *кого-л. что-л.* понять
**bring sth off** достичь, добиться *чего-л.*

**A good omelette is very hard to bring off.**
Трудно добиться, чтобы получился хороший омлет.

**bring sth on** вызывать результат (плохой)
**Ulcers are not brought on by a rich diet.**
Язвы вызывает не жирная пища.
**bring sth to the table / party** сказать свое слово (внести вклад — в споре, разговоре)
**bring the house down** заставить зал захохотать, разразиться аплодисментами
**bring / come to life** приводить в чувство / начинать работать

## come

**come a cropper** потерпеть неудачу / фиаско, попасть в беду, сесть в лужу / калошу
**come away none the wiser / come back as wise as one went** уйти ни с чем, уйти несолоно хлебавши
**come down on the right side of the fence** встать на сторону победителя
**come of age** достичь совершеннолетия
**come the heavy over sb** задирать нос перед *кем-л.*
**come to bat** столкнуться с трудной проблемой / с тяжелым испытанием
**come to one's senses** взяться за ум
**come / get back / down to earth** спуститься с небес на землю, стать на реальную почву
**come back to one's memory** прийти на память, вспомниться
**come between the bark and the tree** вмешиваться в чужие дела
**come down a peg** сбавить тон, поубавить спеси, заговорить по-иному
**come down on sb like a cartload of bricks** напуститься (с упреками, обвинениями и т. п.)
**come down to bed-rock** добраться, докопаться до сути (дела)/ истины

**come hell or high water** несмотря ни на что, вопреки всему
**come high, come low** будь что будет, что бы ни было
**come in for it** получить нагоняй
**come in handy** пригодиться
**come in sight of** попасть в поле зрения
**come in view of** увидеть
**come into / enter one's head** приходить в голову
**come into play** начать действовать
**come into sb's hands** попасть в *чьи-л.* руки
**come into / take the limelight** попасть в центр внимания
**come it strong** сильно преувеличивать, говорить неправдоподобные вещи
**come natural to sb** легко даваться *кому-л.*
**come off second best** потерпеть поражение / неудачу
**come off the high horse** перестать важничать
**come on the carpet** появляться
**come on the hot foot** быстро появиться; тут как тут
**come out flat-footed (for)** решительно высказаться (за); высказать правду прямо в глаза
**come out in the wash** выясниться; наладиться
**come out of one's ears** быть в изобилии
**come out of the red** выпутаться из долгов
**come out on top** преодолеть трудности; выкрутиться
**come short of sth** испытывать недостаток в *чем-л.*; уступать в *чем-л.*; не оправдать (ожиданий, надежд)
**come the acid** *жарг.* держаться вызывающе, отпускать ехидные реплики
**come the old soldier over sb** обманывать, надувать *кого-л.*
**come the uncle over sb** бранить, ругать
**come to a fine pass** дойти до крайности
**come to the ground** рухнуть, оказаться безрезультатным

**come to the point** дойти до сути дела
**come to much** добиваться успеха
**come to a sticky end** кончиться хорошо *(обычно отриц.)*
**come up** иметь приступ рвоты; являться
**come up the hard way** добиваться *чего-л.* в жизни
**come up with** придумывать

## do

**do a** подражать *кому-л.*
**Don't do Lady D.**
Не строй из себя принцессу Диану.
**do a bunk** смыться, поспешно сбежать
**do a number on** плохо относиться к *кому-л.* (обманывать, унижать, придираться)
**do a roaring trade / business** добиться большого успеха в бизнесе
**do a runner leave** смыться, поспешно сбежать
**do anything for (a quiet life)** пойти на все ради (спокойной жизни)
**to do away with** покончить с
**do bird = do one's bird** отсидеть в тюрьме
**do drugs** принимать наркотики
**do for** победить, разбить *кого-л.* **be done for** быть побежденным
**do good** творить добро; приносить пользу
**do more harm than good** приносить больше вреда, чем пользы
**do one!** уходи!
**do one's level best** приложить все усилия
**do one's nut** крайне рассердиться, взволноваться
**do one's own thing** действовать в своих интересах, идти напролом
**do one's utmost** сделать все, что в *чьих-л.* силах

**do one's worst** принести максимум вреда
**do oneself an injury** пострадать, получить травму, понести вред
**do oneself justice** действовать как можно лучше
**do or die** сделать все, не считаясь с последствиями («умру, но сделаю»)
**do right by** справедливо к *кому-л.* относиться
**do someone good** сделать *кому-л. что-л.* хорошее, полезное
**do someone credit** быть для *кого-л.* предметом заслуженной гордости
**do someone in** убить *кого-л.*
**do someone out of** лишить *кого-л. чего-л.*
**do someone proud** относиться к *кому-л.* очень хорошо, щедро кормить, развлекать
**do someone up** наряжать *кого-л.*
**Agnes was all done up.**
Агнес была вся разнаряжена.
**do sth in** повредить, травмировать
**do sth out** украшать, декорировать (о доме, помещении)
**do sth until one is blue** делать *что-л.* до посинения
**do the decent thing** сделать *что-л.* очень хорошо / старательно
**do up** застегнуть, приводить в порядок
**do well out of** извлечь из *чего-л.* пользу
**do with** обходиться *чем-л.*

# get

**get a word in edgeways** ввернуть словечко
**get away with things** проворачивать дела; крутиться
**get beans** получить «на орехи»
**get clear away** выйти сухим из воды
**get closer** приближаться
**get in a dig** подколоть, подначить

**get into trouble** попасть в беду
**get it hot** получить нагоняй
**get it out** разбираться, устроить разборку
**get nothing for one's pains** остаться при пиковом интересе, остаться ни с чем
**get off** выходить (из автобуса, лифта и т.д.), снимать / скидывать (грязную одежду); уходить, тащиться, кайфовать, наслаждаться
**get on the inside of sth** узнать всю подноготную
**get one's cards** получить сообщение об отставке / увольнении, быть уволенным
**get one's rag out** рассердиться, разозлиться
**get one's second wind** обрести второе дыхание
**get one's skates on** навострить лыжи, сматывать удочки
**get a bag on / tie a bag on** пьянствовать; напиться, наклюкаться
**get a beat on sb** обмануть, надуть, обжулить *кого-л.*
**get a bellyful of sth** пресытиться *чем-л.*; быть сытым по горло
**get a bit on** подвыпить, быть навеселе
**get a blow** подышать свежим воздухом, проветриться
**get a fair show** использовать удобный случай / представившуюся возможность
**get / take a fall out of sb** поставить *кого-л.* в неловкое положение; взять верх над кем-л.
**get a / one's foot in** начинать, пытаться освоить *что-л.*; приступить, пробиться, внедриться
**get a girl into trouble** довести девушку до беды
**get / have a good hand** получить / иметь преимущество / перевес; иметь шансы на успех, иметь на руках хорошие карты
**get a leg in** иметь, получить доступ, попасть куда-л.; завоевать *чье-л.* доверие

**get a line on sb / sth** добыть, получить сведения о *ком-л. / чем-л.*, разузнать о *ком-л. / чем-л.*

**get a move on** поторапливаться, пошевеливаться

**get a new angle on sth** стать на новую точку зрения по *какому-л.* вопросу, изменить свою точку зрения на *что-л.*

**get / put a quart into a pint pot** пытаться сделать невозможное

**get an eye on sb / sth** глаз не спускать; следить, наблюдать за *кем-л. / чем-л.*

**get back into harness** снова вернуться на работу

**get / have / take by the short hairs** командовать *кем-л.*, держать *кого-л.* в ежовых рукавицах; держать (мужа) под башмаком

**get down to business** браться за дело

**get gray hair over sth** беспокоиться, тревожиться о *чем-л.*

**If I am fired I won't get gray hair over it.**
Если меня уволят, я это переживу легко.

**get / have ideas / get ideas into one's head** забивать себе голову чепухой

**get into a state** взволноваться, расстроиться

**get into deep water** попасть в тяжелое, затруднительное или опасное положение

**get it into one's head** вбить себе в голову, вообразить *что-л.*

**get off cheap** легко отделаться

**get off on the wrong foot** неудачно начать; произвести с самого начала плохое впечатление

**get on sb's nerves** действовать *кому-л.* на нервы, раздражать *кого-л.*

**get one's blood up** разгорячиться

**get / have one's eye (well) in** быстро ориентироваться

**get / lose one's hair off** рассердиться, выйти из себя

**get one's way** поступать по-своему, настоять на своем, идти своим путем
**get out of bed on the wrong side** встать не с той ноги
**get sb going** взбудоражить, расшевелить кого-л.; задеть за живое
**get sb up on his ears** привести *кого-л.* в бешенство
**get sb's number** раскусить *кого-л.*
**get the bit between one's teeth** закусить удила, пойти напролом
**get the breeze up** испугаться, струсить
**get the feel of sth** освоиться с *чем-л.*; выработать навык, овладеть навыком
**get the laugh of sb** торжествовать над *кем-л.*
**get the right end of the stick** правильно понимать *что-л.*
**get sth on the quiet** получить / достать по блату
**get the cheese** потерпеть фиаско, остаться с носом
**get one's skates on** навострить лыжи
**get on the inside (of sth)** узнать всю подноготную
**get the better of sb** утереть нос *кому-л.*
**get water from a flint** творить чудеса

## go

**go a bundle on** очень стремиться *(обычно отриц.)*
**go against** выступать против
**go ahead** двигаться вперед
**go along** согласиться на *какое-л.* предложение
**go and chase yourself!** убирайся!
**go astray** потеряться
**go at** наброситься на *кого-л.*
**go ballistic** рассердиться, взбеситься
**go down in history** войти в историю
**go a long way round** дать крюк(у)

**go all out** из кожи вон лезть
**go hence** отправиться на тот свет / в мир иной
**go great guns** быть в порядке
**go against the stream (tide)** плыть против течения
**go all lengths** пуститься во все тяжкие, быть готовым на все
**go all way** иметь с *кем-л.* сексуальную связь
**go at a crawl** ползти, медленно идти
**go at a great (full) lick** нестись во весь опор
**go back on one's tracks** передумать, изменить свои планы
**go beyond a joke** заходить в шутках чересчур далеко
**go dot and carry one** прихрамывать, ковылять, волочить ноги
**go Dutch** платить каждый за себя в ресторане
**go easy** не утруждать себя
**go fifty-fifty** делить поровну
**go from bad to worse** становиться все хуже и хуже
**go from one extreme to the other** бросаться из крайности в крайность
**go haywire** потерять голову
**go into the melting pot** полностью измениться
**go nap on sth** давать голосу на отсечение
**go off one's heat (head)** сойти с ума
**go off the deep end** погорячиться
**go on the rocks** наткнуться на непреодолимые препятствия
**go one's way** идти
**go out of business** прекратить свою деятельность; выйти из дела
**go out of one's way** всячески стараться
**go out of the picture** исчезнуть; сойти со сцены
**go over the line** перейти предел, перейти границы
**go round the houses** слишком долго переходить к делу

# have

**have had it** утратить популярность, надоесть, осточертеть
**have it coming** получить по заслугам
**have it in for sb** затаить на *кого-л.* зло
**have it in one** иметь задатки
**have it on sb** выигрывать по сравнению с *кем-л.*
**have sb on** морочить *кому-л.* голову
**have sth / down pat** прекрасно *что-л.* помнить
**have a ball doing sth** делать *что-л.* с большим удовольствием
**have a big mouth** быть болтуном
**have a bun on** быть в пьяном виде
**have a care** проявлять осторожность
**have a case on someone** увлекаться *кем-л.*
**have a down on someone** не любить *кого-л.*
**have a go at someone** поссориться с *кем-л.*
**have a nerve** иметь наглость
**have a way with someone** уметь обращаться с *кем-л.*
**have another guess coming** ошибаться
**have at sth** налегать на *что-л.*
**have kittens** потерять голову от волнения
**have no idea** понятия не иметь
**have no use for someone or sth** не интересоваться *кем-л./чем-л.*
**have one too many** выпить лишнего
**have one's fling** гулять (развлекаться)
**have one's heart lose a beat** сердце замирает
**have someone on one's back** находиться под постоянным присмотром (когда стоят над душой)

# make

**make a beeline for** поспешить прямиком *куда-л.*
**make a bolt for it** вдруг сорваться с места

**make a break for** рвануть *куда-л.* (чтобы сбежать)
**make a clean breast of it** исповедоваться, признаваться в *чем-л.*
**make a clean job of** делать тщательно *что-л.*
**make a clean sweep** удалить все ненужное, чтобы начать с нуля
**make a difference** иметь значение
**make a drama out of** преувеличивать важность *чего-л.*
**make a fortune** сколотить состояние
**make a fuss** сердиться, суетиться, жаловаться
**make a joke (out) of** высмеивать *что-л.* (что по сути не смешно)
**make a killing** достичь большого финансового успеха
**make a meal of** делать *что-л.* преувеличенно старательно, напоказ
**make mock of = make a mock of** высмеивать *что-л.*
**make a mountain out of a molehill** делать из мухи слона
**make a name** сделать себе имя на *чем-л.*
**make a pig of oneself** переедать
**make a present of** дарить *что-л.*
**make a spectacle of oneself** привлекать к себе внимание, выставлять себя на посмешище
**make allowance for** делать скидку на *что-л.* (принимать во внимание какие-л. обстоятельства)
**make an appearance** на краткий срок посетить мероприятие (из вежливости)
**make an effort** прилагать усилия
**make an issue of** делать из *чего-л.* проблему
**make away with** убивать; покончить с *чем-л.*
**make conversation** вести разговор из вежливости
**make do** обходиться ограниченными средствами
**make free with** обходиться с *кем-л.* / относиться к *чему-л.* неуважительно
**make fun of** высмеивать *кого-л./ что-л.*

**make haste** торопить(ся)
**make head or tail of** понимать (обычно с отрицанием)
**I can't make head or tail of your story.**
Ничего не могу понять в твоей истории.
**make it big** добиться успеха, стать знаменитым
**make it hot for /make it (or things) hot** устроить *кому-л.* неприятность
**make little of** не придавать значения *чему-л.*
**make mincemeat of** разбить в пух и прах
**make no difference** не иметь значения
**make no secret of sth** не делать из *чего-л.* тайны
**make old bones** дожить до старости (обычно с отриц.)
**make one's excuses** вежливо откланяться
**make peace = make one's peace** помириться
**make oneself useful** приносить пользу, быть полезным
**make play with** фамильярно к кому-л. относиться
**make short work of** в два счета расправиться с
**make someone's eyes pop** удивить *кого-л.*; заставить *кого-л.* глаза вытаращить
**make someone's hair stand on end** вызвать у *кого-л.* тревогу, ужас
**make the grade** преодолевать подъем
**make up** помириться

## see

**see about** заняться *чем-л.*
**see daylight** видеть просвет, увидеть выход из положения; почувствовать надежду
**see fit** считать уместным
**see here!** послушайте!
**see life** повидать (многое) в жизни
**see one's way clear to do sth** понять, что данный способ действий удобный, правильный

**see over (the house)** оглядеться (в доме)
**see red** вдруг рассердиться
**see sense** понять, что был неправ, и начать действовать разумно
**see someone coming** распознать человека, которого легко обмануть
**see someone off** провожать; прогонять
**The dogs saw them off in no time.**
Собаки их тут же прогнали.
**see someone right** убедиться, что о *ком-л.* позаботились
**see someone through** поддерживать человека в трудный период
**see sth out of the corner of one's eye** увидеть *что-л.* краем глаза
**see sth a mile off** с легкостью *что-л.* увидеть
**see sth coming** предвидеть, быть готовым к событию (обычно неприятному)
**see sth of** встречаться с *кем-л.* в обществе
**We saw a lot of the Bakers.**
Мы много встречались с Бейкерами.
**see sth out** подходить к концу (о периоде времени); быть занятым работой до ее завершения
**see sth through** упорно делать *что-л.*, пока дело не будет доведено до конца
**see stars** почувствовать, что искры из глаз посыпались (особенно после удара)

## take

**take a load off someone's mind** снять у *кого-л.* гору с плеч
**take a bath** потерпеть финансовый крах
**take a beating** потерпеть ущерб, когда страдает *чья-л.* гордость

**take a bow** поклониться (публике после аплодисментов)
**take a chance (chances)** рискнуть
**take a dim view of** мрачно на *что-л.* смотреть
**take a fancy to** полюбить
**take a hammering** потерпеть поражение, страдать от жестокого обращения
**take a hand** вмешаться, повлиять
**Take a hike!** Уходи! (с раздражением)
**take a hint** понять намек
**take a load off one's feet** присесть, прилечь
**take a load off someone's mind** облегчить *кому-л.* душу
**take a poke at someone** ударить *кого-л.*, напуститься на *кого-л.*
**take a poor view of** относиться к *чему-л.* с неодобрением
**take a powder** быстро уйти (чтобы избежать неприятной ситуации)
**take a shine to** полюбить
**take a trip (walk) down memory lane** погрузиться в приятные воспоминания
**take advantage of** воспользоваться *чем-л.*, обмануть *кого-л.* ради своей выгоды
**take after** быть похожим
**take against** ополчиться на *кого-л.*
**take breath** перевести дыхание
**take care** заботиться; **Take care!** Береги себя. ( в конце письма)
**take charge** брать на себя ответственность
**take fire** загореться
**take five** устроить себе короткую передышку
**take fright** вдруг перепугаться, впасть в панику
**take it easy** не придавать значения; **Take it easy.** Не бери в голову.

**take it from me** поверьте мне

**take it into one's head to do sth** вбить себе *что-л.* в голову

**take it on one to do sth** решиться *что-л.* сделать, никого не спросив

**take liberties** вести себя фамильярно

**take no notice** не обращать внимания

**take odds** предложить поспорить, понимая, что у другой стороны мало шансов выиграть

**take one's chance** делать *что-л.* рискованное, надеясь на успех

**take one's courage in both hands** осмелиться *что-л.* сделать

**take one's hat off to** снять шляпу перед

**take one's life in one's hands** рисковать жизнью

**take one's time** не торопиться

**take pleasure in** извлекать удовольствие из

**take sides** принимать *чью-л.* сторону

**take some (a lot of) beating** быть серьезным препятствием, трудной добычей

**take some doing** о трудно достижимом

**It would take some doing to talk him into this plan.**

Его будет трудно уговорить, чтобы он согласился с этим планом.

**take someone aback** удивить, поразить *кого-л.*

**take (bring) someone down a peg or two** убавить *кому-л.* спеси

**take someone for a ride** обмануть, надуть *кого-л.*

# Раздел 3

## Expressions to Characterize a Person

•

## *Выражения, используемые иносказательно, чтобы охарактеризовать человека*

## A

| | |
|---|---|
| **all brawn and no brain** | сила есть — ума не надо; о том, кто обладает физической силой, но не отличается большим умом<br><br>**He could make a good athlete, but he's all brawn and no brain.** — *Из него получился бы хороший спортсмен, но умом он не блещет.* |
| **all sizzle and no steak** | тот, кто не оправдал возлагавшиеся на него надежды<br><br>**The principal promised us an angel of a teacher, but it turned out to be 'all sizzle and no steak'.** — *Директор обещал нам, что это будет не учитель, а прямо ангел, но это не оправдалось.* |
| **all things to all people** | тот, кто всем все делает хорошо, всех радует<br><br>**She does her very best to please her family and colleagues and her boss, and she is utterly exhausted. No wonder, one can't be all things to all people.** — *Она старается угодить и своей семье, и коллегам, и начальнику — и она совершенно выдохлась. Не удивительно, невозможно угодить всем.* |

| | |
|---|---|
| **alter ego** | тот, кто очень похож на кого-л., превратившись во второе «я»<br><br>**Abby is really tired of her husband's alter ego — he never leaves their family alone.** — *Эбби на самом деле устала от мужниного второго «я», он никогда не оставляет их семью в покое.* |
| **apple of your eye** | тот, кого любят как зеницу ока<br><br>**The Johnsons certainly adore all their grandchildren but it is their grandson George who is really the apple of their eye.** — *Джонсоны, конечно, обожают всех своих внуков, но самый любимый у них Джордж.* |
| **armchair critic** | тот, кто дает советы, зная предмет теоретически, не имея собственного опыта<br><br>**This armchair critic is getting on everybody's nerves — no experience but plenty of advice on any subject.** — Этот знаток всех бесит — опыта не имеет, а советы дает по любому поводу. |
| **armchair traveller** | тот, кто знакомится с дальними краями по книгам и телепрограммам, но в реальной жизни не путешествует<br><br>**"Lost" is one of armchair travellers' favourites.** — *Программа "Lost" (Последний герой) — в числе самых любимых у диванных путешественников.* |

# B

| | |
|---|---|
| **bad egg** | ненадежный, мерзкий человек, чьей компании следует избегать<br><br>**I have never encouraged my son's friendship with that bad egg.** — *Я никогда не поощрял дружбу сына с этим гадом.* |

| | |
|---|---|
| **behind the times** | отставший от жизни<br><br>**My aunt can't use the computer. She's completely behind the times.** — *Моя тетя не умеет пользоваться компьютером. Она совсем отстала от жизни.* |
| **big cheese** | важное, влиятельное лицо в некоей организации, компании<br><br>**Jane herself isn't rich although her father is a big cheese in the showbiz.** — *Сама Джейн небогата, хотя ее отец важная птица в шоубизе.* |
| **big fish in a small pond** | человек высокого полета, который сидит в маленькой, не по чину, организации<br><br>**He prefers to remain a big fish in a small pond rather than continue with his career in another company.** — *Он предпочитает оставаться птицей высокого полета в этой мелкой фирмочке, чем продолжать карьеру в другой компании.* |
| **born with a silver spoon in one's mouth** | о том, кому повезло родиться в привилегированной среде<br><br>**She was born with a silver spoon in her mouth, could have anything she wanted and knew the value of nothing.** — *Она родилась в рубашке, получала все, что пожелает, и ничему не знала цены.* |
| **butter wouldn't melt in your mouth** | о том, кто с виду совершенно безобиден, но способен на злые поступки<br><br>**The old lady looked as if butter wouldn't melt in her mouth but the cops spotted the shoplifter in no time.** — *Старушка выглядела так, будто мухи не обидит, но копы тут же засекли магазинную воровку.* |

# C

| | |
|---|---|
| **calling a spade a spade** | о том, кто называет вещи своими именами<br><br>**He had a habit of calling a spade a spade and made a lot of enemies.** — *Он имел привычку называть вещи своими именами и нажил много врагов.* |
| **fat cat** | богатый, влиятельный человек, чьи деньги и влиятельность неприятны говорящему<br><br>**This resort is popular with fat cats on their big yachts.** — *Этот курорт популярен среди жирных котов с их яхтами.* |
| **cat's whiskers (cat's pyjamas)** | тот, кто считает себя лучше других в какой-либо области (красота, элегантность, знания, ум)<br><br>**Poor thing has taken their words in all earnest, she thinks she's the cat's whiskers!** — *Бедняжка восприняла их слова всерьез и теперь считает, что она лучше всех.* |
| **chip off the old block** | тот, кто похож на одного из родителей — внешностью, поведением, характером<br><br>**I'm really a chip off the old block — I happen to copy my Mum without my knowledge.** — *Я вылитая мама — всегда копирую ее, не замечая этого.* |
| **class act** | о том, кто особенно хорош в своей стезе, например, артист, спортсмен и т.д.<br><br>**Today, her performance was not particularly impressing but she's already a class act.** — *Ее сегодняшнее выступление не было особенно впечатляющим, но она в своем деле уже мастер.* |

| | |
|---|---|
| **cog in the machine** | тот, кто играет малозначительную роль в каком-либо деле или занимает низкую должность в организации<br><br>**He put on airs but we soon realized that he was but a cog in the machine.** — *Хотя он и напускал на себя важность, мы вскоре поняли, что он лишь мелкая сошка.* |
| **couch potato** | тот, кто любит сидеть дома, обычно перед телевизором<br><br>**Don't be such a couch potato. You are getting fat and miss lots of more interesting things.** — *Не сиди так много дома перед телевизором. Ты полнеешь и упускаешь множество более интересных вещей.* |
| **not cut out for some-thing** | о том, кто не приспособлен к некоему виду деятельности<br><br>**I tried to sew my own clothes but I quickly realized that I wasn't cut out for it.** — *Я пыталась сама шить себе одежду, но вскоре поняла, что не заточена под это дело.* |

# D

| | |
|---|---|
| **dark horse** | скрытный человек, о котором мало что известно<br><br>**I can't say I know my neighbour. He's a bit of a dark horse.** — *Не могу сказать, что знаю своего соседа. Он темная лошадка.* |

| | |
|---|---|
| **dead loss** | тот, кто абсолютно непригоден к какому-либо занятию, полный неудачник в чем-л.<br><br>**She spends hours talking of education and upbringing, but when it comes to upbringing her own kids, she is a dead loss.** — *Она часами рассуждает об образовании и воспитании, но когда дело касается воспитания собственных детей, она терпит полное фиаско.* |
| **dead man walking** | о том, кто обречен в ближайшее время попасть в беду, в частности, потерять работу<br><br>**He committed a terrible mistake and was aware of his poor chance to retain the job feeling a dead man walking.** — *Он совершил ужасную ошибку и сознавал, что шанс сохранить работу у него ничтожен, ощущая себя настоящим «ходячим мертвецом».* |
| **dog in the manger** | тот, кто сам что-то не любит и другим не дает заниматься этим делом<br><br>**I feel a real dog in the manger — I hate all martial arts and prevent my son from learning karate — but I really can't help it.** — *Я себя чувствую настоящей собакой на сене — ненавижу все единоборства, не разрешаю своему сыну заниматься карате — но ничего не могу с этим поделать.* |
| **doubting Thomas** | человек, который не верит ни во что, если не видит своими глазами<br><br>**What a doubting Thomas! No matter how hard we tried we couldn't talk him into letting us in!** — *Такой Фома неверующий! Как мы ни старались его уговорить, он нас так и не впустил.* |

| | |
|---|---|
| **down-at-heel** | бедно или неряшливо одетый; жалкий человек<br><br>**The down-at-heel guy I met 20 years ago became a successful writer.** — *Бедный и неряшливо одетый парень, которого я впервые встретил 20 лет назад, стал успешным писателем.* |
| **down to earth** | практичный, здравомыслящий человек<br><br>**Don't ask Suzy for help. She's fun, but not very down to earth.** — *У Сьюзи помощи не просите. С ней весело, но она совершенно не практичная.* |
| **dressed to kill** | сногсшибательно [шикарно, щегольски] одетый<br><br>**She arrived at the reception dressed to kill.** — *Она явилась на прием в шикарном наряде.* |
| **dressed up to the nines** | нарядный, разодетый в пух и прах, одетый с иголочки, расфранченный, расфуфыренный<br><br>**Caroline must be going to a party — she's dressed up to the nines.** — *Кэролин, должно быть, собралась на вечеринку, судя по тому, как она вырядилась.* |
| **dyed-in-the-wool** | закоренелый, бескомпромиссный<br><br>**Bob and Jane are dyed-in-the-wool ecologists who buy only green products.** — *Боб и Джейн убежденные приверженцы экологии, они употребляют только экологичные продукты.* |

# E

| | |
|---|---|
| **eager beaver** | трудяга<br><br>**He's a real eager beaver. He comes to the office every day before 8 a.m.** — *Он настоящий энтузиаст-трудяга. Он приходит на работу каждый день до восьми.* |
| **even steven** | два человека или более, равных друг другу, которые что-то поделили поровну<br><br>**The two sisters shared equally their summer earnings so now they're even steven.** — *Две сестры разделили свои летние заработки поровну, так что теперь они на равных.* |

# F

| | |
|---|---|
| **face like a bulldog chewing a wasp** | некто неприятного вида, с помятым лицом<br><br>**Not only was he rude but he had a face like a bulldog chewing a wasp!** — *Мало того, что он был груб, у него лицо было все помятое (как у бульдога, жующего осу).* |
| **face like thunder** | человек свирепого вида<br><br>**When Dad is really angry, he has a face like thunder!** — *Когда папа на самом деле сердится, у него такое свирепое лицо!* |

| | |
|---|---|
| **face like a wet weekend** | о том, кто выглядит печальным, жалким, несчастным<br><br>**What's wrong with Dad? He's got a face like a wet weekend!** — *Что это с папой? У него такое печальное лицо.* |
| **face only a mother could love** | некрасивый, непривлекательный человек<br><br>**The poor guy has a face only a mother could love.** — *У бедняги такое лицо, которое только родной матери может нравиться.* |
| **face that would stop a clock** | поразительно безобразный человек<br><br>**You'll recognize him — he's tall and thin, with a face that would stop a clock!** — *Вы его узнаете — он высокий и худой, а при виде его лица часы с перепугу встанут.* |
| **fast talker** | болтун, балаболка, пустозвон<br><br>**The shop-assistant was a fast talker who talked the old lady to buy a new washing machine.** — *Продавщица так заговорила старую даму, что та купила новую стиральную машину.* |
| **to a fault** | человек, у которого данное качество слишком сильно развито<br><br>**My aunt is generous to a fault, always ready to help anyone who claims to be in need.** — *Моя тетушка чересчур щедрая — всегда готова помочь тому, кто скажет, что нуждается.* |
| **feet of clay** | кажущаяся, обманчивая сила, внутренняя слабина в сильном человеке<br><br>**No one is perfect. Many successful people have feet of clay.** — *Никто не совершенен. У многих успешных людей есть какая-то тайная слабость.* |

| | |
|---|---|
| **fifth wheel** | некто лишний в данной ситуации<br><br>**Everyone seemed to have a specific role except me. I felt like a fifth wheel.** — *Казалось, у каждого была своя роль — кроме меня. Я ощущал себя пятым колесом в телеге.* |
| **fixed in our ways** | люди, не желающие ничего менять в своих привычках и поведении<br><br>**My grandparents are very fixed in their ways, they won't accept any changes.** — *Мои дедушка с бабушкой очень закоснели в своих привычках, они не хотят принимать никакие перемены.* |
| **fresh as a daisy** | привлекательная своей свежестью (обычно о девушках, женщинах)<br><br>**Molly came back from Rome as fresh as a daisy.** — *Молли вернулась из Рима красивая и свежая.* |
| **full of beans** | бодрый, активный, здоровый человек<br><br>**He may be getting old but he's still full of beans.** — *Может быть, он и стареет, но у него есть еще порох в пороховницах.* |
| **full of hot air** | о том, кто много болтает, не сообщая ничего стоящего<br><br>**Don't take Alex seriously — he's full of hot air!** — *Не воспринимайте слова Алекса серьезно — он такое трепло!* |
| **full of piss and vinegar** | человек, полный энергии и сил<br><br>**I had to look after a group of kids full of piss and vinegar.** — *Мне пришлось присматривать за группой детей, у которых энергия била ключом.* |

| | |
|---|---|
| **full of the milk of human kindness** | добрый и сострадательный по своей природе<br>**She's a wonderful person — full of the milk of human kindness.** — Она чудесный человек — полна сочувствия. |
| **full as a tick** | о том, кто объелся или сильно пьян<br>**The little boy ate biscuits and drank lemonade until he was as full as a tick.** — *Маленький мальчик так наелся печенья и напился лимонада, чуть не лопался.* |
| **fur coat and no knickers** | человек с импозантной внешностью, за которой скрывается внутренняя несостоятельность; не имеющий стиля<br>**Don't let her impress you. She's what we call 'fur coat and no knickers'!** — *Не поддавайтесь на ее попытки вас впечатлить. Она то, что мы называем в шубе и без трусов.* |

# G

| | |
|---|---|
| **going places** | о том, кто идет в гору, имеет успех<br>**Even at college it was obvious that Paul was going places.** — *Даже когда Пол учился в колледже, видно было, что он идет в гору.* |

# H

| | |
|---|---|
| **hairy at the heel** | 1) неотесанный, невоспитанный<br>**He is a bit hairy at the heel. Definitely not out of the top drawer.** — *Он не умеет себя держать. Явно не блещет воспитанием.*<br>2) о том, кому нельзя доверять<br>**Rumour has it that the owner of the club is a bit hairy at the heel.** — *По слухам, у владельца клуба рыльце в пушку.* |

| | |
|---|---|
| **hale and hearty** | крепкий и бодрый (особенно о старых людях)<br><br>**My grandmother is still hale and hearty at the age of ninety.** — *Моя бабушка в свои девяносто лет — как огурчик.* |
| **happy-go-lucky** | рубаха-парень, веселый, неунывающий человек<br><br>**He's a happy-go-lucky sort of guy — always in good humour.** — *Он такой разбитной парень — всегда в хорошем настроении.* |
| **hard as nails** | о том, кто не склонен к сочувствию, несентиментален<br><br>**Don't expect any sympathy from him. He's as hard as nails.** — *Не ожидайте от него сочувствия, он как кремень.* |
| **have the makings of** | человек, имеющий способности, позволяющие преуспеть в какой-либо сфере<br><br>**The teacher says Sarah has the makings of an excellent journalist.** — *Преподаватель говорит, что у Сары задатки журналиста.* |
| **head and shoulders above** | о том, кто значительно превосходит других<br><br>**The award winner was head and shoulders above the others.** — *Победитель был на голову выше остальных участников.* |
| **old head on young shoulders** | человек, мудрый не по годам<br><br>**When she heard Emily warning her brother to stay out of trouble, her mother thought: "That's an old head on young shoulders."** — *Услышав, как Эмили предостерегает брата от беды, мать про себя подумала: «Она умна не по годам».* |

| | |
|---|---|
| **high and mighty** | высокомерный, надменный человек<br><br>**“Don’t get all high and mighty!” said my grandmother to my cousin. “Everyone helps with the housework in this house.”** — *«Не заносись! — сказала бабушка моему двоюродному брату. — В этом доме все помогают по хозяйству».* |
| **holier-than-thou** | фарисейский, ханжеский, лицемерный, самодовольный, уверенный в собственном нравственном превосходстве<br><br>**I can’t stand that holier-than-thou attitude that some vegetarians have.** — *Ненавижу это ханжеское отношение, которое есть у некоторых вегетарианцев.* |
| **horse of a different colour** | совсем другой<br><br>**I expected to negotiate with the sales manager, but the chairman turned up — now he’s a horse of a different colour!** — *Я предполагал вести переговоры с менеджером по продажам, но явился председатель, а это уже другой коленкор!* |

# I

| | |
|---|---|
| **in a class of one’s own** | человек, стоящий особняком из-за неоспоримого превосходства над другими<br><br>**As a singer, Maria Callas was in a class of her own.** — *Как певица Мария Каллас стояла особняком.* |

# J

| | |
|---|---|
| **jack-of-all-trades** | на все руки мастер<br><br>**I'm looking for a skilled worker, not a jack-of-all-trades.** — *Мне нужен специалист, а не на все руки мастер.* |
| **just off the boat** | наивный, неопытный, доверчивый человек<br><br>**How do you expect me to work with a trainee who's just off the boat!** — *Как, по-вашему, я буду работать с новичком?* |

# L

| | |
|---|---|
| **larger than life** | необычный, неординарный, впечатляющий человек<br><br>**He was a larger-than-life character, both on-stage and behind the scene.** — *Это такая масштабная личность — и на сцене, и в жизни.* |
| **laughing stock** | тот, кто совершил глупый, нелепый поступок, над которым все потешаются<br><br>**If you wear that to school you'll be the laughing stock of the class!** — *Если ты это наденешь в школу, то станешь в классе всеобщим посмешищем.* |
| **life and soul of the party** | самый оживленный, остроумный человек на каком-либо мероприятии<br><br>**I'm so glad we invited Emily. She was the life and soul of the party.** — *Я так рада, что мы пригласили Эмили. Она была душой компании.* |

| | |
|---|---|
| **live wire** | очень энергичный, полный энтузиазма, часто непредсказуемый человек<br><br>**Things have brightened up since Charlie arrived. He's a real live wire!** — *Атмосфера ожила, когда прибыл Чарли. Он такой заводила!* |
| **long in the tooth** | старый и слабый<br><br>**She's a bit long in the tooth for a cabaret dancer, isn't she?** — *Она старовата для танцовщицы кабаре, из нее песок сыпется.* |
| **look the part** | о том, кто идеально подходит для какой-либо роли<br><br>**It was a mistake to choose a pretty young girl to play the witch. She didn't look the part at all.** — *Было ошибкой назначать хорошенькую молодую девушку на роль ведьмы. Она совсем не подходит для этой роли.* |
| **look the picture** | о том, кто выглядит как картинка<br><br>**The little girl looked the picture in her new dress.** — *Маленькая девочка выглядела в новом платье как картинка.* |
| **look the picture of health** | о том, кто выглядит очень здоровым<br><br>**Nice to see you again, Mr Brown. I must say you look the picture of health.** — *Приятно снова видеть вас, мистер Браун. Должен сказать, вы выглядите как кровь с молоком.* |
| **look a sight** | иметь странный, смехотворный вид<br><br>**She looks a sight in that dress!** — *Ну и видок у нее в этом платье!* |

| | |
|---|---|
| **loose cannon** | взбалмошный человек, от которого можно всего ожидать; потенциальный источник проблем<br><br>**Keep an eye on Jamie. He tends to turn into a loose cannon when he has a few drinks.** — *Присматривайте за Джеми. Он после пары бокалов превращается в такую оторву!* |
| **lower than a snake's belly** | самый последний негодяй<br><br>**Anyone who is capable of taking advantage of young vulnerable children is lower than a snake's belly.** — *Всякий, кто способен нагреть руки на беззащитных малых детях, — последний негодяй.* |

# M

| | |
|---|---|
| **all mouth and no trousers** | тот, кто много говорит о каком-либо деле, но не действует<br><br>**He keeps saying he's going to resign and travel around the world, but he's all mouth and no trousers.** — *Он повторяет, что собирается уйти в отставку и отправиться в кругосветное путешествие, но ничего этого не делает.* |

# N

| | |
|---|---|
| **nice as pie** | на удивление любезный и дружелюбный человек<br><br>**After our argument, she was as nice as pie!** — *После ссоры она стала удивительно любезной.* |

| | |
|---|---|
| **not a hair out of place** | человек с безукоризненной внешностью<br><br>**The Principal is always impeccably dressed — never a hair out of place.** — *Директриса всегда безукоризненно одета — каждый волосок на своем месте.* |
| **not the only pebble on the beach** | о том, на ком свет клином не сошелся<br><br>**He thinks his departure will cause problems, but there are other candidates ... he's not the only pebble on the beach!** — *Он думает, что его отъезд вызовет проблему, но есть и другие кандидаты. Он не единственный.* |

# P

| | |
|---|---|
| **pen pusher** | тот сотрудник, чья работа не требует больших усилий<br><br>**Those pen pushers have no idea what it's like on a building site.** — *Этот офисный планктон понятия не имеет, что такое стройплощадка.* |
| **pie-eyed** | совершенно пьяный<br><br>**He had never taken an alcoholic drink so after one beer the boy was pie-eyed.** — *Парень раньше никогда не пил спиртного, и после одного пива был никакой.* |
| **plastic smile** | неискренняя, «приклеенная» улыбка<br><br>**A receptionist greeted customers with a plastic smile.** — *Администратор приветствовал гостей, фальшиво улыбаясь.* |
| **plum in your mouth** | о том, чья манера говорить характерна для высшего общества<br><br>**He speaks with a plum in his mouth!** — *Он говорит, как аристократ.* |

| | |
|---|---|
| **poker face** | о том, кто внешне бесстрастен, как игрок в покер<br><br>**He sat with a poker face all through the show, revealing nothing of his thoughts.** — *Он сидел с невозмутимым видом весь спектакль, ничто не выдавало его мыслей.* |
| **proud as a peacock** | спесивый, горделивый, тщеславный, важный как павлин<br><br>**When his son entered conservatoire Bill was as proud as a peacock.** — *Билл стал важный как павлин, когда его сын поступил в консерваторию.* |
| **puts pants on one leg at a time** | такой же, как и все<br><br>**Don't be scared to speak to him. He puts his pants on one leg at a time just like the rest of us!** — *Не бойся с ним разговаривать. Он такой же, как все.* |

# Q

| | |
|---|---|
| **has a quick temper** | вспыльчивый<br><br>**Be cautious with him — he's got such a quick temper.** — *Поосторожнее с ним: он такой вспыльчивый.* |

# R

| | |
|---|---|
| **rotten apple** | бесчестный, непорядочный человек, дурно влияющий на тех, кто его окружает<br><br>**It is said that in any profession there is always a rotten apple.** — *Говорят, что в каждой профессии найдется своя паршивая овца.* |

| | |
|---|---|
| **rough diamond** | человек, обладающий ценными, но скрытыми, на первый взгляд, качествами; грубоватый, не имеющий внешнего лоска, но хороший<br><br>**He's a great guy but a bit of a rough diamond!** — *Он отличный парень, но с виду немного неотесанный.* |

# S

| | |
|---|---|
| **saving grace** | некое качество, которое мешает человеку стать совсем уж плохим<br><br>**She's a horrible person but she has one saving grace, her kindness to animals.** — *Она ужасный человек, если бы не одно: ее доброта к животным.* |
| **sea legs** | умеющий приспособиться к ситуации (или ходить по палубе во время качки)<br><br>**It takes a while in a new job to find your sea legs.** — *На любой работе, чтобы привыкнуть, нужно время.* |
| **sell ice to Eskimos** | человек, способный уговорить на что угодно<br><br>**It's not surprising he was named 'salesman of the year'. He could sell ice to Eskimos!** — *Неудивительно, что его выбрали «продавцом года»: он эскимосам лед может продать.* |
| **set in one's ways** | твердый в своих убеждениях; не желающий ничего менять, часто из-за преклонного возраста<br><br>**My grandmother has the same routine every day. She is very set in her ways.** — *У моей бабушки всегда одинаковый распорядок дня. Она очень закоснела в своих привычках.* |

| | |
|---|---|
| **shrinking violet** | робкий, застенчивый человек<br><br>**The bride was a shrinking violet who had difficulty expressing herself.** — *Невеста была такая робкая, что с трудом выражала свои мысли.* |
| **sig-nificant other** | муж/жена, партнер(ша), с которым другого связывают длительные отношения<br><br>**Harry says he makes no decisions without consulting his significant other.** — *Гарри говорит, что не принимает важных решений, не посоветовавшись со своей половиной.* |
| **silver surfer** | престарелый интернет-пользователь<br><br>**After just a few questions my grandfather was ready to join the silver surfers.** — *Задав всего несколько вопросов, мой дед был готов пополнить армию престарелых любителей полазать по интернету.* |
| **silver-tongued** | человек, имеющий талант убеждать людей, заставляя их делать то, что ему выгодно<br><br>**A silver-tongued salesman persuaded the old lady to buy a new washing machine although the one she had was fine!** — *Сладкоголосый продавец уговорил старую даму купить новую стиральную машину, хотя у нее и старая была в порядке!* |
| **sitting duck** | легкая добыча для обманщиков, мошенников или для тех, кто заставляет покупать свой товар<br><br>**The young girl was a sitting duck for the photographer.** — *Молодая девушка стала легкой добычей для фотографа.* |

| | |
|---|---|
| **sleeping/silent partner** | человек, который вкладывает в бизнес средства, но заниматься делами предоставляет партнеру, оставаясь при этом в тени<br><br>**He works alone but his business is partly financed by a sleeping partner.** — *Он работает в одиночку, но его бизнес частично финансируется спящим партнером.* |
| **slippery as an eel** | скользкий как угорь — увертливый, ловкий человек, которого трудно прижать к стенке<br><br>**The man was as slippery as an eel. He was arrested for theft several times but was never convicted.** — *Это был ловкий тип. Его несколько раз арестовывали за кражу, но ни разу не осудили.* |
| **small dog, tall weeds** | человек, для которого некая задача невыполнима из-за нехватки ресурсов или навыков<br><br>**It may be too difficult for the trainee — small dog, tall weeds!** — *Пожалуй, эта работа слишком сложна для стажера — у него же нет опыта!* |
| **small fry** | люди, которых считают незначительными, с которыми не считаются<br><br>**The police seized a large quantity of drugs, and some small fry, but not the dealers they were hoping to catch.** — *Полиция захватила большое количество наркотиков и поймала мелкую сошку, но не дилеров, которых надеялась поймать.* |
| **smart alec** | умник, раздражающий людей тем, что выставляет свои способности и ум напоказ<br><br>**Some smart alec interrupted the game claiming that the answers were incorrect!** — *Какой-то умник прервал игру, заявив, что ответы неправильные!* |

| | |
|---|---|
| **social butterfly** | тот/та, кто имеет множество знакомых и любит тусоваться в разных компаниях, на различных светских мероприятиях<br><br>**Jessica is constantly out and about; she's a real social butterfly.** — *Джессика постоянно на виду, она настоящая тусовщица.* |
| **spitting image** | о том, кто очень похож на другого человека<br><br>**Sarah is the spitting image of her mother.** — *Сара — вылитая мать.* |
| **square peg in a round hole** | тот, кто не пригоден для выполняемой работы или неуместен в какой-либо ситуации<br><br>**He was a bad choice for the job — a square peg in a round hole.** — *Зря его взяли на новую работу: он там не пришей кобыле хвост.* |
| **(made of) sterner stuff** | человек с сильным характером, превосходящий других в своей способности справляться с трудностями<br><br>**I was surprised to see him so upset. I thought he was made of sterner stuff.** — *Я удивился, что он так расстроился. Думал, он крепкой закалки.* |
| **stickler for the rules** | педант, требующий неукоснительно соблюдать правила<br><br>**Be sure to use the proper form. Mr Brown is a stickler for the rules.** — *Обязательно используйте тот бланк, который нужен. Мистер Браун педант.* |
| **straight as an arrow** | прямодушный, очень честный<br><br>**You can leave the keys with the housekeeper. She's as straight as an arrow.** — *Ключи можете оставить у домработницы. Она очень честная.* |

# T

| | |
|---|---|
| **talk the hind leg off a donkey** | очень болтливый человек<br><br>**It's difficult to end a conversation with Betty. She could talk the hind leg off a donkey!** — *Трудно закончить разговор с Бетти. Она кого угодно заговорит!* |
| **talk nineteen to the dozen** | о том, кто тараторит, говорит слишком быстро<br><br>**He was talking nineteen to the dozen so I didn't catch the whole story.** — *Он так тараторил, что я не уловил смысла рассказа.* |
| **tarred with the same brush** | о людях, которых роднят одни и те же недостатки<br><br>**Don't hang around with those guys or you'll be tarred with the same brush.** — *Не водись с этими парнями, а то подумают, что ты с ними одна компания (одним мирром мазаны).* |
| **thin on the top** | о лысеющем или лысом человеке<br><br>**Dad's gone a bit thin on the top in the last few years.** — *Папа в последние несколько лет немного облысел.* |
| **tough cookie** | уверенный в себе, амбициозный, знающий, что надо сделать ради достижения цели<br><br>**I'm not worried about Jason's future — he's a tough cookie!** — *Я за будущее Джейсона спокойна: он тертый калач.* |
| **tower of strength** | о том, кто помогает в тяжелые времена<br><br>**All during my illness, my sister was a tower of strength.** — *На протяжении всей моей болезни сестра была мне надеждой и опорой.* |

# U

| | |
|---|---|
| **ugly as sin** | очень непривлекательный<br><br>**Have you seen the new neighbour? He is as ugly as sin.** — *Вы видели нового соседа? Он страшен как смертный грех!* |
| **upper crust** | сливки общества<br><br>**William hides his working-class background and pretends to be from the upper crust.** — *Вильям скрывает свое пролетарское происхождение и делает вид, что относится к сливкам общества.* |

# V

| | |
|---|---|
| **vertically challenged** | маленького роста<br><br>**High shelves are difficult for vertically challenged shoppers.** — *Покупателям маленького роста трудно добраться до верхних полок.* |

# W

| | |
|---|---|
| **wet blanket** | зануда<br><br>**Come on! Relax! Don't be such a wet blanket!** — *Ладно, расслабься, не будь таким занудой!* |
| **whistle-blower** | осведомитель (информирующий о недостатках)<br><br>**Mr Snowden has become famous as a whistle-blower.** — *Господин Сноуден прославился как осведомитель.* |

| | |
|---|---|
| **whiz kid** | вундеркинд, кудесник<br><br>**Apparently the new engineer knows what he's doing — a real whiz-kid from what I've heard.** — *Должно быть, новый инженер знает, что делает — о нем говорят, что он прямо кудесник.* |
| **winning ways** | о том, кто умеет добиться своего<br><br>**My grandson is hard to resist — he's got such winning ways.** — *Перед моим внуком трудно устоять — он умеет добиться своего.* |
| **worth one's weight in gold** | об очень ценном человеке<br><br>**We couldn't run the farm without him. He's worth his weight in gold.** — *Мы бы без него с фермой не справились. Он чистое золото.* |

# Y

| | |
|---|---|
| **yellow-bellied** | трусливый<br><br>**The bus was full of yellow-bellied passengers who disappeared when the driver was attacked by two youths.** — *Автобус был битком набит перепуганными пассажирами, когда на водителя напали два парня.* |

# Раздел 4.

## *Speech Clichés, Phrases, Exclamations*

•

## *Речевые клише, устойчивые словосочетания, восклицания*

## A

**A bit of all right!** Что надо! Хоть куда! Подходяще!

**A boy or a child?** Мальчик или девочка? (Кто родился? — вопрос, задаваемый в роддоме)

**A fat lot you care!** Вас же это не волнует! Вам на это наплевать!

**A fat lot!** Девать некуда! (на самом деле мало)

**A fine how-d'ye-do!** Новое дело! Вот еще новости! Вот тебе и раз! Вот это да!

**A fine kettle of fish!** Хорошенькое дело! Вот так история! Вот тебе и раз! Ну и дела! Вот это да!

**A fine lady!** Тоже мне барыня / принцесса! Фря египетская!

**A fine scoop!** Вот это солидный куш!

**A fine thing!** Это ж надо!

**A glad New Year!** Счастливого Нового года!

**A good day's work!** Неплохо поработали! Хорошо потрудились!

**A good riddance of bad rubbish!** Скатертью дорога!

**A good riddance to him!** Туда ему и дорога!

**A handsome young scamp!** Красив подлец!

**A hell of a comedown!** Вот невезенье!

**A likely tale!** Так я этому и поверил!

**A little less noise!** Не шумите так! Потише там!

**A lot of good that did!** Где (уж) там! Никакого толку от этого не было.
**A mere cipher!** Ноль без палочки! Пустое место! (о никчемном человеке)
**A murrain on you!** Чтоб ты сдох! Чума на тебя!
**A new row to hoe!** Новое дело!
**A nice piece of work he has done here!** Вот это отличная работа! Хорошо он здесь поработал!
**A nice state of affairs!** Хорошенькое дело! Вот так ситуация!
**A penny for your thoughts!** О чем ты думаешь? О чем задумался?
**A plague on your tongue!** Типун тебе на язык!
**A plague take him!** Чтоб ему пусто было!
**A pleasant journey to you!** Счастливого пути!
**A pretty mess you've made of it!** Ну и кашу ты заварил!
**A pretty pair of shoes!** Хорошенькое дело! Веселенькая история!
**A reminder!** Указание (знак) свыше! Божий знак! Знамение свыше!
**A scurrilous little rogue!** Подлый лгунишка! Лживая дрянь!
**A step forward!** Шаг вперед!
**A thousand apologies!** Тысяча извинений!
**A truce to jesting!** Шутки прочь! Довольно шуток! Хватит шутить!
**A truer word was never spoken!** Совершенно верно! Верно сказано!
**About! = About face!** Кругом!
**Absolutely!** Да! Верно! Несомненно!
**Absolutely not!** Нет! Ни в коем случае / разе! Ни под каким видом! (решительный отказ)
**Accept my apologies, please!** Примите мои извинения!

**Accept my warmest wishes, please!** Примите мои самые теплые пожелания!
**Achoo!** Апчхи!
**Act your age!** Будь(те) серьезнее!
**Actually!** Точно! Именно так!
**Admirably!** Чудесно! Великолепно! Превосходно!
**After us the deluge**! После нас хоть потоп!
**After you!** После вас! Прошу вас, (проходите)!
**Again! = Again please!** Повторите, (пожалуйста)!
**Agreed!** Решено! Есть такое дело! По рукам!
**Aha!** Ага! Угу!
**A-hey!** Эй! (оклик, выражающий вопрос, радость, изумление)
**Air the room!** Проветри комнату!
**Alive and kicking!** Жив курилка! Жив-здоров!
**All change!** Поезд дальше не идет! (Просьба освободить вагоны)
**All correct!** Все в порядке!
**All fares, please!** Платите за проезд! Прошу оплатить проезд!
**All is bob!** Все в порядке!
**All is over!** Все кончено!
**All is ready!** Все готово!
**All my eye! = All my eye and Betty Martin!** Сущий вздор! Чепуха! Глупости! Ерунда! Чушь (собачья)! Бред!
**All right already!** Да-да! Я уже согласен, дальше!
**All right!** Ладно! Хорошо! Согласен! По рукам! Идет!
**All the best!** Всех благ! Всего наилучшего!
**All the fat is in the fire!** Дело дрянь! Быть беде!
**Allow me! = Allow me to help you!** Позволь(те) я помогу! Разреши(те) помочь!
**All's right with the world!** Все хорошо!
**An easy thing to say!** Легко сказать! Хорошенькое дело!
**And high time it is!** Давно бы так!

**And how!** Еще бы! Очень даже! И как еще! Еще как!
**And no argument!** Без разговоров! Без рассуждений!
**And no mistake!** Будь уверен! Будьте уверены!
**And no more bother!** И всего-то! Делов-то!
**And that puts the lid on it!** И всего-то! Делов-то!
**And that was the last they saw of him!** Только его и видели!
**And that's all there is to it!** И никаких гвоздей! И все!
**And that's no concern of mine!** Это уж не моя забота! Это меня не касается!
**And that's that!** Так-то вот! Такие-то дела! И дело с концом! Ничего не поделаешь!
**And then the band began to play!** И пошла музыка / потеха!
**And there you are!** Вот поди ж ты! Надо же!
**And what do you mean by this?** Как прикажешь/ прикажете понимать это?
**Another pair of shoes!** Совсем другое дело! Другой (иной) коленкор!
**Any green in my eyes?** За дурака меня держишь?
**Anybody I know?** Кто? (косвенный способ задать этот вопрос)
**Anything else you'd like?** На-кась, выкуси! Вот тебе!
**Anything I can do for you?** Тебе / вам ничего не нужно? Я могу вам чем-нибудь помочь?
**Anyway thank you!** Спасибо, тем не менее! Благодарю в любом случае!
**A-okay!** Отлично! Что надо! (выражает одобрение или восхищение)
**Are you all right?** Как ты? Что с тобой?
**Are you crazy?** Ты [вы] что, того? Ты что, с ума сошел?
**Are you fed up with living?** Жить надоело?

**Are you for real?** Да ну? Ты не шутишь? Не может быть! Это просто невероятно! Ты серьезно?! (выражает радостное удивление)
**Are you getting cold feet?** Ты трусишь / боишься?
**Are you getting off?** Вы выходите? (в транспорте)
**Are you happy here?** Тебе / вам здесь нравится?
**Are you kidding?** Ты что, шутишь?
**Are you nut?** *жарг.* Ты дурак, что ли? Ты что, совсем с ума сошел? У тебя что, крыша поехала / протекает?
**Are you off your head?** Ты что, белены объелся? Ты что, с ума сошел?
**Are you out of your senses?** Ты с ума сошел!
**Are you out of your wits?** Ты в своем уме!
**Are you there with your bears?** Опять то же самое? Снова-здорово! Ты / вы опять за старое?
**Are you there?** Ты слушаешь? Вы слушаете? (по телефону)
**Are you?** Правда? Неужели! **I'm ill. Are you?** Я болен. Правда?
**Aren't you ashamed?** И тебе не стыдно?
**As bad luck would have it!** Как на грех!
**As bad would have it!** Как назло!
**As easy as winking!** Раз плюнуть!
**As God as in being!** Ей-богу! Как Бог свят!
**As good as can be!** Как нельзя лучше!
**As good as gold!** Просто золото / чудо! Сущее золото! Прелесть!
**As I live and breathe!** Честное слово!
**As I live by bread!** Честное слово!
**As if I cared!** А мне все равно! А мне-то что! Меня это не интересует! Мне-то что!
**As if you didn't know that!** А вы, будто, этого не знали!
**As ill luck would have it!** Как на беду! Как назло! Как нарочно!

**As ill would have it!** Как назло!
**As long as it takes!** Как получится! (по времени)
**As much!** Именно это! Это так!
**As they come!** Очень! Чрезвычайно! Исключительно! **Mr Brown is as smart as they come**. Мистер Браун чрезвычайно умен!
**As they make them ['em]!** Исключительно! Чрезвычайно!
**As usual!** Как водится! Как обычно!
**As you dealt with me, so I did deal with you!** Как ты со мной, так и я с тобой! Как вы мне, так и вам!
**As you please!** Как вам угодно! Как пожелаете!
**As you say!** Как скажешь! Как скажете!
**As you were!** Отставить! (команда)
**As you wish!** Как вам угодно!
**Ask another! = Ask me another!** Разве я знаю! Почем я знаю! Откуда мне знать! Не знаю, не спрашивай(те) меня! Спроси о чем попроще!
**Asshole!** *вульг.* Мразь! Козел вонючий!
**At a good hour!** Вовремя! Кстати! В нужную минуту!
**At a price!** Любой ценой! За любую цену!
**At any time!** Сию минуту! Сейчас же!
**At ease!** Вольно!
**At hand!** Тут я! Здесь я! Вот я! Под рукой! Я тут!
**At the double!** Бегом марш! (команда)
**At the walk!** *воен.* Шагом!
**Attaboy!** Молодец, парень!
**Attagirl!**Молодец, девчонка!
**Attention!** *воен.* Внимание! Смирно!
**Away!** Прочь!
**Away with him!** Гони его! Вон его! Долой его!
**Away with it!** Убери(те) это!
**Away with you!** Убирайся! Прочь! Вон отсюда! С глаз долой! Поди прочь! Да ну тебя! Не болтай глупостей!
**Away you go!** Действуй(те)! Вперед! Прочь!

**Ay!** Ах! Ой!
**Ay me!** Увы! Горе мне!

## B

**Back!** Назад! Вернись!
**Back off!** Перестань(те) пороть чушь / чепуху! Заткнись!
**Back up!** Вернись! Вернитесь! Назад! (команда)
**Backward, march!** Кругом марш!
**Bad cess to you!** Чтоб тебе пусто было! Чтоб ты провалился!
**Bad luck!** Не везет! (сочувствие собеседнику)
**Bad luck to him!** Ни дна ему ни покрышки!
**Bad scran to you!** Будь ты неладен! Чтоб тебе было пусто! Ни дна тебе ни покрышки!
**Bag your face!** *груб.* 1. Замолчи! Заткнись! Пошел вон! 2. Уходи, ты мешаешь!
**Bags I, bags!** *школьн.* Чур, мое! Чур, я первый!
**Bah!** Еще чего! Вот еще! Чушь! Ба!
**Bang!** Бац!
**Bastard!** Ублюдок! Подонок! Мразь!
**Be a man!** Будь мужчиной!
**Be a sport!** Будь человеком! Будь другом!
**Be back by five!** Возвращайся к пяти! Чтоб к пяти был (здесь)!
**Be careful!** Будь(те) внимательны! Осторожно!
**Be cool!** Будь крутым / клевым!
**Be done!** Хватит! Кончай!
**Be gone!** Проваливай! Вон отсюда! Пошел вон! Уходи!
**Be good!** Веди(те) себя прилично! Будь(те) паинькой!
**Be my guest!** Угощайся! Угощайтесь! Проходи(те), пожалуйста!
**Be off!** Убирайся! Уходи! Поди вон! Чтобы духу твоего не было! Пошел прочь! Прочь!

**Be on the alert!** Будь начеку! Гляди в оба! Будь настороже!
**Be on the qui vive!** Гляди(те) в оба!
**Be quick!** Скорей! Проворней! Шевелись!
**Be quiet!** Помолчи(те)! Перестань(те) разговаривать! Тише!
**Be reasonable!** Будь(те) благоразумны! Не упрямьтесь!
**Be right there!** = **I'll be right there!** Уже иду! Сейчас буду!
**Be serious!** Посерьезнее!
**Be silent!** Соблюдай(те) тишину!
**Be vigilant!** Будь(те) бдительны!
**Be your age!** Не глупи! Не валяй дурака! Веди себя как взрослый!
**Be yourself!** Не глупи! Не валяй дурака! Приди в себя!
**Bear in mind!** = **Bear that in mind!** Запомни(те) это! Имей(те) это в виду!
**Beastly bad luck!** Чертовски не повезло!
**Beat it to the kitchen!** Марш на кухню!
**Beautiful!** Чудесно! Прекрасно! Восхитительно!
**Beg, steal, or borrow but get it!** Достань(те) всеми правдами и неправдами! Роди, укради, одолжи!
**Begin now!** Ну, начинай!
**Beginners, please!** На сцену! Ваш выход! Представление начинается! Начинаем!
**Begone** [bɪgɒn]! Брысь! Вон! Убирайся!
**Behave properly!** Веди(те) себя прилично!
**Behave yourself!** Веди(те) себя хорошо [прилично]! Будь умником [умницей]!
**Behind you!** Оглянись! Оглянитесь! Позади опасность!
**Believe it or not!** Хочешь верь, хочешь нет! Хотите верьте, хотите нет!

**Believe you me!** Да уж поверь(те) мне! Поверь(те) моему слову!
**Belt up!** *жарг.* Потише! Замолчи! Перестань разговаривать!
**Best of luck!** Всего наилучшего!
**Bet your boots!** Будьте уверены!
**Better get down to brass tacks!** Давайте лучше внесем полную ясность!
**Better left unsaid!** Лучше об этом не говорить! Лучше этой темы не касаться!
**Better luck next time!** Не повезло. Потом (в другой раз) повезет!
**Big deal!** Подумаешь! Большое дело!
**Bingo!** Вот оно! Наконец-то! Этого я и ждал! Ух ты! Вот это да! (восклицание при неожиданном успехе)
**Bitch!** *вульг.* Сука! Стерва!
**Bite on that!** Намотай это себе на ус! Заруби это себе на носу!
**Bite your tongue!** Прикуси-ка язык! Помолчи, тебя не спрашивают.
**Blast! = Blast it!** Черт возьми!
**Blast my old shoes!** Будь ты неладен! Черт меня подери!
**Blast you!** Чтоб тебе повылазило! Чтоб тебя! Чтоб тебе пусто было!
**Bless my heart!** Честное слово! Видит Бог!
**Bless my heart and soul!** Господи! Господи, помилуй! Честное слово! Видит Бог, не лгу.
**Bless my soul!** Честное слово! Видит Бог!
**Bless you!** Будь(те) здоров(ы)! (при чихании)
**Bless your heart!** Будь(те) здоров(ы)! (при чихании)
**Blimery!** Вот это да! Иди ты! Чтоб мне провалиться! А чтоб тебя!
**Blimey!** Чтоб тебя! Вот это да!
**Blow it!** Черт возьми!

**Bob's your uncle!** Все в порядке! И дело в шляпе.
**Bon appetit!** Приятного аппетита!
**Bon voyage!** Счастливого пути!
**Boo to you!** На-кась[на-ка, на-кася, накось, накося, на], выкуси!
**Bosh!** Вздор! Глупости! Чепуха!
**Bother him!** Да ну его!
**Bother it!** Бог с ним! (при утрате интереса к кому-либо или к чему-либо)
**Botheration!** Какая досада! Черт возьми! (Восклицание в раздражении)
**Bottoms up!** Пей до дна!
**Boy!** Боже! Вот это да! (восклицание, выражающее удивление или восторг)
**Boy howdy!** Вот как! Вот так так! Неужели! (выражает удивление, согласие с энтузиазмом)
**Bravo!** Браво! (выражает одобрение)
**Bread and circuses!** Хлеба и зрелищ!
**Break a leg!** Ни пуха ни пера! (напутствие актерам) Успехов!
**Break away!** Разойтись! Брейк! (команда в спорте, например, в боксе)
**Break it down!** Перестань(те) говорить об этом! Перестань(те) болтать!
**Break it up!** Кончай драку! Перестаньте ссориться! Перестань(те) говорить об этом!
**Break ranks!** Разойтись! (команда)
**Breakers ahead!** Опасность впереди! Берегись!
**Breaks ahead!** Берегись! Впереди опасность!
**Bring him in!** Введите его! Впустите его!
**Brown done!** Здорово сделано!
**Brush off!** Беги!
**Bully! = Bully for you!** Молодец! Молодчина! Здорово сказано! Здорово сделано! Браво!
**Burn not daylight about it!** Не теряй(те) времени зря!

**Burn!** Горячо! (в играх)
**But here's the rub [snag]!** Так вот в чем загвоздка!
**But no such luck!** Так нет (же)!
**But still!** А все-таки!
**But what of now?** Ну и что же теперь?
**But what's the use!** Где (уж) там!
**Butt out!** Не мешай! Отстань! Уйди!
**Butt you!** *груб.* Не суй нос, куда не просят!
**Button up that lip!** *груб.* Заткнись!
**Buying it?** Согласны? Идет? По рукам?
**Buz! = Buzz!** Старо! Слыхали!
**By!** Пока! Привет! (при прощании)
**By all means!** Обязательно! Во что бы то ни стало! Конечно! Пожалуйста! (ответ на просьбу) Любой ценой! Любым способом! На здоровье! (ироничное согласие)
**By all that's blue!** Черт возьми!
**By bread and salt!** Клянусь Богом! Ей-богу!
**By-by!** Пока!
**By George!** Ей-богу! Боже мой! Честное слово! Черт возьми! Вот так так!
**By George, just hits the mark!** Видит Бог, попал в точку!
**By God!** Ей-богу! Вот те на! Вот так раз! Вот так так! Да ну!
**By God's nails!** Клянусь Богом!
**By Golly!** Ей-богу! Вот те на! Вот так так! Черт возьми! Не может быть!
**By Gosh!** Ей-богу! Как Бог свят! Вот те на! Вот так так! Черт возьми! Не может быть!
**By grab! = By grabs!** Черт возьми! Вот те на! Вот так так!
**By gravy!** Черт возьми! Вот те на! Вот так так! Не может быть!
**By gum!** Черт побери / подери / возьми! Вот те на! Бог мой!

**By Heaven! = By Heavens!** Ей-богу! Честное слово!
**By heck!** Черт возьми! Проклятье!
**By hookey!** Черт возьми! Ей-богу!
**By ill fortune [luck]!** Как назло!
**By jingo!** Черт возьми!
**By Jove!** Боже мой!
**By Jupiter!** Клянусь Юпитером! Ей-богу!
**By my fay!** Честное слово!
**By my hood!** Ей-богу! Клянусь честью!
**By nails!** Клянусь Богом!
**By no means**! Никоим образом! Ни в коем случае!
**By now!** До свидания! До встречи!
**By our Lady!** Пресвятая Дева!
**By the holy poker!** Клянусь бородой Пророка! Вот те на! Вот так так! Вот так штука!
**By the living hookey!** Черт возьми! Ей-богу!
**By the living jingo!** Черт возьми! Ей-богу! Боже мой!
**By the Lord Harry!** Черт возьми! Будь я проклят! Черт меня побери!
**By the piper!** Ей-богу! Провалиться мне на этом месте!
**By these hilts!** Клянусь честью!
**By twos, number!** На первый-второй рассчитайсь!
**By yea and nay [no]!** Клянусь Богом!
**Bye!** До свидания! Пока!
**Bye-bye then!** Счастливо!
**Bye-bye!** До свидания! Пока!

# C

**Call again!** Заходите к нам! (приглашение посетить магазин еще раз)
**Call an ambulance!** Вызовите скорую помощь!
**Call in!** Заходи!
**Call it a day!** На сегодня хватит! Все на сегодня!

**Call me in a couple of days.** Позвони мне через пару дней.

**Call square! = Call it square!** Квиты! Улажено! Все в порядке!

**Call up!** Звони!

**Calm down!** (По)легче на поворотах! Говори, да не заговаривайся! Успокойся! Остынь!

**Calm yourself!** Успокойся! Успокойтесь!

**Camera!** Мотор! (команда на киносъемочной площадке)

**Can I do anything for you?** Чем могу быть полезен? Чем могу служить?

**Can I help you?** Вам помочь?

**Can I squeeze in?** Можно войти?

**Can it be true?** Неужели это правда?!

**Can it!** *груб.* Хватит! Замолчи! Заткнись! Кончай треп / базар!

**Can you beat it?** Ну, что ты на это скажешь? Можешь / можете себе представить что-либо подобное?

**Can you help me?** Будьте добры! (обращение к обслуживающему персоналу, когда возникает какая-либо необходимость)

**Can [could, may] I buy you a drink?** Могу я тебя / вас угостить (выпивкой)?

**Can't complain!** Не могу жаловаться!

**Can't kick my heels here for ever!** Не могу же я вечно здесь торчать!

**Can't you show a little thought for others?** Неужели нельзя подумать немного и о других?

**Capeesh?** Ты понимаешь? Вы понимаете? Фью!

**Capital!** Бесподобно! Великолепно! Превосходно!

**Carefully!** Осторожно!

**Carry me out!** Ей-ей умру! Умру от смеха! Не могу больше!

**Carry on!** Валяй(те)! Продолжай(те) работу! За дело! За работу!

**Carry yourself better, don't slouch!** Держись прямо, не горбись!

**Cash or credit [card]?** Будете расплачиваться наличными или по кредитной карточке?

**Cat got your tongue?** Что, язык проглотил?

**Catch me!** Ни за что (это не сделаю)! Что бы я это сделал? Никогда я этого не сделаю!

**Catch him coming here!** Очень ему надо приходить!

**Catch me doing that!** На-кась [на-ка, на-кася, накось, накося, на], выкуси! Чтоб я это сделал?!

**Catch me ever telling him anything again!** Черта с два я ему теперь что-нибудь расскажу!

**Catch me later!** Поговорим потом [позже]!

**Catch me some other time!** *AmE* Поговорим потом [позже]!

**Cat's pyjamas / whiskers!** То, что надо! Первый сорт!

**Cease firing!** *воен.* Прекратить огонь!

**Certainly!** Пожалуйста! Конечно! Согласен!

**Certainly not!** Конечно, нет!

**Charge the goods down to my account!** Запиши-ка эти вещи на мой счет!

**Charmed! = Charmed, I'm sure!** Прелесть какая! (шутовской ответ при знакомстве или на представление кому-л.)

**Check all items!** Проверь(те) свои вещи!

**Cheer up!** Не унывай! Не расстраивайся! Веселей! Держись! Не падай духом!

**Cheerio!** Всего хорошего! Пока! Ваше здоровье! Здорово!

**Cheers!** Ура! За ваше здоровье! Ваше [твое] здоровье!

**Cheese and crackers!** Сыр и печенье! (эвфемизм вместо богохульного "Jesus Christ!")

**Cheese it!** Замолчи! Перестань! Брось! Беги! Удирай!

**Chin up!** Выше голову!

**Christ!** Боже! Господи!

**Christ be with you!** Бог (в) помощь! С Богом!
**Christ's foot!** Боже мой! Господи! Черт возьми!
**Chuck it!** Молчи! Замолчи! Перестань! Брось! Кончай!
**Chuk! chuk!** Цып-цып!
**Chut!** Да ну же! (выражение нетерпения)
**Ciao!** Чао!
**Class dismissed!** Урок окончен! Занятия окончены! Можете идти!
**Clean the blackboard!** Сотри с доски, пожалуйста! (в школе)
**Clear off!** Прочь отсюда! Убирайся!
**Clear out of my way!** Уйди(те) с дороги! Не мешайся! Дорогу!
**Clear the way!** Дорогу! Освободи дорогу! Разойдись! Берегись! Посторонись!
**Clear up this litter at once!** Сейчас же убери(те) разбросанные вещи!
**Cluck!** Дурень! Идиот!
**Cock-a-doodle-doo!** Ку-ка-ре-ку!
**Cock's bones!** Ей-богу!
**Codswallop!** Чушь! Вздор!
**Come across!** Признавайся! Раскошеливайся!
**Come again!** Приходите еще раз! Заходите снова!
**Come along!** Пошли! Идем! Поторопись! Живей! Поспеши!
**Come along, man!** Ну, пошли, милый!
**Come and have potluck with us!** Чем богаты, тем и рады!
**Come and have some tea!** Приходи попить чайку!
**Come and see me!** Заходи(те) ко мне в гости!
**Come back anytime!** Вам всегда рады! Приходите к нам еще!
**Come back at five!** Возвращайся [возвращайтесь] в пять!

**Come back to business!** К делу! Вернемся к делу! Ладно, к делу!
**Come down with your money!** Раскошеливайся! Раскошеливайтесь! Плати(те)!
**Come further in!** Поосторожней!
**Come hell or high water!** Будь, что будет!
**Come here!** Подойди(те) сюда!
**Come in! = Come right in!** Входи(те)! Войди(те)!
**Come in and make yourself at home!** Входи(те), пожалуйста, и будь(те), как дома!
**Come in and set a spell!** Проходи(те) и садись / садитесь!
**Come in and sit down!** Проходи(те) и садись / садитесь!
**Come in out of the rain!** Входи(те) же, не стой(те) под дождем!
**Come near!** Подойди(те) ближе!
**Come nearer the subject!** Ближе к делу!
**Come now!** Как же так? Как же ты / вы это? Да быть не может!
**Come off! = Come off it!** Заткнись! Будет тебе / вам! Ты смеешься! Вы смеетесь! Придумаешь тоже! Кончай(те) треп / базар! Да брось ты!
**Come off the grass!** Сойди с газона! Брось задаваться! Не ври(те)! Не преувеличивай(те)! Спустись-ка на землю! Не вмешивайся не в свое дело!
**Come off your high horse!** Брось задаваться! Перестань важничать!
**Come off your perch!** Не задирай(те) нос! Брось задаваться! Не заноситесь!
**Come on!** Пошли! Айда! Хватит! Перестань(те)! Продолжай(те)! Сделай(те) одолжение! Позволь(те)! Входи(те)! Заходи(те)!
**Come on now!** Да ладно! Да ну же! Давай(те), побыстрее!

**Come on, come now!** Ну! Живо! Давай! Ну что ты!
**Come on, that's enough!** Будет тебе / вам!
**Come out!** Выйди(те)!
**Come out of that!** Перестань(те) вмешиваться! Не суйся! Не лезь! Убирайся! Выметайся!
**Come out of the house!** Выйти из дому! Покинуть жилище!
**Come out with it!** Говорите же!
**Come this moment!** Сейчас же иди сюда!
**Come to heel!** К ноге! За мной! (приказание собаке)
**Come to your senses!** Как можно, зачем?! Образумься! Побойся Бога!
**Come up!** Трогай(те)! Двигай!
**Come what may! = Come what may be!** Будь, что будет! Куда ни шло! Пусть уж будет так! Стоит рискнуть! Была не была!
**Come with me!** Пойдем(те) со мной!
**Come, come!** Ну полно, полно! Ну хватит, хватит!
**Come, come, be not so hasty!** Подожди, подожди, не торопись!
**Come, come, don't be nervous!** Ну, ну, не нервничай(те)!
**Come, come, don't be so foolish!** Ну, ну, не дури [не глупи]!
**Come, come, you shouldn't speak like that!** Ну, полно, ты не должен [вы не должны] так говорить!
**Come, don't make a scene!** Успокойся, не устраивай скандала!
**Coming!** Иду! Сейчас! Сей момент! Сию минуту!
**Coming through, please!** Позволь(те) (разрешите) пройти!
**Commit no nuisance!** Соблюдай(те) порядок / чистоту! Не сорить!
**Compliments of the season!** Поздравляю с праздником!

**Compose your features!** Не хмурься! Не хмурьтесь!
**Confound it!** К черту! Будь оно [все] проклято! Вот дьявол! Черт возьми! Пропади (все) пропадом! Чтоб тебе пусто было!
**Congratulations!** Поздравляю!
**Congratulations on the oncoming holidays!** С наступающим праздником!
**Coo!** О-о! (восклицание удивления)
**Cool it!** Легче на поворотах! Остудись!
**Cool, boy!** Спокойно, парень! Охладись, паренек!
**Cor!** Неужели! Вот это да!
**Could I call you?** Не возражаете, если я позвоню вам позже?
**Could I come in?** Можно войти?
**Could I get by, please?** Позвольте пройти! (в толпе, в переполненном транспорте)
**Could I get you something? = Could I get you something to drink?** Могу я угостить тебя [вас]? (выпивкой)
**Could I have a lift?** Ты меня не подвезешь? Вы меня подвезете?
**Could I have seen you somewhere?** Я вас где-то видел?
**Could I use your powder room?** Где можно помыть руки? (вежливая форма узнать, где находится туалет)
**Could it be true?** Неужели (это правда)?
**Could we continue this later?** Мы можем продолжить этот разговор позже? Мы можем поговорить об этом позже?
**Could you hold?** Можете подождать у телефона?
**Could you spare me a moment?** Не могли бы вы уделить мне несколько минут?
**Could [may] I be excused?** Извините, мне надо выйти! Позвольте выйти! (из-за стола)
**Couldn't be worse!** Хуже быть не может!

**Counts for a lot!** Чего это стоит!
**Crack!** Бац!
**Crack on!** Так держать!
**Crash went the plate!** Трах, и тарелка вдребезги!
**Creepers!** Вот это да!
**Crikey!** Вот так да! Ну и ну!
**Cross my heart!** Вот те крест!
**Cut!** Снято! Стоп! Довольно! Выключить кинокамеру! (команда кинорежиссера)
**Cut it / that out!** Хватит!
**Cut out the nonsense!** Прекрати(те) молоть чепуху!
**Cut the cackle!** Кончай базарить! Кончай треп [базар]! Хватит болтать! Ближе к делу!
**Cut the comedy!** Можно быть посерьезнее! Хватит шутки шутить! Перестань паясничать!

# D

**Dammit!** Пропади пропадом! Чтоб ты пропал! Тьфу (ты) пропасть!
**Damn all!** Совершенно / абсолютно ничего! Черта с два!
**Damn and blast it!** Пропади пропадом!
**Damn it! = Damn it all!** Тьфу, пропасть! Черт побери! Проклятье! К черту!
**Damn you!** Будь ты неладен!
**Damn your eyes!** Чтоб тебе повылазило! Будь(те) проклят(ы)!
**Damnation!** Очень мило! Хорошенькое дело!
**Danger!** Опасно для жизни!
**Danger be sugared!** Черт с ней, с опасностью!
**Dash it! = Dash it all!** К черту! Черт побери! Черт подери! Черт возьми! Вот так так! Вот это да!
**Dash my buttons!** К черту! Черт побери! Черт подери! Вот так так!

**Dash my wig! = Dash my wigs!** Черт побери!
**Dash you!** К черту!
**Dead right!** Точно! Вот так! Верно!
**Dead slow!** Замедлить движение!
**Deal with him!** Разберись с ним!
**Dear heart!** Боже мой! Вот так так! Ого! Батюшки! Вот тебе на! Неужели?
**Dear me!** Фу-ты! Боже (мой)! Вот так так! Вот те на! Неужели? Батюшки! Вот беда! Ай-яй-яй! Ну и ну!
**Dear Sirs!** Уважаемые господа! (обращение в официальном письме)
**Dear, dear!** Боже мой!
**Definitely!** Я согласен! Конечно!
**Delicious!** Очень вкусно!
**Delighted!** Охотно! С удовольствием! Рад! Счастлив!
**Deuce take it!** Черт возьми! Черт побери!
**Devil take the hind most!** Спасайся, кто может!
**Devil take you!** Чтоб тебе пусто было!
**Devil's own luck!** Необыкновенная [небывалая] удача! Чертовски повезло!
**Dickteaser!** *вульг.* Шлюха!
**Did he get off?** Он уехал?
**Did I?** Разве? Неужели? Не может быть!
**Did you ever?** Неужели? Вы что-нибудь подобное слышали [видели]?
**Did you get it?** Вы поняли?
**Did you have a good journey?** Как вы доехали [добрались]?
**Dilly-dilly!** Ути-ути!
**Dinner is served!** Обед подан! Прошу к столу!
**Divide and rule!** Разделяй и властвуй!
**Divide! Divide!** Ставьте на голосование!
**Do as I tell you!** Делай(те), как говорю!
**Do be quick!** (По)торопись же! (По)торопитесь же!

**Do be quiet!** Замолчи же наконец!
**Do come!** Проходи(те) же!
**Do come in!** Проходи(те) же! Входи(те) же!
**Do come to see us!** Приходи(те) же к нам!
**Do come to visit us!** Приходи(те) к нам в гости!
**Do get on!** Давай работай! Продолжай, пожалуйста!
**Do go!** Знаешь [послушай], уйди(те)!
**Do help me!** (Ну) помоги(те) же мне!
**Do look happy!** Улыбнись! Улыбнитесь! Взбодрись! Взбодритесь!
**Do me a favour, please!** Сделай(те) мне, пожалуйста, одолжение!
**Do no such thing!** Не делай ничего подобного!
**Do not use my name for evil purposes!** Не поминай имя Господа всуе!
**Do say a word!** Ну скажи(те) хоть слово!
**Do sit down!** Садитесь, пожалуйста!
**Do tell!** Скажи(те)! Скажи-ка! Не может быть! Вот те на! Неужели? Да ну?
**Do whatever you want!** Поступай, как знаешь!
**Do you follow?** Ты меня понимаешь?
**Do you happen to know...?** А вы случайно не знаете...?
**You wanna play rough?** — Ах, ты так!
**Do you mind!** Ты мне мешаешь! Вы мне мешаете! Ты меня обижаешь! Вы меня обижаете!
**Do you say so?** Неужели! Не может быть!
**Do you see any green in my eye?** Неужели я кажусь тебе [вам] таким легковерным?
**Do your worst!** Делай, что хочешь! Делайте, что хотите!
**Dod burn!** Черт побери! Проклятие!
**Does it hurt?** Болит? Больно?
**Does it work for you?** Тебе [вам] это подходит? Ты согласен? Вы согласны?

**Does not mean a thing!** Эка важность!
**Does the end always justify the means?** Всегда ли цель оправдывает средства?
**Does the principle still hold good?** Остается ли этот принцип в силе?
**Does this fill the bill?** Это тебя [вас] устраивает?
**Dog!** *груб.* Подонок!
**Dog it!** Проклятие! Черт возьми!
**Dog my cats!** Черт возьми! Вот те на! Честное слово! Проклятие!
**Domino!** Кончил! Конец! (восклицание, завершающее партию) Всё!
**Done!** По рукам! Идет! (согласие)
**Done in the eye!** Здорово руки нагрел!
**Done with you!** Ладно! Договорились! По рукам!
**Don't!** Перестань(те)! Брось!
**Don't all speak at once!** Не все сразу!
**Don't apologize, please!** Не за что! (извиняться)
**Don't argue the toss with me!** Не спорьте со мной!
**Don't be a goof!** Не делай этой глупости!
**Don't be a pig!** Не будь свиньей!
**Don't be angry!** Не сердись! Не сердитесь!
**Don't be childish!** Не ребячься!
**Don't be gone long! = Don't be gone too long!** До скорой встречи! До свидания, увидимся!
**Don't be in such a hurry!** Не спеши(те) так!
**Don't be late!** Не опаздывай(те)!
**Don't be long!** Не задерживайся! Не задерживайтесь! Приходи(те) скорее!
**Don't be nervous!** Не волнуйся! Не волнуйтесь! Не бойся! Не бойтесь!
**Don't be nonsensical!** Не говори(те) вздора! Не глупи(те)!
**Don't be personal!** Не переходи(те) на личности!
**Don't be put off!** Не дай(те) себя уговорить!

**Don't be ridiculous!** Не глупи(те)! Не делай(те) глупостей! Не делай(те) из себя посмешища!
**Don't be silly!** Не глупи! Не дури!
**Don't be so fidgety!** Не вертись! Не вертитесь! Не нервничай(те)!
**Don't be so noisy!** Не шуми(те)!
**Don't be so nosey!** Не лезь(те) в чужие дела!
**Don't be so ready to find fault!** Не придирайся! Не придирайтесь!
**Don't be so sensitive!** Не будь таким щепетильным [обидчивым]!
**Don't be such a harsh parent!** Не будь(те) таким строгим!
**Don't be unreasonable!** Будьте благоразумны!
**Don't bother!** Не стоит беспокоиться!
**Don't bother me!** Не мешай(те) мне!
**Don't bother me with foolish questions!** Не докучай мне глупыми вопросами!
**Don't bother to lock the door!** Дверь можешь не закрывать! Не беспокойтесь!
**Don't bother your head about me!** Не беспокойтесь за меня!
**Don't breathe a word of this to anyone!** Не говори(те) об этом никому!
**Don't budge from here!** Ни с места!
**Don't come!** Нет уж!
**Don't come in!** Не входить!
**Don't commit yourself!** Не связывай(те) себя! (словом, обещанием и др.)
**Don't darken my door again!** Чтобы ноги твоей не было больше в моем доме! На порог тебя не пущу!
**Don't do anything I wouldn't do!** Увидимся! До скорого! (так говорят друзья при прощании)
**Don't do that, you little wretch!** Перестань, маленький негодник!

**Don't ever try to fake me!** Даже не пытайся меня надуть!
**Don't excite!** Не волнуйся! Не волнуйтесь! Сохраняй(те) спокойствие!
**Don't fidget!** Не вертись! Не ерзай!
**Don't forget your manners!** Помни, как нужно себя вести! Веди себя хорошо!
**Don't fret!** Будь спок(оен)!
**Don't get into a state!** Не заводись! Не начинай!
**Don't get off the subject!** (Ближе) к делу!
**Don't get up!** Прошу (вас), не беспокойтесь! (просьба не вставать, чтобы поздороваться)
**Don't get upset!** Не расстраивайся! Не расстраивайтесь!
**Don't get your bowels in an uproar!** Не волнуйся ты так!
**Don't give me any of that bull!** Хватить врать! Не загибай! Перестань нести чушь! Перестань молоть чепуху!
**Don't give up!** Не отступай без боя!
**Don't give up the ship!** Не сдавайся! Не бросай все!
**Don't give up too easily! = Don't give up too easy!** Не сдавайтесь!
**Don't give up without a fight!** Не сдавайся [не отступай] так легко [так быстро]!
**Don't go doing that!** Не смей(те) делать этого!
**Don't go on like that!** Перестань(те) вести себя так!
**Don't grab!** Не хватай(те)!
**Don't halloo until you are out of the wood!** Не радуйся раньше времени!
**Don't hang up!** Не вешай(те) трубку! (при разговоре по телефону)
**Don't hedge!** Не увиливай! Не виляй!
**Don't hesitate!** Не тормози! Не мешкай(те)!

**Don't hinder me!** Не мешай(те) мне!
**Don't hover over me!** Не стой над душой!
**Don't hum and haw!** Перестань(те) мямлить [бормотать]!
**Don't hurry!** Не торопись! Не торопитесь! Не спеши(те)!
**Don't I know it!** Я это очень хорошо знаю!
**Don't idle! = Don't idle about!** Перестань(те) бездельничать! Довольно лодыря гонять!
**Don't interfere!** Не мешай(те)! Не вмешивайся! Не вмешивайтесь!
**Don't interrupt!** Не перебивай(те)!
**Don't let it go any farther!** Ни гу-гу! Ни слова!
**Don't let me down!** Не выдай(те)!
**Don't let your tongue run away with you!** Говори, да не заговаривайся! Говорите, да не заговаривайтесь!
**Don't listen to say!** Не слушай(те) сплетен!
**Don't listen to scandal!** Не слушай(те) сплетен!
**Don't look at me that way!** Не смотри(те) на меня так!
**Don't lose courage!** Мужайся! Мужайтесь!
**Don't make a scene!** Не устраивай(те) скандала [сцен]!
**Don't make it too hot!** Не преувеличивай! Не загибай!
**Don't make me laugh!** Не смеши(те) меня!
**Don't make me say it again!** Дважды повторять не буду! Не заставляй(те) меня повторять это дважды!
**Don't make me tell you again!** Дважды повторять не буду! Не заставляй(те) меня повторять это дважды!
**Don't make such a noise!** Перестань(те) шуметь!
**Don't meddle!** Не вмешивайся! Не вмешивайтесь! Не лезь(те)!
**Don't mention it!** Пожалуйста! Не стоит! (ответ на благодарность за оказанную услугу)

**Don't mind me!** Не обращай(те) на меня внимания!
**Don't move!** Не шевелись! Не двигайся! Стой! Ни с места!
**Don't nag!** Не ворчи! Не пили меня! Не нуди!
**Don't nag at me!** Не придирайся [придирайтесь] ко мне! Не вяжись ко мне!
**Don't obsess about it!** Да не комплексуй ты из-за этого!
**Don't outrun the constable!** Не влезай в долги!
**Don't play the giddy goat!** Не валяй дурака!
**Don't stand on ceremony!** Без церемоний! Безо всякого!
**Don't stand there as if you were made of stone!** Не стой как истукан!
**Don't stare! = Don't stare at me!** Не пялься! Не пяль на меня глаза!
**Don't stir!** Не шевелись! Не шевелитесь! Сиди(те) смирно!
**Don't store your mind with trivial!** Не забивай(те) себе голову пустяками!
**Don't take on so!** Не волнуйся так! Не волнуйтесь так!
**Don't take too long!** Не задерживайся! Не задерживайтесь!
**Don't talk rot!** Брось чепуху молоть! Не мели чепухи!
**Don't talk rubbish!** Не болтай чепухи! Не мели чепухи!
**Don't tell me!** Что ты такое говоришь! Что вы такое говорите! Не может быть! Не сочиняй(те)!
**Don't tell me tales!** Ты мне сказки не рассказывай!
**Don't touch!** Руками не трогать!
**Don't try to bullshit me!** *груб.* Не морочь мне голову! Не крути мне яйца!
**Don't wiggle!** Не ерзай!
**Don't work too hard!** До скорого и не перегружайся!

**Don't worry!** = **Don't worry about it!** Не беспокойся! Не беспокойтесь!

**Don't worry him!** Оставьте его в покое!

**Don't worry over [about] me!** = **Don't you worry over [about] me!** Обо мне не беспокойся!

**Don't you answer me back!** Не возражай мне! Не дерзи!

**Don't you dare touch him!** Не смей(те) его трогать! Не тронь(те) его!

**Don't you go all polite on me!** Откуда такая вежливость!

**Don't you hit me!** Не бей меня!

**Don't you know it!** Ты абсолютно прав! Вы абсолютно правы!

**Don't you know?** Ты не знаешь ответа? Вы не знаете ответа? Я думал, ты знаешь ответ [вы знаете ответ]!

**Do's and dont's!** Льзя нельзя!

**Don't you start!** Ну, брось!

**Down the hatch!** Пьем до дна!

**Down the red lane!** Вот и проглотили! (уговаривая малыша проглотить лекарство или еду)

**Down!** Ложись! Вниз! На колени! Спускайся! Спускайтесь! Лечь! На пол!

**Down with!** Долой!

**Down with the door!** Взломай(те) дверь!

**Drat!** = **Drat you!** Чтоб тебе повылазило! Чтоб тебе пусто было! Провались ты! Черт возьми! Пропади ты пропадом!

**Draw it mild!** Не преувеличивай(те)! Ври, да знай меру!

**Dress!** Равняйсь!

**Drive on!** Пошел! (команда водителю)

**Drive safely!** Будь осторожен за рулем!

**Drive safely and buckle up!** Будьте осторожны на дороге и пристегните ремень безопасности! (напутствие автомобилисту)

**Drop a word for me!** Замолви за меня словечко!
**Drop dead!** Чтоб тебе сдохнуть! Иди к черту! Умолкни! Замолкни!
**Drop in sometime!** Заходите [приходите] как-нибудь!
**Drop it!** Довольно! Оставь! Брось! Перестань!
**Drop me a line!** Свяжись [свяжитесь] со мной! (по телефону или почте) Черкни мне пару строк!
**Drop me a note!** Напиши(те) мне письмо!
**Drop the subject!** Не обсуждайте это!
**Dry up!** Заткни варежку [фонтан]! Замолчи!
**Dun's the mouse!** Ага, попался!

# E

**Each has own!** О вкусах не спорят!
**Easy does it!** Осторожно! Тише едешь — дальше будешь! Не спеши(те)! Потихоньку да помаленьку!
**Easy off a bit!** Полегче!
**Eat dirt!** *груб.* Подавись ты! Получи свое!
**Eat it!** Подавись ты! Получи свое!
**Ecod!** Ну да!
**Eh!** Эх!
**Enjoy your meal!** Приятного аппетита! (слова официанта, который приносит еду)
**Enough is enough!** Вполне достаточно! Хватит!
**Enough of that!** Перестань! Будет тебе!
**Enough talking!** Довольно разговоров!
**Enough to make a cat laugh [speak]!** Курам на смех, диву даешься.
**Enough to make a horse laugh!** Курам на смех, диву даешься!
**Ever ready!** Всегда готов!
**Ever so!** Очень! Намного! Гораздо! Чрезвычайно! Исключительно!

**Everything all right! = Everything is all right!** Всё в порядке!

**Everything is nice in your garden!** Ну-ну, расхвастался!

**Everything is prohibited!** Ничего нельзя!

**Everything was going so well!** Все было так хорошо!

**Everything will be all right!** Все будет хорошо! Все будет в порядке!

**Everything will come out all right!** Все будет в порядке! Все будет хорошо!

**Everything's going to be all right!** Не беспокойтесь [не волнуйтесь], все будет хорошо

**Exactly!** Вот именно! Совершенно верно!

**Excuse my French!** Извини(те) за выражение!

**Excuse the word!** Извини(те) за выражение!

# F

**Fair and softly!** Тише! Легче!

**Fair do's!** Чур, пополам! Всем поровну! Честную игру! (призывный крик)

**Fair enough!** Ладно! Хорошо! Согласен!

**Fair to middling**! Пока жив!

**Faith!** Действительно! Подумать только! Господи! Вот это да! (ответ на вопрос о состоянии здоровья)

**Fancy! = Fancy that!** Вишь ты! Прошу покорно! Вы можете себе представить! Да не может быть! Да ну?! Надо же! Представь(те) себе!

**Fancy meeting you!** Кого я вижу! Какими судьбами!

**Fancy that now!** Скажи на милость! Прошу покорно!

**Fantastic!** Невероятно!

**Far be it from me to put pressure on you!** Я вовсе не собираюсь давить [оказывать давление] на тебя [вас]!

**Far from eye, far from heart!** С глаз долой из сердца вон!
**Far from it!** Где уж там! Куда там [тут]! Далеко не так! Отнюдь нет! Совсем нет! Ничуть!
**Farewell!** Прощай(те)!
**Fat chance!** Черта с два! Черта лысого!
**Father, forgive them!** Прости их, Господи, ибо не ведают, что творят!
**Fed to the teeth!** Надоело! Осточертело! Сыт по горло!
**Fetch it along!** Принеси [захвати] это (с собой)!
**Fiddle!** Вздор! Чушь! Бред! Чепуха!
**Fiddle-faddle!** Чушь собачья!
**Fiddlesticks!** Черта лысого! Пустяки! Дудки! Вздор! Чепуха! Чушь! Ерунда!
**Fiddlesticks' end!** Вздор! Чепуха! Как бы не так! Черта с два!
**Fie!** Тьфу!
**Fie for shame!** Как не стыдно! Какой стыд! Стыдись! Стыдитесь! Стыд и срам!
**Fie on your vile tongue!** Типун тебе на язык!
**Fie upon you!** Имей(те) совесть! Постыдись! Постыдитесь! Побойся [побойтесь] Бога!
**Fill it up!** Полный бак! (на бензозаправке)
**Finally!** Наконец-то!
**Finder's keepers!** Чур, мое!
**Fine!** Отлично! Молодцом! Здорово! Ладно!
**Fine work!** Славная работа! Славно поработали!
**Fire and brimstone!** Черт возьми!
**First I've heard of it!** Первый раз слышу!
**Fits to a nicety!** Как раз впору!
**Flop!** Шлеп! Плюх! Бух! Хлоп!
**Fluff it!** Прочь! Убери(те)! Мне это не нужно!
**Follow me!** За мной! Следуй(те) за мной!
**Follow this path!** Иди(те) этой дорогой!

**Fool that he is!** Ну и дурак же он! Дурак он несчастный!
**Foolery!** Глупости! Чушь! Дурь!
**For certain!** Наверняка!
**For Christ's sake!** Ради Бога!
**For crying in a bucket!** Боже мой! Бог мой! Вот те на! Черт возьми!
**For crying out loud!** Боже мой! Бог мой! Вот те на! Черт возьми! Ну неужели не ясно?
**For crying out loud, leave me alone!** Черт возьми, оставьте же меня в покое!
**For God's sake!** Ради Бога! Господи боже! Ради всего святого! Скажите на милость! Боже упаси! Боже сохрани!
**For God's sake don't do it!** Ради Бога, не делай(те) этого!
**For goodness' sake!** Ради Бога! Ради всего святого! Скажите на милость!
**For Heaven's sake!** Ради Бога! Господи боже! Ради всего святого! Скажите на милость!
**For Heaven's sake, stop it!** Ради бога, перестань!
**For land's sake!** Ради Бога! Господи боже! Ради всего святого! Скажите на милость!
**For luck!** На счастье!
**For Mercury's sake!** Ради Бога!
**For mercy's sake!** Ради Бога! Господи боже! Ради всего святого! Скажите на милость!
**For my heart!** Хоть убей! Ни за что!
**For no reason at all!** Здорово живешь! Ни за что ни про что! Ни с того ни с сего!
**For pity's sake!** Как можно?! Зачем?! Побойся Бога! Образумься! Умоляю!
**For shame!** Как не стыдно! Стыд(но)! Стыдись! Стыдитесь! Стыд-то какой! Срам! Ай-яй!
**For sure!** Обязательно! Непременно!
**Forget!** Забудь!

**Forget it!** Ни за что! Не стоит благодарности! Неважно! Не приставай(те) ко мне! Ничего! Забудь(те)!
**Forgive and forget!** Простить и забыть! Прости и забудь!
**Forgive but not forget!** Прости, но не забывай! Прости, но помни!
**Forgive me!** Не взыщите!
**Forgive me this time!** Прости(те) меня на этот раз!
**Fork it out at once!** Вынь да положь!
**Fork out!** Раскошеливайся!
**Fresh for the morrow!** Утро вечера мудренее!
**Fresh from the nursery!** Нос не дорос!
**Fret not!** Не беспокойся! Не беспокойтесь! Не дергайся! Не суетись!
**Full marks!** Отлично! Ставлю вам высшую оценку!
**Funny!** Забавно! Смешно!
**Funny peculiar!** Как странно!

## G

**Gangway!** Уйди(те) с дороги! Освободи(те) дорогу!
**Garn!** Ух ты! Вот это да! Еще чего! Ну ты даешь! Ну да! Иди ты! Скажешь тоже!
**Gassin'!** Газуй!
**Gee!** Но! Вот это да! Боже! Ну да? Вот здорово! Фу ты! Ого! Ух-ты!
**Gee up!** Ну, поехали!
**Gee whiskers!** Елки зеленые! Вот так штука! Вот так так! Вот те на!
**Gee whiz!** Черт возьми! Вот те на! Вот так так! Ну! Ага! Вот так штука!
**Gee whiz, it was fun!** Ну и весело же было!
**Geek!** Придурок! Идиот!
**Get!** Убирайся!
**Get a bend on you!** Пошевеливайся!

**Get a doctor — quick!** Скорее (позовите) врача!
**Get a life!** Возьмись за ум! Не проспи жизнь!
**Get a move on!** Живей! Поторопись! Пошевеливайся! Поторапливайтесь! Больше жизни! Поворачивайся!
**Get along!** Пройди(те)! Проходите!
**Get along with you!** Убирайся! Уходи! Проваливай! Хватит! Оставь! Брось! Ну, знаешь! Иди ты! Да ну тебя! Не болтай глупостей! Скажешь тоже!
**Get away!** Прочь! Убирайся!
**Get away with you!** Да ну тебя! Не болтай глупостей!
**Get back to me! = Get back to me on this!** Отчитайся передо мной!
**Get down!** Так его! Лечь! На пол!
**Get in!** Влезай! (например, в автомобиль)
**Get into your coat quickly!** Быстро надень пальто!
**Get it into your fat head!** Пойми ты, голова садовая!
**Get it made!** Удачи! Все схвачено!
**Get lost!** Уходи! Убирайся!
**Get off it!** Хватит! Кончай!
**Get off my back!** Не приставай(те)! Отстань(те) от меня!
**Get off my tail!** Перестань(те) меня преследовать! Не ходи(те) за мной по пятам!
**Get off with you!** Убирайся! Уходи! Пошел вон! Поди вон! Чтобы духу твоего здесь не было!
**Get on the ball!** Скорей! Живей! Шевелись! Пошевеливайся!
**Get out!** Вылезай! Выходи! Иди ты! Ну да! Да ну тебя! Да ну вас! Расскажи это кому-либо другому! Убирайся! Убирайтесь! Вон!
**Get out of here!** Прочь отсюда! Убирайся [сматывайся] отсюда!
**Get out of it!** Не шути! Перестань шутить!
**Get out of my face!** Отстань(те) от меня! Уходи(те)! Не приставай(те) ко мне!

**Get out of my road!** Прочь с дороги!
**Get out of my sight!** Убирайся! С глаз долой! Прочь с глаз моих!
**Get out of the way!** Прочь с дороги!
**Get out while the going's good!** Уходи, пока цел!
**Get out with you!** Уходи! Проваливай! Хватит! Оставь! Брось! Да ну вас! Не болтай глупостей!
**Get ready quickly!** Собирайся [собирайтесь] скорее!
**Get smart!** Наберись ума-разума!
**Get the man out of the room!** Выведите этого человека из комнаты!
**Get the picture? = Do you get the picture?** Вы понимаете ситуацию?
**Get this straight!** Вот так!
**Get to the point!** Ближе к делу!
**Get under quick!** Лезь скорее вниз!
**Get up!** Вставай(те)! Поднимайся! Подъем! Хватит спать!
**Get us out of here!** Скорее вон отсюда!
**Get you gone!** Уходи!
**Get your head out of your ass!** Брось думать задницей!
**Get your peepers open!** *груб.* Разуй глаза! Раствори гляделки!
**Get your things!** Собирайся! Собирайтесь!
**Getting along!** Помаленьку! (ответ на вопрос «Как поживаете?»)
**Getting off! = I'm getting off!** (Я) выхожу (из автобуса, лифта и др.)
**Give it a name!** Заказывай(те), я плачу!
**Give it to him!** Хорошенько его!
**Give it up!** Не трать(те) зря время!
**Give it without delay! = Give it without delay at all costs!** Вынь да положь!
**Give me a break!** Не может быть! Невозможно поверить!

**Give me a call!** Позвони(те) мне! (по телефону)
**Give me a chance!** Позволь(те) сделать что-либо!
**Give me a light!** Позволь(те) прикурить!
**Give me a rest!** Перестань(те) надоедать! Не приставай(те) ко мне с этим!
**Give me a shave, please!** Побрейте, пожалуйста! (в парикмахерской)
**Give me ever so little!** Дай(те) мне самую малость [чуть-чуть]!
**Give me five!** Дай пять! Давай лапу! Держи пять! (при рукопожатии)
**Give me myself!** Пустите меня! Оставьте меня в покое!
**Give me skin! = Give me some skin!** Держи пять! (при рукопожатии)
**Give me time!** Дай срок! Дай время! Подожди!
**Give orders!** Командуй(те)! Приказывай(те)!
**Give out!** Катись! Пошел вон! Свободен! *воен.* Отставить!
**Give us a hand, can't you?** Помогите же нам, вас ведь просят!
**Give you a lift? = Could I give you a lift?** Тебя [вас] подвезти?
**Glad to see you!** Рад вас видеть!
**Gladly!** С радостью!
**Glory! = Glory be!** Черт (возьми)! Во, блин!
**Go!** Давай! (подбадривающий возглас)
**Go about your business!** Уходи! Убирайся! Займись-ка своим делом! Не лезь в чужие дела! Не суйся не в свое дело!
**Go ahead!** Трогай! Валяй! (команда о начале движения) Давай(те)! К делу! Приступай(те)! Вперед! Продолжай(те)! Вас соединили, говорите! (сообщение телефонистки)
**Go ahead and come in right away!** Приходите прямо сейчас!

**Go ahead and pass out!** Пойди и проспись!
**Go ahead and speak your piece!** Давай, выкладывай!
**Go ahead, I don't care!** На здоровье! (ироничное согласие)
**Go along with you!** Проваливай! Убирайся! Хватит! Не неси вздора!
**Go away!** Уходи(те)!
**Go back to square one!** Начинай все с самого начала!
**Go by!** Я пас!
**Go chase yourself!** *груб.* Пошел вон! Вон отсюда! Поди вон! Отстань! Убирайся! Отвяжись! Отцепись! Отвали!
**Go climb a tree!** Пошел вон! Вон отсюда! Поди вон! Отстань!
**Go down!** Спускайся! Спускайтесь! Вниз!
**Go easy!** Осторожнее! Потише!
**Go fetch!** Взять! Фас! (команда собаке)
**Go for it!** Вперед! За дело!
**Go home and say your prayers!** Не суй нос не в свои дела!
**Go in and win!** Покажи им! Задай им!
**Go it!** Давай, давай! Валяй! Больше жизни!
**Go jump in the lake!** Проваливай! Катись!
**Go lay a brick!** Проваливай! Катись!
**Go lay an egg!** *груб.* Проваливай! Катись! Убирайся! Пошел вон!
**Go on a wild-goose chase!** Ищи ветра в поле!
**Go on! = Go on with you!** Иди ты! Я тебе не верю! Рассказывай!
**Go on, please!** Продолжайте, пожалуйста!
**Go out!** Выйди(те)! Вон!
**Go quicker!** Поезжайте быстрее! (в такси, например)
**Go shake your ears!** Проваливай(те)! Убирайся! Убирайтесь!

**Go sit on a tack!** Проваливай! Катись!
**Go slow!** Осторожнее! Потише! Поезжайте медленнее! (например, в такси)
**Go straight to the point!** Начинай(те) без околичностей!
**Go this very moment!** Отправляйся [отправляйтесь] немедленно [тотчас же]!
**Go to Bath!** Пошел к черту!
**Go to bye-bye!** Иди баиньки!
**Go to grass!** Пошел к черту!
**Go to Hades!** Иди к черту!
**Go to Halifax [Hanover, hell, Jericho]!** Пошел к черту!
**Go to pot [Putney]!** Пошел к черту!
**Go to the devil!** Пошел к черту!
**God Almighty!** Боже мой! Бог ты мой! Боже милостивый! Боже правый! Боже праведный! Боже всемогущий!
**God be thanked!** Слава Богу!
**God be with you!** Бог (в) помощь!
**God be your help!** С Богом!
**God bless me!** Господи помилуй!
**God bless my heart!** Боже мой! Вот тебе на! Вот так так!
**God bless my soul!** Господи помилуй!
**God damn it!** Черт возьми! Черт подери!
**God damn it, what do you think you're doing?** Ты, черт побери, хоть соображаешь, что делаешь?
**God defend!** Боже упаси! Боже сохрани!
**God forbid!** Избави Бог! Не дай Бог! Ни боже мой!
**God grant!** Дай Бог! (пожелание удачи)
**God have mercy!** Помилуй Бог!
**God is God but don't be a clod!** Бог-то Бог, да (и) сам не будь плох!
**God keep you!** Да хранит тебя [вас] Бог [Господь]!
**God knows!** Бог его знает! Кто его знает! Видит Бог!

**God of Heaven!** Что за чертовщина! Что за дьявольщина!

**God only knows!** Бог его знает!

**God rest his soul!** Упокой, Господи, его душу!

**God save you!** Храни тебя [вас] Господь [Бог]!

**God send his life may be spared!** Бог [Господь] даст, он останется жив!

**God send you better health!** Пошли вам [тебе] Бог здоровья!

**God speed your work!** Бог (в) помощь!

**God willing!** С Божьей помощью! В руках Божьих!

**God wot!** Видит Бог! Ей-богу! Одному Богу известно!

**Goddammit!** Черт побери!

**God'll fix you!** Бог тебя [вас] покарает [накажет]!

**God'll help you!** Бог подаст!

**God's blood!** Клянусь Богом! Ей-богу! Боже мой!

**God's body!** Клянусь Богом! Ей-богу!

**God's bread!** Боже мой! Черт возьми!

**God's grace be with you!** Да будет с нами Божья благодать!

**God's truth!** Истинный Бог!

**God's wounds!** Клянусь Богом! Ей-богу! Боже мой!

**Going for ten dollars! going! going! gone!** Продается за 10 долларов, десять долларов — раз! Десять долларов — два! Десять долларов — три! Продано за 10 долларов.

**Good decision!** Хорошее решение! Хорошее дело!

**Good enough!** Хорошо! Достаточно!

**Good evening!** Добрый вечер! До свидания! Всего хорошего!

**Good for you!** Браво! Молодцом! Тем лучше для вас [тебя]!

**Good gad!** О Боже! Боже правый!

**Good God!** Господи! Боже мой! Мой Бог!
**Good gosh!** Господи! Боже мой! Боже правый!
**Good gracious!** Господи! Боже мой! Боже правый! Батюшки! Вот те на! Вот так так!
**Good gravy!** Черт возьми! Вот те на! Вот так так! Не может быть!
**Good grief!** Батюшки мои! Батюшки светы [святы]! Батюшки родимые!
**Good health!** Будь(те) здоров(ы)! (при чихании)
**Good Heavens!** Господи! Боже мой! Боже правый! О Боже! Силы небесные!
**Good lad!** Ай да молодец!
**Good land!** Боже мой! Мой Бог! Черт возьми! Вот те на! Вот так так!
**Good Lord!** Боже мой! О Боже! Господи!
**Good Lord Almighty!** О Господи! (выражение удивления, досады и т.п.)
**Good luck!** Пока! В добрый час! Удачи! Ни пуха ни пера!
**Good luck to you!** Желаю тебе [вам] успеха! Бог (в) помощь!
**Good morning!** Доброе утро! Здравствуй(те)! До свидания! Всего хорошего! (в утреннее время)
**Good night!** Спокойной ночи!
**Good on you!** Молодец! Так держать!
**Good riddance!** Тем лучше! Скатертью дорога [дорожка]! Сплавили, слава Богу!
**Good run!** Счастливого пути!
**Good show!** Отличная работа! Хорошо [сделано]! Замечательно! Здорово!
**Good voyage!** Счастливого пути!
**Good words!** Не бранись! Не бранитесь!
**Goodbye!** До свидания! Всего хорошего!
**Goodbye for now!** До скорой встречи!

**Goodbye till Monday!** До понедельника!
**Goodbye until next time! = Until next time!** До скорой встречи!
**Got a reservation?** Вы заказывали номер?
**Got all muddy!** Господь всемогущий! (эвфемизм словосочетанию "God Almighty")
**Got it?** Понятно?
**Got you!** Ага, попался!
**Gotcha!** Я понимаю тебя как никто! Попался!
**Gracious!** Боже (мой)! Неужели! Господи! Вот те на!
**Gracious Heavens [me, mercy, powers]!** Господи! Боже мой! Вот те на!
**Great Caesar!** Боже мой! Видит Бог! Вот те на! Вот так так! Ого! Не может быть! Честное слово!
**Great guns!** Черт возьми! Вот те на! Вот так так!
**Great Sun!** Боже мой! Видит Бог! Вот те на! Вот так так! Ого! Не может быть! Честное слово!
**Guess what?** Знаешь что? Знаете что? Представь(те) себе!

# H

**Half a minute!** Минуточку!
**Half a sec! = Half a second!** Подожди(те) секундочку! Минуточку! Одна минута! Один момент!
**Hallo, people!** Эй, люди!
**Halloo!** *охот.* Ату! Ау!
**Hand in your copybooks!** Сдайте тетради! (обращение учителя к ученикам в классе)
**Hands off!** Руки прочь!
**Hands up!** Руки вверх!
**Hang in there!** Держись!
**Hang it!** Черт побери! Черт возьми! Черт!
**Hang it all!** К черту! Гори оно все синим пламенем! Тьфу, пропасть! Пропади оно все пропадом!

**Hang on!** Не вешайте трубку, линия пока занята (ответ телефонистки).
**Hang on a minute [moment, second]!** Подожди(те) минуточку! Минуточку!
**Hang the fellow!** Ну его к черту!
**Hang you!** Будь ты неладен! Черт тебя побери! Убирайся к черту! Тьфу, пропасть!
**Happy birthday!** С днем рождения!
**Happy days are here again!** Дела идут к лучшему!
**Happy Hanukkah!** Поздравляю с Ханукой!
**Happy holidays!** С праздником! Счастливых праздников!
**Happy journey!** Счастливого пути!
**Happy landings!** Мягкой посадки! (пожелание летчикам или тост в их среде)
**Happy New Year!** С Новым годом!
**Happy thought!** Верно! Удачная мысль!
**Happy wedding!** С законным браком! С бракосочетанием!
**Hardly ever!** Едва ли когда-нибудь! Почти никогда!
**Hasn't he got himself up!** Вишь, как разоделся!
**Hasn't he made a mess of it!** Ну и заварил кашу!
**Hats off!** Шапки долой! Снять шляпы!
**Have a ball!** Желаю хорошо провести время!
**Have a care!** Будь осторожен! Будьте осторожны! Берегись! Берегитесь!
**Have a go at it!** Попробуй(те) (сами)!
**Have a go!** Попробуй(те)!
**Have a good day!** Всего доброго! Добрый день!
**Have a good flight!** Счастливого полета!
**Have a good journey!** Счастливого пути! Приятного путешествия!
**Have a good sleep!** Хорошо выспаться!
**Have a good time!** Желаю приятно провести время! Желаю тебе хорошо повеселиться!

**Have a good trip!** Счастливого пути! Приятного путешествия!

**Have a great time!** Желаю хорошо провести время!

**Have a heart!** Сжалься! Сжальтесь! Будь(те) снисходительнее! Помилосердствуй(те)!

**Have a nice day!** Всего доброго! До свидания! Пока! Привет! До встречи!

**Have a nice flight!** Счастливого полета! Счастливого приземления! (пожелание перед полетом на самолете)

**Have a safe journey!** Счастливого пути / путешествия!

**Have a safe trip!** Счастливого пути!

**Have a snack!** Перекуси(те)!

**Have another go [try]!** Попробуй(те) еще раз!

**Have another helping!** Берите, пожалуйста, еще! (за столом)

**Have done!** Довольно! Будет! Хватит! Кончай!

**Have it a heart!** Как можно, зачем?! Образумься! Побойся Бога!

**Have no fear!** Не бойся! Не бойтесь!

**Have some apples!** Бери(те) [ешь(те)] яблоки!

**Have some fun!** Желаю приятно провести время! Желаю тебе хорошо повеселиться!

**Have some more! = Do have some more!** Попробуй(те) еще что-нибудь! (о еде и напитках)

**Have some pity!** Сжалься! Сжальтесь! Пожалей(те)!

**Have you been keeping busy?** Я вам не очень помешаю?

**Have you been served?** Вас кто-нибудь обслуживает? Вас уже обслуживают? (вопрос официанта)

**Have you ever heard of such a thing?** Где это слыхано?

**Have you ever heard the like of it?** Слыханное ли (это) дело?

**Have you ever seen anything like it?** Виданное ли (это) дело?
**Have you fallen ill?** Заболел(и)?
**Have you given him Miranda warning?** Ты напомнил ему о его правах? (спрашивает обычно один полицейский другого при задержании подозреваемого)
**Have you got a screw loose?** Вы что, того?
**Have you heard of such a thing?** Слыханное ли (это) дело?!
**Have you lost your mind?** Ты с ума сошел?
**Have you lost your tongue?** Ты что, язык проглотил? У тебя язык к нёбу прилип?
**Have you no fear of God?** Как можно, зачем?! Образумься! Побойся Бога!
**Haven't I seen you somewhere before?** По-моему, мы уже где-то встречались? (вежливая попытка познакомиться)
**Haven't you now?** Не так ли?
**Haw haw!** Ха-ха!
**He did!** Верно! Правильно! Точно!
**He hadn't even sniffed at it!** Он этого и не нюхал!
**He has a great brain!** Вот это голова!
**He has made a fine mess of it!** Ну он и заварил кашу!
**He is that tall!** Он такого огромного роста!
**He is the limit!** Он невыносим!
**He isn't a bad old skin!** Он свой парень! Он свой в доску!
**He talks that much!** Он столько [так много] говорит! Он такой говорун!
**He that hath ears to hear, let him hear!** Имеющий уши да услышит!
**He will catch it!** Он у него попляшет!
**He will have to pay for it!** Ему это даром не пройдет!
**He won't budge!** Ни тпру ни ну! Ни туда ни сюда!

**He won't pay you, not he!** Уж он-то тебе [вам] не заплатит, не такой он человек! Он-то тебе [вам] не заплатит, это уж поверь(те)!
**He [she] is a scorcher!** Он [она] просто сногсшибателен [сногсшибательна]!
**He [she] will see us all out!** Он [она] нас всех переживет!
**Heads or tails?** Орел или решка?
**Hear!** Верно сказано!
**Hear and tremble!** Слушай и трепещи!
**Hear! Hear!** Верно, верно! Правильно, правильно!
**Heart alive!** Боже мой! Ого! Вот те на! Вот так так!
**Heave-ho!** Разом! Дружно! Взяли! Раз-два взяли! Раз-два дружно!
**Heaven and earth!** Боже мой! О Боже! Вот так так! Вот те на! Бог мой!
**Heaven [God] forbid!** Боже упаси [сохрани]!
**Heavens! = Heavens above! = My heavens!** Батюшки [матушки] мои родимые!
**Heavens, the things that can happen!** Господи, что творится на белом [этом] свете!
**Heck no!** Вот еще!
**Hee-haw!** Иа! иа! (подражание крику осла)
**Heel!** Подонок!
**Heel and toe!** С пятки на носок! (хореография)
**Heh!** Эх! А! О! Ну! Вот те на! Ого! Вот оно что!
**Heigh!** Ой да! Ба! Э-э! Эй! Эх! Ух! О-хо-хо!
**Heigh-ho!** Ну и ну! Охо-хо! (восклицание, выражающее скуку или досаду)
**He'll catch it!** Он у меня попляшет!
**Hell on eight bells!** Черта с два! Черта лысого!
**He'll see us all out!** Он нас всех переживет!
**He's a good sport!** Он парень что надо! Классный парень!
**Hell!** Черт! Дьявол!

**Hello!** Привет! Алло! Здравствуй! Да ну! (выражение удивления)
**Hello, stranger!** Привет, друг!
**Hell's bells! = Hell's bells and buckets of blood!** Черт! Черт возьми!
**Hell's fire!** Черт! Черт возьми!
**Hell's wheels!** Черт! Черт возьми!
**Here!** Прекратите! Хватит! Эй! Послушай!
**Here goes!** Что ж, начнем! Приступим! Поехали! Начали! Была не была! С Богом! Будь что будет!
**Here he comes!** Вот и он!
**Here I am chattering away!** Что ж это я так разболтался [разговорился]!
**Here I am!** Вот и я!
**Here is a nice muddle!** Ну и путаница!
**Here same!** И я тоже!
**Here we go again!** Вечная история!
**Here you are!** Вот, пожалуйста! Вот то, что тебе [вам] нужно! Это вам! (выражение, употребляемое, когда платят чаевые за услуги)
**Here, someone!** Эй, кто-нибудь!
**Here's a fine how!** Вот тебе и раз! Ну и дела!
**Here's a go!** (За) твое [ваше] здоровье!
**Here's a nice go!** Вот это номер! Вот так так!
**Here's a nice how!** Вот тебе и раз! Ну и дела!
**Here's a pretty go!** Веселенькая история! Хорошенькое дельце!
**Here's a pretty how!** Вот тебе и раз! Ну и дела!
**Here's a pretty kettle of fish!** Вот так история!
**Here's how!** (За) твое [ваше] здоровье!
**Here's luck!** (За) твое [ваше] здоровье!
**Here's to Barney!** За того парня!
**Here's to success in your job!** За успехи в вашей работе!
**Here's to the skin off your nose!** *шутл.* Ваше здоровье!

**Here's to you!** (За) твое [ваше] здоровье! За вас! (*тост*)
**Here's where it weighs on me!** Вот где это сидит у меня!
**He's beginning early!** Из молодых да ранний!
**He's caught it at last!** Вот и доигрался!
**He's incorrigible!** Он неисправим!
**He's something else!** Во дает!
**He's such a rat!** Он такой подонок!
**Hey!** Ну! Что ж! Привет! Эй! Эй, постой!
**Hey everybody!** Внимание все!
**Hey look!** Смотри!
**Hey presto!** Раз-два и готово! Оп-ля! (восклицание фокусника)
**Heyday!** Ну! Что ж! Привет! Ух ты! Вот это да! Класс! Да ну!
**Hey-ho!** Хей-хо! Раз-два, взяли! Эй, ухнем! (восклицание, придающее ритмичность работе)
**Hey-pass!** Алле! Алле-гоп! (восклицание артиста цирка)
**Hi!** Привет! Ау! Эй! Смотри!
**Hi everybody!** Всем привет!
**Hi there!** А ну!
**Hideous creature!** Жуткое существо!
**Hip!** Эй!
**Hip, hip, hurrah!** Гип-гип, ура!
**Hist!** Тише! Тс-с!
**Hm(m)!** Хм! Гм! (выражение сомнения)
**Ho!** Эй! (оклик)
**Hob a nob!** (За) твое [ваше] здоровье!
**Hob and nob!** (За) твое [ваше] здоровье!
**Hob or nob**! (За) твое [ваше] здоровье!
**Hoick! = Hoicks!** Ату его!
**Hoity-toity!** Вишь ты! Скажи(те), пожалуйста! Ну и ну!
**Hold everything!** Остановись! Остановитесь! Стоять!
**Hold it!** Оставайся [оставайтесь] на месте!

**Hold on!** Стой(те)! Подожди(те)!
**Hold on, please!** Не клади(те) трубку, пожалуйста! (при телефонном разговоре)
**Hold on tight!** Держись крепче!
**Hold the child by the hand, when crossing the street!** Держите ребенка за руку, когда переходите улицу!
**Hold the wire, please!** Подождите у телефона, пожалуйста!
**Hold tight!** *шутл.* Держитесь крепче! Держись за землю!
**Hold your horses!** Не спеши(те)! Легче на поворотах! Не волнуйся! Не волнуйтесь! Потише! Попридержи коней! Держи себя в руках!
**Hold your jaw [noise]!** Заткни фонтан! Закрой варежку! Замолчи! Заткнись!
**Hold your peace!** Сохраняй(те) спокойствие!
**Hold your tongue!** (По)придержи язык! Прикуси язык! Помолчи!
**Hold yourself up!** Держись прямо! Не сутулься!
**Hold, enough!** Хватит! Замолчи(те)!
**Hold, please!** Подождите у телефона, пожалуйста!
**Holla!** Эй! Эй, там! Ого!
**Holy cow!** Мой бог!
**Holy mackerel!** Боже мой! Боже правый! Не может быть! Вот те на! Ну и ну!
**Holy Mother of God!** Боже мой! Боже правый! Не может быть! Вот те на! Ну и ну!
**Holy saints!** Батюшки [матушки] мои родимые!
**Holy smoke!** Боже мой!
**Holy snakes!** Боже мой! Боже правый! Не может быть! Вот те на! Ну и ну!
**Holy Virgin!** Матерь Божия! Непорочная Дева!
**Home was never like this!** Вот это здорово! Чертовски весело!
**Honest! = Honestly!** Честное слово!

**Honest Injun!** Честное слово! Ей-богу!
**Honestly?** Да ну?! Ну, знаете!
**Honour bright!** Честное слово!
**Hoo!** Ого-го! Ау!
**Hooey!** *жарг.* Чушь! Ерунда! Брехня! Треп! Пустые слова!
**Hook it!** Смывайся! Удирай! Ноги в руки!
**Hooky walker!** Врешь! Быть не может!
**Hooray!** Ура!
**Hoosier!** *жарг.* Мужлан!
**Hoot!** Ого-го! Ау! Тьфу ты! Ах ты! У-х! (подражание уханью совы)
**Hop it!** Убирайся отсюда! Катись (ко всем чертям)! Проваливай!
**Hop to it!** Начинай(те) прямо сейчас!
**Horribly!** Ужасно! Страшно! Потрясающе!
**Horrors!** Тихий ужас!
**Horsefeathers!** Ерунда! Чушь! Вздор! Бред!
**Hosanna!** Осанна! Слава!
**Hot air!** Пустые слова! Пустая болтовня!
**Hot diggety! = Hot diggety dog!** Вот здорово! Вот это да!
**Hot dog!** Ай да он! Вот это да! Вот (это) здорово! Молодец! Класс!
**Hot ziggety!** Вот это да! Вот это здорово!
**How!** Как!
**How absolute the knave is!** До чего меток этот плут!
**How absurd!** До чего нелепо! Какая чушь!
**How am I to understand this?** Как прикажешь понимать это?
**How annoying!** Какая досада!
**How are things? = How are things with you?** Как поживаешь? Как поживаете? Как дела?
**How are you?** Как поживаешь? Как поживаете? Как ты себя чувствуешь? Как вы себя чувствуете?

**How are you coming along?** Как у вас идут дела?
**How are you getting along?** Как дела? Как поживаете?
**How are you getting on?** Как дела?
**How are you getting on with your work?** Как дела у тебя на работе?
**How are you going?** Как поживаешь?
**How are you keeping?** Как дела? Как ты себя чувствуешь? Как вы себя чувствуете?
**How are you off for soap?** А как у тебя [у вас] с деньгами?
**How awful!** Тихий ужас!
**How awfully funny!** Как забавно! Вот умора! Это надо же!
**How beautiful it is here!** Как здесь красиво!
**How can I get hold of her?** Как с ней связаться?
**How can you tell?** Откуда ты знаешь? Откуда вы знаете?
**How come?** Как же так?
**How come you were there?** Как это ты там оказался [очутился]? Как это вы там оказались [очутились]?
**How comes it?** Почему это получается? Как это выходит [получается]? Почему так выходит?
**How cool I feel!** Что-то прохладно!
**How could I?** Как можно?!
**How dare you?** Как вы смеете?!
**How dark it is there!** Какая там темень!
**How did he take it?** Как он к этому отнесся?
**How did it hit you?** Как тебе [вам] это понравилось?
**How did you get on?** Как твои успехи?
**How did you get that way?** Как это тебя [вас] угораздило?
**How different was the fate of either!** Как по-разному сложилась их судьба!
**How do I get there?** Как мне туда попасть?

**How do you come to know it? = How do you come to know of it?** Откуда ты это знаешь? Откуда вы это знаете?

**How do you do?** Здравствуй(те)! Как поживаешь? Как поживаете?

**How do you feel?** Как себя чувствуешь? Как себя чувствуете? (после болезни) Как твое здоровье?

**How do you find yourself?** Как ты себя чувствуешь? Как вы себя чувствуете?

**How do you happen to know it? = How do you happen to know of it?** Откуда ты это знаешь? Откуда вы это знаете?

**How do you like him!** Каков!

**How do you like it!** Прошу покорно! Каково!

**How do you mean?** Что ты хочешь сказать? Что вы хотите сказать?

**How do?** Как живешь-можешь?

**How does he earn his bread and butter?** Как он зарабатывает себе на жизнь?

**How dreadful for you!** Как это, наверное, ужасно!

**How d'ye do!** Здравствуй!

**How exciting!** Как интересно!

**How far away!** Какая даль! Как далеко!

**How far?** Как далеко?

**How fares it?** Как дела? Как жизнь?

**How fortunate it is!** Как удачно!

**How frustrating!** Какое расстройство! Какая неприятность!

**How funny!** Что за диво! Как забавно! Как смешно! Как странно!

**How goes it?** Как дела? Как поживаешь? Как поживаете? Как живется-можется? Что новенького слышно?

**How goes it with you?** Как у тебя [у вас] дела?

**How goes the enemy?** Который час?
**How goes the world with you?** Как дела? Что новенького слышно? Как живется-можется? Как тебе [вам] живется?
**How have you been keeping?** Как вы поживали?
**How he's grown!** Как же он вырос!
**How horrible!** Какой ужас!
**How horrid!** Какой кошмар [ужас]!
**How hot it is!** До чего жарко!
**How in heaven's name did you come here?** Каким чудом ты здесь оказался [сюда попал]? Каким чудом вы здесь оказались [сюда попали]?
**How is everything?** Как дела?
**How is he situated?** Каково его положение в обществе?
**How is it?** Как это получается? Почему так выходит?
**How is it going?** Ну и как?
**How is life treating you?** Как тебе [вам] живется?
**How is that?** Как же так?
**How is that for high!** Как здорово сделано [сказано]!
**How is your work coming along?** Как продвигается ваша работа?
**How kind of you!** Как любезно с твоей [с вашей] стороны!
**How like him!** Как это похоже на него!
**How long?** До каких пор?
**How long does it take?** Сколько времени на это понадобится? Сколько времени это займет?
**How long he is!** Как он копается!
**How lovely!** Как [вот] здорово!
**How many strong?** Сколько вас?
**How marvellous a coincidence!** Какое удивительное совпадение!
**How matters stand?** Как обстоят дела?

**How much?** Сколько стоит? Простите? Как вы сказали?
**How much better it is here!** Насколько здесь лучше!
**How much better!** То ли дело! (т. е. гораздо лучше)
**How much did you drop?** Сколько ты промотал? (о деньгах)
**How much do I owe you?** Сколько я тебе [вам] должен?
**How much does it cost to get to...?** Сколько стоит проезд до...?
**How much is it?** Сколько это стоит?
**How much is the fare?** Сколько стоит проезд?
**How much should I pay?** Сколько с меня?
**How much will the ride cost?** Сколько будет стоить эта поездка на такси?
**How nice of you!** Как любезно с твоей [вашей] стороны!
**How now?** Это что такое? Что это значит? Ну?! Как?!
**How often do the buses run?** Как часто ходят автобусы?
**How old are you?** Сколько тебе [вам] лет?
**How on earth do I know?** Почем я знаю!
**How on earth?** Каким же образом?
**How perfectly delightful!** Великолепно! Отлично! Превосходно!
**How perfectly terrible!** Какой ужас! Какой кошмар!
**How provoking!** Какая досада!
**How rude!** Какая грубость!
**How rumours do fly!** Как быстро распространяются слухи!
**How secretive of him!** Какая скрытность!
**How should I know?** Почем мне знать?!
**How so?** Как (же) так? Как же это?
**How strange!** Что за диво! Как странно!
**How stupid of me!** Как глупо с моей стороны!

**How terrible!** Какой ужас!
**How the deuce!** Какого черта! Что за черт! Как, черт возьми?
**How the devil do I know!** А черт его знает! А я почем знаю?!
**How the devil!** Какого черта! Что за черт! Как, черт возьми!
**How the dickens!** Какого черта! Что за черт! Как, черт возьми!
**How the hell!** Какого черта! Что за черт! Как, черт возьми!
**How the rain is coming down!** Какой сильный дождь! Какой дождь льет!
**How the world goes [wags]?** Как дела?
**How things stand?** Как обстоят дела?
**How time does fly!** Как летит время!
**How very curious!** Как забавно! Как странно! Как интересно!
**How very kind of you!** Как это любезно с твоей [вашей] стороны!
**How very nice of you!** Как это мило с твоей стороны!
**How vexing!** Какая досада!
**How wags the world?** Как идут дела?
**How well you look!** Как хорошо вы выглядите!
**How wonderful!** Замечательно! Чудесно! Великолепно!
**How wonderful a day!** Какой прекрасный день!
**How you been? = How have you been?** Привет! Как ты? (вопрос-приветствие)
**How you do like to tease one!** До чего же ты любишь [вы любите] дразнить людей!
**How you talk!** Ври больше! Рассказывай!
**How'd you like that!** Вишь ты! Каково!
**How-do-do?** (от **How do you do?**) Как дела? Здравствуйте!
**Howdy?** Приветик!

**However?** Как? Каким образом?
**How're things going?** Как дела? (вопрос-приветствие)
**How're things? = How're things with you?** Как дела? (вопрос-приветствие)
**How's by you?** Как ты? (вопрос-приветствие)
**How's every little thing?** Как твои дела?
**How's everything?** Как дела?
**How's it coming along?** Как дела?
**How's it going?** Как дела? (вопрос-приветствие)
**How's life treating you?** Как дела? Как живется-можется?
**How's that?** Так тебя [вас] устраивает? Пожалуйста, повторите!
**How's tricks?** Как дела? (вопрос-приветствие)
**How's yourself?** Как поживаешь? Как поживаете? Как живется-можется?
**Hoy!** Эй
**Hubba! Hubba!** Вот это да! Давай, давай!
**Huh?** А?
**Hum!** Хм! Гм!
**Humbug!** Вздор! Чушь! Бред! Ерунда! Чепуха!
**Humdinger!** Парень, что надо! Вечеринка хоть куда!
**Humph!** Хм! Гм!
**Hup! = Hupp!** Но-о! (понукать лошадь)
**Hurrah!** Ура!
**Hurrah for the holidays!** Да здравствуют каникулы!
**Hurrah for the victory!** Да здравствует победа! Ура победителям!
**Hurry!** Быстрей! Скорей! Торопись!
**Hurry, else you will be late. = Hurry, or else you will be late.** Спеши(те), а не то опоздаешь [опоздаете].
**Hurry home!** Скорей домой!
**Hurry on!** Быстрее! Поторапливайся!
**Hurry up!** Поторопись! Пошевеливайся!

**Hurry up, man! = Hurry up, my good man!** Да поскорей же, приятель!
**Hurry up now!** Ну, скорей!
**Hurry up with it!** Да ну же!
**Hurry, otherwise you will be late.** Спеши(те), а не то опоздаешь [опоздаете].
**Hush!** Тихо!
**Hush-a-bye!** Баю-бай! Баюшки-баю!
**Huzza! = Huzzah!** Ура!

# I

**I am done for!** Я пропал! (т. е. мне грозит опасность)
**I am hanged if I know.** Провалиться мне на этом месте, если я что-нибудь знаю.
**I am happy to welcome you!** Рад вас приветствовать!
**I am in a nice scrape!** Ну и влип же я!
**I am looking forward to it so much!** Я так жду этого!
**I am lost!** Я пропал! (т. е. мне грозит опасность)
**I am neither sugar nor salt!** Не сахарный, не растаю!
**I am not having any!** Слуга покорный!
**I am not made of salt!** Не сахарный, не растаю!
**I am not taking any!** Слуга покорный!
**I am so pleased to meet you!** Я так [очень] рад познакомиться с вами!
**I am so sorry!** Мне так жаль! Весьма сожалею!
**I am sure I don't care.** Мне это совершенно безразлично.
**I am surprised at you!** Ты меня удивляешь!
**I am through with it!** Все! Конец! С этим покончено!
**I am very much obliged to you!** Я тебе [вам] очень благодарен [очень признателен]!
**I apologize.** Извиняюсь, приношу свои извинения.
**I approve of his behaviour!** Я одобряю его поведение!

**I ask you!** Скажи на милость!
**I beg to differ!** Слуга покорный!
**I beg your pardon!** Простите, прошу прощения, повторите, пожалуйста!
**I call that the limit!** Это уж слишком!
**I can do it standing on my head.** Это я сделаю с завязанными глазами.
**I can forgive, but I cannot forget.** Я умею прощать, но не умею забывать.
**I can't afford it.** Это мне не по карману.
**I can't do it for the life of me!** Не могу я сделать этого, хоть убей!
**I can't get over something!** Я просто потрясен!
**I can't see the good of it!** К чему это?!
**I can't thank you enough!** Слов нет, как я вам благодарен!
**I can't top that!** Я не могу сделать лучше!
**I charge you to open the door!** Требую открыть дверь!
**I couldn't care less!** Мне совершенно все равно!
**I couldn't tell you to save my life!** Хоть убей, не знаю!
**I dare say!** Пожалуй!
**I declare!** Нечего сказать!
**I do feel sorry!** Я действительно виноват!
**I do remember...** Я очень хорошо помню...
**I don't believe this!** Странно! Происходит нечто странное!
**I don't care!** Мне все равно!
**I don't care a fig!** Плевать мне на него! И фиг с ним!
**I don't care a scrap [straw]!** Мне это абсолютно безразлично! Мне наплевать!
**I don't care twopence about...** Мне нет никакого дела до...
**I don't get it!** Я этого не понимаю!

**I don't get you!** Я тебя [вас] не понимаю!
**I don't have time to catch my breath!** Дух некогда перевести! Очень занят!
**I don't know how to thank you!** Не знаю, как тебя [вас] благодарить!
**I don't mind!** Мне все равно!
**I don't mind if I do!** Да, с удовольствием!
**I don't sneak!** Вот еще!
**I don't want you!** Мне не до тебя!
**I doubt it!** Не думаю! Не уверен! Сомневаюсь!
**I enjoyed my stay with you very much.** Мне очень у вас понравилось. (прощание с персоналом при отъезде из гостиницы)
**I forgive you for the last time!** Надеюсь, это в последний раз!
**I give in [up]!** Сдаюсь!
**I got him!** Я пристрелил (прикончил) его!
**I got it!** Я (все) понял! Я сам (сделаю)! Есть идея! Придумал!
**I got you!** Вот ты и попался! Вот я тебя и поймал!
**I guess not.** Наверное (думаю), нет!
**I had a lovely time!** Спасибо, все было просто прекрасно! Спасибо, я чудно провел время! (вежливое выражение благодарности хозяевам)
**I had rather not!** (Мне) не хочется! Нет, спасибо! Пожалуй, не стоит! (отказ от предложения)
**I hate a mess!** Терпеть не могу беспорядок!
**I hate to say "no" but I can.** Ненавижу говорить «нет», но придется.
**I have had enough!** С меня хватит!
**I have nothing to wear!** Мне нечего надеть!
**I have to be moving along!** Мне пора идти!
**I have to go now.** Мне пора ехать.
**I haven't a notion!** Понятия не имею!

**I haven't a penny to bless myself with!** У меня ни гроша за душой!
**I haven't got all day!** *AmE* Поторопитесь! Я тороплюсь!
**I hold it good!** Я считаю, что это хорошо!
**I hope it'll turn out for the best.** Надеюсь, все обойдется (образуется).
**I hope to good!** Как бы мне хотелось!
**I hope you burst with it!** Чтоб тебе повылазило!
**I hope you enjoy your breakfast [dinner, supper]!** Приятного аппетита!
**I hope you've enjoyed your bath!** С легким паром!
**I invite you home.** Приглашаю вас в гости.
**I like that!** Это мне нравится!
**I like this city best of all!** Мне больше всего нравится этот город!
**I look toward you!** Пью за ваше здоровье!
**I love it!** Мне это нравится! Это замечательно!
**I mean it!** Я серьезно говорю! Я не шучу!
**I must be going!** Мне пора идти!
**I must be leaving now!** Мне пора идти!
**I must be off!** Мне нужно идти!
**I must whether I want to or not.** Хочешь не хочешь, а надо.
**I never did!** Ну и ну! Первый раз слышу [вижу] такое! Вот те на! Вот так так!
**I nicked it!** Я попал в самую точку!
**I off!** Я ухожу!
**I pray!** Очень прошу тебя [вас]! Ну, пожалуйста!
**I promise you!** Обещаю, честно!
**I propose the health of all present here!** Предлагаю тост за здоровье всех присутствующих!
**I quit!** С меня хватит! Я выхожу из игры!
**I say!** Ну и дела! Вот те на! Вот тебе и на! Послушай(те)! Да ну! Да неужели! Эй! Пожалуйста! Ну и ну! Вот так так!

**I say, mate!** Послушай, приятель [друг]!
**I see!** Понимаю! Понятно! Ясно!
**I should not mind!** Я не прочь!
**I should say not!** Ни за что! Конечно, нет!
**I should say so!** Еще бы! Конечно!
**I should think so!** Думаю, да! Еще бы! Конечно!
**I should worry!** А мне-то что за дело! Мне наплевать!
**I shouldn't say so!** Я бы не сказал.
**I simply don't know how to thank you!** Я просто не знаю, как вас благодарить!
**I spoke out of turn!** Я был не прав!
**I spoke too soon!** Я ошибся!
**I suppose not.** Думаю / наверное, нет.
**I surrender!** (Я) сдаюсь!
**I suspect not.** Наверное, нет.
**I swear by God!** Истинный Бог!
**I swear it!** Вот те(бе) крест!
**I swear to God!** Истинный Бог!
**I tell you what!** Вот что я тебе скажу!
**I think not!** Думаю, нет!
**I thought as much!** Я так и думал!
**I thought so!** Так и есть!
**I told him where to get off.** Я его на место поставил (объяснил, кто есть кто).
**I want a haircut, please!** Подстригите, пожалуйста! (в парикмахерской)
**I want no more of your nonsense!** Пожалуйста, без глупостей! Брось(те) свои причуды! Возьмись [возьмитесь] за ум!
**I want to know!** Скажите! Да ну! Ну да! Неужели! Вот так так! Не может быть! Ну и ну!
**I was a close call.** Еле унес ноги, чудом спасся.
**I was right after all!** Все же я был прав!
**I will be good.** *детск.* Я больше не буду.
**I will have none of that!** Слышать об этом не хочу!

**I will survive!** Я выживу!
**I wish I never set eyes on you!** Глаза бы мои не видели тебя [вас]!
**I wish to good!** Как бы мне хотелось!
**I wish you a good / happy journey!** Счастливого пути!
**I wish you all health, success and happiness!** Желаю всем здоровья, успехов, счастья!
**I wish you every success!** Желаю вам [тебе] удачи!
**I wonder!** Не знаю! (сдержанное недоверие)
**I wonder at you!** Я от вас [тебя] этого не ожидал!
**I won't be long.** Я быстро.
**I won't have it!** Я не потерплю этого!
**I would be delighted!** С удовольствием!
**I would like to thank you in advance!** Заранее вас благодарю!
**I would love to.** Был бы очень рад.
**I would not soil my hands with it!** Не стоит руки марать!
**I would rather not!** (Мне) не хочется! Нет, спасибо! Пожалуй, не стоит! (отказ от предложения)
**I wouldn't dream of doing such a thing!** И не подумаю!
**I wouldn't mind!** Не откажусь!
**I wouldn't think of doing such a thing!** И не подумаю!
**I'd do a bit worse than that for you.** Я для тебя и не на такое готов.
**I'd give a pretty penny to know that secret.** Много я бы дал, чтобы узнать этот секрет.
**I'd like to express my condolences.** Я хотел бы выразить свои соболезнования.
**I'd like to pick a bone with you.** У меня к вам не очень приятный вопрос (претензия).

**I'd like to propose a toast to my friend!** Я хотел бы предложить тост за моего друга!

**I'd like you to have this.** Я рад преподнести вам это.

**I'd love to!** С удовольствием! Очень хотелось бы!

**I'd rather not say!** Лучше не говорить!

**I'd rather not!** (Мне) не хочется! Нет, спасибо! Пожалуй, не стоит! (отказ от предложения)

**If ever I heard the like of that!** Никогда ничего подобного не слышал!

**If he doesn't like it he can go hang!** Если ему не нравится, пусть убирается к черту [ко всем чертям]!

**if it's the last thing I do** во что бы то ни стало

**If only he would come!** Если бы он пришел! Хотя бы он поскорее пришел!

**If only you were right!** Твоими бы устами да мед пить!

**If that don't beat all!** Это поразительно! Вот это да!

**If the cap fits, wear it!** На воре шапка горит, что ж, пусть будет так! Что ж, на здоровье!

**if the worst comes to the worst** на худой конец

**If you must, you must!** Нужно, значит нужно!

**If you please!** Если разрешите! С вашего позволения! Будь(те) так добр(ы)! Очень прошу тебя [вас]! Только представь(те) себе! Подумай(те) только!

**I'll be damned!** Черт подери! Черт возьми!

**I'll be delighted to see you!** Милости прошу [просим]!

**I'll be dogged if I do it!** Будь я проклят, если сделаю это!

**I'll be farther if I do!** И не подумаю сделать это!

**I'll be hanged!** *груб.* Черт подери! Черт возьми!

**I'll be right back.** Сейчас приду (когда ненадолго уйти нужно, но не в туалет), я мигом.

**I'll be seeing you!** До скорой встречи!
**I'll be shot!** *груб.* Черт подери! Черт возьми!
**I'll be!** Вот те на! Господи! Боже мой! Ну и ну!
**I'll buy it!** Сдаюсь! Я пас! Не знаю! (ответ на вопрос или загадку) Выкладывай! Валяй! Слушаю!
**I'll buy that idea!** Согласен! Идет!
**I'll call back later!** Я перезвоню позже!
**I'll do me [my] best!** Постараюсь!
**I'll eat my boots [hat, head].** Будь я не я, даю голову на отсечение.
**I'll find a way.** Как-нибудь справлюсь.
**I'll fix you!** Я тебе задам! Я доберусь до тебя!
**I'll give it a think.** Приму к сведению.
**I'll give you a handicap!** Даю фору!
**I'll give you what-for!** Я тебе задам!
**I'll learn him!** Я его проучу!
**I'll not buy that.** Со мной эти штучки не пройдут, я на это не поддамся.
**I'll overlook it this time.** На этот раз прощаю.
**I'll pay you!** Я тебе задам!
**I'll see you blowed first!** Как бы не так! Еще чего захотел! И не подумаю это сделать!
**I'll see you damned first [further]!** Как бы не так! Еще чего захотел! И не подумаю это сделать! Сдохнешь не дождешься!
**I'll see you further first!** И не подумаю это сделать! Как бы не так! Еще чего захотел!
**I'll see you somewhere first!** Да я скорее удавлюсь!
**I'll serve him out!** Я ему отплачу!
**I'll set accounts with him! = I'll settle accounts with him!** Я с ним рассчитаюсь [сведу счеты]!
**I'll show you what is what!** Я тебе покажу, почем сотня гребешков [почем фунт изюма, где раки зимуют]! Ну подожди у меня!

**I'll stand no nonsense from you!** Пожалуйста, без глупостей! Брось свои причуды! Возьмись за ум!
**I'll take a rain check.** Отложу это на потом.
**I'll take it out of you!** Я отомщу тебе за это!
**I'll take my Sam upon it!** Клянусь честью! Честное слово!
**I'll take you up on that!** Об этом мы еще поспорим!
**I'm all ears!** Я само внимание!
**I'm all for it!** Я полностью одобряю это!
**I'm ashamed of you!** Мне стыдно за тебя!
**I'm at my wits end.** Ума не приложу.
**I'm bothered!** Черт возьми!
**I'm cool!** У меня все хорошо!
**I'm dashed!** Вот это да!
**I'm delighted to see you!** Счастлив (у)видеть вас!
**I'm dog-tired!** Устал как собака!
**I'm done for!** Пропала моя головушка!
**I'm easy! = I'm easy to please!** Мне это подходит! Меня это устраивает!
**I'm fed up with all this!** Мне надоело все это!
**I'm from Missouri!** Пока не увижу сам, не поверю!
**I'm game!** С удовольствием!
**I'm gonna tell him this trip!** На этот раз все ему скажу!
**I'm grateful to you!** Благодарю вас!
**I'm happy to present this gift to you!** Счастлив преподнести вам этот подарок!
**I'm holding my hand!** Я пас!
**I'm in a jam.** У меня проблемы.
**I'm lost!** Пропала моя головушка!
**I'm not falling for that!** Так я тебе и поверил!
**I'm not sure about that.** В этом я не уверен.
**I'm off!** Я ушел! Я пошел!
**I'm perishing with cold!** Я окоченел до смерти!
**I'm sick of it!** Тошно (мне)! А ну тебя, надоел!
**I'm sick of waiting!** Мне надоело ждать!

**I'm so grateful to you!** Я так благодарен вам!
**I'm sorry!** Прости(те)! Извини(те)! Виноват!
**I'm sorry to have troubled you!** Извини(те) за беспокойство!
**I'm sorry to hear that!** Я вам так сочувствую!
**I'm sorry, that's my fault!** Извини, это моя вина!
**I'm terribly sorry!** Дико извиняюсь!
**I'm the greatest!** Я величайший! (восклицание победителя на ринге)
**I'm tired of the whole business!** Мне все это надоело!
**I'm too much in love to care.** Я слишком влюблен, чтобы думать.
**I'm very glad!** Очень приятно!
**I'm very sorry but I must refuse.** Жаль, но я должен отказаться.
**I'm with you!** Согласен!
**I'm worn out/exhausted.** Я очень устал(а).
**I'm your man!** К вашим услугам!
**Imagine!** Вообразите! Подумайте! Подумать только!
**Imagine my vexation!** Представьте себе мою досаду!
**Impossible!** Невозможно! Как можно!
**In a way!** Пожалуй!
**In faith!** Клянусь (честью)! Ей-ей!
**In God's name!** Во имя всего святого! Боже! Ради всего святого!
**In huckster's hands!** Пиши пропало!
**In short order!** Быстро! Немедленно! Тотчас же! Незамедлительно!
**In silence!** Молчать! Тихо!
**In the name of fortune!** Боже! Ради всего святого!
**In the name of goodness!** Ради Бога! Ради всего святого! Скажите на милость!
**In the name of heaven!** Боже! Ради всего святого!

**In the name of wonder!** Боже (мой)! Ради всего святого!
**In with it!** Неси сюда! Принеси сюда!
**In with you!** Войди(те)! Входи(те)! Пошли! Приходи(те)!
**Incredible!** Как можно! Невероятно!
**Indeed!** Да ну! Да-да! Конечно! Вот как! Как бы не так! Да что ты [вы]! В самом деле! Вот еще!
**Is everything OK?** Все в порядке?
**Is it to your liking?** Тебе [вам] это нравится? Тебе [вам] это пришлось по вкусу?
**Is that clear?** Ясно? Понятно?
**Is that so?** Разве? Неужели? Ах так? Вот как?! Вот что?! Так ли это?
**Is that the case?** Так ли это?
**Is there no way by which I can get it?** Неужели нет никакого способа получить это?
**Is this seat vacant?** Здесь свободно? Это место свободно?
**Isn't he funny?** Какой смешной!
**Isn't he lucky?** Везет же ему! Везет же [некоторым] людям!
**Isn't it awful!** Подумать только!
**Isn't it hot!** Ну и жара!
**Isn't it lovely!** Какая прелесть!
**Isn't it wonderful!** Подумать только!
**Isn't that a bit thick?** Ну, знаешь!
**Isn't that nice!** Да ну! Вот это да!
**Isn't that so?** Не так ли?
**It all came to nothing!** Ничего не вышло.
**It all depends!** Как сказать! Посмотрим!
**It all sounds very fascinating!** Все это очень интересно!
**It beats all!** Слов не найти!

**It blows my mind!** Это удивляет [шокирует] меня!
**It came off.** Дело выгорело.
**It can't be helped!** Ничего не попишешь!
**It cuts no ice with me!** И черт [фиг] с ним!
**It does not matter in the least!** Не велика важность! Большое дело!
**It doesn't matter all that much!** Не велика важность! Большое дело!
**It doesn't matter sixpence!** Неважно! Не обращай(те) внимания!
**It gets on my nerves!** Это действует мне на нервы!
**It goes down like chopped hay.** Идет с трудом.
**It goes without saying.** Само собой разумеется, совершенно очевидно, спору нет, ясно как (белый) день, и говорить нечего.
**It hits the nail on the head!** Точно!
**It hurts!** Больно!
**It is a bit thick!** Это уже чересчур! Этого еще не хватало! Это называется хватить через край!
**It is a deal!** Идет! Ладно! Согласен!
**It is a game at which two can play!** Посмотрим еще, чья возьмет! Я могу ответить тем же! Отплачу той же монетой!
**it is a gone case with sb** безнадежное положение, пропащее [безнадежное] дело
**It is a match!** Ладно! Идет! Согласен! Договорились! По рукам!
**It is a whizz!** Договорились!
**It is accomplished!** Свершилось!
**It is alien to my thoughts.** У меня этого и в мыслях нет.
**It is all over with me!** Я пропал! Мне конец!
**It is all the same.** Все равно, безразлично.
**It is as good as lost!** Пиши пропало!
**It is beyond me!** Это выше моего понимания!

**It is caviar(e) to the general.** Не в коня корм.
**It is done!** Свершилось!
**It is enough to make you cry!** Хоть плачь!
**It is no skin off your back!** Тебя это ни с какого боку [краю] не касается!
**It is the very deuce!** В этом-то вся загвоздка!
**It is to no purpose!** Напрасно это!
**It isn't my fault!** Это не моя вина! Я не виноват!
**It isn't worth the trouble!** Не стоит из-за этого волноваться!
**It just gets my goat!** Просто досада берет!
**It licks all creation!** Это уж чересчур! Дальше ехать некуда!
**It really works out!** Это действительно действует.
**It serves him right!** Так ему и надо! Поделом ему! Туда ему и дорога!
**It stands out a mile!** Совершенно очевидно! Само собой разумеется!
**It stands to reason!** Само собой разумеется!
**It sticks out a mile!** Совершенно очевидно! Само собой разумеется!
**It was a lucky miss!** Повезло!
**It was a perfect scream!** Это было просто уморительно! Можно со смеху умереть!
**It was a pleasure for me!** Мне (было) приятно оказать вам услугу!
**It was a success!** Дело выгорело!
**It was not to be!** Не судьба!
**It will always remain in my memory.** Это навсегда останется в моей памяти.
**It will be too much!** Жирно не будет? Не слишком ли?!
**It will cost him a pretty penny.** Это станет ему в денежку.
**It will heal for the wedding.** До свадьбы заживет.

**It will keep!** Успеется!
**It won't do!** Нельзя! Не годится!
**It won't hold water!** Это не выдерживает никакой критики!
**It won't work!** Это не выйдет! Номер не пройдет! Ничего не выйдет!
**It worked!** Получилось!
**It would be great fun!** Это будет очень здорово!
**It would be unjust to say!** Грех сказать!
**It's time for you to go.** Тебе пора идти.
**It's a bargain!** По рукам!
**It's a cert!** Наверняка выгорит!
**It's a cinch!** Все будет в порядке! Это дело верное!
**It's a crying shame!** Ай-яй! Стыдно! Стыд-то какой! Как не стыдно!
**It's a deal!** Согласен!
**It's a go!** По рукам! Решено! Договорились! Идет!
**It's a good job!** Отличная работа!
**It's a lie!** Врешь! Брешешь!
**It's a lovely place!** Чудесное место!
**It's a natural!** Превосходно! (Как раз) то, что нужно!
**It's a pipe!** Это дело верное! Это точно!
**It's a sin to stay indoors on such a fine day!** Грех сидеть дома в такой прекрасный день!
**It's a small world!** Как тесен мир!
**It's a whizz!** Договорились!
**It's ages since we met!** Сколько лет, сколько зим!
**It's all cut and dried.** Все заранее предрешено.
**It's all in order!** Все в порядке!
**It's all settled!** Решено!
**It's all the same to me!** Мне все равно!
**It's all up with me now!** Пропала моя головушка!
**It's all up!** Конец!
**It's an iffy question!** Это еще как сказать! Это бабушка надвое сказала!

**It's an outrage!** Это просто беспредел!
**It's as easy as pie!** Раз-два и готово!
**It's as plain as a pike staff.** Ясно, как дважды два — четыре.
**It's awful!** Ужас!
**It's been! (**от **It's been lovely)** Все было замечательно!
**It's breathtaking!** Дух захватывает!
**It's chilly!** Прохладно! (о погоде)
**It's cool!** Круто! Классно! Клево!
**It's damned hot!** Чертовски жарко!
**It's delicious!** Очень вкусно!
**it's desirable** желательно
**It's disgraceful!** Что за безобразие!
**It's domino with it!** С этим все кончено!
**It's easy as ABC.** Дело нехитрое.
**It's easy to say!** Легко сказать!
**It's enough to drive you mad [crazy, frantic]!** Хоть плачь!
**It's enough to make a cat laugh!** Смех да и только!
**It's enough to make you cry [weep]!** Хоть плачь!
**It's equal to me!** Мне все равно!
**It's evident.** Это очевидно.
**It's fine!** Прекрасно!
**It's gall and wormwood to me.** От этого меня с души воротит.
**It's good fun!** Очень забавно! Очень весело!
**It's hard to be God!** Трудно быть богом!
**It's high time for us to do it!** Нам давно пора это сделать!
**it's high time** давно пора
**It's horrible!** Ужас!
**It's in knots!** Надо же! (выражение досады) Черт возьми!
**It's in the bag!** Дело в шляпе!
**It's just like him!** Это на него похоже!

**It's just makes you laugh!** Смех да и только!
**It's just splendid!** Мило-дорого! Это просто великолепно!
**It's marvellous that we could see each other again!** Как прекрасно, что мы снова встретились [увиделись]!
**It's mere child's play for him.** Одной левой (сделать что-либо).
**It's my fault!** Это моя вина! Я виноват!
**It's neither here nor there!** Это не из той оперы!
**It's no go!** Дело безнадежное! Полный провал! Этот номер не пройдет! Не пойдет! Невозможно! Не дело это!
**It's no skin off my back [nose]!** (Это уж) не моя забота!
**It's nonsense!** Вздор! Пустяки!
**It's not a bad idea!** Неплохая мысль!
**It's not fair!** Это нечестно!
**It's not for me!** Слуга покорный!
**It's not my funeral!** Это не мое дело, это меня не касается.
**It's not so.** Это не так! Неправда!
**It's not surprising!** Ничего удивительного!
**It's not worth mentioning!** Не стоит (благодарности)!
**It's not your (none of your) business!** Не твое дело!
**It's nothing to write home about!** Нечем похвастать(ся)! Похвалиться нечем!
**It's nothing!** Ничего! Пустяки! Мелочь!
**It's out of your reach!** Куда тебе!
**It's outrageous!** Ни на что не похоже! Черт знает что (такое)! Имей(те) совесть! Постыдись! Постыдитесь! Побойся Бога! Побойтесь Бога!
**It's perfectly all right!** Ничего, ничего!
**It's plain sailing.** Дело нехитрое.

**It's possible!** Возможно!
**It's quite out of the question!** Об этом не может быть и речи!
**It's quite simple!** Немудрено!
**It's quite too!** Восхитительно! Превосходно! Великолепно!
**It's real sweet!** Чудесно! Какая прелесть!
**It's scandalous!** Что за безобразие!
**It's simple!** Просто!
**It's simply a disgrace!** Это просто безобразие! Бог знает что! Черт знает, что такое!
**It's simply great!** Это колоссально!
**It's simply killing!** Вот это умора!
**It's simply (a) scandal!** Это просто безобразие! Бог знает что! Черт знает, что такое!
**It's simply terrible!** Это просто ужасно!
**It's the last straw!** Это последняя капля!
**It's time I was going!** Мне пора идти!
**It's time to say goodbye!** Пора прощаться!
**It's time!** Пора! Время!
**It's too too!** Восхитительно! Превосходно! Великолепно! Расчудесно!
**It's topping!** Превосходно! Великолепно!
**It's up to you!** Дело твое!
**It's very kind of you!** Очень любезно с твоей [вашей] стороны! Вы очень любезны!
**It's worth seeing!** Это надо видеть!
**It's your funeral!** Это твоя забота! Это твое дело!
**I've been there!** Это мне известно!
**I've had enough of this!** Не могу это выносить!
**I've had more than enough of it.** Надоело мне все это.
**I've heard your name many times.** Мне о вас говорили.
**I've to go now.** Мне пора.

# J

**Jazz up!** Поддай жару! (выкрик на концерте)
**Jeepers!** Вот это да!
**Jerk!** *груб.* Дерьмо!
**Jig is over [up].** Наша песенка спета, игра окончена, все пропало.
**Join the club!** Присоединяйся к нам! Ты не один!
**Jump in!** Влезай быстрее!
**Just a moment!** Погоди! Момент! Минуту! Минуточку! Сейчас!
**Just a second!** Одну секунду! Момент! Сию секунду!
**Just a shampoo and set, please.** Помойте и уложите волосы, пожалуйста (в парикмахерской).
**Just at that spot!** Именно здесь! Как раз на этом месте!
**Just come and see!** (Ну-ка) подойди(те) сюда и посмотри(те)!
**Just fancy!** Можно себе представить! Подумать только! Скажите!
**Just fancy that!** Слыханное ли дело!
**Just feel!** Ты только пощупай!
**Just imagine!** Подумайте! Подумать только! Вот поди ж ты! Вообразите!
**Just in case!** На всякий случай!
**Just in time.** Как раз вовремя.
**Just let me come at you!** Дай мне только добраться до тебя [вас]!
**Just listen!** Ну-ка, послушай(те)! Послушай-ка!
**Just look!** Ну-ка, взляни(те)! Взгляни-ка! Ты только посмотри!
**Just look at yourself!** На кого ты похож! На кого вы похожи!
**Just my luck!** Такое уж мое везение! Мне, как всегда, не везет! Везет как утопленнику!

**Just now!** Только что! Сейчас! Сию минуту!
**Just one!** Только один [одно, одну]! Возьми хотя бы один [одно, одну]!
**Just out of a bandbox.** С иголочки (одетый).
**Just see what else was in store!** То ли еще будет!
**Just so!** Так и не иначе! Именно(так)! Точно так! Так-так! Осторожно! Совершенно верно! Правильно!
**Just the job!** То, что надо!
**Just the thing!** Как раз то, что нужно!
**Just think!** Ну сам подумай! Подумать только!
**Just think of that!** Скажи на милость! Вишь ты!
**Just wait and see!** Вот подожди, сейчас увидишь! Вот подождите, сейчас увидите!
**Just wait!** Дай срок!
**Just what I want!** Как раз то, что мне нужно!
**Just what the doctor ordered.** То, что доктор прописал.
**Just you wait!** Ну, погоди!

# K

**Keep at it!** Не сдавайся! Не сдавайтесь! Продолжай(те)! Держись! Держитесь!
**Keep away!** Не подходи(те)!
**Keep back!** Назад! Отойди(те)! Не подходить!
**Keep cool!** Легче на поворотах! Остудись!
**Keep down!** Не подымайся! Не подымайтесь!
**Keep him out!** Не впускай(те) его! Не разрешай(те) ему входить!
**Keep in!** Не выходи(те)! Не высовывайся! Не высовывайтесь!
**Keep in there!** Попробуй(те) еще раз! Постарайтесь! Постарайся!
**Keep in touch!** Звони(те)! Пиши(те)!
**Keep it dark!** Ни гу-гу!

**Keep it under your hat!** Ни гу-гу!
**Keep it up!** Продолжай(те) в том же духе! Так держать!
**Keep me in touch!** Держи со мной связь!
**Keep mum about that!** Ни мур-мур!
**Keep off!** Назад! Отойди(те)! Не подходить!
**Keep on!** Продолжай(те)! Дальше!
**Keep on running!** Давай, беги! Не останавливайся!
**Keep out!** Не входить!
**Keep out of this!** Это не твое [ваше] дело!
**Keep quiet!** Не шуми(те)! Замолчи(те)!
**Keep quiet about it!** Замолчи(те)! Ни слова больше!
**Keep running!** Беги!
**Keep silent!** Помолчи(те)!
**Keep smiling!** Улыбайся! Улыбайтесь! Держи(те) хвост пистолетом! Выше голову! Выше нос! Не вешай носа! Встречай с улыбкой! (покупателя)
**Keep stick to the point!** Ближе к делу!
**Keep still!** Замолчи(те)! Ни слова больше!
**Keep still about it!** Не говори(те) об этом никому!
**Keep straight on!** Иди(те) прямо вперед!
**Keep the chain on the door!** Не снимай(те) цепочку с двери!
**Keep the change!** Сдачи не нужно!
**Keep to heel!** За мной! (приказание собаке)
**Keep to the left!** Держать влево! Держитесь левой стороны!
**Keep to the point!** Ближе к делу!
**Keep to the right!** Держать вправо! Держитесь правой стороны!
**Keep up your spirits!** Не унывай(те)! Мужайся! Мужайтесь!
**Keep well!** Будь(те) здоров(ы)!
**Keep where you are!** Ни с места!

**Keep within hail!** Не уходи далеко!

**Keep your breath to cool your porridge!** Нечего зря воздух сотрясать (лучше бы тебе помолчать)!

**Keep your chin up!** Выше голову! Не падай(те) духом!

**Keep your eyes open!** Не зевай(те)!

**Keep your fingers crossed!** Тьфу, тьфу, чтобы не сглазить! Как бы не сглазить!

**Keep your hair on!** *груб.* Не лезь в бутылку! Спокойно! Не волнуйся! Не волнуйтесь!

**Keep your hands off!** Руки прочь! Руками не трогать!

**Keep your mouth shut and your ears open!** Держи уши пошире, а рот пouже! Поменьше говори, побольше слушай!

**Keep your pecker up!** Не вешай(те) нос!

**Keep your shirt (on)!** Не кипятись! Не кипятитесь! Спокойно! Держи себя в руках!

**Keep your wool on!** Спокойнее! Держи(те) себя в руках! Не выходи(те) из себя!

**Kill, or be killed!** Убей или убьют тебя!

**Killing!** Убийственно! Убойно! Потрясно! Потрясающе!

**Kindly behave properly!** Извольте вести себя прилично!

**Kindly leave the room!** Потрудитесь уйти [покинуть помещение, освободить помещение]!

**Kiss my ass!** *груб.* Поцелуй меня в зад!

**Kiss off!** Проваливай! Убирайся! Отвали!

**Kiss the ground!** Ниц! В ноги!

**Knock it back!** Опрокинь бокальчик-другой! Пей же!

**Knock it off!** Замолчи! Прекрати! Тише! Не шуми!

**Knock on wood!** Тьфу, тьфу, чтобы не сглазить!

# L

**Lad!** Парень!
**Ladies and gentlemen!** Дамы и господа!
**Ladies first!** Сначала дамы! Проходите, пожалуйста! (говорит мужчина, пропуская даму вперед)
**Lay off!** Оставь (меня в покое)! Отстань! Отвяжись!
**Lay to!** Навались! Дружно!
**Learn it by heart!** Выучи это наизусть!
**Leave him to do it!** Не мешай(те) ему!
**Leave it at that!** Довольно! Хватит! Оставь(те)!
**Leave it to me!** Предоставь это мне!
**Leave me!** Оставь(те) меня!
**Leave me alive!** Оставь(те) меня в покое!
**Leave me alone!** Отстань(те)! Отвяжитесь! Оставь(те) меня в покое!
**Leave off arguing!** Довольно спорить!
**Leave that alone!** Перестань(те) об этом говорить! Хватит об этом!
**Leave well alone!** И так сойдет!

# N

**No skin off my nose! = That's no skin off my nose!** Это меня не смущает!
**No way!** Невозможно! (что-то сделать, например)
**None of your business! = It's none of your business!** Это тебя [вас] не касается! Не ваше дело!
**Nothing to it! = There's nothing to it!** (Это) легко!
**Now!** Ну, скорей! Давай(те)!
**Now come! Be patient!** Ну потерпи(те)! Имей(те) терпение!
**Now don't tell me that!** Не скажи!
**Now here you are!** Пожалуйте!
**Now, now!** Ну-ну! Не нужно!

**Now, now! Don't cry!** Ну-ну, не плачь!
**Now then, a little less noise there!** А ну-ка, потише там!
**Now then, look out!** Эй, берегись! Поберегись!
**Now then, quick! = Now then, be quick!** Ну, живо! Ну же, скорее!
**Now then, stop it!** Послушай(те), прекрати(те) это!
**Now then, stop talking and listen to me!** Перестань(те) разговаривать и слушай(те) меня!
**Now then, what's all this?** Ну и в чем же дело? Так в чем же дело? Что же случилось?
**Now what do you mean by that?** Что вы, собственно, хотите этим сказать?
**Now what's the matter with you?** Что это с тобой [с вами]?
**Now you have done it!** Вот и добегался!
**Now you're talking!** Вот это дело! Вот это я понимаю! Вот теперь ты дело говоришь!
**Now's your time!** Теперь пришло твое [ваше] время! Теперь самое время тебе [вам] действовать!
**Number! = Number off!** По порядку номеров рассчитайсь!
**Nuts!** Вы что, в своем уме?! Как бы не так! Еще чего! Шиш тебе!
**Nuts to you!** Шиш тебе! На-кась, выкуси!
**Nuts to you and your friends!** Чихать я хотел на тебя и твоих друзей!

## O

**O bother!** Черт возьми!
**O dear!** О Боже!
**O God!** О Боже!
**O moments big as years!** Секунды, как года!
**O that!** О если бы!

**O time's extremity!** О неумолимое время!
**O what times, o what habits!** О времена, о нравы!
**O! for another glimpse of it!** Как хотелось бы вновь увидеть это!
**O nonsence!** Какой вздор! Какая чепуха / чушь! Чушь собачья!
**Objections!** Разговорчики!
**Obstinate pig!** Свинья упрямая!
**Odd drat it!** Черт побери! Клянусь!
**Odd me [my life, my will]!** Черт побери! Клянусь!
**Odd rabbit [rat, rot]!** Черт побери! Клянусь!
**Oddly enough!** Как ни странно!
**Of a certainty!** Несомненно! Бесспорно! Наверняка!
**Of all the never!** Еще чего!
**Of all things!** Вот тебе и на! Ну и дела! Вот так раз! Вот это номер! Ну и ну! Вот и поди ж ты! Подумать только!
**Of course not!** Конечно, нет!
**Of two evils choose the less!** Из двух зол выбирай меньшее!
**Off away with you!** Проваливай!
**Off your hands!** С рук долой!
**Off the mark!** Ошибочно! Неверно!
**Off the point!** Некстати! Не по существу!
**Off the record!** Не для протокола!
**Off you go!** Убирайся! Убирайтесь! Уходи(те)! Поди вон! Пошел вон! Чтобы духу твоего (здесь) не было!
**Off we go!** Побежали! Ну, поехали!
**Off with you!** Пошел (вон)! Марш отсюда!
**Off with you while you are safe!** Уходи, пока цел!
**Off with your hat!** Сними(те) шапку (головной убор)!
**Officer!** Офицер! (обращение к полицейскому)
**Oh no!** Нет, что ты [вы]!
**Oh bother!** О Господи! Ах ты господи! О Боже!
**Oh hell!** Черт возьми!

**Oh my!** Боже мой! Вот тебе на! Вот это да! Подумать только!
**Oh no, that won't do!** Ну уж, извини(те)!
**Oh sure!** Давай-давай! (скептически)
**Oh that I might see you once more!** О если бы я мог еще раз увидеть тебя[вас]!
**Oh what's the use of talking!** Да что говорить!
**Oh yes, indeed!** Как бы не так!
**Oh, boy!** Правда? Здорово! Да ну! Ух ты! Боже праведный! Черт возьми! Вот это да! Вот так так! Ничего себе! Ого!
**Oh, come!** Ну что ты!
**Oh, come now!** Как же так? Как же это ты / вы! Да быть не может!
**Oh, come off!** Да перестань же!
**Oh, come off it!** Заткнись! Брось трепаться! Хватит! Прекрати!
**Oh, damn!** Тьфу, пропасть! Черт побери! Проклятье!
**Oh, for a fine day!** Если бы выпал хороший денек!
**Oh, has he?** Да? Правда? Да ну! (восклицание)
**Oh, how pretty it is!** Ой, какой хорошенький!
**Oh, I see!** Вот оно что!
**Oh, if I had only thought of that!** О если бы я только подумал об этом!
**Oh, must I?** Может, не надо?
**Oh, of course!** Как бы не так!
**Oh, really!** Вот тебе раз!
**Oh, you would, would you!** Ах, ты так!
**OK [O.K., Okay, O'kay]!** Все отлично! Нормально! Отлично!
**Okey!** Все отлично! Нормально! Отлично!
**Okey-doke, okeydokey!** Порядок! Нормалек!
**Old codger! / Old geezer!** Старый хрыч!
**Old grumbler!** Старая [чертова] перечница!
**Old hag!** Старая [чертова] перечница!

**Old stickler!** Старая [чертова] перечница!
**Old tub!** Старая развалина [калоша]!
**Ole!** О-ле! (восклицание одобрения, особенно на стадионе)
**On for all!** Раз и навсегда!
**On my honour!** Право слово! Честное слово!
**On my life! = Upon my life!** Честное слово! Ей-богу! Клянусь жизнью!
**On my soul! = Upon my soul!** Честное слово! Ей-богу! Клянусь (жизнью)!
**On my word!** Честное слово! Вот как!
**On no account!** Никоим образом! Боже сохрани! Ни в коем случае! (предостережение)
**On order!** Заказ сделан!
**On the level!** Честное слово!
**On what account?** На каком основании?
**On what score?** По какой причине?
**One cannot change one's skin!** (Да) уж каков есть! Себя не переделаешь!
**One gets a poor do at this hotel!** В этой гостинице плохо обслуживают!
**One ought to see it!** Это непременно надо видеть!
**One step at a time!** Поспешишь — людей насмешишь!
**One, two, heave!** Раз-два, взяли!
**Only fancy!** Подумай(те) только! Представьте себе!
**Only over my dead body!** Только через мой труп!
**Only think!** Подумать только!
**Ooh!** Ух!
**Oops!** Упс!
**Open sesame!** Сезам, откройся!
**Open up the package!** Вскрой(те) пакет!
**Opportunity seldom knocks twice!** Счастливый случай редко выпадает дважды!
**Ops!** Оп-ля!
**Orders received!** Есть! Будет сделано!

**Ouch!** Ой! У-у! Ай!
**Our noble selves!** За наше здоровье! За нас! (тост)
**Out of harm's way.** От греха подальше.
**Out of sight, out of mind!** С глаз долой, из сердца вон!
**Out with him!** Вон его!
**Out with you!** Прочь отсюда!
**Over my dead body!** Только через мой труп!

## P

**Pam, pam!** Пиф-паф!
**Pardon! = Pardon me!** Извини(те)!
**Parky!** Что-то прохладно! (о погоде)
**Pay attention!** Обрати(те) внимание!
**Pay on the nail!** Деньги на бочку!
**Pay your fare!** Плати(те) за проезд!
**Perfect!** Отлично! Превосходно! Великолепно!
**Perfect horror!** Ужасно!
**Perfectly horrid!** Невыносимо!
**Perish the thought!** Где (уж) там! Боже упаси [сохрани]!
**Pin your ears back!** Слушай(те) внимательно!
**Pipe down!** Заткнись! Замолчи!
**Piss off!** *жарг.* Проваливай!
**Plague on you!** Будь ты неладен!
**Plague take you!** Чтоб тебе пусто было! Будь ты неладен!
**Plash!** Бух!
**Play the game!** Играйте по правилам!
**Please attend!** Слушайте! Будьте внимательны!
**Please God!** Дай Бог! (пожелание удачи)
**Please not to interrupt!** Не перебивай(те), пожалуйста!
**Please yourself!** Как вам угодно!

**Please, as a kindness to me!** Прошу покорно!
**Please, be seated!** Садитесь, пожалуйста! Прошу садиться!
**Please, do!** Да, пожалуйста!
**Pleased to meet you!** Очень рад встрече! Очень приятно! Рад познакомиться!
**Pleased to see you all!** Рад тебя [вас] видеть!
**Police!** Полиция! (призывный крик о помощи)
**Poof!** *воскл.* Раз!
**Pooh!** Тьфу! Псс! Фу! (выражает презрительный оттенок)
**Poop!** Пух! (подражание звуку выстрела)
**Poor beggar [devil, fellow]!** Бедняга!
**Poor heart!** Бедняга!
**Poor little chap!** Бедняжка!
**Poor little mite!** Бедная крошка!
**Poor thing!** Бедняга!
**Pop it up!** Вытряхни [вышиби, выбей] его!
**Pow, pow!** Бах! бах! (подражание пистолетному выстрелу)
**Praise be to God!** Слава Богу!
**Pray allow me to go!** Отпусти(те) меня, ради Бога!
**Precisely!** Вот именно! Точно!
**Press the flesh!** Держи пять! (при рукопожатии)
**Pretty fair, thank you!** Хорошо, спасибо! (ответ на приветствие "How is everything?")
**Pretty good!** Нормально!
**Pretty kettle of fish!** Веселенькая история! Хорошенькое дело! Вот тебе раз!
**Prosit!** За твое [ваше] здоровье! (здравица, тост)
**Prut!** Фу! Фи! Фуй! (выражение презрения)
**Pshaw!** Фи! Фу! Тьфу! Подумаешь! (выражение пренебрежения, неодобрения, отвращения)
**Pull away!** Навались!
**Pull baker [cat, devil, dog]!** Валяй! Давай! Жми! Поднажми! А ну еще!

**Punch, brothers, punch!** Режьте, братцы, режьте!
**Put some vim in it!** Живей! Нельзя ли подналечь! Больше жизни! Шевелись!
**Put that in your pipe and smoke it!** Заруби(те) это себе на носу! Над этим тебе стоит призадуматься! Запомни раз и навсегда!
**Put them up!** Руки вверх!
**Put your best leg forward!** Одна нога здесь, другая там!
**Put your John Hancock [John Henry] on this paper, guy!** Поставь свою подпись на этой бумаге, парень!
**Put your thumbs up!** Не робей! Не вешай нос!

## Q

**Queen Anne is dead!** *ирон.* Открыл Америку!
**Question!** Ближе к делу! Это еще вопрос!
**Quit that!** Прекрати(те)!
**Quit your nonsense!** Оставьте ваши [свои] глупости!
**Quite right!** Совершенно верно!
**Quite so!** Безусловно! Несомненно! Правильно! Очень хорошо! Верно! Совершенно верно! Именно так! Вот именно!
**Quits!** Будем квиты!
**Quotha!** Действительно! Сказанул! Нечего сказать! Вот как! В самом деле!

## R

**Rat! = Rat you!** Пропади ты пропадом!
**Rather!** Еще бы! Еще как! Конечно, да! Разумеется! Нисколько! Вовсе нет! Отнюдь!
**Read up!** Громче! Не слышно!
**Ready!** Готов! Здесь! (при перекличке)

**Ready for this? = Are you ready for this?** А что я знаю [скажу]?
**Ready to order? = Are you ready to order?** Что будем заказывать? (вопрос официанта в ресторане)
**Relax, buddy!** Успокойся [расслабься], приятель!
**Remember!** Помни(те)! Не забывай(те)!
**Rest!** Вольно!
**Ridiculous!** Ерунда! Чушь! Чепуха!
**Right away!** Немедленно! Тотчас же! Сразу!
**Right face!** Направо!
**Right here!** Прямо здесь!
**Right off!** Сразу! Немедленно!
**Right oh!** Ладно! Хорошо!
**Right on!** Конечно! Еще как!
**Right place, right time!** В нужном месте, в нужный час!
**Right step!** Шаг вправо!
**Right turn!** Направо!
**Right you are!** Так точно! И не говори! Замечательно! Великолепно! Ты прав! Вы правы! Так и быть! Верно! Твоя [ваша] правда! Идет! Есть такое дело!
**Righto!** Правильно! Верно! Именно! Хорошо!
**Ring off!** Замолчи(те)! Заткнись!
**Rocks ahead!** Опасность впереди! Берегись!
**Rot!** Вздор! Чушь! Ерунда!
**Rotten luck!** Ужасно не везет!
**Rubbish!** Вздор! Чушь! Ерунда! Чепуха!
**Run after him!** Беги за ним! Догони его!
**Run along!** Ну, иди побегай!

# S

**Safety first!** Безопасность прежде всего! Соблюдайте безопасность!
**Saints alive!** Батюшки родимые! Батюшки мои!

**Salute!** Привет!
**Saucy baggage!** Плутовка!
**Save us!** Боже мой! Боже сохрани [упаси]! (предостережение)
**Save your skin!** Спасай свою шкуру!
**Saving your presence!** Извини(те) за выражение!
**Say cheese!** Скажи «cheese»!
**Say away!** Ну, выкладывай!
**Say his name!** Скажи(те) [произнеси(те)] его имя!
**Say no more about it!** Не говори(те) больше об этом!
**Say no more!** Ни слова больше! Хватит!
**Say on!** Продолжай(те) (говорить)!
**Say the word!** Приказывай!
**Say, stranger!** Постой-ка, приятель!
**Says who?** Кто ты [вы] такой, чтобы так говорить!
**Says you!** Брехня! Как бы не так! Еще чего скажешь!
**Scarcely!** Вряд ли! Сомнительно!
**Scoot!** Беги! Смывайся! Шухер!
**Scram!** Убирайся! Катись! Проваливай! Смывайся!
**Scratch it!** Смывайся! Улепетывай!
**Scud!** Прочь! Быстрее!
**Search me!** Бог его знает! Почем я знаю! Понятия не имею!
**Season your admiration!** Умерь свой восторг!
**Seat down!** Садись! Садитесь! Присядь(те)!
**See and don't do it!** Смотри не делай этого!
**See here!** Послушай(те)!
**See if I care!** Мне все равно, что ты сделаешь!
**See what happened!** Вот те на! Ну и ну!
**See you!** До встречи! Пока!
**See you again!** До скорого! Пока!
**See you around!** Увидимся! До скорого!
**See you damned first!** Держи(те) карман шире!
**See you in the evening!** До вечера!
**See you in the morning!** До утра!

**See you later!** Увидимся позже! Пока!
**See you soon!** До скорого! До скорой встречи! Пока!
**See you tomorrow!** До завтра! Увидимся завтра! Пока!
**See you tonight then, cheers!** Итак, до вечера, пока!
**See, what we can do!** Знай наших!
**Send him along!** Пришли(те) его! (побыстрее)
**Sewed up!** Дело сделано! Шито-крыто!
**Sez you!** *(простореч.)* Брехня! Как бы не так! Еще чего скажешь!
**Shake a leg!** Пошевеливайся! Шевелись!
**Shake it all about!** Передвинь!
**Shake it up!** Поспеши(те)! (По)быстрее!
**Shake on it!** По рукам!
**Shake! = Shake hands!** По рукам!
**Shame on you! = Shame upon you!** Стыдно! Ай-яй! Стыд-то какой! Как (тебе, вам) не стыдно! Какой позор!
**Shares!** Чур, поровну!
**Sharp's the word!** Скорей! Живей! Поторапливайся!
**She looks a treat!** До чего же она хороша! Просто красотка!
**Sheer nonsense!** Чистый вздор!
**Shell out your money!** Выкладывай(те) денежки!
**Shhh!** Ш-ш! Тише! Тш-ш!
**Shift this rubbish out of the way!** Убери(те) с дороги этот хлам!
**Shit!** *груб.* Дерьмо! Зараза! Черт! Блин!
**Shiver me timbers!** Черт меня побери!
**Shiver my soul!** Черт побери!
**Shoo!** 1) Кш! Брысь! Кыш! 2) Ну! Фи! Фу! (выражение нетерпения или презрения к услышанному)
**Shoot!** Выкладывай!
**Shoot that!** Заткнись! Брось! Не мели чепуху!
**Shop!** (Эй), продавец!

**Shove it up your ass!** *груб.* Засунь это себе в задницу!
**Show your heels!** Одна нога здесь, другая там!
**Show your shapes!** А ну-ка, покажись!
**Shucks!** Чушь! Вздор! Ерунда! (выражает презрение)
**Shush!** Ш-ш! Тише!
**Shut up!** Заткнись! Молчать!
**Shut up about it!** Не говори(те) об этом никому!
**Shut up your bazoo / shop!** *жарг.* Заткни варежку / фонтан!
**Shut your face!** Замолчи!
**Shut your trap!** Заткни варежку [фонтан]!
**Sic 'em!** Ату! Фас! Возьми! (команда собаке)
**Sick to death!** Надоело до смерти!
**Sign off!** Замолкни! Замолчи! Перестань говорить!
**Silence!** Тишина!
**Simply everything is there!** Чего только нет!
**Since when?** С каких пор? Когда это было решено [сделано]? Это для меня новость!
**Single or return?** В один конец или туда и обратно? (вопрос билетного кассира)
**Sink or swim!** Будь что будет! Была не была!
**Sit down!** Садись! Садитесь!
**Sit down, make yourself at home!** Садись, гостем будешь!
**Sit still!** Сиди смирно!
**Six of one and half dozen of the other!** Один черт! Все едино! Что в лоб, что по лбу!
**Sketch!** Чучело гороховое!
**Skiddoo!** *жарг.* Смывайся! Тикай!
**Skip it!** Хватит! Брось! Ладно! Неважно! Забудь об этом! Не обращай(те) внимания!
**Skittles!** Вздор! Бред! Чушь! Ерунда!
**Slap me five!** Держи пять! (при рукопожатии)
**Sleazeball!** Сволочь! Мразь! Гнида!
**Slip me five!** Держи пять! (при рукопожатии)

**Slip me some skin!** Держи пять! (при рукопожатии)
**Slow and sure!** Медленно, но верно!
**Slut!** Потаскуха! Шлюха!
**Smack!** *звукоподр.* Шлеп! Щелк!
**Smashing!** Отлично! Великолепно! Замечательно!
**Snaks!** Чур, пополам! Чур, поровну!
**Snap into it!** *жарг.* Ну, живо! Давай, жми!
**Snap it up!** Поспеши(те)!
**Snap to it!** Быстрее! Двигайтесь живее!
**Snipe!** Невежество! Болван!
**Snooks!** Фига с маслом! Черта с два!
**Snorks!** Дудки!
**Snug's the word!** Тихо! Молчок!
**So!** Так! Ладно! Хватит! Ну!
**So?** Ну? Ах вот как?! Вот так?
**So am I!** Также и я!
**So be it!** Так и быть! Быть по сему! Да будет так!
**So far so good!** Пока все хорошо! (ответ на вопрос: "How's it coming along?")
**So goes the world!** Такие-то дела!
**So he says!** *шутл.* Как же!
**So help me! = So help me God!** Честное слово! Да поможет мне Бог!
**So's your sister's cat!** От такого же слышу!
**So kind of you!** Как это мило с твоей [вашей] стороны!
**So long!** Всех благ! До свидания!
**So much for his friendship!** И это называется дружбой!
**So much for that!** С этим покончено! Хватит об этом!
**So much money gone to blazes!** Сколько денег пропало [пролетело]!
**So said so done!** Сказано – сделано!
**So sorry!** Виноват! Извини(те)! Прости(те)!
**So that's how things are!** Такие-то дела!

**So that's it!** Вот оно что!
**So that's that!** Так-то вот! Такие-то дела! И дело с концом!
**So that's the difficulty!** Так вот в чем загвоздка!
**So that's the time of day!** Такие-то дела! Значит, дело обстоит так! Вот в чем твой [ваш] план! Ага, понятно!
**So that's the trouble!** Так вот в чем загвоздка!
**So that's where the shoe pinches!** Так вот в чем загвоздка!
**So there!** Так-то вот! И больше никаких! Это мое последнее слово!
**So what?** И что? Ну и что? Ну так что же? Ну и что же?
**So what of it?** Ну и что (в этом) особенного?
**So wonderful a day!** Такой чудесный день!
**So you have come after all!** Значит, вы все-таки пришли!
**So you say!** Рассказывай(те)! Так я тебе [вам] и поверил!
**So you've started smoking!** Значит, куришь?
**Sober down!** Как можно?! Образумься! Побойся Бога!
**Soft!** Тихо! Тише! Тихонько!
**Softly!** Осторожно!
**Soho!** Ату его! Ату! Ого! Эге! Э-ге-ге! Тише, тише! Ну, ну!
**Soho, my bird!** Э-ге-ге, голубчик!
**Sold again!** Опять попался! Опять надули!
**Some heat!** Ну и жара!
**Some hopes!** Где (уж) там!
**Some people have all the luck!** Везет же людям!
**Some speed!** Вот это скорость!
**Something weather!** Чертова погода!
**Son of a bitch!** *груб.* Сукин сын! Подонок!
**Son of a gun!** Вот черт! Негодный мальчишка!

**Sorrow on you!** Будь ты проклят!
**Son of a seacock!** *груб.* Сукин сын! Подонок!
**Son of a swine!** *груб.* Свинячий сын!
**Sorry!** Извини(те)! Прости(те)! Виноват(а)! Виноваты!
**Sorry ask! = Sorry that ask!** Сожалею, что побеспокоил [спросил]!
**Sorry for the inconvenience!** Извините за неудобства! (в гостинице)
**Sorry to disturb you but...** Извини(те) за беспокойство, но...
**Sorry to trouble you!** Извините за беспокойство!
**Sorry you asked? = Are you sorry you asked?** Не жалеешь [жалеете] о своем вопросе?
**Sorry, wrong number!** Вы не туда попали! Неправильно набран номер! (в разговоре по телефону)
**Sort of!** Да, но немного!
**So-so!** Так себе! Ничего особенного! Неважно!
**Sounds good!** Хорошо!
**Soup's on!** Еда на столе! Прошу к столу! Кушать подано!
**Spare my life!** Не убивай меня!
**Speak a bit louder!** Говорите громче!
**Speak more slowly!** Говори(те) медленнее!
**Speak out, please!** Выскажись [выскажитесь], пожалуйста!
**Speak the word!** Ну, говори(те) же!
**Speak up!** Говори(те) громче! Говори(те) все начистоту! Говори яснее [четче]!
**Speak up, man! Speak up, my man! = Speak up, my good man!** Ну, говори же, дружок!
**Speak within door!** Не кричи(те)! Не ори!
**Speed!** Да сопутствует тебе [вам] удача!
**Sperm to worm!** *жарг.* Друг до гроба!
**Spic!** *груб.* Спик! (пренебрежительное прозвище испанцев, мексиканцев)

**Spink-spink!** Чирик-чирик! Фью-фью! Чик-чирик! Цвирк-цвирк! (звукоподр.)
**Spit it out!** Выкладывай все начистоту! Не бормочи себе под нос!
**Splash!** Плюх! (звукоподр.)
**Splendid!** Бесподобно! Великолепно! Чудесно! Превосходно! Вот и хорошо!
**Split me [my windpipe]!** Чтоб мне лопнуть [сдохнуть]!
**Splosh!** Плюх! Хлюп! (звукоподр.)
**Squish!** Чушь! Чепуха!
**Ssh!** Шшш! Тсс!
**Stand and deliver!** Кошелек или жизнь!
**Stand aside!** Отойди в сторону!
**Stand aside and let me pass!** Отойди и дай мне пройти!
**Stand back!** Назад! Отойди назад!
**Stand on me for that!** *жарг.* Клянусь! Честное слово!
**Start it up!** Заводи! (об автомобиле)
**Stay!** Стой(те)! Подожди(те)! Остановись! Остановитесь!
**Stay current!** Не отставай от жизни!
**Stay here! = Stay here with me!** Останься! Останьтесь! Побудь(те) здесь со мной!
**Steady!** Не трогать! Берегись! Спокойно! Осторожно!
**Steek your gab!** *груб.* Заткнись! Замолчи(те)! Закрой варежку!
**Step aside!** Дорогу! Отойди(те) в сторону! Освободи(те) дорогу!
**Step by!** Отойди(те)! Посторонитесь!
**Step lively!** А ну, живей! Поворачивайся!
**Step on it!** Нажимай! Гони во весь дух! Жми на всю железку!
**Stick it!** Торопи(сь)! Торопите(сь)! Держись! Держитесь!

**Stick it out!** Не поддавайся!
**Stick it up to me!** Запиши(те) за мной! (в местной лавочке)
**Stick to business!** Не отвлекайся! Не отвлекайтесь!
**Stick to the point!** Не отвлекайся! Не отвлекайтесь! Ближе к делу!
**Stick up!** Терпи(те)! Держись! Держитесь!
**Stick with it!** Не сдавайся! Не сдавайтесь! Продолжай(те) начатое дело!
**Still no news [trace]!** Нет как нет!
**Stone me [the crows]!** Вот это да! (выражение удивления)
**Stop!** Стой! Стоять! Погоди! Замолчи! Остановись!
**Stop a minute!** Подождите минуту!
**Stop arguing!** Довольно [кончай] спорить!
**Stop arsing about in there and get on with your work!** *груб.* Кончай валять дурака и займись делом!
**Stop badgering me!** Отстань! Не приставай!
**Stop beefing!** Перестань ныть [скулить]!
**Stop being naughty!** Довольно [прекрати] шалить [дурачиться]!
**Stop bullshitting me!** *груб.* Хватит нести чушь!
**Stop engine!** Стоп машина!
**Stop gassing!** Перестань [хватит] болтать вздор [чепуху, ерунду]!
**Stop gazing around!** Перестань глазеть по сторонам!
**Stop him!** Заставь(те) его замолчать!
**Stop, I'll shoot!** Стой! Стрелять буду!
**Stop it!** Брось!
**Stop it now!** А ну, прекрати(те)!
**Stop, look and listen!** Остановись, оглянись, прислушайся!
**Stop pestering me!** Не мельтеши(те) перед глазами! Не вертись [вертитесь] перед глазами!

**Stop playing the fool!** Перестань(те) [довольно, хватит] валять дурака!
**Stop shamming!** Перестань(те) разыгрывать комедию!
**Stop smoking, it is not allowed here!** Не курите, здесь нельзя!
**Stop talking rot!** Брось ерундить!
**Stop talking so fast!** Не говори так быстро! Не части!
**Stop the music!** Кончай эту музыку!
**Stop the presses!** Стоп! Конец всему!
**Stop thief!** Держи(те) вора!
**Stop trifling with your work!** Надо же наконец серьезно относиться к своей работе!
**Stop yakking!** Прекрати трепаться [болтать, чесать языком]
**Stop your gab!** Попридержи язык! Заткнись!
**Stop your naughtiness!** Довольно [прекрати] шалить [дурачиться]!
**Stow it!** Заткнись! Брось! Хватит!
**Stow the chatter!** Кончай болтать!
**Strike me!** Елки зеленые!
**Stuff!** Вздор! Ерунда! Чепуха!
**Stuff a sock in it!** Заткнись! Закрой свою варежку!
**Stuff and fiddlesticks [nonsense]!** Вздор! Чепуха! Ерунда! Сущий вздор!
**Success attend you!** С Богом!
**Success to your efforts!** Желаю успеха в ваших начинаниях!
**Such a fellow!** Ну что за парень!
**Such a liar!** Каков лжец!
**Such a lie!** Какая наглая ложь!
**Such beautiful music!** Какая замечательная музыка!
**Such bloody nonsense!** К чертовой бабушке! К чертям собачьим!

**Such damned nonsense!** Ко всем чертям!
**Suppose I do?** Можно подумать, что мое мнение что-то значит!
**Suppose I don't?** Ну и что из того, что я не согласен! Что случится, если я не согласен?
**Supposing I don't?** Ну и что из того, что я не согласен! Что случится, если я не согласен?
**Sure!** Конечно! Согласен! Обязательно! Пожалуйста!
**Sure as hell!** Непременно! Безусловно!
**Sure as shooting!** Всенепременно! Да, обязательно!
**Sure enough!** Конечно! Действительно! Обязательно!
**Surely!** Конечно!
**Surrender!** Сдаюсь!
**Sweet damn all!** Черта с два! Совершенно ничего!
**Swing it!** Живо!
**Switch over to another channel / program!** Переключи на другой канал / программу!

# T

**Tah-dah!** Глянь-ка! Вот это да! Ух ты!
**Take a little more off on top!** Снимите сверху побольше! (в парикмахерской)
**Take a look around!** Посмотри(те) вокруг!
**Take a pew!** Присаживайтесь!
**Take a seat!** Садись! Садитесь!
**Take all you want!** Бери все, что хочешь! Берите все, что хотите!
**Take care!** Осторожно! Берегись! Берегитесь! Смотри(те)! Пока! До скорого! Держись за землю! *(шутл.)*
**Take care of the pence and pounds will take care of themselves!** Береги(те) пенсы, а уж фунты сами себя сберегут!
**Take care of yourself!** Береги(те) себя!

**Take courage!** Мужайся! Не робей!

**Take heed!** Осторожно! Внимание! Берегись! Берегитесь!

**Take heed of what you say!** Выбирай(те) выражения! Думай, что говоришь!

**Take it!** Нате! Возьми(те)!

**Take it easy!** Потише! Спокойно! Не волнуйся! Не волнуйтесь! Будь(те) проще! Успокойся! Успокойтесь! Не бери в голову! Не принимай близко к сердцу! Наплюй на это!

**Take it or leave it!** Не хотите не надо! Больше ничего нет!

**Take me for a fool!** Нашел дурака!

**Take my tip!** Послушай(те) меня! Мой тебе [вам] совет!

**Take my word for it!** Уверяю тебя [вас]! Поверь(те) мне!

**Take notice!** Обрати(те) внимание!

**Take off!** Уходи! Убирайся! Пошел вон!

**Take off your coat!** Раздевайся! Раздевайтесь!

**Take post!** По местам!

**Take some tea!** Выпей(те) чаю!

**Take that!** На, получай! Вот тебе!

**Take that, and that!** Вот тебе, вот тебе!

**Take the blinkers off your eyes!** Разуй глаза! Раскрой гляделки!

**Take your change out of that!** Получай(те)! Вот тебе [вам]! (при нанесении удара, точном ответе и т. д.)

**Take your choice, please!** Пожалуйста, выбирайте! (предложение продавца в магазине)

**Take your paws off me!** Руки прочь!

**Take your pick!** Выбирай(те)!

**Take your seats!** Займите ваши места! (в школе)

**Take your time!** Не спеши(те)! Не торопись! Не торопитесь!

**Take yourself off! = Take off!** Легок на помине!

**Talk to him now!** Поговори(те) с ним сейчас (же)!
**Tally-ho!** *охот.* Ату!
**Tantara!** Там-тарам!
**Tart!** Шлюха! Потаскуха!
**Taste it and relax!** Оттянись со вкусом!
**Tastes great!** Очень вкусно!
**Tell it to someone else!** Скажите это кому-нибудь другому! Расскажите вы ей!
**Tell it to Swenny!** Расскажи это кому-нибудь другому [своей бабушке]! Расскажите вы ей! Хорош лапшу на уши вешать!
**Tell it to the Jews!** Расскажи это своей бабушке! Рассказывай сказки!
**Tell it to the Marines!** Чепуха! Вздор! Расскажи(те) это кому-либо другому! Ври больше!
**Tell me another! = Tell me another one!** Иди ты! Не рассказывай мне сказок [басен]! Ври больше! Ну, знаешь! Так я тебе [вам] и поверил! Рассказывай сказки!
**Tell me his name!** Скажи(те) (сообщите) мне его имя!
**Tell that to the horse!** Расскажи это кому-нибудь другому [своей бабушке]! Расскажите вы ей! Хорош лапшу на уши вешать! Ври больше!
**Tell that to the Marines!** Ври больше!
**Ten to one!** Десять против одного! Почти наверняка!
**TGIF! (Thank God It's Friday)** Слава Богу, сегодня пятница!
**Thank God!** Слава Богу! Благодарение Богу!
**Thank God it's over!** Слава Богу, что все кончено!
**Thank the good Lord!** Слава господу Богу!
**Thank the Lord!** Слава Богу!
**Thank you!** Спасибо!
**Thank you ever so!** Большое спасибо!
**Thank you ever so much!** Большое спасибо! Очень тебе [вам] благодарен!

**Thank you for a lovely evening [time]!** Благодарю [благодарим] за чудный вечер [за гостеприимство]!
**Thank you for calling!** Спасибо, что позвонил(и)!
**Thank you for having [inviting] me [us]!** Благодарю [благодарим] за чудный вечер [за гостеприимство]!
**Thank you for nothing!** Благодарю покорно! (при несогласии) Спасибо и на том! Покорно благодарю!
**Thank you for remembering me!** Спасибо, что не забываешь меня!
**Thank you for your attention!** Спасибо за внимание!
**Thank you most kindly!** Благодарю покорно! (при несогласии) Спасибо и на том! Покорно благодарю!
**Thank you very much! = Thank you very much indeed!** Большое вам [тебе] спасибо!
**Thanks!** Спасибо!
**Thanks a lot!** Слуга покорный!
**Thanks a million!** Огромное спасибо!
**Thanks, but no thanks!** Спасибо, но меня это не интересует!
**Thanks ever so much!** Большое спасибо! Очень вам благодарен [признателен]!
**Thanks for calling!** Спасибо, что позвонили!
**Thanks for helping!** Спасибо за помощь!
**Thanks for nothing!** Благодарю покорно! (при несогласии) Спасибо и на том! Покорно благодарю!
**Thanks for the lift [ride]!** Спасибо, что подвезли!
**Thanks loads!** Большое спасибо!
**That ain't the way I heard it!** Мне кажется, нечто подобное я уже слышал!
**That beats the Dutch!** Это превосходит все! Вот это да! Это великолепно!
**That cat won't fight [jump]!** (Ничего) не выйдет! Этот номер не пройдет!
**That certainly was a swell feed!** Вот это было угощение так угощение! Что за угощение там подавали!

**That child is a handful!** Этот ребенок — истинное [чистое] наказание!
**That cock won't fight!** Этот номер не пройдет!
**That crowns all!** Этого еще недоставало!
**That decides me!** Решено!
**That did the trick!** Раз-два и готово!
**That does it!** Кончено! Теперь это сделано по всем правилам!
**That girl's got class!** Классная девчонка!
**That goes without saying!** Само собой разумеется!
**That is a slice of good luck!** Вот это удача!
**That is begging the question!** Это не доказательство!
**That is beyond him!** Где уж ему понять!
**That is just as well!** Ну что же, пусть так будет! Жалеть не стоит!
**That is just the point!** В том-то и штука!
**That is no good at all!** Куда это годится! Не дело это!
**That is not the point [question]!** Не в этом дело!
**That is something new!** Это что еще за новость! Вот еще новость!
**That is the way it is!** Такие-то дела!
**That is the whole thing!** В том-то и дело!
**That is what he is!** Вот он какой!
**That made him sit up!** Это его хорошенько встряхнуло!
**That really is too much [thick]!** Это уж слишком!
**That really was a touch break!** Вот это повезло!
**That takes the cake!** Это достойно поощрения [награды]! Все кончено!
**That tears it!** Хватит! Довольно! Теперь и вправду все кончено!
**That trick won't work here!** Этот номер не пройдет!
**That was a close shave!** Мы чудом избежали опасности!
**That was ill-luck with a vengeance!** Чертовски повезло!

**That was it!** Вот-вот!
**That will do!** Достаточно! Хватит! Идет! Довольно!
**That will never do!** Это никуда не годится!
**That will take [knock] the nonsense out of him!** Это его отрезвит [заставит призадуматься, научит уму-разуму]!
**That won't do at all!** Не дело это! Куда это годится?!
**That won't wash!** Ничего не выйдет! (Так) не пойдет!
**That won't work!** (Так) не пойдет!
**That would be he!** Это, наверное, он!
**That would be just the thing for you!** Как раз то, что вам надо!
**That would be the limit [last straw]!** Этого еще недоставало!
**That young lady is setting her cap at you!** Эта молодая женщина имеет на тебя [вас] виды!
**That'll be the day!** То-то удивитесь, когда это случится!
**That'll do!** Довольно! Хватит! Шабаш! Достаточно! Точка! Конец!
**That'll do for today!** На сегодня хватит!
**That'll teach someone!** Бог шельму метит! Наказание неотвратимо!
**That's a bargain!** Договорились! Идет! По рукам! Дело решенное!
**That's a bit much!** Будто уж! Ну уж!
**That's a bit thick!** Это уж чересчур!
**That's a brain! = That's a great brain!** Вот это голова!
**That's a brainwave!** Это блестящая идея!
**That's a deal!** Решено! Согласен! Идет! По рукам!
**That's a dear!** Вот и хорошо! Правильно! Молодцом! Умница!
**That's a far-fetched argument!** Этот довод притянут за уши!

**That's a fine business!** Что за притча!
**That's a fine how d'ye do!** Ну и дела! Вот это номер!
**That's a fine thing to say!** Новое дело! Вот еще новости!
**That's a good boy!** Вот и хорошо! Правильно! Молодец! Умница!
**That's a good idea!** Хорошая мысль!
**That's a good job!** Вот это удача! Вот это здорово!
**That's a good one ['un]!** Какая ложь! Какой вздор! Надо же такое придумать!
**That's a great story!** До чего же интересно!
**That's a hell of a way to run a railroad!** Это предприятие плохо управляется! Полный завал!
**That's a likely story!** Как бы не так!
**That's a lot of bollocks!** Чушь какая-то!
**That's a mercy!** Это прямо счастье!
**That's a moot point!** Это спорный вопрос!
**That's a nasty one!** Трудный вопрос!
**That's a new one on me!** Впервые слышу!
**That's a nice how-d'ye-do [how d'ye do]!** Ну и дела! Вот это номер!
**That's a nice kettle of fish!** Вот так фрукт!
**That's a nice thing! = That's a nice thing for you!** Вот это номер! Вот так так! Хорошенькое дело! Вот так штука! Вот это да!
**That's a nice thing to say!** Вот так сказал [сказанул]!
**That's a nice way of talking!** Вот так сказал [сказанул]!
**That's a pity!** Очень жаль!
**That's a pretty kettle of fish!** Вот так фрукт!
**That's a pretty thing to say!** Постыдился бы!
**That's a rattler!** Это потрясающе!
**That's a rich idea!** Это уж курам на смех!
**That's a tight fellow!** Ловок, ничего не скажешь!

**That's a whack!** Вот это хорошо!
**That's a wholly different proposition!** Это совсем другое дело!
**That's about the size of it!** Вот что это такое! Вот в чем дело!
**That's all my eye!** Все это вздор [враки]!
**That's all there's to it!** Вот и все! Не о чем больше говорить!
**That's ancient history!** Это дело прошлое!
**That's another cup of tea!** Совсем другое дело!
**That's another pair of shoes! = That's quite another pair of shoes!** Другое дело! Другой [иной] коленкор!
**That's before you bought your shovel!** Тебя не спрашивают! Помалкивай!
**That's done it!** Вот тебе раз! Вот так раз! Вот те(бе) и здравствуй(те)! Это решило дело! Это переполнило чашу терпения!
**That's done with!** С этим покончено!
**That's done you!** Попался!
**That's enough!** Достаточно!
**That's enough arguing!** Довольно спорить!
**That's enough for now!** Пока этого больше не надо!
**That's famous!** Великолепно!
**That's fine!** Вот хорошо!
**That's fine by [with] me!** Мне это подходит!
**That's fun!** Это еще ничего!
**That's funny!** Что за притча!
**That's going too far!** Сильно сказано!
**That's good!** Вот хорошо!
**That's good news!** Слава Богу! Вот радость!
**That's got him!** Это до него дошло! Это его задело!
**That's grand!** Такой, что ого-го!
**That's great!** Вот здорово!

**That's hair-raising!** Такой, что ого-го!
**That's him all over!** Это на него похоже!
**That's it!** Вот именно! Вот-вот! Это то, что нужно!
**That's it, is it?** Вот как? Вот что!
**That's just it!** В том-то и дело!
**That's just the point!** В том-то и дело!
**That's just the trouble!** В том-то и беда!
**That's just too much!** Это непереносимо [невыносимо]!
**That's just what I fear!** (Вот) то-то и есть! (Вот) то-то и оно!
**That's like putting the cat near the goldfish bowl.** Пустить козла в огород.
**That's mighty good / rich!** Вот это да! Вот это я понимаю! Вот это здорово!
**That's more like it!** (Это) уже лучше!
**That's news to me!** Я этого не знал!
**That's nice thing!** Очень красиво!
**That's no way to run a whelk stall!** Это предприятие плохо управляется! Полный завал!
**That's not half bad!** Это совсем неплохо!
**That's not so!** Это не так! Неправда!
**That's not the way! = That's not the way to behave!** Не дело это!
**That's not the way to do it!** Куда это годится?!
**That's put the lid on him!** Тут ему и крышка!
**That's put the lid on it!** Ну все! Конец! С этим покончено!
**That's queer!** Странно!
**That's really boffo!** Вот это да! Вот это здорово!
**That's really nothing!** Не стоит благодарности!
**That's rich!** Вот забавно!
**That's right!** Совершенно верно! Правильно! Верно! Вот так!
**That's settled!** Договорились!

**That's some rain!** Ну и дождь (хлещет)!
**That's something like!** Вот это я понимаю! Вот это дело! Вот это да! Вот это вещь! Вот это хорошо! Это другое дело! Это то, что надо! Вот это здорово!
**That's something new!** Новое дело!
**That's splendid!** Чудесно! Великолепно! Превосходно! Очень хорошо!
**That's strange!** Что за притча!
**That's super!** Такой, что ого-го!
**That's terrific!** Такой, что ого-го!
**That's that!** Все кончено!
**That's the beauty of it!** В этом вся прелесть!
**That's the card!** Это как раз то, что нужно!
**That's the cheese!** Как раз то, что нужно! Вполне пристойно! То что надо! Это подходяще!
**That's the giddy limit!** Это уж слишком!
**That's the idea!** Вот именно! Вот это мысль! Это то, что нужно! Вот это я приветствую!
**That's the last straw!** Это уж слишком! Надо что-то делать!
**That's the limit!** Дальше ехать некуда! Это уж слишком! Это переходит все границы!
**That's the long and the short of it!** Вот и весь сказ!
**That's the point!** Вот в чем соль!
**That's the right spirit!** Вот молодец!
**That's the spirit! (That's the (right) spirit!)** Вот молодец! Вот это верно! Это как раз то, что нужно!
**That's the stuff!** Это именно то, что нужно! Это (на) стоящая вещь!
**That's the talk!** Вот это дело! Браво! Здорово! Вот это я понимаю!
**That's the ticket!** Вот, что нужно!
**That's the time of day!** Такие-то дела!
**That's the way!** Вот так! (возглас одобрения)
**That's the way it goes!** Это судьба!

**That's the way it is!** Вот так!
**That's the way the ball bounces!** Такова жизнь! Вот так всегда!
**That's the way the cookie crumbles!** Такова жизнь! Вот так всегда!
**That's the way the mop flops!** Такова жизнь! Вот так всегда!
**That's the way the world wags!** Таковы дела!
**That's the way to go!** Молодец! Так держать!
**That's the whole point!** В том-то и дело!
**That's too bad!** Как жалко! Как жаль!
**That's too much!** Жирно не будет? Не жирно ли будет?! Не слишком ли?!
**That's too thin!** Шито белыми нитками!
**That's tough!** Вот незадача [невезение]!
**That's us for you!** Знай наших!
**That's what comes of a modern education!** Вот оно нынешнее воспитание!
**That's what I call bones!** Вот это я называю удовольствием!
**That's what I like to hear!** Вот это другой разговор!
**That's what I need!** Это то, что нужно!
**That's what it is!** То-то и оно!
**That's where the shoe pinches!** Вот в чем трудность [загвоздка]! Вот где собака зарыта!
**That's wonderful!** Вот это да!
**That's wrong!** Неправильно! Неверно!
**That's your funeral!** Это ваша забота!
**That's your little game!** Так вот чего ты хочешь [вы хотите]! Так вот в чем дело!
**That's your soft!** Здорово сделано! Вот это здорово! Так держать!
**The answer's a lemon!** Так не пойдет! Дудки! Не выйдет! Номер не пройдет!

**The ark rested on mountain Ararat!** Нашел чем удивить!
**The ball is in!** Хорош! (о заброшенном мяче)
**The best of British!** Всего хорошего!
**The cat did it!** Это не я (сделал)!
**The deuce! = The deuce a bit!** Ничуть! Черта с два! Как бы не так!
**The deuce he is!** Ничуть! Черта с два! Как бы не так!
**The deuce is in it if I cannot!** Черт побери, конечно, я могу!
**The deuce take it!** Черт побери!
**The devil a bit!** Ничуть! Черта с два!
**The devil fly away with you!** Черт тебя возьми!
**The devil take him!** Черт бы его побрал!
**The devil take it!** Черт побери [возьми]!
**The devil take the hindmost!** Горе неудачникам! Пусть неудачник плачет!
**The devil's dam!** Чертова бабушка!
**The devil's own luck!** Чертовски везет!
**The end!** Пусть так!
**The filthy beast!** Вот свинья!
**The game is worth the candle!** Эта игра стоит свеч!
**The hell of a time!** Чертовски весело! Чертовски грустно! (в зависимости от контекста)
**The idea!** Подумать только! Что за блажь! Еще недоставало!
**The land knows!** Бог его знает! Боже мой!
**The little rascal!** Вот плутишка!
**The Lord be with you!** Бог (в) помощь! С Богом!
**The Lord giveth and the Lord taketh away!** Господь дает, Господь и берет.
**The Lord is king!** Господь царствует!
**The more's the pity!** Тем хуже! Какая жалость! Как жаль! Тем более досадно!

**The name alone counts for a lot!** Одно название чего стоит!
**The nerve!** Какая наглость! Какое хамство! Какое нахальство!
**The next stop is yours!** Следующая остановка ваша! (в общественном транспорте)
**The nuts!** *жарг.* В шоколаде! (в полном порядке) Самый лучший!
**The penny drops!** Наконец-то дошло!
**The pity of it!** Как жалко! Как жаль!
**The pleasure is entirely mine!** Мне очень приятно оказать вам услугу!
**The same old game!** Опять за старое!
**The same old way!** Все по-старому! Все так же!
**The same to you!** Тебя [вас] также! Вам того же! (ответ на пожелание)
**The shame of it! = The shame of it all!** Стыдно-то как! Мне очень неловко!
**The show must go!** Представление должно состояться!
**The show must go on!** Представление должно продолжаться!
**The sooner the better!** Чем скорее, тем лучше!
**The things you say!** Вот так [тебе] раз! Вот те и здравствуй!
**The train has left the station!** Проехали!
**The treat's on you this time!** Ваша [твоя] очередь угощать!
**The trouble you give me!** Мука мне с тобой!
**The very idea!** Вот еще! Скажи(те) на милость! Как можно! Что ты говоришь! Что вы говорите!
**The waterworks is turned on!** Завел музыку! Сколько можно!
**The what?** Что?!
**The whole tree or not a cherry on it!** Или все или ничего!

**The world is but a little place, after all!** Мир тесен!
**The world is unfair!** Мир несправедлив!
**The worm has turned!** У него наконец лопнуло терпение!
**Then want must be your master!** Мало ли чего тебе [вам] хочется!
**There!** Вот так! Вот так [те] раз! Ну вот! Ну конечно! Вот тебе! Надо же! Вот досада! Вишь!
**There goes another one!** Вот еще один!
**There he comes!** Вот он идет! А вот и он!
**There he goes!** Полюбуйтесь на него! Хорош! Как разошелся! Нечего сказать! Ну и картина!
**There he is as large as life!** Вот он собственной персоной!
**There is no need!** Ни к чему!
**There is no sunshine come through his ass!** Свет клином на нем не сошелся!
**There is no telling!** Кто знает? Почем знать?
**There is no time to be lost!** Время не ждет!
**There is no word for it!** Виданное ли (это) дело!
**There is nothing to be done!** Что поделаешь! Нечего делать!
**There is the rub!** В том-то и дело!
**There it goes!** Вот оно! Смотрите!
**There it is!** Вот он [она, оно] где!
**There now!** Ну вот! Вот видите! Я же говорил! Ну и ну! Полно! Ну давай! Ну!
**There that's done!** Ну вот и делу конец!
**There, there!** Ну, ну, полно! Не плачь(те)! Успокойся! Успокойтесь! Но-но!
**There we are!** Вечная история!
**There we are at it again!** Вечная история!
**There you are!** Вот вы где! Такова жизнь!
**There you go!** Ну (вот) поехал! Опять! Теперь ты делаешь все правильно!

**There, you've done it!** Вот так [тебе] раз! Вот те и здравствуй!
**There's a fair amazement, now!** Вот так [тебе] раз! Вот те и здравствуй!
**There's a fine fellow!** Вот это молодец! Ну и молодчина! Умница!
**There's a good one!** Хорош гусь!
**There's a pair of shears!** Они очень похожи! Они из одного теста слеплены!
**There's a pretty kettle of fish!** Вот так история!
**There's a real head for you!** Вот это голова!
**There's always tomorrow!** Завтра всегда наступает!
**There's an ignoramus! = There's an ignoramus for you!** Вот невежда!
**There's many a slip between the cup and the lip!** Таковы превратности судьбы!
**There's no denying [gainsaying] that!** Что верно, то верно!
**There's the rub!** Так вот в чем загвоздка!
**There's trouble ahead!** Быть беде!
**Thief!** Вор! Держите вора!
**Things getting you down? = Are things getting you down?** Тебя [вас] что-то беспокоит? Что вас тревожит?
**Things'll be different now!** Теперь все будет [пойдет] иначе!
**Think kindly of me!** Не поминай(те) меня лихом!
**Think nothing of it!** Какие могут быть благодарности!
**Think of me!** Думай(те) [вспоминай(те)] обо мне!
**Think shame!** Как не стыдно! Стыдись! Стыдитесь!
**This caps it all!** Только этого не хватало! Это уж слишком! Хуже быть не может!
**This chair, please!** Садитесь, пожалуйста!
**This child!** *шутл.* Я! Ваш покорный слуга!
**This day of all others!** Именно в этот день!

**This is a fine fix!** Вот так история!
**This is a nice business!** Вот так история!
**This is a nice how-do-you-do!** Елки зеленые!
**This is a nice kettle of fish!** Вот так история!
**This is a nice mess!** Вот так история!
**This is a regular ice-house!** Ну и холодище в этом доме!
**This is almost too much!** Это уж слишком! Это просто на грани фола!
**This is anyone's guess!** Это еще неизвестно!
**This is beside the point!** Это не по существу! Это не относится к делу!
**This is beyond everything!** Ни на что не похоже!
**This is going too far!** Это уж слишком! Это просто на грани фола!
**This is irresistible!** Неотразимо!
**This is it!** Вот оно! Это то, что надо!
**This is my treat!** Сегодня я угощаю!
**This is not to be trifled with!** Это не игрушки!
**This is our flight!** Это наш рейс. (об авиарейсе)
**This is out of the question!** Об этом не может быть и речи!
**This is punctuality with a vengeance!** Какая необыкновенная пунктуальность! Вот это точность!
**This is something!** Во [вот, ну] дает!
**This is something like a day!** Чудесный день! Вот так денек!
**This is something like a dinner!** Вот это обед так обед!
**This is the end!** Все! Кончено!
**This is the limit really!** Это уж слишком!
**This is the thin edge of the wedge!** То ли еще будет!
**This is what I call precision!** Вот это точность!
**This is your doing!** Это дело твоих рук!
**THIS SIDE [END] UP!** Верх! (надпись на ящике)

**This time next year!** В это же время в будущем году!
**This was our moment, our one moment!** Пришел наш час, наш долгожданный час!
**This way, please!** Пройдите сюда, пожалуйста!
**This would do for me!** Это меня устраивает! Это мне подходит!
**This would suit me!** Это меня устраивает! Это мне подходит!
**This would vex a saint!** Это и святого из себя выведет!
**Those were the days!** Вот было время! Были времена! Да, были дни!
**Thou shalt not commit adultery!** Не прелюбодействуй!
**Thou shalt not kill!** Не убий!
**Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain!** Не поминай имя Господа всуе!
**Three cheers and a tiger!** Гип-гип ура!
**Three cheers for our visitors!** Да здравствуют наши гости!
**Throw him out neck and crop!** Гони(те) его в шею! Чтобы духу его здесь не было!
**Thunder!** Черт возьми!
**Till later! = Goodbye till later!** До скорой встречи!
**Till then! = Goodbye till then!** До скорой встречи!
**Till we meet again!** До новой встречи! До новых встреч!
**Till what time?!** До каких пор?
**Till when?!** До каких пор?
**Time!** Уже время! Время (вышло)!
**Time flies!** Время летит!
**Time I got some shut-eye!** Пора на боковую!
**Ting-a-ling, ting-a-ring!** Дзинь-дзинь!
**Tip us your five [hand, tin]!** Вашу лапу [руку]! Дай пять! Дай краба!

**To arms!** К оружию!
**To be handled with care!** Обращаться осторожно!
**To go so far as to say that!** Дойти до того, чтобы сказать это!
**To hell with him!** Бог с ним! (при утрате интереса к кому-либо или к чему-либо). Черт с ним! Пошел он к черту!
**To hell with that**! К черту!
**To horse!** По коням! Садись!
**To Land's End Fair!** На кудыкину гору!
**To one's heart's content!** Сколько душе угодно!
**To the men on trail!** За тех, кто в пути!
**To the rear, march!** Кругом, марш! (*воен.*)
**To think of it!** Подумать только!
**To think that I knew nothing about it!** Подумать только, что я ничего не знал!
**To what degree?** До какой степени? До каких пределов?
**To what end?** Для чего? С какой целью?
**To you!** За тебя [вас]! (тост)
**To your health!** Будем здоровы! За твое [ваше] здоровье! (тосты)
**To your places!** По местам!
**To your pleasure!** На здоровье! (ироничное согласие)
**Tommy rot!** Вздор! Чушь! Чепуха!
**Too bad!** Очень жаль!
**Too clever by half!** Неплохо! Слишком уж умен!
**Too late a week!** Слишком поздно!
**Too right!** Ты прав! Вы правы!
**Toodle-oo!** До свидания!
**Toodles!** До свидания!
**Tosh!** Что за вздор [чушь]! Ерунда! Чепуха! Бред!
**Touch him at your peril!** Попробуй, только тронь его!
**Touch me not!** Чур меня!
**Touch wood!** (Тьфу, тьфу), чтоб(ы) не сглазить! Не сглазь(те)!

**Tough luck!** Вот незадача [невезение]!
**Tra-la [tra-la-la]!** Тра-ля-ля!
**Tripe!** Чушь! Вздор! Ерунда!
**Truly?** Ой ли?
**Trust me!** Поверь(те) мне! Я говорю правду!
**Try and catch him out!** Ищи-свищи!
**Try and get it!** Руки коротки!
**Tsk-tsk-tsk!** Ай-яй! Не ай-яй-яй?
**Tsup?** В чем дело?
**Turn!** Кругом!
**Turn around!** Вернись! Вернитесь! Поверни(те) обратно!
**Turn away!** Поворачивай назад! Пошел вон!
**Turn off [on] the light!** Выключи(те) [включи(те)] свет!
**Turn round!** Поберегись! Поберегитесь!
**Turn the light down!** Приглуши(те) свет!
**Tush!** Фу! Тьфу!
**Tut!** Ах ты! Фу ты! (выражение нетерпения, досады или упрека)
**Tut-tut!** Ай-яй! Не ай-яй-яй?
**Twerp!** Грубиян! Хам! Прохвост!

# U

**U turn me on!** Ты меня поимел!
**Ugh!** Уф! У-у! Фу!
**Uh-oh!** Вот так так! О Господи!
**Um!** Хм!
**Umph!** Хм! Гм! (выражение сомнения, неуверенности)
**Unbelievable!** Невероятно!
**Uncover!** Разомкнись! (*воен.*)
**Under below!** Берегись! Полундра!
**Under no circumstances!** Ни при каких условиях [обстоятельствах]!

**Unfix bayonets!** Отомкнуть штыки! (*воен.*)
**Unheard-of!** Из ряда вон!
**Unpile arms!** Разобрать оружие! (*воен.*)
**Unrip your plan!** Выкладывай свой план!
**Until later! = Goodbye until later!** До скорой встречи!
**Until next time! = Goodbye until next time!** До скорой встречи!
**Up!** Вставай(те)! Встать! Хватит спать!
**Up with you!** Вставай(те)! Поднимайся! Поднимайтесь! Хватит лежать!
**Up with...!** Да здравствует...!
**Upon my faith!** Клянусь честью!
**Upon my honour!** Честное слово!
**Upon my Sam!** Честное слово! Ей-богу!
**Ur!** Э-э! (звук, издаваемый говорящим при попытке вспомнить что-л.)
**Use a little sense!** Шевели мозгами! Подумай!
**Use your loaf!** Веди себя разумно!
**Use your brains [head, noggin, noodle]!** Шевели мозгами [извилинами]! Подумай!

# V

**Vanilla!** Вздор! Брехня! Чушь! Бред!
**Veer chain [cable]!** Травить якорь-цепь!
**Very good!** Так точно! Очень хорошо! Слушаюсь! Есть! (ответ на приказ)
**Very like a whale!** Ну, конечно! Как же может быть иначе! (ирон., выражает недоверие к услышанному)
**Very much so!** И очень даже! Похоже, что так! Именно так!
**Very natural!** Вполне естественно!
**Very tasty!** Очень вкусно!
**Very well!** Очень хорошо!

**Via!** Вперед! В путь! Вон! Хватит! Довольно!
**Victory!** Победа!
**Victory be yours!** Желаю победы!
**Voom-va voom!** Ать-два!

# W

**Wait!** Подожди(те)!
**Wait a bit!** Подожди(те) немного!
**Wait a jiffy!** Подожди минутку!
**Wait a minute!** Погоди! Минутку! Сейчас! Подожди минуту! Минуточку! Одну минуточку!
**Wait a mo!** Погоди! Момент! Сейчас! Подожди(те) минутку!
**Wait a moment!** Погоди! Момент! Сейчас!
**Wait a second!** Минутку!
**Wait and see!** Увидишь! Увидите! Поживем увидим!
**Wait for me here!** Подожди(те) меня здесь!
**Wait for us!** Подожди(те) нас!
**Wait up! = Wait up a minute!** Подожди(те), я сейчас! Сейчас я тебя [вас] догоню!
**Wait your life away!** Проведи жизнь в ожидании!
**Wait your turn!** Дождись [дождитесь] своей очереди!
**Wake him up!** Разбуди его!
**Wake up there!** Эй ты там, проснись! Эй вы там, проснитесь! Что ты там, заснул что ли? Что вы там, заснули что ли?
**Waker-waker!** Вставай-вставай! (шутливая побудка)
**Wakey, wakey!** Вставай! Пора! Подъем!
**Walk up, dear friends, and see our show!** Входите, друзья, и посмотрите наше представление!
**Walker!** Врешь! Быть не может!
**Waly!** Увы!
**Wanion on you!** Будь ты проклят!
**Want to talk about it?** Хочешь об этом поговорить?

**Ware!** Берегись! (на охоте) Берегитесь! Осторожнее!
**Ware hawk!** Шухер!
**Ware holes!** Осторожно, ямы!
**Wash the car!** Помой(те) машину!
**Watch fall in!** Очередной смене построиться! (команда)
**Watch it!** Будь осторожен! Будьте осторожны!
**Watch out!** Поостерегись! Поостерегитесь! Будь(те) начеку! Осторожно!
**WATCH OUT THE DOGS!** «Остерегайтесь собак!» (предупреждающая табличка)
**Watch your mouth!** Не говори(те) так [такое]!
**Watch your steering!** На руле не зевать!
**Watch your step!** Не оступись! Не оступитесь! Смотри(те) под ноги! Легче на поворотах!
**Watch your tongue!** Не говори(те) так [такое]!
**Way enough!** Шабаш! (конец работам)
**Way to go!** Класс! Нормально! (выражение удовлетворения)
**We are in for it!** Мы влипли! Не было заботы!
**We are the boys [men, ones]!** Знай наших!
**We haven't met for ages!** Сколько лет, сколько зим! (при неожиданной встрече или при встрече после долгой разлуки)
**We hope you will remember us kindly!** Не поминайте лихом!
**We know all about you!** Знаем мы тебя [вас]!
**We know your sort!** Знаем мы тебя [вас]!
**We were cut off!** Нас разъединили! (во время телефонного разговора)
**We were disconnected!** Нас разъединили! (во время телефонного разговора)
**Weet! weet!** Фью, фью! (подражание птице)
**Welcome!** Добро пожаловать! Милости просим! Не стоит благодарности! Пожалуйста! (в ответ на слова благодарности)
**Welcome aboard!** Добро пожаловать! (в нашу компанию)

**Welcome home!** С приездом! Добро пожаловать домой!

**Welcome to our house!** Добро пожаловать к нам в гости!

**Well!** Хорошо! Ну! Так! Так-с! Вот так так! Вот тебе (и) на!

**Well?** Ну? Что скажете?

**Welladay!** Увы!

**Well and good!** Ну и прекрасно! Ну и ладно! Тем лучше!

**Well done!** Здорово! Молодец! Браво! Отличная работа!

**Well met!** (Очень) рад, что зашли! (Очень) рад нашей встрече! Какая приятная встреча! Добро пожаловать!

**Well run!** Здорово! Молодчина! Браво!

**Well said!** Вот именно! Хорошо сказано!

**We'll take care of things!** Все образуется!

**Well then!** Ну так! И вот!

**Well then?** Ну что же? Ну как?

**Well, well!** Ну и ну!

**Well worth the day!** Да будет благословен этот день!

**We're absolutely filled up!** У нас нет ни одного свободного номера! (в гостинице)

**Were you born in a barn?** А поаккуратнее можно?

**Wet idea!** Вздор! Бред! Дурацкая идея!

**We've done it!** Знай наших! Наша взяла!

**We've had enough adventures!** Этого еще не хватало!

**We've won!** Наша взяла!

**Wha' you're gonna do?** Что ты собираешься делать?

**Whack!** Бац! Хлоп!

**Whacker!** Наглая ложь! Ни в какие ворота не лезет!

**Wha'd you wanna say by that?** Что ты хочешь этим сказать?

**Whale him away with both fists!** Поддай ему с обеих рук!

**Wham-bam!** Быстро! Одним махом!

**What a babyish thing to do!** Что за ребячество! Как можно было сделать такую глупость!

**What a bally nuisance!** Что за чертовщина! Какое безобразие!

**What a bear!** Что за медведь! Вот грубиян!

**What a beautiful piece of work!** Какая прекрасная работа!

**What a boggle he did make of it!** Ну и напутал он!

**What a bore!** Какая скука! Вот зануда!

**What a brute of a day!** Ну и денек!

**What a bummer!** Какой облом!

**What a business it is!** Трудное это дело!

**What a chap!** Вот он каков!

**What a charming idea!** Какая чудесная мысль! Превосходная идея!

**What a coop full of chickens?** Что за сборище трусов?!

**What a crew!** Что за публика [толпа]?

**What a curious shape you are!** Какой странный у тебя [вас] вид!

**What a cut-up the boy is!** Что за шутник этот парень!

**What a darling living room!** Что за прелесть эта гостиная!

**What a day!** Что за день! Ну и денек!

**What a devil of a name!** Что, черт возьми, за название! Ну и название, черт побери!

**What a difference!** То ли дело! (гораздо лучше)

**What a fag!** Ну и работенка! Какая волынка!

**What a fellow!** Вот каков!
**What a fool!** Дурак этакий!
**What a foxy dame!** Что за малышка!
**What a frost!** Какое разочарование!
**What a game!** Какая потеха! Вот потеха!
**What a glorious day!** Какой великолепный день!
**What a go!** Веселенькая история! Хорошенькое дельце!
**What a goal has been scored!** Какой гол забили!
**What a hanging face!** Ну и рожа [рыло, морда]!
**What a hope!** Куда там [тут]!
**What a lark!** Как забавно! Как весело!
**What a little love of a child!** Какой прелестный ребенок! Что за прелесть этот ребенок!
**What a load of rubbish!** Что за чушь [бред, чепуха]!
**What a load of stuff and nonsense!** Вздор какой-то! Что за вздор!
**What a lovely apartment!** Какая прелестная квартира [квартирка]!
**What a lovely view!** Какой чудесный вид!
**What a mad thing to do!** Какая глупость! Какую глупость ты совершил!
**What a man!** Какой человек! Что за человек! Ну и человек! Вот это человек!
**What a measly hole!** Какая дыра! Ну и дыра!
**What a mercury!** Какое счастье! Какая удача!
**What a mercy!** Какое счастье! Какая удача!
**What a mess that would be for every one!** Каким несчастьем это было бы для всех!
**What a misfortune!** Ну и дела! Какая неприятность!
**What a monstrous climate!** Какой отвратительный [жуткий, мерзкий] климат!
**What a naughty imp he is!** Ну и баловник же он!
**What a nice house you have!** Какой у тебя [вас] красивый дом!

**What a nuisance!** Вот наказание! Вот досада! Какая досада! Что за наказание!
**What a nuisance that child is!** Какой несносный ребенок! Какое мучение с этим ребенком!
**What a pig!** Каков нахал!
**What a pity!** Какая жалость! Как жаль! Какая досада!
**What a pleasant surprise!** Какая приятная неожиданность!
**What a plight you are in!** Ну и попал ты в положеньице! Ну и попали вы в положеньице!
**What a predicament!** Какая досада!
**What a prize I have found!** Вот как мне повезло! Счастье подвалило! Вот так повезло!
**What a prose you are!** Какой ты нудный!
**What a scandal!** Какой срам [стыд, скандал]!
**What a score!** Повезло! Какая удача!
**What a sell!** Какая досада! Как жаль! Какое надувательство!
**What a shame!** Обидно! Жаль! Нехорошо! Какая жалость!
**What a sight!** На кого ты похож [вы похожи]?
**What a sight met my eyes!** Какое зрелище предстало предо мной!
**What a silly tomfoolery!** Что за балаган!
**What a spree!** Как весело!
**What a state you are in!** В каком ты [вы] виде!
**What a sticky day!** Как сегодня парит!
**What a strange boy!** Вишь какой!
**What a strange girl!** Вишь какая!
**What a stroke of luck!** Вот это удача!
**What a stupid ass!** Тупой осел! Тупой баран!
**What a suck!** (Ага,) попался!
**What a surprise!** Какой сюрприз!
**What a swot!** Что за мука!

**What a thing to do!** Разве так можно! Разве так поступают! Как можно было сделать такое!
**What a thing to happen!** Какой пассаж!
**What a thrill!** Какое захватывающее зрелище!
**What a time!** Ну и времечко!
**What a time you have been!** Как ты [вы] долго!
**What a time you were! = What a long time you were!** Как же (надолго) ты задержался! Как же (надолго) вы задержались!
**What a view [vista]!** Какой простор!
**What a waste of energy!** Какая пустая [бессмысленная] трата сил!
**What a waste!** Какая потеря!
**What a weird idea!** Что за странная [нелепая, безумная] мысль!
**What a wonder!** Изумительно! Поразительно! Восхитительно! Превосходно!
**What a worry that child is!** Что за наказание этот ребенок! Это не ребенок, а мучение! Не ребенок, а чистое наказание!
**What a wretched little hole!** Ну и дыра! Ну и глушь!
**What about?** Ну, как? О чем это вы?
**What ails him?** Что с ним? Что его беспокоит? Что его мучит?
**What am I to do?** Что же мне делать?
**What an emotional little thing you are!** Ну и чувствительная же ты, крошка! Ну и чувствительный же ты, малыш!
**What an evening!** Что за вечер!
**What an idea!** Вот это мысль [идея]! Что за мысль [идея]! Что за затея! Вот это здорово!
**What an object you look in that hat!** Ну и вид же у тебя в этой шляпе!
**What are you about?** Чем ты занят? Чем вы заняты? Что делаешь [делаете]? Что собираешься [собираетесь] делать?

**What are you coming at?** Что ты имеешь в виду? Что вы имеете в виду? На что ты намекаешь? На что вы намекаете?

**What are you driving at?** Куда ты клонишь? Куда вы клоните? На что ты намекаешь? На что вы намекаете?

**What are you thinking of!** Как можно, зачем?! Образумься! Побойся Бога!

**What are you trying to buy with that?** Чего ты хотел этим добиться? Чего вы хотели этим добиться?

**What are you up to generally?** Чем ты вообще занимаешься? Чем вы вообще занимаетесь?

**What are you up to?** Ты[ вы] что, того? Что ты замышляешь? Что вы замышляете? Что ты задумал? Что вы задумали?

**What are your terms?** Каковы ваши условия? Что вы просите?

**What bad luck!** Этакая [экая] неудача!

**What beastly weather!** Какая мерзкая погода!

**What boots it?** Какая от этого польза?

**What brings you here?** Как (каким ветром) тебя сюда занесло?

**What business has he there?** Что он там забыл?

**What business is it yours? = What business is it of yours?** Тебе-то [вам-то] что до этого? Тебе-то [вам-то] что за дело? А тебе [вам] какое дело?

**What business is that of yours?** Какое твое [ваше] дело? Что ты вмешиваешься? Что вы вмешиваетесь?

**What can I do for you?** Чем могу служить? Чем могу быть полезен?

**What can you let me have?** Что у тебя [вас] найдется поесть? Что ты можешь мне предложить? Что вы можете мне предложить?

**What cheek!** Какая наглость! Какое нахальство!

**What cheer? = What cheer with you?** Как поживаешь [поживаете]? Как дела?

**What cheers?** Как поживаете? (*устар.*)
**What concern is it of yours?** Какое тебе [вам] до этого дело?
**What did he care about marriage?** Что ему женитьба!
**What did you study in college, basket weaving?** Чему тебя учили в колледже, плетению корзин? (т. е. тому, что не требует большого ума) Чему тебя учили в колледже, ковырянию в носу?
**What do I care?** А мне все равно! А мне-то что! Меня это не колышет!
**What do you find in it?** Охота тебе заниматься этим?
**What do you know about that [this]?** Ну, не замечательно ли! Вот это здорово! Можете ли себе представить что-либо подобное?
**What do you know for sure?** Как поживаешь? Как поживаете? (приветствие)
**What do you know!** Не может быть! Как тебе [вам] это нравится?! Как дела? (амер. приветствие)
**What do you mean by that?** Что ты / вы этим хочешь / хотите сказать? Почему ты / вы так поступаешь / поступаете?
**What do you say?** Привет, как поживаешь?
**What do you take me for?** За кого вы меня принимаете?
**What do you wish?** Что прикажете?
**What does he look like?** Каков он из себя?
**What does it amount to?** Что это значит?
**What does it come to?** Сколько платить за все? Сколько с меня причитается?
**What does it matter?!** Какое это имеет значение?! Что за важность! Не велика важность!
**What does it mean?** Что это значит?
**What does that prove?** Ну и что?
**What d'you know!** Скажите на милость!

**What else is new? = So what else is new?** Тоже мне новость!
**What fantastic ideas!** Какие дикие взгляды!
**What for?** Для чего? Зачем? Чего ради?
**What fun!** Как забавно! Как смешно! Вот здорово!
**What gives?** Как дела? (приветствие) Что я вижу! Да ну! Что происходит? Что я такое сказал [сделал]?
**What good will it do?** Что пользы в этом?!
**What happened?** Что случилось [произошло, стряслось]?
**What has come over you?** Что это на тебя нашло?
**What has he come to!** До чего он дожил!
**What has it to do with me?** При чем же я тут?
**What has put him on meddling?** Зачем он полез не в свое дело?
**What have you been up to?** Как ты? (приветствие)
**What have you!** Не разбери-поймешь!
**What ho!** Эй, там!
**What ill wind has brought you here?** Зачем нелегкая тебя сюда принесла?
**What in Cain!** Что же, черт возьми!
**What is all that to me?** Какое мне до этого дело?
**What is all this in aid of?** С какой стати?!
**What is all this rumpus?** Из-за чего весь этот шум?
**What is all this rush?** К чему вся эта спешка [суматоха]?
**What is behind all this?** Что за всем этим кроется?
**What is he like?** Каков он из себя?
**What is his game?** Какие у него планы? Каковы его замыслы?
**What is his line?** Чем он занимается [интересуется]?
**What is in the wind?** Как дела?
**What is it?** В чем дело?
**What is it all about?** В чем дело? О чем речь?
**What is on the air?** Что сегодня по радио?

**What is the fare?** Сколько стоит проезд?
**What is the good of it?** Какой в этом смысл [толк]?
**What is the matter with you?** Что это на тебя нашло? Что с тобой случилось?
**What is the point in?** С какой радости?
**What is the quid pro quo?** Что я буду за это иметь? Что я за это получу?
**What is the source of all this?** Откуда это берется?
**What is the time?** Который час? Сколько времени?
**What is the use of...?** Какая польза от ...? Какой смысл в ...?
**What is this stuff?** Что это такое?
**What is to be done?** Что же делать? Что можно сделать? Как быть?
**What is to do?** В чем дело? Что же делать? Что случилось?
**What is to pay?** В чем дело? Что случилось?
**What is wrong about him?** Что с ним случилось?
**What is your citizenship?** Какое у вас гражданство?
**What is your feeling about your situation?** Как ты оцениваешь свое нынешнее положение? Как вы оцениваете свое теперешнее положение?
**What is your pleasure?** Что угодно? Что вам угодно? Что желаешь? Что вы желаете?
**What is your strength?** Сколько вас?
**What kept you away?** Что помешало тебе [вам] прийти?
**What kind of guy is he?** Что он собой представляет?
**What kind of presents these are!** Ну и подарки у нас!
**What lively colours!** Какие яркие краски! Краски как живые!
**What maggot bites you?** Что тебе взбрело в голову? Какая муха тебя укусила?

**What makes him do it?** Что ему за охота? Охота ему заниматься этим?!
**What makes him tick?** Чем он живет?
**What makes you think so?** Почему ты так думаешь?
**What more!** Еще чего!
**What more?** Что еще?
**What nasty weather we are having!** Какая стоит скверная погода!
**What nerve! = What a nerve!** Как грубо!
**What next!** Вот еще! Еще что [чего]! Этого еще не хватало! Дальше ехать некуда!
**What next?** Как можно? Еще чего? А что дальше? Что за этим последует? Этого еще не хватало!
**What nonsense! = What utter nonsense!** Что за чушь [ерунда, глупость, вздор]!
**What now!** Мало ли что!
**What now?** Ну что?
**What of it?** Ну так что ж? Что из того? Ну, что? Что дальше? А дальше что? Что сказать?
**What on earth are you doing?** Что же ты делаешь? Что же вы делаете?
**What on earth are you using that for?** Да откуда же ты это выкопал [взял]? Да откуда же вы это выкопали [взяли]?
**What on earth for?** С какой радости? С какой стати?!
**What on earth is the matter?** Что же такое случилось? В чем же все-таки дело?
**What outrageous ideas!** Какие дикие взгляды!
**What possessed me to go there! = What on earth possessed me to go there!** И дернуло меня пойти!
**What price fine weather for Sunday?** Какие виды на хорошую погоду в воскресенье?
**What price this!** Как тебе [вам] это нравится?!
**What remedy?** Как тут помочь?

**What rot!** Что за вздор!
**What rotten luck!** Вот невезение!
**What rubbish!** Черт знает, что такое! Какая белиберда!
**What sauce!** Какое нахальство!
**What say?** Что ты сказал? Что вы сказали?
**What seems to be the problem?** Что у вас случилось?
**What shall I do next?** Что мне делать дальше?
**What shall we do?** Как быть?
**What skills it?** Какое это имеет значение?
**What sort of?** Что за? Какой?
**What sort of a bloody fool do you take me for?** За какого же кретина ты меня принимаешь! За какого же кретина вы меня принимаете!
**What sport!** Вот потеха! Как весело! Вот цирк!
**What stops you from doing it?** За чем дело стало?
**What stuff!** Что за чушь [глупость, бред]!
**What the blazes!** Какого черта!
**What the bloody hell for!** На кой [черт]?!
**What the deuce!** Что за черт! Какого черта!
**What the deuce brings him here!** Какая нелегкая его сюда несет!
**What the devil!** Что за черт! Что за притча!
**What the devil do you mean?** Что ты хочешь этим сказать, черт возьми?
**What the devil does he think he's going to get out of it?!** Какого черта он хочет этим достичь [добиться, сказать]?!
**What the devil is that!** Это что еще такое!
**What the devil is the meaning of this!** Черт знает, что такое!
**What the dickens!** Что за черт! Черт знает что! Что за притча!
**What the fuck are you bugging me for?** Что ты присох [прилип] ко мне?!

**What the heck!** Какого черта!
**What the hell!** Что за притча! Что за черт!
**What the hell are you doing here?** Какого черта ты здесь торчишь?
**What the hell do I care?** Мне на это в высшей степени наплевать!
**What the hell do you want?** Что тебе нужно, черт побери? Пошел к черту!
**What the hell is this?** Какого черта!
**What the mischief!** Что за черт!
**What the murrain!** Какого черта!
**What then?** Тогда что? Так что же? А что в таком случае?
**What though the way be long!** Пусть даже путь далек!
**What time do you make it?** Сколько, по-твоему [по-вашему], сейчас времени? Сколько на твоих [ваших] часах?
**What time is it?** Который час? Сколько времени?
**What under the canopy?** Что же в конце концов? Что же, черт возьми?
**What under the God's canopy?** Что же в конце концов? Что же, черт возьми?
**What was the name again?** Повторите ваше имя. (стандартная просьба чиновника)
**What weather!** Ну и погода! Что за погода!
**What weather?** Какая погода?
**What will be the conclusion of all this?** Чем все это кончится?
**What will he be saying next!** До чего он еще договорится!
**What will it be like then?** То ли еще будет!
**What will the world say?** Что скажут люди?
**What will you gain by that?** Чего ты этим добьешься? Чего вы этим добьетесь? Какая тебе [вам] от этого польза?

**What will you have?** Что будете есть [пить]?
**What with!** А тут еще!
**What wonder?** Что удивительного?
**What would I need that for!** Нужно мне очень!
**What would you be at?** Каковы ваши намерения?
**What wouldn't I give for that!** Чего бы я не дал за это!
**What wretched weather we are having!** Какая стоит скверная погода!
**Whatchamacallit?** Как мне его называть?
**What-d'ye-call-'em?** Как, бишь, их там?
**What-d'ye-call-her [-him, -it]?** Как, бишь, его [ее] там?
**Whatever else will you say?** Еще чего?!
**What'll it be?** Что будете пить? Что вам принести?
**What'll you have?** Что вам принести? Что будете пить?
**What're you doin'?** Что ты задумал?
**What's all the ballyhoo about?** Что за шум, а драки нет?
**What's all the fuss?** Вот [эка] невидаль!
**What's all the hue and cry about?** Что за шум, а драки нет?
**What's all the palaver about?** О чем речь?
**What's at the back of it?** Что за этим кроется?
**What's come over you!** С какой радости!
**What's coming off?** Что здесь происходит?
**What's cooking?** Что происходит? Что готовится?
**What's eating you?** Какая муха тебя [вас] укусила?
**What's going down?** Что здесь происходит?
**What's going on here?** Что здесь происходит?
**What's got him?** Что с ним? Что его задело? Какая муха его укусила?

**What's gotten?** Что случилось? Ты чего?
**What's happening?** Как дела?
**What's his line?** Чем он занимается?
**What's holding matters up?** За чем дело стало?
**What's in it for me?** Что я буду за это иметь?
**What's in the wind?** Что слышно? Что происходит?
**What's it all about?** В чем дело? О чем речь?
**What's new?** Что нового? Как дела?
**What's on?** Что показывают? (например, по телевизору)
**What's on tap for today?** Какие планы на сегодня?
**What's on today?** Что сегодня идет? (например, в театре)
**What's that?** Как же так?!
**What's that you're eating?** Что ты ешь? Что вы едите?
**What's the big idea?** В чем смысл всего этого? Это еще зачем?
**What's the catch?** А что мешает?
**What's the damage?** Почем? Сколько с меня (причитается)?
**What's the date today?** Какое сегодня число?
**What's the deal?** Что происходит?
**What's the difference?** Не все ли равно?
**What's the good word?** Как дела? Что хорошенького слышно?
**What's the matter?** Что случилось?
**What's the meaning of this?** Что это значит?
**What's the pitch?** Как дела вообще и в частности?
**What's the problem?** В чем дело?
**What's the row?** Из-за чего такой шум? Что за шум? В чем дело?
**What's the rush?** Что за спешка?
**What's the scam?** Что здесь происходит?
**What's the scheme?** Каков план действий?
**What's the scoop?** Что нового?

**What's the score now?** Какой сейчас счет? (в игре)
**What's the ticket?** Ну, что подумал(и)? Каковы планы?
**What's the trouble?** В чем дело?
**What's this?** В чем дело?
**What's this brawl about?** Что за скандал?
**What's to pay?** В чем дело?
**What's up!** Что слышно? Привет, как жизнь? В чем дело?
**What's up?** В чем дело? Что случилось? Что происходит? Что с вами? Что с тобой?
**What's wrong?** Что случилось? Что стряслось? Здесь что-то не так!
**What's your name?** Как тебя [вас] зовут? Твое [ваше] имя?
**What's your pleasure?** Что вам угодно?
**What's your poison?** *шутл.* Какую «отраву» предпочитаете? Что будете пить?
**What's your surname?** Твоя [ваша] фамилия?
**What's your trade?** Чем вы занимаетесь?
**What's yours?** Что будете есть [пить]?
**Whatsename?** Как, бишь, его [ее, вас и др.] там? Как там его [ее, вас и др.] зовут? Как это называется?
**What's-his-name?** Как его там зовут? Как, бишь, его (зовут)?
**Whatsis? (what's his name?)** Как его там кличут?
**Whatsisface?** Как там его?
**Whatzis?** Эта самая штука, как ее там?
**When?** Когда?
**When am I to come?** Когда мне (нужно) прийти?
**When are you due?** Когда ждете прибавления? (вопрос женщине на последнем месяце беременности)
**Where are your manners?** Как ты себя ведешь? Как вы себя ведете? Веди(те) себя прилично!

**Where can I wash up?** Где можно помыть руки? (в т. ч. и деликатный вопрос о туалете)

**Where did we leave off last time?** На чем мы остановились в прошлый раз?

**Where do I come in?** Чем я могу быть полезен? Какое это имеет ко мне отношение? Причем тут я? Что мне до этого?

**Where do you spring from?** Откуда ты взялся? Откуда вы взялись?

**Where does all this come from?** Откуда это берется?

**Where does he come from?** Откуда он родом?

**Where does the blame lie for his failure?** В чем причина его неудачи?

**Where on earth have you been?** Где тебя носит?

**Where should I get off?** Где мне выходить? (вопрос в общественном транспорте)

**Where the deuce is he going?** Куда его нелегкая несет?

**Where the fuck have you been all your life?** Ты что, с цепи сорвался! Ты что, обалдел совсем!

**Where to?** Тебе [вам] куда?

**Where's the fire?** Куда мчимся [летим, торопимся]? (стандартное обращение полицейского к водителю, превысившему скорость)

**Whew!** Фьюйть! Вот так так!

**Which is the most convenient time for me to come and see you?** В какое время мне удобнее всего прийти к вам?

**Whip behind!** (По)берегись! (окрик кучера на едущего рядом при обгоне)

**Whish!** Тсс! Цыц! Шш!

**White alert!** Отбой воздушной тревоги!

**White meat!** Раз плюнуть! Плевое дело!

**Whither goest thou?** Куда идешь? Камо грядеши?

**Whit-whit!** Фьюйть-фюйть! (подражание свисту птицы)

**Who can tell?** Почем знать?! Кто знает?
**Who cares?** А мне все равно! Меня это не колышет! А мне то что!
**Who cares a rap?** Кому это интересно?
**Who could that do?** Кто бы это мог быть?
**Who do you mean?** Кого ты имеешь в виду? Кого вы имеете в виду?
**Who do you want to speak to?** С кем ты хочешь поговорить?
**Who does for you?** Кто за вами ухаживает? Кто ведет ваше хозяйство? Кто вам помогает?
**Who ever can it be?** Да кто же это (может быть)?!
**Who ever heard of it?** Где это слыхано? Виданное ли (это) дело?
**Who ever would have thought it!** Кто бы мог подумать! Кому бы это могло прийти в голову?!
**Who is in fault?** Кто виноват?
**Who is it?** Кто это?
**Who is this?** Кто звонит (по телефону)?
**Who is to blame?** Кто виноват?
**Who is who?** Кто есть кто? (название биографического справочника)
**Who knows?** Кто знает? Как знать?
**Who knows but the world may end tonight?** Как знать, а вдруг сегодня рухнет мир?
**Who knows what may happen!** Мало ли что может случиться!
**Who may you be?** Кто ты [вы] такой?
**Who on earth could have said such a thing?** И кто это мог сказать такое?
**Who on earth is it?** И кто бы это мог быть?
**Who pulled a dirty trick like that on you?** Кто это сыграл с тобой [с вами] такую подлую шутку? Кто это тебя [вас] так подвел?

**Who spoke no slander, no, nor listened to it!** Кто не клеветал или не слышал никогда клеветников!
**Who started this hare?** Кто заварил кашу?
**Who the deuce are you!** Кто же ты [вы], черт побери?!
**Who the fuck stole the book?** Кто слямзил [спер, увел] книгу?
**Who then?** Так кто же?
**Who will come out on top?** Кто кого?
**Who will win?** Кто кого?
**Who would ever have expected it?** Откуда что берется!
**Who would have thought it!** Кто бы угадал! Откуда что берется! Кто бы подумал!
**Whoa!** Тпру!
**Whoo!** Ого! Ух! Ох! (выражение удивления или огорчения)
**Whoof!** Гав-гав! (подражание лаю собаки)
**Whoopee!** О-го-го!
**Whoops!** Ну уж нет! (указание на ошибку собеседника)
**Whore!** Шлюха!
**Whore's bird!** Сукин сын!
**Who's afraid of the big bad wolf?** Нам не страшен серый волк!
**Whose bally fault is it?** Какой дурак это натворил?
**Whose deal is it?** Кто сдает? (при игре в карты)
**Whose dog is dead?** В чем дело? Что случилось? Что здесь произошло?
**Whose fault is it?** Чья это вина?
**Whose lead is it?** Чей ход?
**Why!** Как! Ба! (выражение удивления)
**Why?** Почему? Да? Ну? (выражение нетерпения)
**Why all this hurry?** Куда торопиться? Зачем торопиться?
**Why can't you let a fellow?** Оставьте меня в покое!

**Why don't we...?** Почему бы нам не...?
**Why on earth?** Почему же? С какой стати?
**Why on earth didn't you say so before?** Так что же ты не сказал этого раньше?
**Why so?** Почему же? Отчего же? Каким образом?
**Why the deuce!** Какого черта!
**Why the deuce have you come here?** Зачем нелегкая тебя сюда принесла?
**Why the devil?** Какого дьявола! На кой черт!
**Why the dickens!** Какого черта! За каким лешим!
**Why the hell!** На кой черт! Какого дьявола!
**Why the mischief?** Почему, черт возьми?
**Why this thusness?** Почему это так?
**Why under the sun?** Чего ради? Во имя чего?
**Why, it's a disgrace!** Ни на что не похоже!
**Why, of course!** Ну, конечно!
**Why, so!** Того гляди! И вот! Пусть будет так!
**Why, sure!** А то нет! Еще бы! Ну конечно же!
**Why, then!** Ну, так вот!
**Why, there was all the world and his life!** Кого только там не было!
**Why, what an ass am I!** Ну и осел же я!
**Why, you're as bold as brass!** Ну, совести у тебя ни на грош!
**Will a duck swim?** Еще бы! С большим удовольствием!
**Will do!** Есть такое дело! Довольно! Будет сделано!
**Will he never have done?** Кончит он наконец?
**Will it play in Peoria?** Поймут ли нас в глубинке?
**Will that do?** Годится? Нравится? Подходит?
**Will you have me to help you?** Ты хочешь, чтобы я тебе помог? Вы хотите, чтобы я вам помог?
**Will you have some?** Хотите попробовать? (о еде)
**Will you hold your tongue!** Замолчи! Придержи язык!
**Will you indulge?** Выпьешь?
**Will you take something?** Не выпьете ли чего?

**Will you take the time from me?** Вы начнете в такт со мной?
**Willingly!** С удовольствием! Охотно!
**Wipe it off!** Перестань(те) улыбаться! Шутки в сторону! К делу!
**Wipe the blackboard, please!** Сотри с доски, пожалуйста! (в школе)
**Wirra!** Увы!
**With a lash of scorpions!** Очень сурово! Очень жестоко!
**With all my heart I wish you happiness!** От всего сердца желаю тебе счастья!
**With best wishes for a happy New Year!** С наилучшими пожеланиями в наступающем Новом году!
**With best wishes...** С наилучшими пожеланиями... (окончание делового письма)
**With knobs on!** Вот это здорово! Занятно! Недурно сказано!
**With one look!** Лишь один взгляд!
**With pleasure!** С удовольствием! Пожалуйста!
**With the utmost pleasure!** С величайшим удовольствием!
**With whom do you wish to speak?** Кто вам нужен? (вопрос позвонившему по телефону)
**Without rhyme or reason!** Здорово живешь! Ни с того ни с сего!
**Woe!** Увы! Горе мне!
**Woe is him!** Будь он проклят!
**Woe is me!** Увы и ах! Тошно (мне)! Горе (мне)!
**Woe worth the day!** Будь проклят тот день [час]! Да будет проклят (э)тот день!
**Woe worth the while!** Будь проклят тот день [час]!
**Womb to tomb!** Дружба до гроба! Замечательно!
**Wonderful!** Чудесно! Прекрасно! Великолепно! Восхитительно!

**Won't you come in?** Прошу вас, проходите [входите] (стандартная фраза прилашения в офис, квартиру или дом)
**Won't you partake of it?** Не отведаете [не попробуете] ли вы этого?
**Won't you sit down!** Присаживайся! Присаживайтесь!
**Woof!** Гав-гав! (подражание лаю собаки)
**Word of honour!** Честное слово!
**Word to be passed!** Слушайте все!
**Words, words, words!** Слова, слова, слова!
**Work is in full swing!** Работа кипит!
**Would it were not so!** Хорошо бы это было не так!
**Would like to be a fly on the wall!** Как бы мне хотелось там побывать!
**Would that!** О если бы! Хотелось бы, чтобы!
**Would to God!** О Господи!
**Would to Heaven!** О Господи!
**Would you believe!** Потрясающе! Невероятно!
**Would you care to go for a walk?** Не хотите ли прогуляться?
**Would you care to have a stroll?** Не хотите ли прогуляться?
**Would you care to join us?** Не хотите к нам присоединиться?
**Would you kindly introduce me to this gentleman?** Будьте добры, представьте меня этому джентльмену.
**Would you like some tea?** Не хотите ли чаю?
**Would you like to...?** Не хотите ли вы...?
**Would you like to come into it?** Не хотите ли вы принять в этом участие?
**Wouldn't that be fun!** Велика радость!
**Wounds!** Ей-богу! Клянусь!
**Wow!** Вау! Уау! (восклицание удивления) Здорово! Блеск! Безобразие! Какая гадость! Вот беда! Ой! Вот это да! Вот так так!

**Wrap up!** Кончай треп / базар!
**Wretch!** Негодник!
**Wretch that I am!** О я несчастный! Несчастный я!
**Wrong number!** Ты не туда попал! Вы не туда попали!

# Y

**Ye gods! = Ye gods and little fishes!** Вот так так! Боже правый [праведный]!
**Ye Gods!** Боже мой! Мой Бог! О боги!
**Yea!** Ура! Действительно! Правда!
**Yea, team!** Ура нашей команде!
**Yeah!** Да!
**Ye-heave-ho!** Взяли! Дружно! (возглас матросов во время работы)
**Yes siree! = Yes siree, Bob!** (Да), конечно! Без сомнения!
**Yes, but not for you!** Здесь, да не про вас!
**Yes, of course!** Да, конечно!
**Yes, quite!** Безусловно! Несомненно! Правильно! Очень хорошо! Верно!
**Yes, sir!** Так точно! Есть! Слушаюсь!
**Yes, that is no!** Да, то есть нет!
**Yet his beauty worked him evil!** Но красота не шла ему на пользу!
**Yippee!** Ура!
**Yo!** Ау! Эй! Берегись!
**Yob! = Yobbo!** Молокосос! Паршивец! Балбес!
**Yo-heave-ho!** Раз-два, взяли! Эй, взяли! Дружно!
**Yo-ho!** Раз-два, взяли! Эй! Берегись! Взяли! Дружно!
**Yoi! / Yoicks!** Улю-лю! (охота)
**Yokel!** Деревенщина! Неотесанный чурбан!
**Yoo-hoo!** Эй! (возглас для привлечения внимания)
**You are a most unmitigated cad!** Ты хам [скотина], и больше ничего!

**You are a nuisance!** Ты мне мешаешь! Вы мне мешаете!
**You are a perfect nuisance!** Вот наказание!
**You are always welcome!** Милости просим!
**You are getting warm!** Горячо! (т. е. вы на правильном пути)
**You are the limit!** Ну ты даешь!
**You are through!** Говорите! (при соединении по телефону через коммутатор)
**You are welcome!** Пожалуйста! (ответ на предложение сделать что-либо) Добро пожаловать!
**You be hanged!** Черт тебя [вас] побери!
**You bet!** Я думаю! А то нет! Будь уверен! Будьте уверены! Конечно! Еще бы! Еще как! Давай! (ответ на «спасибо»)
**You betcha!** Я думаю! А то нет! Будь уверен!
**You bet your bippy! = You bet your sweet bippy!** Будь(те) уверен(ы)!
**You bet your boots!** Будь(те) уверен(ы)!
**You bet your life! = You bet your sweet life!** Будь(те) уверен(ы)!
**You bloody fool!** Дурак чертов!
**You called?** Вы уже звонили? Вы звали, хозяин?
**You can never tell!** Кто знает! Почем знать!
**You can put that in your pipe and smoke it!** Зарубите это себе на носу!
**You can whistle for it!** Ищи свищи!
**You can't fool us!** Знаем мы тебя [вас]!
**You can't get away with that!** Этот номер не пройдет!
**You can't put it in the bank!** Это не поможет! Бесполезно!
**You can't talk!** Ты бы уж лучше помалкивал!
**You can't think!** Ты не можешь себе представить! Вы не можете себе представить!

**You can't walk over everybody like this!** Нельзя так бесцеремонно обращаться с людьми!
**You cut dirt!** А ну, проваливай!
**You did give me a scare!** Ты меня здорово напугал!
**You did it!** Вам [тебе] это удалось!
**You doing okay? = Are you doing okay?** Как поживаешь? Как поживаете? У тебя все в порядке?
**You don't have to do that!** Тебе [вам] и не нужно этого делать! (нет необходимости себя утруждать)
**You don't mean it!** Ты шутишь! Вы шутите! Неужели?! Вы так не думаете! Уж не хотите ли вы сказать...
**You don't say so!** Как можно, зачем?! Образумься! Образумьтесь! Побойся [побойтесь] Бога! Не может быть! Что ты говоришь! Что вы говорите! Неужели?! Да ну! Скажите! Полно! Вот как! Вот что! Скажи(те) на милость!
**You don't say!** Будто уж! Ну уж! А не пошел бы ты! Вот как! Скажите, пожалуйста! Да что ты говоришь! Да ну!
**You feeling okay? = Are you feeling okay?** Вы хорошо себя чувствуете?
**You filthy scum!** Подлец!
**You fool!** Вот дурак
**You gave me such a fright!** Ты меня так напугал! Вы меня так напугали!
**You get this in your nut!** Заруби(те) себе на носу!
**You going my way? = Are you going my way?** Не возьмешь [возьмете] в попутчики [попутчиком]?
**You got it!** Вы понимаете это!
**You have a nerve!** Ну и нахал! Какая наглость!
**You have all the luck, you have!** Ну и везет же тебе [вам]!
**You have grown!** Как ты вырос! Ну и вырос же ты!
**You have me?** Ты меня понял? Вы меня поняли?

**You have no right to say so!** Ты не имеешь права так говорить! Вы не имеете права так говорить!
**You have won me!** Ты меня убедил! Вы меня убедили! Хорошо, уговорил(и)!
**You haven't got a brain in your head!** Головы у тебя [у вас] на плечах нет!
**You hush!** Ну ты, тихо!
**You impudent young scoundrel!** Наглый негодяй!
**You know a great deal then!** Много ты знаешь! Много вы знаете!
**You know what?** Знаешь [знаете] что? Вот что я тебе [вам] скажу!
**You leaving so soon? = Are you leaving so soon?** Уже уходите? Вы нас (уже) покидаете? Так рано? (обращение к уходящему гостю)
**You live and learn!** Век живи век учись!
**You look a mess!** У тебя [у вас] ужасный вид! Ну и вид у тебя [у вас]!
**You look bananas!** Ты выглядишь отпадно!
**You look great [well]!** Отлично выглядишь!
**You lucky blighter!** Вот счастливец!
**You lucky rascal!** Ах ты, счастливец! (*ирон.*) Ну и везет этому шельмецу!
**You made the broth, now sup it!** Сам заварил кашу, сам и расхлебывай!
**You make me laugh!** Ты просто смешон! Вы просто смешны!
**You make me tired!** Как ты мне надоел!
**You may go farther and fare worse!** Будь доволен тем, что имеешь! Будьте довольны тем, что имеете!
**You may well say so!** И не говори(те)! Совершенно верно [точно]!
**You motherfucker!** Сукин сын!
**You must be raving!** Да ты с ума сошел!

**You must fork out!** Тебе [вам] придется раскошелиться!

**You must have come out of the ark!** Ты что, с луны свалился!

**You must not!** Нельзя!

**You must not touch this book!** Не смей(те) трогать эту книгу!

**You never can tell!** Кто знает?! Почем знать! Чем черт не шутит!

**You ought to be well beaten!** Тебя надо бы хорошенько вздуть!

**You plague!** Мучитель!

**You ruddy liar!** Ты проклятый лгун!

**You said it!** И не говори! Вот это правильно! Ты прав!

**You shall pay for this!** Ты за это заплатишь!

**You shall smart for this!** Будет [достанется] тебе за это!

**You should have seen him!** Посмотрел бы ты на него! Посмотрели бы вы на него! Жаль, что ты не видел его! Жаль, что вы не видели его!

**You stop blaming me!** Хватит обвинять меня!

**You stop poking your nose in other people's affairs!** Перестань совать нос в чужие дела!

**You tell'em!** Давай! Правильно!

**You there!** Эй, ты [вы] там! Послушай(те)!

**You want to make something of it? = Do you want to make something of it?** Хочешь начать ссору из-за этого?

**You want to step outside? = Do you want to step outside?** Давай выйдем! (чтобы решить спор дракой)

**You were born in the ark?** Ты что, с луны свалился?! Вы что, с луны свалились?!

**You were never such a fool as to lose your money!** Не может быть, чтобы тебя угораздило потерять деньги!

**You will catch it!** Будет тебе [вам] на орехи!
**You will never be able to do it!** Куда тебе [вам]!
**You will sing different!** Ты другое запоешь!
**You wish! = Don't you wish!** Разве ты не веришь в сказанное [в то, что услышал]?
**You won't get anything out of him!** С него взятки гладки!
**You won't say nothin' to no one!** Ты никому ничего не скажешь!
**You wouldn't read about it!** Это невероятно! Этого не может быть! Откуда вы это взяли?
**You'd better believe it!** Можешь быть уверен! Можете быть уверены!
**You'd better watch your step!** Смотри, будь осторожен!
**You'll drive me mad!** Вот наказание!
**You'll never be able to do it!** Куда тебе! Куда вам!
**Young ain't no excuse for stupid!** Молодость глупости не оправдание!
**Your business?** Чем занимаешься [занимаетесь]?
**Your face seems familiar. = Your face seems so familiar.** Ваше лицо мне знакомо!
**Your hagship!** Ваше бесовство!
**Your health!** Будем здоровы! За твое [ваше] здоровье! (тост)
**Your Highness** ваше высочество (обращение)
**Your honour!** Ваша честь! (обращение к судье)
**Your humble servant!** Мое почтение! Ваш покорный слуга!
**Your luck in!** Вам повезло!
**Your money or your life!** Кошелек или жизнь!
**Your obedient servant! = Your most obedient servant!** Ваш покорный слуга!
**Your place of address?** Где проживаешь? Где проживаете?

**Your purse or your life!** Кошелек или жизнь!
**Your servant!** К вашим услугам!
**Your serve!** Твоя [ваша] подача! (в игре)
**Your trumpeter's dead!** Ну и расхвастался же!
**You're a liar!** Лгун!
**You're a nice one!** Тоже хорош!
**You're a peach!** Ты [вы] — молодец!
**You're all wet!** Ты сильно заблуждаешься! Вы сильно заблуждаетесь!
**You're another!** От такого [такой] же слышу!
**You're barking up the wrong tree this time!** Не на того [такого] напал!
**You're darn tootin'!** Ты абсолютно прав! Вы абсолютно правы!
**You're dished!** Ты погорел!
**You're having me on!** Вы шутите!
**You're in luck!** Вам повезло!
**You're joking!** Иди ты!
**You're kidding, aren't you?** Вы шутите, не так ли? Вы ведь шутите?
**You're mad!** С ума сошел! Спятил!
**You're making me feel guilty now!** Теперь ты заставляешь меня чувствовать себя виноватым!
**You're out of your mind!** Ты сошел с ума!
**You're perfect!** Ты [вы] — совершенство!
**You're raving!** Что за бред!
**You're raving, you old geezer!** Все брешешь, кобель седой! Болтаешь все, старый хрыч!
**You're really going it!** Ну ты даешь!
**You're telling me!** Можешь [можете] не рассказывать! Кому ты это рассказываешь?! Кому вы это рассказываете?! Без тебя [вас] знаю!
**You're the doctor!** Вы тут хозяин! Вынужден подчиниться!

**You're too much!** Ты мне надоел! Вы мне надоели!
**You're wanted on the telephone!** Тебя [вас] просят к телефону!
**You're welcome!** На здоровье! Пожалуйста! Добро пожаловать! Не за что! (ответ на «Спасибо!»)
**You've been and done it!** Пожалуйте бриться!
**You've been and gone and done it!** Ну и наделал ты дел! Ну и наделали вы дел! Ну натворил же ты! Ну натворили же вы!
**You've been asking for it!** Пожалуйте бриться!
**You've caught it at last!** Вот и доигрался! Вот и доигрались!
**You've caught me this time!** Ну и поддели вы меня!
**You've caught the wrong bird!** Не на того [такого] напал(и)!
**You've chosen the wrong customer this time!** Не на того [такого] напал(и)!
**You've done it!** Вот так раз!
**You've got hold of the wrong kind for that!** Не на того [такого] напал(и)!
**You've got it!** Вот-вот! (согласие)
**You've got the wrong end of the stick!** Вы не угадали!
**You've got the wrong number!** Вы не туда попали!
**You've got to be kidding!** Этого не может быть! Ты разыгрываешь меня!
**You've got to be out of your mind!** Ты сошел с ума!
**You've got trouble — in spades!** У тебя[ вас] куча неприятностей — и еще каких!
**You've got us into a nice mess!** В хорошенькую историю ты нас втянул [вы нас втянули]!
**You've hit the nail on the head!** Вы угадали! Вы попали в точку!

**You've made a nice mess here, you have!** Ну и натворил ты тут дел!
**Yo-yo!** Дурень!
**Yucky!** Грязнуля! Замарашка!
**Yummy!** Вкуснятина!
**Yum-yum!** Ням-ням!
**Yup!** Да!
**Zero cool!** Очень хорошо! Клево! Круто! Супер!
**Zex!** Шухер!
**Zip it up!** Молчи! Закрой рот!
**Zip your lip! = Zip up your lip!** Молчи! Закрой рот!
**Zounds!** Черт возьми!
**Zowie!** Вот это да!

# Раздел 5

## *Proverbs and Catchphrases*
## *Пословицы и крылатые слова*

### age

**Age breeds aches.** — Годы хребет горбят.
**If youth but knew and, (if) age but could.** — Если бы молодость знала, если бы старость могла.
**Old age is a heavy burden.** — Старость не радость.
**Old age is sickness of itself.** — Старость приходит не с радостью, а со слабостью.
**What youth is used to, age remembers.** — Чему научишься в молодости, то знаешь и в старости.
**When the age is in the wit is out.** — Человек два раза глуп, живет стар и мал.

# bird

**As the old bird sings, so the young ones twitter.** — Щенок лает, от больших слышит.

**Bad bird, bad eggs.** — От худой курицы худые яйца.

**Bird has flown /the coop/.** — Ищи ветра в поле.

**Bird in the hand is better than two in the bush.** (A) / **Bird in the hand is worth two in the bush** (A). — Лучше синица в руках, чем журавль в небе.

**Bird in the sack is worth two on the wing.** (A) — Не сули журавля в небе, дай синицу в руки.

**Bird is known by his note and a man by his talk (by his words).** (A) — Знать птицу по перьям, а молодца по речам.

**Bird is known by its flight.** (A) — Видать птицу по полету.

**Bird is known by its song.** (A) — Знать птицу по перьям, а молодца по речам.

**Birds of a colour (a feather) flock together.** — Рыбак рыбака видит издалека.

**Birds once snared fear all bushes.** — Пуганая ворона и куста боится.

**Each bird likes his own nest best.** — Каждый кулик свое болото хвалит.

**Each bird loves (likes) to hear himself sing.** — Всяк сам себе загляденье.

**Early bird catches (gets) the worm.** (The) — Кто рано встает, тому Бог дает.

**Every bird likes its own nest.** — Всяк кулик свое болото хвалит.

**Every bird thinks her /own/ nest beautiful (his nest best).** — Всякая птица свое гнездо любит.

**God gives (sends) every bird its food, but he does not throw it into the nest**. — Пироги на кустах не растут.

**It is a foolish (an ill) bird that defiles (fouls) its own nest.** — Глупа та птица, которой гнездо свое не мило.

**It is the early bird that catches the worm.** — Кто рано встает, тому Бог дает.

**Little bird told (whispered to) me.** (A) — Сорока на хвосте принесла.

**Old bird is not /to be/ caught by (with) chaff.** (An) — Старого воробья на мякине не проведешь.

**One bird in the cage is worth two in the bush. = One bird in the net is better than a hundred flying.** — Не сули журавля в небе, дай синицу в руки.

**Old birds are hard to pluck. = Older the bird, the more unwillingly it parts with its feathers.** (The) — В могилу глядит, а над копейкой дрожит.

**Such /a/ bird, such /a/ nest.** — Яблочко от яблони недалеко падает.

**There are no birds in the last year's nest.** — Битого, пролитого да прожитого не воротишь.

**You cannot catch old birds with chaff.** — Старого воробья на мякине не проведешь.

## cat

**All cats are alike (black, gray/ grey) at night.** — Ночью все кошки серы.

**All cats love fish but fear to wet their paws.** — И хочется, и колется...

**Bad cat deserves a bad rat.** — По Сеньке и шапка.

**Blate cat, a proud mouse**. (A) — У робкой кошки мышь резвится.

**Cat has nine lives.** (A) — Кошку девятая смерть донимает.

**Cat in gloves catches no mice.** (A/The) — Без труда не вытащишь и рыбку из пруда.

**Cat is absent, the mice dance.** (The) — Без кота мышам раздолье.

**Cat is mighty dignified until the dog comes along (by).** (The) — Молодец против овец, а против молодца и сам овца.

**Cat knows whose butter he has eaten.** (The) — Знает кошка, чье мясо съела.

**Cat loves fish but dares not wet his feet.** (The) — Хочется рыбку съесть, да не хочется в воду лезть.

**Cat loves fish but hates water.** (The) — Хочется рыбку съесть, да не хочется в воду лезть.

**Cat may look at a king / the queen.** (A) — Вольно псу и на владыку брехать.

**Cats hide their claws.** — Кошачья лапка мягка, да коготок востер.

**Cat would eat fish, but she will (would) not wet her feet (paws).** (The) — И хочется, и колется.

**Crying cat always gets the scratch.** (The) — Язык мой враг мой.

**He who plays with a cat must expect to be scratched.** — Не шути с огнем — обожжешься.

**Mouse lordships where a cat is not.** (The) — Без кота мышам раздолье.

**Muffled cats are not good mousers (catch no mice).** — Без труда не вытащишь и рыбку из пруда.

**Never was a mewing cat a good mouser**. — Кто много говорит, тот мало делает.

**Put not the cat near the goldfish.** — Лиса кур не сбережет.

**Rats will play while the cat's away.** — Без кота мышам раздолье.

**Scalded (singed) cat fears cold water.** (A/The) — Обжегшись на горячем, дуешь на холодное.

**Send not a cat for lard.** — Волк не пастух, свинья не огородник.

**Shy cat makes a proud mouse.** — У робкой кошки мышь резвится.

**Sleeping cats catch no mice.** — Много спать — добра не видать.

**Son of the cat pursues the rat.** (The) — Отец рыбак, и дети в воду смотрят.

**That cat won't fight (won't jump).** — Этот номер не пройдет.

**To a good cat a good rat.** — По заслугам и честь.

**To a good rat a good cat.** — На крепкий сук острый топор.

**When the cat is full, then the milk tastes sour.** — Сытой мышке и сало не вкусно.

**Well ken's the mouse when the cat's out of the house.** — Без кота мышам раздолье.

**When candles are out all cats are gray (grey).** — Ночью все кошки серы.

**When (While) the cat is away, the mice will play.** — Без кота мышам раздолье.

**You can have no more of a cat but her skin.** — С паршивой овцы хоть шерсти клок.

## chicken

**Chicken has flown the coop.** (The) — Ищи ветра в поле.

**Chickens today, feathers tomorrow.** — Разом густо, разом пусто.

**Don't count your chickens before they are hatched.** — Цыплят по осени считают.

## cow

**Bawling (bellowing) cow soon forgets her /own/ calf.** (A) — Тело заплывчиво, горе забывчиво.

**Bring a cow into the hall and she'll run to the byre.** — Как волка ни корми, он все в лес глядит.

**Cow knows not the value of her tail (what her tail is worth) till she has lost (loses) it.** (The) — Что имеем, не храним, потерявши, плачем.

**Cow that moos the most gives the least milk.** (A) — Кто много говорит, тот мало делает.

**Cursed cow has short horns.** (A) = **Cussed cows have short horns.** — Бодливой корове Бог рог не дает.

**Faraway (Far-off) cows have (wear) long horns.** — Славны бубны за горами. / Там хорошо, где нас нет.

**Good cow may have a bad (a black, an evil, an ill) calf.** (A) — И от доброго отца родится бешеная овца.

**If you can't get a horse, ride a cow.** — За неимением гербовой пишут на простой.

**If you sell the cow, you sell her (the) milk / too.** — Один пирог два раза не съешь.

**Like cow, like calf.** — Яблочко от яблони недалеко падает.

**Next man's cows have the longest horns.** (The) — В чужих руках пирог велик. / Хороша рыба на чужом блюде.

**Old brown cow laid an egg.** (The) — Много будешь знать, скоро состаришься.

**Our neighbour's cow yields more milk than ours.** — Курица соседа всегда выглядит гусыней.

**When the cows come home.** — Когда рак свистнет и рыба запоет.

**You cannot sell the cow and drink (have, sup) the milk.** — Один пирог два раза не съешь.

## dog

**Dog does not eat dog.** — Ворон ворону глаз не выклюет.

**Beaten dog is afraid of the stick's shadow.** (A) — Пуганая ворона куста боится.

**All dogs bite the bitten dog.** — На кого Бог, на того и добрые люди.

**Dogs that put up many hares kill none.** — За двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь.

## envy

**Better be envied than pitied.** — Лучше жить в зависти, чем в жалости.

**Envy and covetousness are never satisfied.** — Завистливые глаза всегда не сыты.

**Envy does not enter an empty house.** — Где несчастье, там зависти нет.

**Envy eats nothing but its own heart.** — Железо ржа съедает, а завистливый от зависти сохнет.

**Envy envies itself.** — Железо ржа съедает, а завистливый от зависти сохнет.

**Envy has no (never has a) holiday.** — Завистливые глаза всегда не сыты.

**Envy is a two-edged sword.** — Железо ржа съедает, а завистливый от зависти сохнет.

**Envy never enriched any man.** — В зависти нет ни проку, ни радости.

**Envy shoots at others and wounds itself.** — Железо ржа съедает, а завистливый от зависти сохнет.

## family

**Every family has a black sheep. / There's a black sheep in every family.** — В семье не без урода.

**Men with the smallest income have the largest families.** — Богатому телята, а бедному ребята.

**You may choose your friends; your family is thrust upon you.** — Родителей не выбирают.

# fool

**Arguing with a fool shows there are two.** — Дурак, кто с дураком свяжется.

**As the fool thinks, so the bell clinks.** — Дурни думкой богатеют.

**Children and fools cannot lie. = Children and fools speak (tell) the truth.** — Глупый да малый всегда правду говорят.

**Children and fools have merry lives.** — Дураком на свете жить — ни о чем не тужить.

**Dreams give wings to fools.** — Мечты дурней окрыляют.

**Drunken man will get sober, but a fool will never get wise.** (A) = **Drunks sober up, fools remain fools.** — Пьяница проспится, а дурак никогда.

**Even a fool, when he holds his peace, is counted wise.** — Молчи — за умного сойдешь.

**Every fool wants to give advice.** — Умный любит учиться, а дурак учить.

**Every man has a fool in (up) his sleeve.** — На всякого мудреца довольно простоты.

**Fool always finds a bigger fool to praise him.** (A) — Дурак дурака хвалит.

**Fool always finds another fool.** (A) — Дураку всегда компания найдется.

**Fool always rushes to the fore.** (A) — Дурак времени не знает.

**Fool and his gold are soon parted.** (A) — У дурака в горсти дыра.

**Fool and his money are soon parted.** (A) — Счастье без ума дырявая сума.

**Fool can ask more questions in a minute than a wise man can answer in an hour.** (A) — На всякого дурака ума не напасешься.

**Fool can ask more questions in an hour than a wise man can answer in seven years.** (A) — На всякого дурака ума не напасешься.

**Fool can ask questions that wise men cannot answer.** (A) — На всякого дурака ума не напасешься.

**Fool doth think he is wise, but the wise man knows himself to be a fool.** (The) Умный любит учиться, а дурак учить.

**Fool is born every minute.** (A) — На наш век дураков хватит.

**Fool is he who deals with a fool. (other fools)** — Дурак, кто с дураком свяжется.

**Fool is known by his conversation (speech).** (A) — Осла знать по ушам, медведя по когтям, а дурака по речам.

**Fool is known by his laughing.** (A) — Смех без причины признак дурачины

**Fool is wise in his own conceit.** (A) — Я не дурак, сказал дурак.

**Fool may ask more questions /in an hour/ than a wise man can answer /in seven years/.** (A) — На всякого дурака ума не напасешься

**Fool may give a wise man counsel.** (A) — Дурак врет, врет, да и правду скажет.

**Fool may sometimes speak to the purpose.** (A) — Иной раз и дурак молвит слово в лад.

**Fool may throw a stone into a well which a hundred wise men cannot pull out.** (A) — Дурак кинет в воду камень, а сто умных не вынут.

**Fool talks while a wise man thinks.** (A) — Глупый болтает, а умный думает.

**Fool when he is silent is counted wise.** (A) — Молчи — за умного сойдешь.

**Fools and bairns should not see half done work (things half done).** — Дуракам полработы не показывают.

**Fools and children cannot lie.** — У дурака что на уме, то и на языке.

**Fools are born not made.** — Дураков не сеют, не жнут — сами родятся.

**Fools are fain of nothing.** — Дурни думкой богатеют.

**Fools are lucky.** — Дуракам везет.

**Fool's bolt is soon shot.** (A) — Дурак сам скажется.

**Fools cannot hold their tongues.** — У дурака язык впереди ног бежит.

**Fools do more hurt in this world than rascals.** (The) — Простота хуже воровства.

**Fools go in crowds.** — Дуракам счету нет.

**Fools grow without watering.** — Дураков не сеют, не жнут — сами родятся.

**Fool's head never grows white.** (A) — Дураком на свете жить — ни о чем не тужить.

**Fools live poor to die rich.** — Шуба висит, а тело дрожит.

**Fools multiply folly.** — Глупость заразительна.

**Fools rush in where angels fear to tread.** — Дуракам закон не писан.

**Fools will be fools /still/.** — Дурака учить, что мертвого лечить.

**Half a fool, half a knave.** — Дурак-дурак, а себе на уме.

**Let a fool hold his tongue, and he can pass for a sage.** — Молчи — за умного сойдешь.

**Live a fool, die a fool.** — Дураком родился — дураком и помрешь.

**Never joke with a fool.** — С дураками не шутят.

**Never show a fool half done job.** — Дуракам полработы не показывают.

**One fool makes a hundred (many).** — Глупость заразительна.

**Send a fool to the market, and a fool he'll return.** — Ворона за море летала, а умнее не стала.

**Wise men silent, fools talk.** — Дурак кричит, умный молчит.

## girl

**Every girl has her day.** — Всякая невеста для своего жениха родится.

**Girls will be girls.** — Дети есть дети.

**Girl that thinks no man is good enough for her is right, but she's left.** (The) — Долго выбирать — замужем не бывать.

## goose

**All is well (Everything is lovely) and the goose hangs high.** — Все идет как по маслу.

**All one's geese are swans.** — Дитя хоть и криво, да отцу-матери мило.

**As is the goose so is the gander.** — Муж и жена одна сатана.

**Geese with geese, and women with women.** — Всяк сверчок знай свой шесток.

**He that has a goose will get a goose.** — Деньги к деньгам идут.

**If you cook your own goose, you will have to eat it.** — Сам кашу заварил, сам и расхлебывай.

**Older the goose, the harder to pluck.** (The) — В могилу глядит, а над копейкой дрожит.

**Setting goose has no feathers on her breast.** (A) — Не потопаешь, не полопаешь.

**There is no goose so grey in the lake that cannot find a gander for her make. / There's never a goose so old and gray but what a gander would wander her way.** — Всякая невеста для своего жениха.

**Wild goose never laid a tame egg.** (A) — От худого семени не жди доброго племени.

# hate

**Folks often injure all they fear and hate all they injure.** — Кто кого обидит, тот того и ненавидит.

**Greatest hate comes (springs) from the greatest love.** (The) — От любви до ненависти один шаг.

**Love and hate are the two closest emotions.** — От любви до ненависти один шаг.

**Men hate where they hurt. / Thinnest line is between love and hate.** (The) — Кто кого обидит, тот того и ненавидит.

**We hate those whom we have done wrong.** — Кто кого обидит, тот того и ненавидит.

# head

**So many heads, so many wits.** — Сколько голов, столько и умов.

**It is hard to make an old dog stoop.** — Старого пономаря не перепономаришь. / Старого пса к цепи не приучишь.

**There's no head like an old head.** — Старый волк знает толк.

**Many heads are better than one.** — Одна голова хорошо, а две лучше.

**Heads I win, tails you lose.** — Мое мое и твое мое.
**Keep the bowels open, the head cool, and the feet warm and a fig for the doctors.** — Держи голову в холоде, живот в голоде, а ноги в тепле.
**Better be the head of a dog (a fox, a lizard, a mouse) than the tail of a lion.** — Лучше быть головой собаки, чем хвостом льва.

## horse

**Losing horse blames the saddle**. (The) — Мастер глуп — нож туп.
**Horse stumbles that has four legs**. (A) — Конь о четырех ногах, да и тот спотыкается.
**He is a gentle horse that never cast his rider.** — Без худа добра не бывает.
**Either lose the horse or win the saddle.** — Или грудь в крестах, или голова в кустах.
**Don't change horses in the middle of the stream.** — Лошадей на переправе не меняют.
**All lay /the/ load (loads) on a (the) willing horse.** — На дураках воду возят. / Работа дураков любит.
**Only fools and horses work.** — От работы кони дохнут.
**You cannot judge the horse by its harness.** — Внешность обманчива.
**Rub a galled horse and he will kick.** — Всякому терпению приходит конец.

## man/men

**All men are mortal.** — Все под Богом ходим.
**All men must die.** — Все там будем.
**As the man, so his cattle.** — Каков поп, таков и приход.

**Best of men are but men afterward.** (The) — Все мы люди, все мы человеки.

**Don't hit (kick, strike) a man when he is down.** — Лежачего не бьют.

**Even a wise man stumbles.** — На всякого мудреца довольно простоты.

**Every man after his fashion (own heart).** — Всякий молодец на свой образец.

**Every man as his business lies.** — Не в свои сани не садись.

**Every man has a fool in (up) his sleeve.** — И на старуху бывает проруха. / На всякого мудреца довольно простоты.

**Every man in his /own/ way.** — Всяк канонер на свой манер.

**Every man is exceptional.** — Вещь вещи рознь, человек человеку рознь.

**Every man is master of his fortune. / Every man is the architect of his own fortune.** — Человек сам кузнец своего счастья

**Every man is nearest himself. / Every man will have his own turn served.** — Всякая сосна своему бору шумит.

**Every man likes his own thing best.** — Всяк кулик свое болото хвалит.

**Every man must labour in his own trade.** — Не за свое дело не берись.

**Every man must pay his Scot.** — Всяк за себя.

**Every man must skin his own skunk**. — Живи всяк своим умом да своим горбом.

**Every man must stand on his own two feet (legs).** — Спасение утопающего дело рук самого утопающего.

**Every man must walk in his own calling.** — Не за свое дело не берись.

**Every man to his business (craft).** — Не в свои сани не садись.

**Every man to his trade.** — Не за свое дело не берись.

**Great men are not always wise.** — И на старуху бывает проруха.

**He that has not got a wife is not yet a complete man.** — Муж без жены что гусь без воды.

**Let every man skin his own eel.** — Каждый за себя.

**Little man may have a large heart.** — Мал, да удал.

**Look out for the man that does not talk and the dog that does not bark.** — Не бойся собаки, что лает, а бойся той, что молчит да хвостом виляет.

**Man born to misfortune will fall on his back and fracture his nose.** — На бедного Макара все шишки валятся.

**Man can be led but he can't be driven.** — Не гоняй лошадь к воде, если ей пить не хочется.

**Man can die but (only) once, go ahead and give it a try.** — Двум смертям не бывать, а одной не миновать.

**Man can do no more than he can.** (A) — Выше головы не прыгнешь. / Нельзя объять необъятное.

**Man cannot live on air.** (A) — И поджарый живот без еды не живет.

**Man cannot reel and spin together.** (A) / **Man cannot whistle and drink (and eat a meal) at the same time.** (A) — На двух свадьбах сразу не танцуют.

**Man in passion rides a mad (wild) horse.** (A) — Гнев плохой советчик.

**Man is born into trouble.** — От сумы да от тюрьмы не отказывайся.

**Man is himself again.** (The) — Жив курилка.

**Man is only half a man without a wife.** (A) — Муж без жены что гусь без воды.

**Man may be down, but he's never out.** (A) — Упавшего не считай за пропавшего.

**Man may provoke his own dog to bite him.** (A) — Всякому терпению приходит конец.

**Man once bitten by a snake will jump at the sight of a rope in his path.** — Пуганая ворона и куста боится.

**Man's best friend and worst enemy is himself.** (A) — Человек сам творит судьбу.

**Man shall have his mare again.** (The) — Все перемелется, мука будет.

**Man was never so happy as when he was doing something.** — Где труд, там и счастье.

**Man without a woman is like a ship without a sale.** (A) — Муж без жены что гусь без воды.

**Never hit a man when he is down.** — Лежачего не бьют.

**No man can do two things at once.** — На двух свадьбах сразу не танцуют. / За двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь.

**No man can see over his height.** — Выше головы не прыгнешь.

**No man is always wise.** — На всякого мудреца довольно простоты.

**No man is so old, but he thinks he may /yet/ live another year.** — Живой смерти не ищет.

**No man is wise at all times.** — И на старуху бывает проруха.

**One man does not make a team.** — Один в поле не воин.

**One man is no man.** — Дружно не грузно, а врозь хоть брось.

**One man makes the chair, and another man sits in it.** — Дурак дом построил, а умный купил.

**One man sows and another reaps (the benefits).** — Медведь пляшет, а поводырь деньги берет.

**Press not a falling man too hard.** — Лежачего не бьют.

**So's your old man.** — От такого же слышу.

**Tell an ox by his horns, but a man by his word.** — Знать птицу по перьям, а молодца по речам.

**Unfortunate (unlucky) man would be drowned in a tea cup.** (An) — Кому не повезет, тот и на ровном месте упадет.

**When a man is down, don't kick him lower.** — Лежачего не бьют.

**When a man is down, everyone picks on him.** — Павшее дерево рубят на дрова.

**When a man is down, everyone runs over him.** — На кого Бог, на того и добрые люди.

**When a man is down, everyone steps on him. / When a man is going downhill, everyone gives him a push.** — На кого Бог, на того и добрые люди.

**When a man's away, abuse him you may.** — За глаза и царя ругают.

**Where one man goes, the mob will follow. —** Куда один баран, туда и все стадо.

**Wilful man must (will) have his way.** (A) — Вольному воля.

**Wisest man may fall.** (The) — И на старуху бывает проруха.

**You can get the man out of the country, but you can't get the country out of the man.** — Осла хоть в Париж, а он все будет рыж.

## mind

**Many men, many minds.** — Ум на ум не приходится.

**Mind other men, but most yourself.** — Своя рубашка ближе к телу.

**So many men, so many minds.** — Сколько голов, столько и умов.

**Sound mind in a sound body.** (A) / **Strong body makes the mind strong.** (A) — В здоровом теле — здоровый дух.

**Two minds are better than one.** Ум хорошо, а два лучше.

## people

**Behind the mountains there are people to be found.** — И за рекой люди живут.

**People create their own problems.** — Не было у бабы хлопот, купила баба порося.

**People don't see things on their doorsteps.** — За семь верст комара искали, а комар на носу.

**People living (who live) in glass houses should not throw stones.** — Других не суди, на себя погляди.

**There are always other people and other places.** — И за рекой люди живут.

## pity

**If you pity rogues, you are no great friend of honest men.** — Вора миловать — доброго губить.

**Pity is akin to love.** — Жалеет значит любит.

## sheep

**Bleating sheep loses her bit.** (A) — Язык мой враг мой.

**Every family has a black sheep.** — В семье не без урода.

**Every hand fleeces where the sheep goes naked.** — Павшее дерево рубят на дрова.

**Every sheep with its like.** — Всяк сверчок знай свой шесток.

**He that makes himself a sheep shall be eaten by the wolves (wolf).** — Кроткая овца всегда волку по зубам.

**If a sheep loops a dyke (has left the fold), all the rest will follow**. — Куда один баран, туда и все стадо.

**If one sheep leaps over the ditch, all the rest will follow.** — Куда ни кинь, всюду клин.

**Lazy sheep thinks its wool heavy.** (A) — Для ленивой лошади и дуга в тягость.

**Let every sheep hang by its own shank**. — Живи всяк своим умом да своим горбом.

**Make yourself a sheep and the wolves will eat you.** — Смирную собаку и кочет побьет.

**One black (scabbed) sheep will mar a (whole) flock.** — Одна паршивая овца все стадо портит.

**One sheep follows another.** — Куда один баран, туда и все стадо.

**Sheep that bleats loses a mouthful.** (The) — Язык мой враг мой.

**There is a black sheep in every flock**. — В семье не без урода.

## woman

**Behind every good man there is a good woman.** — За хорошей женой и муж пригож.

**Man is as old as he feels, and a woman as old as she looks.** (A) — Женщине столько лет, на сколько она выглядит.

**Man is the head, but the woman turns it.** — Жена в доме глава.

**Man without a woman is like a ship without a sail.** (A) — Муж без жены что гусь без воды.

**Men build houses, women build (make) homes. / Men get wealth and women keep it.** — Хозяйкою дом стоит.

**No house was ever big enough for two women.** — Две медведицы в одной берлоге не живут.

**Two women in the same house can never agree.** — В озере два черта не живут.

**Woman is no older than she looks /, and a man than he feels/.** (A) — Женщине столько лет, на сколько она выглядит.

## Miscellaneous

**A bad excuse is better than none.** — Плохая отговорка лучше, чем никакая.

**A bad workman blames his tools.** — У плохого работника всегда топор виноват.

**A bird in the hand is worth two in the bush.** — Лучше синица в руках, чем журавль в небе.

**A creaking door hangs longest.** — Скрипучее дерево два века стоит.

**A good lawyer must be a great liar.** — Хороший адвокат должен быть умелым лжецом.

**Diamonds cut diamonds.** — Алмаз алмазом гранится.

**Fools and madmen speak the truth.** — Дураки и безумцы говорят правду.

**God helps those who help themselves.** — Береженого бог бережет.

**He who keeps company with the wolf will learn how to howl.** — С волками жить — по-волчьи выть.

**If life deals you lemons make lemonade**. — Если жизнь преподносит лимоны, сделай лимонад. Свои беды превращай в победы.

**It is a long lane that has no turning.** — Дорога без поворотов длинна. / Несчастьям приходит конец.

**Never say die.** — Никогда не думай о смерти.

**Opportunities always look bigger going than coming.** — Возможности всегда кажутся больше, пока их ожидают, чем когда они упущены.

**Spare the rod and spoil the child.** — Учи, пока поперек лавки укладывается, а во всю вытянется — не научишь.

**The best things come in small packages.** — Мал золотник, да дорог.

**The fruit does not fall far from the tree.** — Яблоко от яблони недалеко падает.

**Tomorrow never comes.** — После дождичка в четверг.

**A drowning man will clutch at a straw.** — Тонущий за соломинку хватается.

**A friend in need is a friend indeed.** — Друзья познаются в беде.

**A lie has no legs to stand upon.** — На лжи далеко не уедешь. Тайное становится явным.

**A penny saved is a penny earned.** — Бережливость тяжкий труд.

**A room without books is a body without soul.** — Комната без книг все равно, что тело без души.

**Actions speak louder than words.** — Дела говорят громче слов.

**All good things come to an end.** — Все хорошее когда-то кончается.

**All is for the best in the best of the possible worlds.** — Все к лучшему в этом лучшем из миров.

**Beware of Greeks bearing gifts.** — Бойтесь данайцев дары приносящих.

**Do not wear out your welcome.** — Не злоупотребляй гостеприимством.

**All roads lead to Rome.** — Все дороги ведут в Рим.
**All that glitters is not gold.** — Не все то золото, что блестит.
**All's fair in love and war.** — В любви и на войне все дозволено.
**All's well that ends well.** — Все хорошо, что хорошо кончается.
**Among the blind one-eyed man is a king.** — Промеж слепых кривой — первый вождь. На безрыбьи и рак рыба.
**An eye for an eye and a tooth for a tooth.** — Око за око, зуб за зуб.
**An ounce of prevention is worth a pound of cure.** — Щепотка загодя стоит пуда после. / После драки кулаками не машут.
**Apology is politeness too late.** — Извинение это запоздалая вежливость.
**As you make your bed, so you must lie upon it.** — Что посеешь, то и пожнешь.
**Ask a silly question and you get a silly answer.** — Каков вопрос, таков ответ.
**Bad news travels fast.** — Плохие новости разлетаются быстро.
**Beauty is only skin deep.** — Красота обманчива.
**Better late than never.** — Лучше поздно, чем никогда.
**Boys will be boys.** — Мужчины — всегда мужчины.
**Clothes do not make the man.** — Не платье красит человека.
**Constant dropping wears away a stone.** — Капля камень долбит.
**Curiosity killed the cat.** — Много будешь знать, скоро состаришься.
**Don't burn your bridges behind you.** — Не сжигай за собой мосты.

**Don't count your chickens before they're hatched.** — Не говори «гоп», пока не перепрыгнешь.

**Don't cry over spilt milk.** — Что упало, то пропало.

**Don't look a gift horse in the mouth.** — Дареному коню в зубы не смотрят.

**Don't make a mountain out of a molehill.** — Не делай из мухи слона.

**Don't put all your eggs in one basket.** — Не складывай все яйца в одну корзину.

**Duty is what we expect from others.** — Долг это то, чего мы ожидаем от других.

**Early bird catches the worm.** — Кто рано встает, тому Бог подает.

**Even if I am a minority of one, truth is still the truth.** — Даже если правду говорю только я, правда все равно остается правдой.

**Every dog has his day.** — У каждого бывает счастливый день.

**It takes all sorts to make a world.** — Люди всякие бывают /все люди разные/.

**Faith will move mountains.** — Вера горы сдвигает.

**First come, first served.** — Кто первый пришел, тому первому и подали.

**Forbidden fruit is sweetest.** — Запретный плод сладок.

**Fortune favours the brave.** — Удача сопутствует отважным.

**Fortune is fickle.** — Временем в горку, а временем в норку. / Сегодня пан, а завтра пропал.

**Friend to all is a friend to none.** — Тот, кто всем приятель, никому не друг.

**Friendship is like money: easier made than kept.** — Дружба как деньги: легче добыть, чем сберечь.

**Gravitation cannot be held responsible for people falling in love. (A. Einstein)** — Нельзя винить земное

притяжение в том, что люди влюбляются. (А. Эйнштейн)

**Half a loaf is better than none.** — Полкаравая лучше, чем ничего.

**Haste makes waste.** — Поспешишь — людей насмешишь.

**He who excuses himself, accuses himself.** — Тот, кто оправдывается, сам себя обвиняет.

**History repeats itself.** — История повторяется.

**It is a double pleasure to deceive the deceiver.** — Обмануть лжеца — двойное удовольствие. (Н. Маккиавели)

**It is never late to learn.** — Учиться никогда не поздно.

**It never rains but it pours.** — Пришла беда — отворяй ворота.

**It's easy to be wise after the event.** — Человек задним умом крепок.

**Lean liberty is better than fat slavery.** — Тощая свобода лучше жирного рабства. (Джон Рей)

**Little strokes fell great oaks.** — Капля по капле и камень долбит.

**Make hay while the sun shines.** — Куй железо, пока горячо.

**Needs must when the devil drives.** — Приходится, когда черт гонит.

**No one grows old by living; only by losing interest in living.** — Стареют не от жизни, а от потери интереса к ней.

**Sex takes up the least amount of time and causes the most amount of trouble.** — Секс занимает меньше всего времени и приносит больше всего неприятностей.

**Take a hair of the dog that bit you.** — Клин клином вышибают.

**The Moon does not heed the barking of dogs.** — Мужик на барина три года сердился, а барин и не знал.

**Two things a man should never be angry at: what he can help and what he cannot help.** — На две вещи никогда нельзя сердиться — на то, с чем можно справиться, и на то, с чем нельзя справиться.

**What goes up must come down.** — Кто слишком превознесся, тому будет больно падать.

**You have to be in it to win it.** — Чтобы в чем-то преуспеть, надо постараться.

**Let sleeping dogs lie.** — Не будите спящую собаку. Не буди лихо, пока оно тихо.

**Love all, trust a few, do wrong to none.** (W. Shakespeare) — Люби всех, доверяй избранным, не делай зла никому. (В. Шекспир)

**Make hay while the sun shines.** — Куй железо, пока горячо.

**My house is my castle.** — Мой дом — моя крепость.

**Necessity is the mother of invention.** — Необходимость — мать всех изобретений.

**Nothing venture, nothing gain.** — Кто не рискует, тот не пьет шампанского. Волков бояться — в лес не ходить.

**Once bitten, twice shy.** — Обожжешься на молоке, и на воду дуть будешь.

**One man's meat is another man's poison.** — Что русскому хорошо, то немцу смерть.

**One swallow doesn't make a summer.** — Одна ласточка весны не делает.

**Only two things are infinite, the universe and human stupidity, and I'm not sure about the former. (A. Einstein)** — Только две вещи бесконечны: вселенная и человеческая глупость, но относительно первой я не уверен. (А. Эйнштейн)

**Opportunity makes a thief.** — Не там вор крадет, где много, а там, где лежит плохо.

**Practice makes perfect.** — Дело мастера боится. Повторенье — мать ученья.

**Prevention is better than cure.** — Лучше предупредить, чем лечить.

**Revenge is a dish best served cold.** — Месть это блюдо, которое подают холодным.

**Rome was not built in a day.** — Москва не сразу строилась.

**The appetite grows with what it feeds on.** — Аппетит приходит во время еды.

**The devil is not so black as he is painted.** — Не так страшен черт, как его малюют.

**The early bird catches the worm.** — Кто рано встает, тому Бог подает.

**The end justifies the means.** — Цель оправдывает средства.

**There is no accounting for tastes.** — О вкусах не спорят.

**Time is a great healer.** — Время лучший лекарь.

**Too many cooks spoil the broth.** — У семи нянек дитя без глаза.

**Truth is stranger than fiction; fiction has to make sense.** — Правда причудливее вымысла, вымысел должен иметь смысл.

**When in doubt, do nothing.** — Если сомневаешься, ничего не предпринимай.

**When in Rome do as the Romans do.** — В чужой монастырь со своим уставом не ходят.

**Where there is a will there's a way.** — Кто хочет, тот добьется.

# Раздел 6

## Neologisms
•
## *Неологизмы*

### Beauty and Plastic Surgery
### *Красота и косметическая хирургия*

| | | |
|---|---|---|
| **botox party** *n.* | ботокс-пати | социальное мероприятие, на котором врач делает участникам уколы ботокса |

**Botox parties**, where people gather to eat, drink, be merry and minimise their wrinkles, could be banned — so what is the alternative? — ***Ботокс-пати**, собирающие людей поесть, выпить, повеселиться и свести к минимуму морщины, могут запретить — так какова же альтернатива?*

| | | |
|---|---|---|
| **cosmetic underclass** *n.* | косметический низший класс | те, кто сохраняют свою природную внешность, так как не могут себе позволить пластическую хирургию либо негативно относятся к косметической хирургии |

The **cosmetic underclass** would be outrageous knowing that they can't have what those who will be buried six-feet in the sand have! — ***Косметический низший класс** пришел бы в ярость, сознавая, что не может позволить себе то, что есть у тех, кто будет погребен под двухметровым слоем песка!*

| | | |
|---|---|---|
| **fauxhawk, faux-hawk** *n.* | иракез | прическа — пряди волос по центральной линии головы длиннее остальных |

Charlize Theron leaves a dance studio sporting a new **fauxhawk** hairstyle on Thursday afternoon (January 31) in Los Angeles. — *Шарлиз Терон выходит из данс-студии с новой прической **иракез**, в четверг днем (31 января) в Лос-Анджелесе.*

| | | |
|---|---|---|
| **imagined ugliness** *n.* | воображаемое уродство | необъяснимое отвращение к своей внешности |

**Imagined ugliness** will hardly be corrected by plastic surgery. — ***Воображаемое уродство*** *едва ли можно исправить с помощью пластической хирургии.*

| | | |
|---|---|---|
| **liposculpture** *n.* | липоскульптура | вид косметической операции, когда жир из одной зоны удаляется, а в другую добавляется |

**Liposculpture** is so safe and free of complications that it can be performed as a "walk-in, walk-out" procedure necessitating no hospital admission. — ***Липоскульптура*** *настолько безопасна и свободна от осложнений, что может выполняться амбулаторно, не требуя госпитализации.*

| | | |
|---|---|---|
| **manscaping** *pp.* | мэнскейпинг | декоративный тримминг волос на теле мужчины (*man* +*landscaping*) |

I have a big date tonight, I should do some **manscaping**. — *У меня сегодня важное свидание, мне следует заняться* ***мэнскейпингом***.

| | | |
|---|---|---|
| **manscape** *v.* | мэнскапировать | делать декоративный тримминг волос на теле мужчины, особ. ниже пояса |

Matthew McConaughey cried while getting **manscaped** for *Magic Mike*. — *Мэтью МакКонахи плакал, когда его* ***мэнскапировали*** *для участия в фильме «Супер-Майк».*

| | | |
|---|---|---|
| **mommy makeover** *n.*<br>также:<br>**mummy makeover** | восстановление для мам | процедуры по восстановлению внешности после родов |

A **Mommy Makeover** from our Manhattan practice can help new moms improve physical changes caused by pregnancy. — ***Восстановление для мам*** *в нашей клинике на Манхэттене может помочь молодым мамам справиться с физическими изменениями, вызванными беременностью.*

---

| | | |
|---|---|---|
| **perma-youth** *n.* | перманентная юность | моложавый вид, поддерживаемый с помощью пластических операций |

With every coming cigarette Grace's **perma-youth** is fading. — *С каждой следующей сигаретой* ***перманентная юность*** *Грейс блекнет.*

---

| | | |
|---|---|---|
| *adj.* | перманентно юный | молодо выглядящий за счет пластических операций |

Также: **permayouth** = I thought that was the result of too many top-ups; Hollywood's addiction to permayouth. — *Я думаю, что это был результат слишком многочисленных подтяжек, голливудской тяги к* ***перманентной юности****, подобной наркомании.*

---

| | | |
|---|---|---|
| **pumping party** *n.* | вечеринка с накачиванием | подпольная практика — одновременный прием нескольких пациентов нелицензированным пластическим хирургом, который всем вводит большие дозы силикона |

It was later discovered that during their **pumping party**, Rivera had injected Street with silicone, causing him to suffer a clot in his lung. — *Позднее выяснилось, что на этой* ***вечеринке с накачиванием*** *Ривера сделал Стриту инъекцию силикона, которая и вызвала тромб в легких.*

---

| | | |
|---|---|---|
| **unibrow** *n.*<br>также: **unibrow** — **unibrowed** *adj.* | | сросшиеся брови |

Anthony Davis made the **unibrow** popular with sports fans. — *Энтони Дэвис сделал* ***сросшиеся брови*** *популярными среди спортивных болельщиков.*

---

# Age & Age-related Behaviours
## *Возраст и связанное с ним поведение*

| | | |
|---|---|---|
| **cronehood** *n.* | «третья фа-} за» (после юности и материнства) | период в жизни женщины, после того как дети выросли и покинули дом |

Tonight you are being birthed into your **Cronehood** as a wise woman. — *Сегодня вы вступаете в **третью фазу**, как подобает мудрой женщине.*

| | | |
|---|---|---|
| **cougar** *n.* | «пума» | женщина средних лет, заинтересованная в сексуальной связи с более молодыми мужчинами |

The "dirty old man" sounds derogatory but the **"cougar"** is seen as glamorous. — *«Грязный старикашка» звучит уничижительно, а **«пума»** — гламурно.*

| | | |
|---|---|---|
| **downager** *n.* | даунэйджер | человек, который ведет жизнь, в традиционном понимании, присущую более молодому возрасту |

Live your life and forget your age is any **downager's** motto. — *Живи своей жизнью и забудь про возраст — вот лозунг любого **даунэйджера**.*

| | | |
|---|---|---|
| **permayouth** | перманентно юная женщина/ перманентно юный мужчина | человек, поддерживающий свою внешность с помощью пластических операций |

The story of this promiscuous **permayouth** has long been forgotten. — *История этой неразборчивой в связях **перманентно-юной женщины** давно забыта.*

| | | |
|---|---|---|
| **screenager** *n.* | скринэйджер | молодой человек, выросший в мире электроники, которому уютно среди компьютеров, телевизоров, мобильных телефонов и т.п. |

a lifestyle magazine aimed at **'screenagers'**, teenagers and twentysomethings that have grown up with PCs and video games — *журнал, адресованный* ***скринэйджерам****, тинэйджерам и молодежи двадцати с небольшим, выросшим с компьютерами и видеоиграми*

---

**voice lift** *n.* войслифт
Также:
**voice-lift**

пластика голосовых связок с целью «омоложения» голоса

Despite the fact that a **voice lift** does not necessarily lead to one sounding like Barbara Streisand, it can definitely help persons to have a voice younger that their real age. — *Хотя* ***голосовая подтяжка*** *не обязательно заставит вас петь как Барбара Стрейзанд, она определенно делает голос моложе.*

---

**elder orphan** *n.* престарелая сирота

пожилой человек, у которого нет семьи или есть семья, которая не может или не хочет о нем заботиться

Seniors outliving family, become **elder orphans**. — *Старики, переживающие родных, становятся* ***престарелыми сиротами****.*

---

**elder-proof** *v.* Также:
**elderproof**

сделать что-либо безопасным для использования престарелыми

Seven wise ways to **elder-proof** your home — *7 мудрых способов сделать дом* ***безопасным для пожилых***

---

**skippie** *n.* скиппи

школьник с доходом и покупательной способностью (*акроним:* School Kid with Income and Purchasing Power)

Tracking trends and seeking opportunities, I scanned the pages for demographic data — age groups within age groups. Am I a DINK (Dual Income, No Kids)? No, more like a SINK. Perhaps a PUPPIE (Poor Urban Professional)? Definitely not a **skippie** (School Kid with Income and Purchasing Power). — *Отслеживая*

*тенденции, чтобы найти возможности, я просмотрел страницы на предмет демографических данных — возрастные группы внутри возрастных групп. Кто я, ДИНК (двойной доход без детей)? Нет, скорее СИНК (один доход, без детей). Может быть ПАППИ (бедный городской профессионал)? Уж, конечно, не* ***скиппи*** *(школьник с доходом и покупательной способностью).*

## Stars & Celebrities
## *Звезды и знаменитости*

| | | |
|---|---|---|
| **deleb** *n.* | делеб | покойная знаменитость, звезда, особенно, когда образ используется в рекламе и т.п. |

**Delebs** like Michael Jackson make more money than Britney Spears. — ***Делебы*** *(т.е. покойные знаменитости) вроде Майкла Джексона зарабатывают больше, чем Бритни Спирс.*

| | | |
|---|---|---|
| **celebutard** *n.* | селебьютард | глупая знаменитость [*celebutante* + *retard* / звезда-дебютантка+ умственно отсталый] |

This column calls Lindsay a **celebutard** who is "painfully thin" and "in the middle of an emotional meltdown." — *Эта колонка называет Линдсей* ***селебьютард****, болезненно худой и в состоянии эмоционального краха.*

| | | |
|---|---|---|
| **celebutante** *n.* | селебютантка | богатая молодая женщина, знаменитая благодаря знакомствам со знаменитостями и своему богатству [celebrity + debutante / знаменитость + дебютантка] |

I don't care about these four people, and the legion of other professional athletes, pop stars, celebrities, supermodels, actors, and the absolute lowest on the food chain, **celebutantes** who have no discernible reason for being famous — hello Kardashian sisters! — *Меня не интересует эта четверка, как и множество других профессиональных спортсменов, поп-звезд, знаменитостей, актеров, а также* ***селебютанток****,*

*низшего звена в пищевой цепочке, которые не имеют никаких оснований быть знаменитыми, — привет сестрам Кардашьян!*

---

**celetoid** *n.* селетоид — человек, который мимолетно прославился благодаря реалити-шоу

The advent of reality television has created a subdivision in the halls of fame where ordinary people, innocent of any performance skills or without any particular achievement, may acquire celebrity of a fleeting kind. But such **celetoids** must be distinguished from celebrities proper who make a career out of performing themselves. — *С пришествием реалити-телевидения появилась новая категория «залов славы», в которых обычные люди, не имеющие никаких артистических навыков или особых достижений, могут на короткий срок стать знаменитостью. Но таких селетоидов надо отличать от собственно знаменитостей, которые делают карьеру, играя себя в жизни.*

---

**blogebrity** *n.* Также: **blog-ebrity** — блогебрити — знаменитый или популярный блогер, блогер из числа знаменитостей [blog + celebrity / блог + знаменитость]

It's been quite a turnaround for Hilton, who said that before becoming a **blogebrity** he had been in a deep depression ... and was fired from a job at a celebrity weekly magazine. — *Это стало для Хилтона поворотным моментом в жизни — прежде чем стать* ***блогебрити****, он пребывал в глубокой депрессии и был уволен из еженедельного журнала о знаменитостях.*

---

**celebreality** *n.* Также: **celebreality**, **celeb reality** — селебреалити — реальная жизнь знаменитости, или реалити шоу, в котором участвуют знаменитости

**Celebreality**, the junk genre du jour, turns the notion of reality TV upside down. Instead of real people acting like celebrities on shows like "Survivor," "Big Brother" and "The Bachelor," **celebreality** gives us celebrities acting like real people on shows

like "The Osbournes," "The Anna Nicole Show" and "Celebrity Boot Camp." — ***Селебреалити***, *популярный сегодня низкопробный жанр, переворачивает представление о реалити ТВ с ног на голову. Вместо реальных людей, которые ведут себя, будто они знаменитости, в таких шоу, как «Герой», «Большой брат» и «Холостяк»,* ***селебреалити*** *показывают нам знаменитостей, ведущих себя, словно обыкновенные люди в таких шоу, как «Осборны», «Шоу Анны Николь» и Celebrity Boot Camp («Тренировочный лагерь звезд»).*

| | | |
|---|---|---|
| **celebrity worship syndrome** *n.* | синдром поклонения знаменитостям | увлечение личной жизнью знаменитостей |

Do you wake up thinking of Geri Halliwell? Or wonder what Brad Pitt is eating for breakfast? If so, you could be one of a startling number of Britons suffering from a newly identified psychological condition: **Celebrity Worship Syndrome** (**CWS**). — *Вы просыпаетесь с мыслью о Джери Холлиуэл? Или вас интересует, что ест на завтрак Брэд Питт? Если это так, то вы, возможно, принадлежите к поразительно большому числу британцев, страдающих новоявленным психологическим расстройством:* ***синдромом поклонения знаменитостям (СПЗ)***.

## Life styles
## *Образ жизни*

| | | |
|---|---|---|
| **ecosexual** *n.* Также: **eco-sexual** | экосексуал | не имеющий семьи человек, озабоченный проблемами экологии, обладающий развитым эстетическим вкусом |

You can be an **eco-sexual** if you embrace eco-friendly products and practices (in the bedroom) and also if you seek out others who are environmentally friendly, for the purpose of coupling. — *Чтобы стать* ***экосексуалом****, надо отдавать предпочтение экологичным товарам и навыкам (в спальне), а также искать сексуальных партнеров из числа тех, кто «дружит с окружающей средой».*

| | | |
|---|---|---|
| **metro-sexual** *n.* | метро-сексуал | горожанин с развитым эстетическим чувством, тратящий много времени и денег на внешность |

The most renowned **metrosexual** icon is British soccer player and model, David Beckham, stylish, masculine, and athletic. — *Самый известный **метросексуал**, икона стиля — британский футболист и модель Дэвид Бекхэм, стильный, мужественный, спортивный.*

| | | |
|---|---|---|
| **retrosexual** *n.* Также: **retro-sexual**. — **retro-sexuality** | ретросексуал | мужчина, придерживающийся традиционных представлений о том, что подобает мужскому полу |

A **Retrosexual** man, no matter what the woman insists, PAYS THE RESTAURANT BILL. — *Как бы женщина ни настаивала, **ретросексуал** оплачивает счет в ресторане.*

| | | |
|---|---|---|
| **surgiholic** *n.* | хирурголик | человек, который не может жить без пластических операций |

Therefore, **surgiholics** start to imitate and desire to have the same feature as models. — *Поэтому **хирурголики** начинают подражать моделям, желая быть на них похожими.*

| | | |
|---|---|---|
| **technosex-ual** *n.* | техносек-суал | мужчина-горожанин, который заботится о своей внешности и любит различные гаджеты, мобильные телефоны, планшеты и т.д. |

A **technosexual** man may not need to go to the NBA game because he can get scores via SMS or by browsing the web on his i-phone while at the art gallery. — ***Техносексуалу** не нужно ходить на матч НБА, потому что он узнает счет по СМС или через интернет по ай-фону, пребывая в картинной галерее.*

| | | |
|---|---|---|
| **uber-sexual** *n.* | убер-сексуал | уберсексуал — мужчина, аналог метросексуала, но проявляющий традиционные мужские качества — уверенность в себе, силу и класс |

**Ubersexual** is a male who is similar to a **metrosexual** but displays the traditional manly qualities such as confidence, strength, **and** class. — ***Уберсексуал*** *подобен метросексуалу, но демонстрирует типичные мужские качества, такие как уверенность, сила и стиль.*

| | | |
|---|---|---|
| **exercise widow(er)** *n.* | вдова (ец) трениро-вок | женщина (мужчина), которая(ый) проводит мало времени с супругом(й) из-за того, что тот (та) слишком увлечен(а) оздоровительными физическими нагрузками |

An **exercise widow(er)** is flying solo every Saturday morning and much of the weekends; has to wash a separate load of laundry made up of just sweaty workout clothes every few days. — ***Вдова/вдовец тренировок*** *находится в одиночном плаванье в субботнее утро, а также большую часть выходных; вынужден(а) стирать гору одежды, пропотевшей от тренировок, каждые несколько дней.*

| | | |
|---|---|---|
| **grey nomad** *n.* | седой кочевник | пенсионер, который много путешествует |

Mr Jeffcock turned 70 last birthday. He is one of a generation of **grey nomads**, old in body but young at heart, backpacking its way around the world. — *Мистеру Джеффкоку в прошлый день рождения исполнилось 70 лет. Он принадлежит к поколению* ***седых кочевников****, которые стары телом, но молоды душой и путешествуют с рюкзаком за спиной вокруг света.*

| | | |
|---|---|---|
| **adultescent** *n.* | взрослый юнец | взрослый человек, остающийся приверженцем молодежной культуры |

Stung by Sony's success ... with PlayStation, the veteran video-game firm had put all its energies into a final charge on the hearts and minds of kids and **adultescents** with an affordable, technologically advanced new console. — *Уязвленная успехом Sony ... с PlayStation, эта фирма-ветеран видеоигр вложила всю свою энергию в последний заряд для сердец и умов детей и* ***взрослых юнцов****, выпустив новую экономически доступную, технологически продвинутую приставку.*

**scuppie** *n.* скаппи — социально ответственный человек, стремящийся повысить свой социальный статус (акроним: *Socially Conscious Upwardly Mobile Person)*

It's the latest in must-haves for any self-respecting **scuppie.** — *«Бамбу» это новейший гаджет, который непременно должен иметь любой уважающий себя* ***скаппи***.

**fauxhemian** фогемный *adj.* Также: **faux-hemian** — о представителе среднего класса или богаче, старающемся одеждой или манерами походить на представителя богемы

He sits, of course, at a coffeehouse in the Tower District, because this 3-square-mile area is by common definition the funky part of Fresno. Call it what you will: alternative, artsy, bohemian, **fauxhemian**. — *Он, конечно, сидит в кофейне в Тауэр-дистрикт, потому что этот район в три квадратные мили, согласно общему определению, злачная часть Фресно. Называйте ее как хотите: альтернативная, художническая, богемная,* ***фогемная***.

**nerd** *n.* нерд (ср.: ботаник) — нестильный, непривлекательный, слабо социализованный субъект

When lovable **nerds** Gilbert and Lewis embark on their freshman year at Adams College, little do they realize the perils that await them. — *Когда симпатичные* ***ботаники*** *Гилберт и Льюис попадают на первый курс в Адамс-Колледж, они слабо представляют себе, какие опасности их поджидают.*

**hyperwhite** *adj.* Также: **hyper-white** — гипербелый — подчеркнуто свободный от флера, присущего «черной» культуре, особенно у нердов (см.: нерд)

Many different types of nerds have surfaced in the past few decades: the Bill Gates nerd, Screech nerd, Millhouse nerd, Dwight Schrewt nerd and Michael Scott nerd. They all have their own little quirks, but they share one similarity: they're all "**hyperwhite**." — *В последние несколько десятилетий появилось множество*

*разных типов нердов: типа Билла Гейтса, типа Сэмюэла Скрича (персонаж ситкома «Спасенные звонком»), типа Милхауса (персонаж «Симпсонов»), типа Дуайт Шрута (персонаж сериала «Офис») и типа Майкла Скотта (персонаж сериала «Офис»). У каждого из них свои бзики, но есть и нечто общее: они все* ***«гипер-белые»****.*

| | | |
|---|---|---|
| **retox** *v.*<br>Также:<br>**retoxification** | развязать | возобновить употребление алкоголя, кофеина и т.п. после детоксикации |

I'd like to suggest we do something else this summer but my husband, who works hard as an accountant, refers to the annual holiday as his **"retox"** and says it makes his life worth living. — *Я хотела бы предложить заняться чем-нибудь другим этим летом, но мой муж, который напряженно работает, — он бухгалтер, — называет ежегодный отпуск* ***«развязкой»****, говоря, что это делает его жизнь стоящей того, чтобы жить.*

| | | |
|---|---|---|
| **bobo** *n.* | бобо | богатый, успешный в карьере приверженец контркультуры [*bourgeois + bohemian / буржуазный + богемный*] |

**Bobos** talk like hippies but walk like yuppies, decrying materialism while indulging in all manner of luxuries. — ***Бобо*** *разговаривают, как хиппи, но ходят, как яппи, осуждая материализм, но балуя себя всевозможными видами роскоши.*

| | | |
|---|---|---|
| **breatharian** *n.* | бретериа-нец | человек, пытающийся получать все питательные вещества из воздуха |

'**Breatharians** emulate ascetic saints who got all the nutrition they needed from the air,' Rhio explains. 'I've met some people who are trying to be doing it. — ***Бретерианцы*** *подражают святым аскетам, которые получали все питание, которое им нужно, из воздуха, — объясняет Рио. Мне доводилось встречать людей, которые пытаются это делать.*

| | | |
|---|---|---|
| **breatharianism** *n.* | бретерианство | течение, предполагающее отказ от еды и получение всего необходимого для жизни из воздуха |

**Breatharianism** (also known as Inedia) is slowly becoming more feasible for the masses. — ***Бретерианство*** *(известное также как инедия) постепенно становится доступным для масс.*

| | | |
|---|---|---|
| **chipper** *n.* | чиппер | помимо разновидности шредера, чиппер это человек, покуривающий лишь от случая к случаю, за компанию |

And that doesn't take into account the fact that many **chippers** probably take in far less cigarette smoke than do the passive smokers... — *И здесь не принимается во внимание тот факт, что многие* ***чипперы****, вероятно, вдыхают гораздо меньше дыма, чем пассивные курильщики...*

| | | |
|---|---|---|
| **trustafarian** *n.* | трастафари | не работающий обеспеченный человек, например, за счет трастового фонда, который ведет богемный образ жизни |

There were **"trustafarians"** (dreadlocks, musty clothes and a few hundred thousand in the bank), ski bums, a couple of women in don't-even-ask-how-much ski sweaters and leather pants, and one older guy reading Stendhal. — *Там были* ***трастафари*** *(дреды, несвежая одежда и несколько сотен тысяч долларов в банке), лыжные бездельники, пара женщин в свитерах и кожаных штанах, будто говорящих «даже не спрашивайте сколько это стоит», и один парень постарше, читавший Стендаля.*

# Clothing
## *Одежда*

| | | |
|---|---|---|
| **recession chic** *n.* | рецессионный шик | эффектная «бюджетная» одежда |

**Recession Chic** — Date Night Dresses For $50 Or Less. — ***Рецессионный шик*** *— платья для романтического свидания не дороже 50 долларов.*

| | | |
|---|---|---|
| **tankini** *n.* | танкини | купальник, состоящий из топа и плавок. Топ при этом имеет либо вшитые чашки, либо косточки, либо чашки с эффектом пуш-ап |

It was a goal akin to, say, trying to scale Everest in flip-flops and a **tankini**, by which we mean utterly hopeless, given Go!'s minimal vocal range. — *Эта цель была сродни, скажем, попытке покорить Эверест в шлепанцах и* ***танкини*** *— мы имеем в виду абсолютную безнадежность, учитывая минимальный вокальный диапазон «Гоу».*

| | | |
|---|---|---|
| **harem pants (trousers)** | гаремные штаны | мешковатые штаны, зауженные внизу, на щиколотке |

Find beige **harem trousers** at ShopStyle by POPSUGAR UK — *Бежевые* ***гаремные штаны*** *на ShopStyle от POPSUGAR* UK.

| | | |
|---|---|---|
| **afghan trousers men** | афгани | см.: гаремные штаны |

Cotton **Afghan trousers** featured by Gekko London. — ***Афганские штаны*** *из хлопка в Gekko London.*

| | | |
|---|---|---|
| **aladdin pants** | штаны Аладдина | см.: гаремные штаны |

Stay on top of this season's trends with these must-have super-stylish **Aladdin pants**! — *Оставайтесь на вершине трендов этого сезона с этими суперстильными* ***штанами Аладдина****, которые обязательно надо иметь!!*

| | | |
|---|---|---|
| **covert couture** *n.* | коверт-кутюр | дорогая эксклюзивная одежда, которой дизайнер придает вид продукции массового пошива |

Fashion disasters and **covert couture** junkies like Paris Hilton & Britney Spears who wear expensive and exclusive clothing that looks like it came from a hooker's trash can... — *Стихийные бедствия моды и джанки от* ***коверт-кутюр*** *вроде Пэрис Хилтон и Бритни Спирс, которые носят дорогую эксклюзивную одежду, похожую на ту, что достали из мусорного бака какой-нибудь проститутки...*

| | | |
|---|---|---|
| **go commando** *v.* | ходить как коммандос | быть одетым только в верхнюю одежду, без белья |

If God had wanted men to **go commando** he wouldn't have invented polycotton with two per cent lycra! — *Если бы Богу было угодно, чтобы мужчины* ***ходили как коммандос****, он не изобрел бы поликоттон с 2% лайкры.*

| | | |
|---|---|---|
| **third wardrobe** *n.* | третий гардероб | гардероб в стиле, представляющем собой среднее между деловым костюмом и одеждой кэжуал |

To Griffin, **the third wardrobe** is "that look or presence that an executive or manager needs which states who and what he is." Griffin's "first wardrobe" is formal business attire, coat and tie. His second is "anything you put on for Saturday morning." The third is a "step down from formal business but several steps above truly casual." — *С точки зрения Гриффина,* ***третий гардероб*** *— тот,«что необходим чиновнику или менеджеру, чтобы показать, кто и что он такое». «Первый гардероб» Гриффина это деловая одежда с пиджаком и галстуком. Второй — это «все, что вы можете надеть в субботу утром». Третий — ступенькой ниже официального делового костюма и парой ступенек выше одежды «кэжуал».*

| | | |
|---|---|---|
| **trickle-up trend** *n.* | трикл-ап тренд *(струение вверх) | модная тенденция, в основе которой лежит стиль, который можно увидеть на улицах |

The Harlem zoot suit for men was an early example of **a trickle-up trend**. — *Гарлемский костюм-зут для мужчин был ранним примером* ***трикл-ап тренда****.*

| | | |
|---|---|---|
| **librarian chic** *n.* | библиотекарский шик | стиль одежды присущий стереотипу «библиотекаря» |

I feel ever so slightly irritated when you hear something described as **'librarian chic'** or when someone describes someone as dressing like a 'librarian' as meaning someone dressing dowdy. — *Меня слегка раздражает, когда приходится слышать, когда говорят о* ***библиотекарском шике*** *или когда кто-нибудь называет кого-нибудь одетым как библиотекарь, подразумевая немодность или неряшливость.*

| | | |
|---|---|---|
| **burqini** *n.* Также: **burkini** | буркини | купальный костюм для мусульманки (закрывает все тело, кроме лица, кистей рук и стоп) [burqa + bikini / бурка + бикини]] |

Among them were a number of women wearing a newly designed head-to-toe swimsuit, dubbed the **burqini**. — *Среди них было несколько женщин в купальниках нового фасона, закрытых с головы до ног, так называемых* ***буркини***.

| | | |
|---|---|---|
| **bum-bra** *n.* Также: **buttbra** | бам-бра/ попа-гальтер | предмет нижнего белья, поддерживающий ягодицы (по аналогии с bra — бюстгальтером) |

Bubbles Bodywear has come up with a range of buttock-boosting **bum-bras** that take what your momma gave you and squeeze it into shape. — *Bubbles Bodywear выпустила линейку* ***бам-бра*** *(попа-гальтеров), которые сжимают и придают форму тому, что вы получили при рождении от мамы.*

| | | |
|---|---|---|
| **camikini** *n.* | камкини | род купальника: верх с лямками, вроде топа, низ — как у бикини |

This year, the new buzzword is **camikini** — a combination of a camisolelike top with a bikini bottom. — *В этом году новым модным словечком стало* ***камкини*** *— сочетание «рубашечного» верха с низом как у бикини.*

| | | |
|---|---|---|
| **casualization** *n.* | кэжуализация | тенденция создания более непринужденной атмосферы в офисе, особенно в смысле требований к одежде |

"While dress-down Fridays have contributed to the **casualization** of the American workplace, they have also led to upgrading of casual clothes." — *"Дресс-даун-пятницы, способствовавшие **кэжуализации** рабочего места в Америке, также привели к обновлению одежды «кэжуал»."*

---

| | | |
|---|---|---|
| **dress-down Friday** *n.*<br>синоним:<br>**casual day** | дресс-даун пятница | день, в который офисные сотрудники освобождаются от требований официального дресс-кода |

"While **dress-down Fridays** have contributed to the casualization of the American workplace, they have also led to upgrading of casual clothes." — *Хотя **дресс-даун пятницы** способствовали большей непринужденности американской рабочей силы, они также вызвали повышение качества и обновление одежды в стиле кэжуал.*

---

| | | |
|---|---|---|
| **hand-me-up** *n.*<br>Также:<br>*adj, v.* | хэнд-ми-ап | ношеная одежда (или другой бывший в использовании предмет), который дети отдают родителям |

Instead of hand-me-downs, they share **hand-me-ups**. Older offspring who tire of wearing the same old threads pass garments to their parents, who might not be as picky about fashion. — *Вместо хэнд-ми-даунз (одежды, которая от старших переходит к младшим) они делятся **хэнд-ми-ап**. Старшие дети, которым надоедает носить старый «прикид», отдают одежду родителям, которые не столь разборчивы в моде.*

---

# Generations
## *Поколения*

| | | |
|---|---|---|
| **1.5 generation** *n.* Также: **1.5G**, **1.5 er** | поколение 1,5 | иммигранты, въехавшие в страну в детстве, обычно в дошкольном возрасте |

The life stories of **1.5 generation** Korean American immigrant adolescents: examining their English learning and social experiences in school. — *Истории жизни* ***поколения 1,5*** *— иммигрантской молодежи — американцев корейского происхождения: исследование изучения ими английского языка и социального опыта в школе.*

| | | |
|---|---|---|
| **13th Gen** *n.* Также: **13th Gen**, **13er** | 13-е поколение | в США — поколение людей, родившихся в период между 1961 и 1981 г., считается, что это тринадцатое поколение с момента основания Соединенных Штатов |

For whatever reason, age labeling seemed to become a more prevalent and emotional issue with the advent of the concept of Gen X, aka twentysomethings, slackers, ...the **13th Gen** ... as in the 13th generation since the founding of America. — *Почему-то классифицирование поколений по категориям и присваивание им ярлыков, стало более привычным и эмоционально окрашенным с появлением концепции поколения X, то есть двадцатилетних-с чем-нибудь, ... и* ***13-го поколения*** *— с основания Америки.*

| | | |
|---|---|---|
| **sandwich generation** *n.* | сэндвичное поколение | люди, которые заботятся о своих родителях, детях и внуках |

The **"sandwich generation"** of middle-aged family members who have responsibility for children and aging parents is changing. — ***Сэндвичное поколение*** *людей средних лет, которые отвечают и за детей, и за родителей, меняется.*

| | | |
|---|---|---|
| **Generation 9/11** *n.* | поколение 9/11 | поколение людей, которые поступили в школу или университет в сентябре 2001 г. |

But, if you were in high school or college when radical Islamic terrorists attacked America on Sept. 11, 2001, are you Generation 9/11? — *А если вы уже учились в школе или колледже, когда радикальные исламские террористы атаковали Америку 11 сентября 2001 г., вы принадлежите к поколению 9/11?*

| | | |
|---|---|---|
| **Generation D** *n.* | поколение D (или поколение Цифры) | поколение, которое выросло с цифровыми устройствами и чувствует себя своим в цифровой культуре |

Wheeler said he believes that if Baltimore is serious about attracting '**Generation D**' — the 'digital generation' of young computer wizards — it should use its available harbor-front property to create places that would draw them, whether it's housing or work spaces or recreational amenities. — *Уилер сказал, что, по его мнению, если Балтимор всерьез хочет привлекать **поколение D (поколение Цифры)** юных компьютерных чародеев, он должен использовать участок в порту, чтобы их привлекать, будь то жильем, или рабочими местами, или досуговыми радостями.*

| | | |
|---|---|---|
| **generation lap** *n.* | дженерейшн лэп (обгон поколений) | тенденция превосходства молодежи над родителями и старшими в том, что касается умения пользоваться новыми технологиями |

"We're shifting from generation gap to **generation lap** as kids flash by their parents on the track, lapping them in many areas of daily life. This generation of Net-savvy kids, quite frankly, doesn't trust its parents' ability to drive fast enough in the wired world." — *Мы переходим от разрыва между поколениями к **обгону поколений**, когда дети стрелой мчатся, обгоняя своих родителей во многих сферах повседневной жизни. Это поколение детей, сведущих в интернете, совершенно искренне не доверяет способности своих родителей достаточно быстро вести автомобиль в «подключенном» мире (т.е. мире, испытывающем влияние цифровых технологий).*

| | | |
|---|---|---|
| **Generation Y** *n*. Также: **Yer**, **Y-er** | поколение *Y* | поколение людей, родившихся в 1978 году или позднее |

It is not through lacking work experience: paradoxically, it is the collective stupidity in our thinking that a university degree,..., would be enough to guarantee financial independence for **Generation Y** as it did for Generation X. — *Это не из-за отсутствия опыта работы: парадоксально, но это коллективная глупость, присущая нашему мышлению, уверенность, что университетского диплома ... будет достаточно, чтобы гарантировать финансовую независимость* ***поколению Y****, как и поколению X.*

| | | |
|---|---|---|
| **Millennial Generation** *n*. См. также: **generation Y** | поколение миллениум | поколение людей, родившихся между 1980 и 2000 годом |

Network executives vying for youth-market ratings know that to portray the **millennial generation** as insulated or carefree would be absurd — as it is in the 1998 movie "Pleasantville," in which two teens get stuck inside a 1950s TV show. — *Руководство торговых сетей, конкурируя за рейтинги на рынке товаров для молодежи, знает, что изображать* ***поколение миллениум*** *изолированным или беспечным было бы абсурдно, — как это показано в кинофильме 1998 года «Плезантвиль», в котором двое подростков попадают в телешоу 1950-х годов.*

| | | |
|---|---|---|
| **Millennials** *n* | поколение миллениум | см. **Millennial Generation** |

But rising **Millennials** will be encouraged to build more than reflect. By the time today's infants reach age 30, spiritual energy will be the province of the old, not the young. — *Но растущее* ***поколение миллениум*** *будет ориентировано более на строительство, чем на размышление. К тому времени, как нынешние дети достигнут 30-тилетнего возраста, духовная энергия станет уделом старых, а не молодых.*

| | | |
|---|---|---|
| **N-Gen, net generation** *n.* | сетевое поколение | [сокращение от *Net Generation*] поколение людей, родившихся уже после появления персонального компьютера |

Was the 2005 intake of students really the **Net Generation** we've heard so much about? — *Являлись ли абитуриенты 2005 года тем **сетевым поколением**, о котором мы так много слышали?*

| | | |
|---|---|---|
| **skip-generation** *adj.* | перепрыгнутое поколение | семья, в которой обеспечивают и воспитывают детей, главным образом, бабушки и дедушки |

Two years later, Rench, now 65, finally won custody of her granddaughter, who is now eight. She has joined a nationwide groundswell of grandparents who are stepping in to raise their children's children. Rench and her granddaughter are one of 95 "**skip-generation**" families who belong to the Ft. Worth area chapter of Grandparents Raising Grandchildren (GRG). — *Спустя два года Ренч, которой теперь 65 лет, наконец, выиграла процесс и получила опеку над своей внучкой, которой сейчас 8 лет. Она присоединилась к массе бабушек и дедушек, вмешивающихся в воспитание детей своих детей. Ренч и ее внучка теперь являются одной из 95 семей с **перепрыгнутым поколением** в организации бабушек и дедушек, растящих детей агломерации Форт-Уэрт.*

| | | |
|---|---|---|
| **skipped-generation** *adj.* | пропущенное поколение | семья, в которой дедушка с бабушкой основные или единственные, кто занимается воспитанием детей |

The past decade has seen a marked rise in grandparents ... acting as parents. Often, they are the first safety net for children who are abandoned, whose parents are deemed unfit due to drugs, alcohol, violence or mental illness, whose moms and dads aren't much more than babies themselves. The AARP found the trend significant enough that it founded the Grandparent Information Center in 1993 to assist these caregivers, especially those in **"skipped-generation"** households, where a grandparent is raising a grandchild with no parent in the home. — *В последнее десятилетие заметно выросло*

*число бабушек и дедушек, ... выступающих в качестве родителей. Часто они первая «страховая сетка» для детей, которые брошены, чьи родители считаются непригодными из-за наркотиков, алкоголя, насилия или психического заболевания, чьи мамы и папы сами не лучше младенцев. Американская ассоциация пенсионеров сочла эту тенденцию достаточно существенной и в 1993 году создала Информационный центр для бабушек и дедушеку, чтобы помочь этим воспитателям, особенно в семьях с* ***пропущенным поколением****, где бабушки с дедушками растят детей в отсутствие родителей.*

## Family
## *Семья*

| | | |
|---|---|---|
| **beanpole family** *n.* | вертикализованная семья (дословно: семья опоры для фасоли) | семья (возможно из нескольких поколений, каждое из которых представлено одним человеком) с одним ребенком |

Margaret comes from a **beanpole family**, she is starved of the companionship of family members of their own age. — *Маргарет из* ***вертикализованной семьи****, ей недостает общения с членами семьи аналогичного возраста.*

| | | |
|---|---|---|
| **daughter track** *n.* | дочерний путь | уход с работы ради того, чтобы обеспечить уход за престарелыми |

**The daughter track** is basically a life-role path of changing from a worldly position of authority, productivity and visibility to that of being a “caretaker” in an arena from your past. — ***Дочерний путь*** *это жизненный путь, на котором с позиции авторитета, производительности и заметности переходишь на путь «ухаживающего» на арене из своего прошлого.*

| | | |
|---|---|---|
| **elder-wed** *n.* | старо-брачный | человек вступающий в брак в пожилом возрасте (ср. *newlyweds*) |

Over the past decade a large number of baby-boomers became **elderweds**. — *В последнее десятилетие многие представители поколения бэби-бума стали* ***старобрачными*** *(вступили в брак).*

| | | |
|---|---|---|
| **eternity leave** *n.* | отпуск по уходу в вечность | оплачиваемый отпуск по уходу за умирающим членом семьи |

Family caregivers are promised **eternity leaves**. — *Членам семьи, ухаживающим за [умирающим] родственником, обещают установить* ***отпуск по уходу в вечность***.

| | | |
|---|---|---|
| **kitchen pass** *n.* | кухонный пропуск | разрешение, получаемое от супруги, на посещение какого-либо мероприятия, поездку, рыбалку и т.д. |

My wife's favorite hors d'oeuvre is ceviche made from triggerfish, so it's usually easier for me to get a **"kitchen pass"** for my next fishing trip if I return home with a couple of trigger fillets in the cooler. — *Любимая закуска моей жены — севиче из рыбы-курка, так что мне обычно легче получить* ***кухонный пропуск*** *на следующую рыбалку, если я вернусь с парой филе этой рыбки в сумке-холодильнике.*

| | | |
|---|---|---|
| **togethering** *n.* | отпуск с родственниками | проведение отпуска с родственниками (кроме самых близких) или друзьями |

**Togethering** offers opportunites for multiple generations to share vacation experiences. — ***Отпуск с родственниками*** *дает многочисленные возможности, чтобы провести отпуск вместе с представителями разных поколений.*

# Careers
## *Карьера*

| | | |
|---|---|---|
| **dress-up Fridays** *n.* | дресс-ап пятница | пятница, в которую сотрудники офиса строго следуют предписаниям дресс-кода |

In a reversal of the Nineties platitude that was "dress-down Friday", businesses are encouraging **"dress-up Fridays"**, in which staff swap the ghastly leisurewear they usually sport for some scant degree of decorum. — *В противоположность тривиальному явлению девяностых, каким была «дресс-даун пятница», теперь бизнес поощряет **«дресс-ап» пятницы**, когда сотрудники меняют жуткую одежду для отдыха, в которой они обычно ходят, на слабое подобие внешнего приличия.*

| | | |
|---|---|---|
| **eternity leave** *n.* | отпуск на целую вечность | длительный декретный отпуск или отказ от дальнейшей карьеры при рождении ребенка |

A mother who once has realized that staying home is infinitely better than going back to work goes on **eternity leave**. — *Женщина, которая однажды осознала, что сидеть дома куда лучше, чем возвращаться к работе, уходит в **отпуск на целую вечность**.*

| | | |
|---|---|---|
| **vacation bank** *n.* | банк отгулов | отгулы, которые сотрудник оставляет про запас |

The survey also found U.S. employees tend to divide their time off into one full "power week," utilizing the rest of their **vacation bank** as days sprinkled across the calendar to make long weekends or extend holiday breaks. — *В ходе опроса также выяснилось, что работающие американцы склонны поделить отпускное время на неделю отпуска по полной программе, а остаток **банка отгулов** использовать, рассыпав дни по календарю для удлинения уикэндов или праздников.*

| | | |
|---|---|---|
| **vacation hangover** *n.* | отпускное похмелье | приступ медлительности и дезориентации, наступающий у человека, вернувшегося на работу после долгого увлекательного отпуска |

The Hubby and I got back from a week-long trip to Germany yesterday, and I'm in the throes of a nasty **vacation hangover**. — *Вчера мы с мужем вернулись из недельного путешествия по Германии, и у меня приступ отвратительного* ***отпускного похмелья***.

| | | |
|---|---|---|
| **marzipan layer** *n.* | марципановый слой | уровень управленцев непосредственно ниже топ-менеджеров |

A recent report by Laura Tyson, head of the London Business School and a former chairman of America's Council of Economic Advisers, notes that 30% of British managers are female. But many are in the **"marzipan" layer** just below the top-executive ..., from which non-executive directors are rarely picked. — *В недавнем докладе Лоры Тайсон, главы Лондонской школы бизнеса и бывшего председателя Совета экономических консультантов США, отмечается, что 30% менеджеров в Британии — женщины. Многие из них входят в* ***марципановый слой****, ниже топ-менеджеров ..., из которого неисполнительных директоров выбирают редко.*

| | | |
|---|---|---|
| **beeper-sitter** *n.* | бипер-ситтер | контактное лицо — человек (как работа), принимающий входящие сообщения на пейджер |

Hazel's appointment north of the city will take her out of paging range for a few hours, so she's looking for a **beeper-sitter**. — *Поскольку Хейзел по работе отправляется на несколько часов в район, где нет покрытия, она ищет* ***бипер-ситтера***.

| | | |
|---|---|---|
| **booth bunny** *n.* | стендовая зайка | девушка-модель, которую компания нанимает поработать на стенде во время выставки |

And they typically supplies up to 90 models — known in trade-show vernacular as **"booth bunnies"** — to Comdex exhibitors, who pay up to $ 350 a day for top models. — *И они обычно поставляют до 90 моделей, которых на языке выставок называют **«стендовыми зайками»**, экспонентам Comdex, которые платят топ-моделям до 350 долларов в день.*

| | | |
|---|---|---|
| **duppie** *n.* | даппи | бывший яппи, в прошлом имевший высокооплачиваемую престижную должность, ныне занимающий скромное место и зарабатывающий мало |

"The reality may be that they might have to take on what we call a 'stop-loss job,'" Lincoln says, referring to a lower-paying position the typical **duppie** once scoffed at. — *Реальность такова, что им, возможно, придется занять работу, которую мы называем «остановить потери», — говорит Линкольн, подразумевая ниже оплачиваемую должность, над которой типичный **даппи** раньше смеялся.*

| | | |
|---|---|---|
| **hobby** | хобби | констебль на общественных началах или на неполной ставке |
| **bobby** *n.* | бобби | |

The Special Constabulary in Kent is made up of 285 so-called **"hobby bobbies"** who police Kent for free and enjoy the same powers as normal police. — *Специальные полицейские силы Кента состоят из 285 так называемых **хобби бобби**, которые безвозмездно обеспечивают безопасность и пользуются теми же полномочиями, что и обыкновенная полиция.*

## TV & Movies
## *ТВ и кино*

| | | |
|---|---|---|
| **makeover show** *n.* | имидж-шоу | изменение имиджа человека в ходе шоу |

Extreme Makeover follows the stories of the lucky individuals who are chosen for a once-in-a-lifetime chance to be given

a truly "Cinderella-like" experience in a **makeover show**. — *Передача Экстрим-имидж-шоу посвящена историям тех счастливчиков, которые получили шанс измениться подобно Золушке на* ***имидж-шоу***.

## Tourism & Tourists
## *Туризм и туристы*

| | | |
|---|---|---|
| **dark tourism** *n.* Также: **black tourism, grief tourism** | черный туризм | путешествие в места, связанные с трагическими, страшными, опасными событиями |

The site of the 9/11 terrorist attacks in New York became a **dark tourism** curiosity. — *Место атаки террористов 11 сентября 2001 года стало достопримечательностью* ***черного туризма***.

| | | |
|---|---|---|
| **dark tourist** *n.* (См.: **dark tourism)** | черный турист | любитель черного туризма |

Cambodia attracts **dark tourists** from all over the world. — *Камбоджа привлекает* ***черных туристов*** *со всего света.*

| | | |
|---|---|---|
| **dark tourism** *n.* | см. **grief tourism** | туризм, включающий поездки к местам бедствий, смертей, трагических явлений |

Why do people do it? [Philip Stone] argues that death has been almost completely hidden from everyday public life in most western societies. ... he suggests people might engage in **dark tourism** to redress this balance — to explore the meaning of their own mortality and to indulge their curiosity about death in a socially acceptable public context, in a way they could not in private, when such contemplation is more likely to lead to dread or terror. — *Почему люди так поступают? [Филипп*

*Стоун] утверждает, что смерть почти полностью сокрыта от повседневной общественной жизни в большинстве западных обществ. ... он выдвигает предположение, что люди, возможно, занимаются* ***темным туризмом****, чтобы восстановить равновесие — исследовать значение своей смертности и потешить свое любопытство в отношении смерти в социально приемлемом общественном контексте таким образом, каким это невозможно сделать наедине с собой, когда более вероятно, что такое созерцание вызовет страх или ужас.*

---

| | | |
|---|---|---|
| **daycation** *n.* Также: **day-cation** | дейкейшн | однодневная экскурсия без ночевки |

Seniors are invited to take a **"daycation,"** ... to entertainment and shopping destinations throughout the area. — *Пожилых людей приглашают на* ***дейкейшн*** *в места развлечений или торговли по всему району.*

---

| | | |
|---|---|---|
| **day-cationer** *n.* | дейкейшнер | тот, кто совершает дейкейшн (см.) |

I consider myself an avid **daycationer**. When you live within an hour and a half of Lake Tahoe, the bay area, wine country, and Monterey, you tend to be a **daycationer**. — *Я себя считаю заядлым* ***дейкешенером****. Если вы живете в полутора часах езды от озера Тахо, района Залива, Страны Вина, и Монтерея, в вас есть элементы* ***дейкейшенера****.*

---

| | | |
|---|---|---|
| **extreme tourism** *n.* | экстремальный туризм | туризм, предполагающий посещение опасных мест и участие в опасных мероприятиях |

Neither the tourists nor the wider public should pretend that these operations can be rendered entirely safe. The south of New Zealand is an **extreme tourism** area and a dangerous place not because service standards in that respect are low, but because public expectations in that respect are so high. — *Ни туристам, ни широкой публике не следует притворяться, что проведение этих мероприятий может быть абсолютно*

*безопасным. Юг Новой Зеландии является зоной* ***экстремального туризма*** *не потому, что стандарты обслуживания в этом отношении низкие, а потому что ожидания публики в этом отношении столь велики.*

| | | |
|---|---|---|
| **grief tourist** *n.* | турист печали | тот, кто посещает места, где случились трагедии |

He courted the attention of the Press, proffered unsolicited information, sought to listen in on police conversations and behaved with the same bottomless vacuity as the busloads of gawpers who descended upon Soham last year, **grief tourists**, whose attitude transforms murder into a shameful entertainment. — *Он старался привлечь внимание прессы, предлагал информацию, полученную по собственной инициативе, старался подслушивать разговоры полиции и держался столь же безгранично равнодушно, как зеваки, которые толпами на автобусах нагрянули в прошлом году в Сахэм, эти* ***туристы печали****, чье отношение превращает убийство в позорное развлечение.*

| | | |
|---|---|---|
| **haycation** *n.* Также: **hay-cation** | отпуск на ферме, выходной на ферме по приглашению | каникулы на ферме |

It couldn't have been more different than modern-day city life — and that's the point of Feather Down Farm Days, a European-based company whose **"haycations"** are taking root in the United States. — *Это более всего отличалось от современной городской жизни — и это особенность Фезер Даун Фарм Дейз, базирующейся в Европе компании, чьи* ***каникулы на ферме*** *укореняются в Соединенных Штатах.*

| | | |
|---|---|---|
| **intellectual tourism** *n.* *Также*: **intellectual tourist** | интеллектуальный туризм | туризм с познавательными, образовательными целями |

While educational and cultural organisations in the United States have led the way in ... **intellectual tourism**... Britain appears to be catching up fast. Remote resort areas in the US and the United Kingdom have been turning themselves into year-round communities with a tourism industry based as much on educational pursuits as on the more traditional holiday ones of beach or theme park. — *Хотя в сфере ...* ***интеллектуального туризма*** *... впереди шли образовательные и культурные организации в Соединенных Штатах ..., Британия, как кажется, быстро нагоняет. Отдаленные курортные места в США и Великобритании превращаются в дейстующие круглый год поселения, пункты туристической индустрии на основе как просветительских мероприятий, так и более традиционных мест пляжного отдыха и тематических парков.*

| | | |
|---|---|---|
| **slum tourism** *n.* | трущобный туризм, бедняцизм | путешествие, включающее посещение районов трущоб или опасных городских районов, возможно, с размещением в трущобах |

The industry of **slum tourism** is fast growing in recent years. It was used in the film, Slumdog Millionaire, in 2008. — *В последние годы индустрия трущобного туризма быстро развивается. Она использовалась в фильме «Миллионер из трущоб» в 2008 г.*

| | | |
|---|---|---|
| **shoulder seasons** *n.* | промежуточный сезон | период до и после пика сезона в данном месте |

"Many of them, no longer tied to school schedules, are discovering the **'shoulder seasons'** in the spring and fall, when almost everything is less crowded, but not yet covered in snow." — *«Многие из них, не связанные больше школьным расписанием, открывают* ***промежуточные сезоны*** *весной и осенью, когда почти все еще менее переполнено людьми, но все еще не покрыто снегом».*

| | | |
|---|---|---|
| **staycation** *n.* Также: **stay-cation** | отпуск дома | отпуск, который проводят дома |

Amy and Adam Geurden of Hollandtown, Wis., had planned a long summer of short, fun getaways with their kids... and a ... weekend in Chicago. Then Amy did the math: ... with gas prices topping $4, the family would have spent about $320 on fill-ups alone. They've since scrapped their plans in favor of a **staycation** around the backyard swimming pool. — *Эмми и Адам Герден из Холландтауна, Висконсин, планировали длинное лето с короткими увлекательными выездами в короткий отпуск вместе с детьми ... и ... выходные в Чикаго. Эми сделала подсчеты: ... при ценах на бензин, превышающих 4 доллара, семья израсходовала бы только на заправку бензином около 320 долларов. С тех пор они выбросили за ненадобностью свои планы, отказавшись в пользу* ***отпуска дома****, вокруг бассейна на заднем дворе.*

## Family Upbringing
## *Семейное воспитание*

| | | |
|---|---|---|
| **helicopter parent** *n, v, adj* | проявлять свойства вертолетных родителей | чрезмерно опекать |

Children need to test their own boundaries, and those of their peers, and it seems ridiculous to **helicopter parent** to the extent that your child can't work these lessons out for him or her self. — *Детям нужно самим испытать пределы своих возможностей и пределы возможностей своих сверстников, и кажется смехотворным опекать их (проявляя свойства* ***вертолетных родителей****) до такой степени, чтобы ребенок не смог усвоить для себя эти уроки.*

| | | |
|---|---|---|
| **parallel parenting** *n.* | параллельное родительское воспитание | форма воспитания — разведенные родители делят обязанности по воспитанию, сводя к минимуму контакты между собой |

Critics of **parallel parenting** say it is impossible to divide up the decisions of a child's life without overlap; what happens

when a Catholic parent, with control of religious decision, wants their child in a Catholic school, but the other parent decides matters involving education? — *Критики* ***параллельного воспитания*** *говорят, что невозможно поделить решения относительно жизни ребенка без накладок; что произойдет, если родитель католик, ведающий вопросами, касающимися религии, захочет, чтобы ребенок пошел в католическую школу, а вопросами образования занимается другой родитель?*

| | | |
|---|---|---|
| **tiger mother** *n.* | мать-тигрица | заботливая и строгая мать, которая требует от детей послушания, уважения и блестящей успеваемости |

"Most of us have been brought up by **tiger mothers**, but we have retained our sense of humor and love of life," Koh says. — *«Большинство из нас воспитаны* ***матерями-тигрицами****, но мы сохранили чувство юмора и любовь к жизни», — говорит Кох.*

| | | |
|---|---|---|
| **askable parent** *n.* | родитель, у которого можно спросить | родитель, с готовностью отвечающий на вопросы ребенка, в частности, касающиеся секса |

Children really need to know that there is nothing wrong with asking their parents questions about sexuality. This is why the American Social Health Association introduced the term **"askable parents"**. — *Детям действительно нужно знать: нет ничего плохого в том, чтобы задавать родителям вопросы о сексуальности. Именно поэтому Американская ассоциация общественного здоровья ввела в употребление термин* ***родители, у которых можно спросить****.*

| | | |
|---|---|---|
| **carschooling** *n.* | кар-скулинг | воспитание ребенка родителем в процессе управления автомобилем |

**Carschooling** is all about turning travel time into learning time. — *Суть* ***кар-скулинга*** *в том, чтобы превратить время поездки во время учебы.*

| | | |
|---|---|---|
| **stealth parenting** *n.* — **parent by stealth** *v.* | стелс-воспитание | выполнение родительских обязанностей в условиях уклонения от неких дел на работе |

A leading UK headhunter is quoted as saying that whereas firms can be fairly accommodating to women with childcare responsibilities, it would be the "kiss of death" for a man to say he needed flexibility for this reason. The result of all this hypocrisy is **"stealth parenting"** by fathers with any ambitions at work. They lie about "breakfast meetings" when they take their children to school and "client appointments" when they sneak out to look after a sick child. — *Ведущий хедхантер Великобритании говорит, что, в то время как фирмы могут весьма благосклонно относиться к женщинам, имеющим обязанности по воспитанию детей, для мужчины сказать, что ему по этой причине нужен гибкий график было бы равноценно «поцелую смерти». Результатом всего этого лицемерия является **стелс-воспитание**, практикуемое отцами с какими-либо амбициями на работе. Они лгут про «совещания за завтраком», когда отвозят детей в школу, и «встречах с клиентом», когда выскальзывают, чтобы ухаживать за больным ребенком.*

## Food & Food-related Words
## *Еда и слова, связанные с едой*

| | | |
|---|---|---|
| **coffee-spitter** *n.* | кофе-спиттер | шокирующая новость, особенно, в печатных СМИ |

Sean Kirst's blog wins the Friday morning **coffee-spitter** award, with a link to a photo of "Barry," a revolting 4-foot-long sea worm found in a British aquarium that has bristles that can make human skin go permanently numb. — *Приз за **кофе-спиттер** утра пятницы получает блог Шона Кёрста, содержащий ссылку на фотографию «Барри», обнаруженного в Британии в аквариуме мерзкого 120-сантиметрового морского червя со щетинками, которые могут вызвать у человека непроходящее онемение кожи.*

| | | |
|---|---|---|
| **cup-holder cuisine** *n.* | чашкодержательная кухня | пища, предназначенная для того, чтобы ее есть, находясь за рулем, упакованная в пакет, который удобно вставить в чашкодержатель |

In the latest assault on culinary sanity, there's now an unofficial food segment called **cup-holder cuisine** — food that's not merely packaged to fit a cup holder, but created to be eaten while driving. — *В порядке последней атаки на здравый смысл в кулинарии появился неофициальный сегмент пищевой промышленности, называемый* ***чашкодержательная кухня****, — пища, которая не просто упакована так, чтобы входить в чашкодержатель, но еще и создана специально, чтобы есть ее, когда ведешь автомобиль.*

| | | |
|---|---|---|
| **dashboard dining** *n.* | дэшборд дайнинг / обед у приборной доски | питание за рулем |

Americans are doing a lot more **dashboard dining** and takeout than they did 20 years ago, according to a new survey from a leading market research firm. — *Американцы гораздо больше занимаются* ***дэшборд дайнингом*** *и чаще берут еду на вынос, чем 20 лет назад, по данным нового опроса, проведенного ведущей фирмой по исследованиям рынка.*

| | | |
|---|---|---|
| **deskfast** *n.* | дескфаст | завтрак за письменным столом |

In the survey of 2000 adults, 51% said they spent just three minutes 15 seconds eating in the morning while eight out of 10 people have **deskfasts** three times a week. — *В ходе анкетирования 2000 взрослых, 51% респондентов сказали, что потратили всего три минуты 15 секунд утром на завтрак, а восемь человек из 10 три раза в неделю едят* ***дескфаст****.*

| | | |
|---|---|---|
| **drive-time dining** *n.* | процесс еды за рулем | есть в то время, как ведешь автомобиль |

Louis C. DeLuca, a semiretired salesman and a state senator in Connecticut, has had it with people reading the newspaper on the steering wheel, car-schooling their kids from the front seat and **drive-time dining**. — *Луис Си. Делюка, частично отошедший от дел торговый агент и сенатор законодательного собрания штата Коннектикут, общался с людьми, которые читают за рулем, воспитывают детей с водительского сидения и* ***едят в то время, как ведут автомобиль***.

| | | |
|---|---|---|
| **eater-tainment** *n.* Также: **eater-tainment** | итер-тейнмент (eat + entertainment / угощение + развлечение) | ресторан, в котором помимо еды, предлагаются развлечения (видео, караоке, живая музыка) |

**Eatertainment** provides food, beverage, entertainment, security, etc. If you can dream it, we can take care of it! — ***Итертейнмент*** *предлагает блюда, напитки, развлечения, охрану, и т.д.. Если вы можете об этом мечтать, мы можем об этом позаботиться!*

| | | |
|---|---|---|
| **fake-away** *n.* | фейкэвей | приготовленная дома еда, аналогичная блюдам, приготовленным в ресторане, которые можно взять с собой [*fake* + *takeaway*] |

We are inviting friends round not for an over-salted, over-priced takeaway but a fresh and frugal **fakeaway**. — *Мы приглашаем друзей не на пересоленные угощения, приобретенные по завышенным ценам в ресторане, а на свежий и экономный* ***фейкэвей***.

| | | |
|---|---|---|
| **fast-casual** *adj.* | фаст кэжуал | характеристика ресторана, в котором кухня, сервис и обстановка несколько лучше, чем в фастфуде |

**Fast Casual** is the fastest growing segment of the restaurant industry. Au Bon Pain, Panera Bread, Qdoba, and Five Guys are a few of the top **fast casual** chains. — ***Фаст кэжуал*** *это самый быстро развивающийся сегмент ресторанного бизнеса. К числу лучших сетей фаст кэжуал относятся Au Bon Pain, Panera Bread, Qdoba и Five Guys.*

| | | |
|---|---|---|
| **fat tax** *n.* | 1) налог на жир | налог на продукты, считающиеся нездоровыми, особенно, ведущие к ожирению |

A recent study in the British Medical Journal, found that a "**fat tax**" could help prevent up to 1,000 premature deaths from heart disease a year in the UK. — *Недавнее исследование British Medical Journal показало, что* ***налог на жир*** *ежегодно мог бы способствовать предупреждению до 1000 преждевременных смертей от заболеваний сердца в Великобритании.*

| | | |
|---|---|---|
| | 2) налог за лишний вес | налог для авиапассажиров с лишним весом |

When booking a flight online, passengers will be required to enter their body weight and the weight of their baggage. The combined weight will be used to calculate airfare. As if the body scanners weren't bad enough, passengers will now be required to step on a weight scale at the airport to confirm their weight. Sadly, this isn't the first we've heard of the **"fat tax"**. — *При бронировании билетов на самолеты, пассажиры должны будут указывать свой вес и вес багажа. Суммарный вес будет использоваться для расчета цены авиабилета. Как будто не хватает неприятностей от сканеров для личного досмотра, теперь пассажиров будут просить вставать на весы, чтобы подтвердить свой вес. Как это ни печально, мы слышим о* ***налоге за лишний вес*** *не в первый раз.*

| | | |
|---|---|---|
| **foodoir** *n.* | едуар | мемуары, включающие рецепты или посвященные еде либо кулинарии [food + memoir / еда + мемуар] |

For the next few weeks, I'll be writing a **foodoir** as Annie begins intensive feeding therapy. — *В последующие несколько недель я буду писать* ***едуар****, так как Энни приступает к интенсивной пищевой терапии.*

| | | |
|---|---|---|
| **gastroporn** *n.* | гастрономическое порно | кулинарная книга или журнал с соблазнительными изображениями блюд и текстами, изобилующими такими словами, как *сочный (succulent)*, аппетитный (*mouth-watering)*, соблазнительный (*tantalizing)*, нежный (*tender)*, тающий во рту (*melt-in-your-mouth)* |

... Victoria Lewis's The Night Before (HarperCollins)... is a compilation of dishes from simple salads to gourmet **gastroporn** that can be planned and prepared in advance, leaving you time to enjoy yourself. — *В «Минувшей ночи» Виктории Льюис (HarperCollins) ... собраны блюда от простых салатов до гурманского* ***гастрономического порно****, которые можно планировать и готовить заблаговременно, оставляя себе время для отдыха.*

| | | |
|---|---|---|
| **home meal replacement** *n.* | замена домашнему питанию | готовое блюдо, которое можно купить в продовольственном магазине или на лотке |

In a feverish economy, more New Yorkers are working longer hours than ever, and their numbers include a growing population of mothers who used to stay home and tend the stove. Combine that with the soaring incomes, minuscule kitchens and a passion for all things quick and convenient that are distinctively New York, and it's easy to see why so many residents, especially in Manhattan, are addicted to **home meal replacements**, or H.M.R... — *В условиях, когда экономику лихорадит, все больше жителей Нью-Йорка работают дольше, чем когда-либо, в том числе, матерей, которые прежде сидели дома и хлопотали у плиты. В сочетании со стремящимися вверх доходами, крохотными кухнями и страстью ко всему быстрому и удобному, что отличает Нью-Йорк, это с легкостью объясняет, почему так много жителей, особенно на Манхэттене, питают пристрастие к* ***замене домашнему питанию****, или H.M.R.....*

| | | |
|---|---|---|
| **marmalade-dropper** *n.* Также: **marmalade dropper** | сенсация | шокирующее известие, от которого у читателя газеты за завтраком падает мармелад изо рта |

The big **marmalade dropper** yesterday was: Margaret Beckett's new hairdo. — *Вчера **сенсацией** стала новая прическа Маргарет Бекет.*

| | | |
|---|---|---|
| **meat tooth** *n.* | мясоежка | тот, кто любит мясо (ср.: *have a sweet tooth* — быть сладкоежкой) |

In a couple of months, I rediscovered my love for meat. Sausages, steak, buffalo wings, crab legs, brisket, pork dumplings, those chicken legs served at Dim Sum. Others craved chocolate or cheesecake; I had a "**meat tooth**." — *Через пару месяцев я вновь открыл в себе любовь к мясу, сосискам, стейку, крылышкам баффало, ножкам краба, грудинке, свиным клецкам, и этим куриным ножкам, которые подают в Дим-сам. Другим хотелось шоколада или чиз-кейка; но я был **мясоежкой**.*

| | | |
|---|---|---|
| **muffin-choker** *n.* | маффин-чокер | (*AmE*) странная сенсационная новость, от которой можно подавиться кексом (ср.: англ. *marmalade dropper*) |

She swallowed **muffinchokers** whole, and spit'em back out at lightning speed; because of this, she was the darling of the audience everywhere. — *Она проглатывала **маффинчокеры** целиком и выплевывала их с молниеносной скоростью; благодаря этому она всюду была любимицей аудитории.*

| | | |
|---|---|---|
| **one-handed food** *n.* | еда для одной руки | блюда, которые можно есть одной рукой, в то время как работаешь за компьютером или ведешь автомобиль |

You're keepin' it classy by eating a **one-handed food**. You don't look like a caveman who uses two hands. You're

sophisticated and dainty when you bite into a Fletcher's corny dog with your polished, fingernail-painted one hand. No mess, remember! — *Вы действуете стильно, когда едите одной рукой. Вы не похожи на пещерного человека, который пользуется двумя руками. Вы выглядите искушенной и изысканной, когда вгрызаетесь в цельнозерновой хотдог флетчер, держа его одной рукой, ухоженной, с крашеными ногтями. И помните, никакого беспорядка!*

| | | |
|---|---|---|
| **second-hand drinking** *n.* | пассивное пьянство (ср.: *secondhand smoking* — пассивное курение) | отрицательное воздействие пьющего человека на непьющих |

Yet, the effects of **secondhand drinking** can forever alter people's lives. — *Да, влияние пассивного пьянства может навсегда изменить жизнь человека.*

| | | |
|---|---|---|
| **tofurkey** *n.*<br>Также:<br>**tofurky** | тофудейка | сыр тофу, которому придана форма индейки |

Thanksgiving without turkey? If you're a vegetarian, you don't have much choice in the matter. But vegetarians don't have to skip the main course altogether, thanks to ever-reliable tofu. This recipe for tofu turkey (known ... as **tofurkey**) comes courtesy of VegWeb.com. — *День благодарения без индейки? Если вы вегетарианец, выбор у вас небольшой. Но вегетарианцам нет необходимости полностью пропускать главное блюдо — благодаря тофу, на который всегда можно положиться. Этот рецепт индейки из тофу (известной ... как **тофудейка**) любезно предоставлен сайтом VegWeb.com.*

| | | |
|---|---|---|
| **white food** *n.* | белая еда | продукты белого цвета, от употребления которых воздерживаются приверженцы некоторых диет (белый сахар, обыкновенная мука, крахмал, картофель, рис, макаронные изделия) |

He also preaches a "no **white food**" diet to his patients, urging them to choose whole grains, fruits and such rather than,

starchy white potatoes, pasta and rice. — *Он также проповедует перед своими пациентами отказ от* ***белой еды****, побуждая их делать выбор в пользу цельнозерновых продуктов, фруктов, и т.п., а не крахмал-содержащих картофеля, пасты, риса.*

## Work
## *Работа*

| | | |
|---|---|---|
| **do-it-herself** *adj.* | подходящий для «самодельниц» | сделанный женскими руками |

Free **Do-It-Herself** Home Improvement **Workshop** at The Home Depot. — *Бесплатный семинар по* ***самостоятельному улучшению женщиной*** *своего дома в The Home Depot*[1].

| | | |
|---|---|---|
| **two-pizza team** *n.* | двухпиццевая команда | небольшой штат сотрудников (который можно накормить максимум двумя пиццами) |

If the company that made the iPod believes in a **two-pizza team**, how can you justify putting 90 people in the room? — *Если компания, сделавшая iPod, верит в* ***двухпиццевую команду****, как вы можете оправдать то, что 90 человек помещены в одну комнату?*

| | | |
|---|---|---|
| **alpha geek** *n.* | альфа-гик | самый продвинутый специалист по новым технологиям |

Brain scan **alpha geek** Stephen Wolfram, a brilliant but controversial computer scientist, says he has devised a "new kind of science". — *Стивен Вольфрам,* ***альфа-гик*** *сканирования головного мозга, блестящий, но противоречивый специалист-компьютерщик, утверждает, что изобрел «новый вид науки».*

[1] *The Home Depot* — американская торговая сеть, являющаяся крупнейшей на планете по продаже инструментов для ремонта

## Business
## *Бизнес*

| | | |
|---|---|---|
| **seagull manager** *n* | менеджер-чайка | управленец, который большую часть времени проводит в командировках, заглядывая в свой офис лишь для того, чтобы похлопать крыльями, наделать шума, нагадить — и упорхнуть |

If you have a **seagull manager**, consider how you would respond to the birds and adjust those practices for the business world. — *Если ваш начальник* ***менеджер-чайка****, подумайте, как бы вы реагировали на этих птиц, — и адаптируйте поведение к миру бизнеса.*

## Journalists
## *Журналисты*

| | | |
|---|---|---|
| **barking head** *adj* | гавкающая голова | громкий, агрессивный, авторитарный (о высказывании комментатора, эксперта) |

I can't wait for that debate and more **barking head** comments in the TU blog. — *Не могу дождаться дебатов и новых комментариев в стиле* ***гавкающей головы*** *в блоге профсоюзов.*

| | | |
|---|---|---|
| **blurb whore** *n.* | блерб-ститутка | писатель, пишущий лестные отзывы на книгу или фильм — за вознаграждение в той или иной форме. *(Blurb — рекламная аннотация, благоприятные отзывы на обложке книги.)* |

**Blurb whores** have rushed in to fill the gap created by backlash against overzealous publicists misquoting reviewers in major media markets (Guthmann, who once reviewed a movie as suffering from an "overwhelming lack of imagination", once saw his name appear in a movie ad with the blurb "OVERWHELMING!") — ***Блербститутки*** *хлынули, заполняя пробел,*

*образовавшийся из-за массовой негативной реакции на сверхретивых публицистов, неправильно цитирующих обозревателей на медиа-рынке (Гутман, который однажды отметил в рецензии, что фильм «ошеломляет недостатком воображения», однажды увидел свое имя в рекламе фильма, гласившей: «ошеломляет!»)*

| | | |
|---|---|---|
| **buck-raker** *n.* | бак-рейкер | журналист, пользующийся своими связями и осведомленностью, чтобы заработать за пределами своей профессии, возможно, коррумпированный (англ. «разгребатель баксов», ср.: макрейкер) |

**CONFESSIONS OF A BUCKRAKER** Discusses the controversy in American journalistic circles over the propriety of the practice of some journalists to get into the paid lecture circuit. — *ИСПОВЕДЬ БАК-РЕЙКЕРА Обсуждается полемика в журналистских кругах Америки относительно правомерности практики участия в сериях платных лекций, к которой прибегают некоторые журналисты.*

| | | |
|---|---|---|
| **muckraker** *n.* | макрейкер | журналист, обличающий коррупцию в структурах государственной власти (англ. «разгребатель дерьма») |

Paul Krugman got $50,000, but disclosed the payment when he became a columnist for The New York Times. ... Mr. Kristol, like other **muckrakers**, claims he can't be bought. — *Пол Кругман получил 50 000 долларов, но сообщил о получении денег, когда стал колумнистом «Нью-Йорк Таймз». ... Мистер Кристол, подобно другим **макрейкерам**, утверждает, что его не купишь.*

## Miscellaneous
## *Разное*

| | | |
|---|---|---|
| **bucket list** *n.* | список ящика | список дел, которые надо сделать, пока не сыграл в ящик (от названия фильма *Bucket list* (Пока не сыграл в ящик) Джастина Зэкхама |

If you go to Mexico put local cuisine on your **bucket list**. — *Если вы едете в Мексику, обязательно занесите в свой* ***список ящика*** *(т.е. запланируйте) знакомство с национальной кухней.*

| | | |
|---|---|---|
| **bullycide** *n.* | буллицид | самоубийство подростка, вызванное издевательством сверстников (часто — кибер-буллингом) |

A teenager was interviewed over his classmate's **bullicide**. — *Подростка опрашивали в связи с* ***буллицидом*** *одноклассника.*

| | | |
|---|---|---|
| **cremains** *n.* | останки после кремации | останки после кремации |

The scattering of **cremains** in Cape Lookout will be a small family affair. — ***Останки после кремации*** *развеют в Кейп-Лукаут; это будет тихое семейное мероприятие.*

| | | |
|---|---|---|
| **trans-literate** *adj* | трансграмотный | обладающий трансграмотностью |

This matters if they find their teaching relationship with hyper-**transliterate** students breaking down because of an inability to communicate fully with one another. — *Это имеет значение, если они обнаружат, что их педагогические отношения с гипер-****трансграмотными*** *студентами нарушаются из-за неспособности в полной мере общаться друг с другом.*

| | | |
|---|---|---|
| **google** *v.* | гуглить | искать информацию в интернете, в частности, используя поисковик Google; искать в сети информацию о потенциальных бой / герлфрендах |

Still a rare practice among the online masses, **Googling** the one you (might) love is fairly common among the young, professional and Internet-savvy. 'Everyone does it,' said Jena Fischer, 26, a Chicago advertising executive. 'And if [they say] they're not doing it, they're lying.' — ***Гуглить*** *кого-то, кого*

*вы (возможно) любите, все еще редкость в широких кругах интернет-пользователей, но среди молодых, профессиональных, продвинутых знатоков интернета это весьма распространенная практика. «Все это делают, — говорит 26-летняя Джена Фишер, рекламный менеджер из Чикаго. — А если говорят, что не делают этого, то лгут.*

| | | |
|---|---|---|
| **man drought** *n.* Также: **man-drought** | мужская засуха | дефицит холостяков в определенном регионе |

With Australia in the grip of a **man drought** ..., we're likely to see more of it. Salt pointed out that in 1976 there were 56,000 more men than women in their 30s in Australia but by 2006 there was a deficit of 9000. — *Учитывая, что сейчас Австралия охвачена **мужской засухой** ..., можно ожидать, что мы будем наблюдать усиление этого явления. Солт отметил, что в 1976 году в Австралии было на 56 000 больше мужчин в возрасте около 30 лет, чем женщин, но к 2006 году образовался дефицит в 9000.*

| | | |
|---|---|---|
| **regift** *v.* | передаривать | дарить то, что было получено |

"My husband said we should just recycle them as wedding gifts." But Angela thinks some of the presents may have been **regifted** once or twice already. — *«Муж сказал, что надо их просто снова пустить в дело — в качестве подарков на свадьбу». Но Анджеле кажется, что некоторые подарки уже были **передарены** раз или два.*

| | | |
|---|---|---|
| **rescue call** *n.* | спасительный звонок | звонок на мобильный телефон в условленное время, служащий оправданием для окончания свидания, ухода с работы и т.п. |

Truth is, they're fake **"rescue" calls** — now being offered by two cell phone providers, Cingular Wireless and Virgin Mobile USA. In an era of Internet-set dates, it's just customer service — a hip way to wiggle out of an uncomfortable encounter. —

*По правде говоря, это фальшивые **«спасительные звонки»**, которые сегодня предлагаются двумя мобильными операторами, Cingular Wireless и Virgin Mobile (США). В эпоху свиданий, организуемых через интернет, эта простая услуга для клиентов — хитрый способ открутиться от неприятной встречи.*

---

**jetiquette** *n.* джетикет — правила поведения на борту самолета

If you've been invited to fly the friendly skies as a guest on a private jet, I'm sharing a few of my **"jetiquette"** tips below. — *Если вы приглашены полететь по дружественным небесным просторам в качестве гостя на частном реактивном самолете, я поделюсь с вами подсказками по **джетикету**, которые приведены ниже.*

---

**naycation** *n.* нейкейшн — отсутствие путешествий и развлечение во время отпуска

**Naycation?** No way. With gas prices dropping, it's time to plot a summer road trip. — ***Нейкейшн?** Ни в коем случае. Учитывая, что цены на бензин падают, пора составить план летнего путешествия.*

---

**quiet car** *n.* тихий вагон — вагон в поезде железной дороги или метро, где пассажирам нельзя пользоваться мобильными телефонами или иными устройствами, связанными с шумом

"Some of our passengers prefer to socialize or do business on the train. We encourage that — just not on the new **quiet cars**," said Metrolink Board Chairman Richard Katz. — *«Некоторые наши пассажиры предпочитают в поезде общаться или заниматься бизнесом. Мы это поощряем, но только не в **тихих вагонах**», сказал председатель правления Метролинк Ричард Кац.*

---

**pre-game** *v.* предварительно заправляться — заранее выпить дома, отправляясь куда-либо, где алкогольные напитки дороги или недоступны

Max and his brothers are **pre-gaming**. A dozen of them strut about the courtyard of their house on the University of Florida's Fraternity Row, each nursing a cold beer in a foam hugger. — *Макс и его братья **заранее заправляются**. Десяток из них расхаживает по двору их дома в Фратернити-Роу Университета Флориды, у каждого — холодное пиво в специальной пивной кружке.*

| | | |
|---|---|---|
| **use-by date** *n*<br>Также: **use by date** | срок годности | в метафорическом значении — момент, после которого нечто становится устаревшим, вышедшим из употребления |

This week Philips, the huge Dutch electronics company that invented the cassette and technology that led to the CD and DVD, announced the closure of its remaining VCR production lines. Philips conceded the decision would cost it sales. People were comfortable with the technology, a spokesman said, but Philips believed it had reached its **use-by date**. — *На этой неделе Philips, огромная голландская электронная компания, которая изобрела кассету и технологию, в результате которой появились CD и DVD, объявила о закрытии своих остальных линий по производству видеомагнитофонов. Philips признает, что это решение будет стоить ему продаж. Людей эта технология устраивала, но, как сказал представитель фирмы, Philips считает, что она исчерпала свой **срок годности**.*

| | | |
|---|---|---|
| **glurge** *n.* | глёрдж | слащавая поучительная история, распространяемая по электронной почте |

**Glurge** often contains such heart-tugging elements as *sad-eyed puppies, sweet-faced children, angels, dying mothers, destiny, selflessly aiding poor minorities, or miraculous rescues brought about by prayer. — В **глерджe** часто фигурируют щенки с грустными глазами, дети с милыми личиками, ангелы, умирающие матери, судьба, самоотверженная помощь, оказываемая бедными меньшинствами, или случаи чудесного спасения под действием молитв.*

| | | |
|---|---|---|
| **T-shirt-able** *adj. Также*: **T-shirtable** | футболкабельный | подходящий для того, чтобы напечатать на футболке (об изображении или девизе). Также: T-shirtable |

One of the leaders of this movement was the philosopher Rene Descartes. As well as coining one of the world's most **T-shirtable** slogans, he tried to bring the new mechanistic perspective to bear on the mind/body issue. — *Одним из лидеров этого движения был философ Рене Декарт; помимо сочинения одно из самых* ***футболкабельных*** *в мире слоганов, он попытался выдвинуть новую механистическую перспективу в вопросе души и тела.*

| | | |
|---|---|---|
| **silent soccer** *n.* | молчаливый футбол | игра, на которой запрещено слишком громко выражать свои эмоции |

Some youth soccer associations in the United States have embraced various forms of **silent soccer**, from a few minutes each game to an entire match at least once a season. — *Некоторые молодежные футбольные ассоциации в Соединенных Штатах ввели различные формы* ***молчаливого футбола****, от нескольких минут в течение каждой игры до целого матча по меньшей мере один раз за сезон.*

| | | |
|---|---|---|
| **omnishambles** *n, adj* | всеобщая разруха | omnis + shambles [omnis — всевозможный (лат) + shambles — разруха (англ.)] |

At last there is a chance to persuade the Government to step back from a fresh **omnishambles** proposal — the idea that there should be a two-tier road tax. — *Наконец есть шанс убедить правительство отказаться от его свежего предложения в стиле* ***всеобщей разрухи*** *— идеи относительно необходимости двухуровневого дорожного налога.*

| | | |
|---|---|---|
| **mummy porn** | мамапорно | эротический роман, ориентированный на женщин (в стиле трилогии Э.Л. Джеймс (Fifty Shades of Grey) |

In an attempt to replicate the success of so-called **"mummy porn"**, Mills and Boon has launched their own racy series based on the theme of power. — *Пытаясь повторить успех так называемого **мама-порно**, издательство Mills and Boon запустило свою пикантную серию на тему доминирования.*

## Marriages & Weddings
## *Браки и свадьбы*

| | | |
|---|---|---|
| **brokeback marriage** *n.* | броукбэк брак | нынешний или прошлый брак с партнером, ранее имевшим гомосексуальную связь, или геем |

We are ecstatically happy together. This is no **Brokeback Marriage**! — *Мы вы экстазе от нашего счастья. Это не **броукбэк брак**!*

| | | |
|---|---|---|
| **destination wedding** *n.* | свадьба за границей | свадьба за пределами родного города, обычно на курорте |

"The **destination wedding** trend is just booming," said Tiffany Wentz, a spokeswoman for SuperClubs, which owns resorts in Jamaica and the Bahamas. She said the company has 80 to 100 weddings a month at each of its seven properties. — *«Тенденция **свадеб за границей** находится на подъеме», — сказала Тиффани Вентц, пресс-секретарь компании SuperClubs, которая владеет курортными местами на Ямайке и на Багамах. Она сообщила, что в каждом из семи владений компании ежемесячно проходят от 80 до 100 свадеб.*

| | | |
|---|---|---|
| **familymoon** *n.* Также: **family-moon** | семейный медовый месяц | медовый месяц, на который молодожены берут своих детей от прежних браков |

"We didn't want Conner to feel excluded," said New Yorker Craig Linden, whose 5-year-old stepson joined the couple

for their wedding and honeymoon in Hawaii. “It was a **family-moon**.” — *«Мы не хотели, чтобы Коннер чувствовал, что его отлучили, — сказал Крейг Линден из Нью-Йорка, 5-летний пасынок которого отправился вместе с супругами в медовый месяц на Гавайи. — Это был* ***семейный медовый месяц****».*

| | | |
|---|---|---|
| **starter marriage** *n.* | брак для начала | кратковременный первый брак, заканчивающийся чистым (без детей, раздела имущества, особых сожалений) разводом |

The past ten years has seen a surge in what are now called **‘starter’ marriages**, as ephemeral as spring. — *В последние годы наблюдается резкий скачок количества так называемых* ***браков для начала****, эфемерных, как весна.*

| | | |
|---|---|---|
| **unwedding ceremony** *n.* Также: **unwedding** | церемония развенчания* (от слова венчаться) | торжество по случаю развода |

Now that divorce is an established cultural tradition, and no longer stigmatised as a shameful moral failing, increasing numbers of incompatible Americans are choosing to solemnise the break-up of their marriages with an **“unwedding ceremony”** — often in church with a reception afterwards — which acknowledges their shared life and marks their amicable separation as a couple. — *Теперь, когда развод упрочился как культурная традиция, и уже не воспринимается как нечто позорное, как постыдное моральное падение, все большее число несовместимых друг с другом американцев предпочитают торжественно отмечать распад своих браков* ***церемонией развенчания*** *— часто в церкви, с последующим приемом, тем самым отдавая дань своей совместной жизни и отмечая дружественный характер расставания пары.*

| | | |
|---|---|---|
| **Webcast wedding** *n.* | трансли-руемая свадьба | церемония бракосочетания с прямой трансляцией через интернет |

When Lori Dickinson and Tyson Reiser walk down the aisle on Wednesday evening, most of their guests will be in pyjamas. The couple, from Waterloo, Ont., will say their vows in a Las Vegas chapel with 10 of their closest friends and family on hand. But another 40 or 50 people will be at home, watching the wedding live on the Internet after Ms. Dickinson, 28, and Mr. Reiser, 30, sent out e-mail invitations for the **Webcast wedding** to family and friends in British Columbia, Calgary and Manitoba. — *В среду вечером, когда Лори Дикинсон и Тайсон Райзер пойдут к алтарю, большинство их гостей будут уже в пижамах. Пара из Уотерлу, штат Онтарио, будет давать супружеские обеты в ласвегасской часовне в присутствии 10 ближайших гостей и родственников. Но еще человек 40 или 50 будут смотреть церемонию бракосочетания, сидя дома, в прямом эфире по интернету, после того как 28-летняя миз Дикинсон и 30летний мистер Райзер разослали электронные приглашения на* ***трансли-руемую*** *свадьбу друзьям и родственникам в Британской Колумбии, Калгари и Манитобе.*

| | | |
|---|---|---|
| **wedding-moon** *n.* | свадебный месяц | путешествие, включающее и свадебную церемонию, и медовый месяц |

A budget planner is included and costs can be cut by planning ahead and scrimping on little things in order to splurge when it matters. Many couples today are opting for **"weddingmoons"** — combining their wedding and honeymoon into one special trip. — *Включен планировщик бюджета, и для сокращения затрат и экономии на мелочах можно провести планирование заблаговременно, чтобы пустить пыль в глаза, когда это будет важно. Сегодня многие пары делают выбор в пользу* ***свадебного месяца****, совмещая свадьбу и медовый месяц в специальном путешествии.*

# Relationships
## *Отношения*

| | | |
|---|---|---|
| **face time** *n.* | фейс-тайм | время личного общения, в отличие от скайпа, электронной почты и других электронных средств коммуникации |

John and Heather duly dispatched their pictures, both of which showed pleasant, open, plumpish faces. Both liked what they saw, but there still remained the underlying worry that neither might be the person they said they were. It was not until eight months after they first made computer contact that the couple finally secured what is termed **face time** — a meeting in person. — *Джон и Хизер отправили свои фото, на обоих были изображены приятные, открытые, несколько пухлые лица. Обоим понравилось то, что они увидели, но оставалось подспудное беспокойство, что ни один из них не был тем человеком, каким он себя описывал. И лишь спустя восемь месяцев после того, как они впервые установили первый контакт по компьютеру, эта пара организовала так называемый **фейс-тайм** — личную встречу.*

| | | |
|---|---|---|
| **flirtationship** *n.* | флирт-ношения | отношения, состоящие преимущественно из флирта [*flirt* + *relationship*] |

I think the average high school relationship probably lasts two weeks. Raging hormones and a desire to be the center of attention keep most teenagers moving on quickly, having mostly "**flirtationships**" and never really settling down. — *Я думаю, что типичный школьный роман продолжается недели две. Бурлящие гормоны и желание быть в центре внимания заставляют большинство подростков быстро двигаться дальше, заводить в основном **флиртношения** и никогда не униматься.*

| | | |
|---|---|---|
| **memory book** *n.* | книжка памяти | книжка с воспоминаниями, письмами, фото и т.п., которую дарят любимому/ой. |

"I would like my boyfriend to make me a craft or a **memory book** or something sweet like that. When your boyfriend goes through the trouble of making something, it shows some thought", Braun said. — *«Я бы хотела, чтобы мой парень сделал для меня какую-нибудь поделку или **книжку памяти**, или что-нибудь приятное вроде этого. Когда парень старается для тебя что-то сделать, это показывает его заинтересованность», сказала Браун.*

| | | |
|---|---|---|
| **niche dating** *n.* | ниш-дейтинг | свидания с людьми, выбираемыми на основе одного критерия или очень ограниченного набора критериев |

Tracking down someone who shares your passion for Zemlinsky, intermediate skiing or offshore banking before Saturday might seem tough — but thanks to the latest revolution in romance, securing a genuine soulmate has never been easier or quicker. Forget speed dating: welcome to the esoteric world of **niche dating**. Whether you're into ballroom dancing, kittens or dirt bikes, there's a site out there for lonely hearts just like you. — *Отыскать того, кто разделяет вашу страсть к Цемлинскому, лыжному спорту среднего уровня сложности или оффшорным банковским операциям до субботы может показаться сложным делом, но благодаря новейшей революции в сфере романтики, выявление подлинно родной души стало как никогда более простым делом. Забудьте про спид-дейтинг (см. speed dating): добро пожаловать в эзотерический мир **ниш-дейтинга**. Чем бы вы ни увлекались: бальными танцами, котятами или дёрт-байком, найдется сайт для подобных вам одиноких сердец.*

| | | |
|---|---|---|
| **relationshippy** *adj.* | отношенческий | связанный с романтическими отношениями, напоминающий о них |

"Cant Let You Go," "Tell Her," and "Right Back in the Water" follow the same **relationshippy** formula that made Beautiful Soul such a pleasure; — *Cant Let You Go, Tell Her, и Right Back in the Water следуют той же **отношенческой** формуле, которая сделала Beautiful Soul столь приятной.*

| | | |
|---|---|---|
| **batmobiling** *pp.* | бэтмобилинг | возведение эмоциональных барьеров, когда отношения становятся слишком близкими |

I love you. I love you. I love you. No, just kidding. I'm not even going to call. Talk about your **Batmobiling** and your general lack of commitment. — *Я тебя люблю. Я тебя люблю. Я тебя люблю. Нет, это просто шутка. Я даже не буду звонить. Говорить о твоем* ***бэтмобилинге*** *и общем отсутствии преданности.*

## Different People
## *Разные люди*

| | | |
|---|---|---|
| **sheeple** *n.* | людеовцы | легковерные люди, сбивающиеся в стадо и охотно следующие за лидером-«пастухом» [*sheep* + *people*]. |

The **sheeple** cheered as Britney Spears' replacement girl-group singer came onto the stage after hearing she was featured in Teen magazine. — ***Людеовцы*** *приветствовали появление сменившей Бритни Спирс солистки девичьей группы, узнав, что о ней написали в журнале Teen.*

| | | |
|---|---|---|
| **urban tribe** *n.* | городское племя | группа городских жителей, объединенная общими интересами, такими как работа, общественная или досуговая деятельность |

I began to see tribes everywhere I looked: a house of ex-sorority women in Philadelphia, a team of frisbee players in Boston and groups of musicians in Austin, Tex. There are rich landscapes filled with **urban tribes**. — *Я стал видеть племена всюду, куда смотрел: клуб женщин, бывших членов университетского объединения в Филадельфии, команда игроков во фрисби в Бостоне и группы музыкантов в Остине, Техас. Существуют богатые ландшафты, наполненные* ***городскими племенами***.

| | | |
|---|---|---|
| **welfariat** *n.* | социариат | класс людей, который живет исключительно на социальные пособия [welfare + proletariat]. |

It left me cool to lamentations here about underfunding of our National Health Service or the shortcomings of our colossal **welfariat**. — *Здесь горестные жалобы на недофинансирование национальной службы здравоохранения и недостаток средств для нашего* ***социариата*** *не вызывали у меня сочувствия.*

| | | |
|---|---|---|
| **99er** *n.* | найнтинайнер | в США: человек, утративший право на пособие по безработице, после того как он получал его в течение 99 недель |

**Ninety-Niners** are not worthless lazy bums who got kicked off the dole. — ***Найнтинайнеры*** *это не никудышные лентяи, которых спихнули с пособия.*

| | | |
|---|---|---|
| **alpha girl** *n.* | альфа-гёл | девочка-подросток, доминирующая в группе девочек, нередко преследующая других девочек |

The event also prompted discussions of an **alpha-girl** culture, in which achievement is paramount, competition fierce and social pressures legendary. — *Это событие вызвало обсуждение* ***альфа-гёл****-культуры, с характерным для нее верховенством достижений, лютой конкуренцией и легендарным социальным прессингом.*

| | | |
|---|---|---|
| **altruistic donor** *n.* | донор-альтруист | человек, жертвующий чужому какой-либо свой орган |

The UK's youngest **altruistic donor** explains why he wanted to give one of his kidneys to someone he will never meet. — *Самый молодой* ***донор-альтруист*** *Великобритании объясняет, почему он хотел отдать одну почку человеку, которого никогда не встретит.*

| | | |
|---|---|---|
| **anti-fan** *n.* *adj.* | антифанат | ярый ненавистник знаменитости, субкультуры |

Conquering the domestic universe can lead to fame and fortune. It also leads to caricatures, parodies and **anti-fans**. It seems Rachael Ray has become the kitchen maven thousands love to hate. — *Завоевание домашней вселенной может принести славу и богатство. Оно также вызывает к жизни карикатуры, пародии и* ***антифанатов****. Похоже, Рэчел Рей стала заядлой кулинаркой, которую тысячам нравится ненавидеть.*

| | | |
|---|---|---|
| **binner** *n.* **binning** *n.* | биннер, биннинг | человек, собирающий по урнам и мусоросборникам бутылки, банки из-под пива и пр. (bin — мусорное ведро, контейнер); сбор бутылок, банок и т.п. из урн как средство заработка |

As filmmaker Murray Siple explains in his ...NFB documentary, Carts of Darkness, **binning** is a lucrative industry; some **binners** claim they can earn up to $200 a day. — *Как объясняет режиссер Мюррей Сайпл в своем ... документальном фильме «Телеги тьмы»,* ***биннинг*** *это прибыльное занятие; некоторые* ***биннеры*** *утверждают, что зарабатывают до 200 долларов в день.*

| | | |
|---|---|---|
| **brain on a stick** *n.* | мозг на палочке | умный человек с недостатком социальных навыков, слабо ориентирующийся в практических вопросах |

They won't accept a **brain on a stick** — people who know nothing about an industry but say 'let me fix it'. Clients simply say 'go away'. — *Они не хотят принимать* ***мозги на палочке****, людей, которые ничего не знают о данной отрасли, но говорят: «Давайте, я вам все устрою». Клиенты просто говорят: «Уходите».*

| | | |
|---|---|---|
| **chugger** *n.* | чаггер | человек, собирающий пожертвования у прохожих на улице (charity+ mug+(g)er/благотворительность + кружка для сбора пожертвований) |

Last year **chuggers** coaxed 700,000 donors into pledging £240 million to charities over the next five years. — *В прошлом году* ***чаггеры*** *убедили 700 000 жертвователей пообещать пожертвовать на благотворительность в последующие пять лет 240 миллионов фунтов стерлингов.*

| | | |
|---|---|---|
| **dumpster diver** *n.* | дампстер-дайвер | человек, копающийся в мусорных контейнерах в поисках чего-либо полезного, в частности, деликатесных продуктов, которые были выброшены с полок дорогих супермаркетов в мусор (из-за окончания срока годности) |

Tonight, however, Seymour's van follows a proven route, and each **dumpster diver** has a proven style. — *Сегодня, однако, фургон Сеймура следует по проверенному маршруту, и у каждого* ***дампстер-дайвера*** *есть свой проверенный стиль.*

| | | |
|---|---|---|
| **frienemy** *n.* | заклятый друг/закля-тая подруга | неискренний, ненадежный друг |
| Также: **frenemy.** | | |

I had one of those so-call type of **frenemy** making the little snide remarks. — *У меня была такая* ***заклятая подруга****, которая делала такие мелкие язвительные замечания.*

| | | |
|---|---|---|
| **gossip magnet** *n.* | магнит для сплетен | человек, притягивающий сплетни, словно магнит |

Kan is no Justin Timberlake — or even a **gossip magnet** like Paris Hilton. — *Кэн не Джастин Тимберлейк — и даже не* ***магнит для сплетен****, вроде Пэрис Хилтон.*

| | | |
|---|---|---|
| **himbo** *n.* | химбо | красивый, глупый мужчина |

The formula is simple enough: good looks, plus a seemingly pea-sized brain equals a ***himbo***. — *Формула достаточно проста: приятная внешность плюс мозг, судя по всему, размером с горошину равняется* ***химбо***.

## Places
## *Места*

| | | |
|---|---|---|
| **somewhereness** *n.* | самвэанес | уникальный набор свойств, отличающий продукт, вино, а также человека |

What the [Beat Generation] is looking for is a feeling of **somewhereness** what [it] wants is a stable position .... [They] have had enough of homelessness, valuelessness, faithlessness. — *Что отличает [разбитое поколение], так это стремление к обретению* ***самвэанес****, что [оно] хочет, так это стабильного положения.... [Они] достаточно натерпелись бездомности, бесполезности, безверия.*

| | | |
|---|---|---|
| **ethnoburb** *n.* Также: **ethno-burb, ethnoburbia** *n.* | этнобурб, этнопригород | пригород, в котором собрались представители из одной и той же этнической группы. |

Anatomy of a new ethnic settlement: The Chinese **ethnoburb** in Los Angeles. — *Анатомия нового этнического поселения: Китайский* ***этнобурб*** *в Лос-Анджелесе.*

## Shopping
## *Покупки*

| | | |
|---|---|---|
| **grab-and-goer** *n.* | грэб-энд-гоуэр | противник длительного шопинга, взял первое, что попалось под руку, и пошел |

But when I went shopping with people — and I went shopping with a lot of men and women — I found that a lot of women are what men are supposed to be, which is the **'grab and goers,'** who hate shopping. — *Когда я ходил за покупками с людьми, — а я ходил по магазином со многими мужчинами и женщинами, — я обнаружил, что многие женщины представляют собой то, что, согласно сложившимся представлениям, должны представлять собой мужчины, они* ***грэб-энд-гоуэры****, которые ненавидят шопинг.*

| | | |
|---|---|---|
| **wardrobing** *n.* | ворд-роубинг | практика приобретения предмета одежды или техники, одноразовое или краткосрочное его использование и возвращение обратно в магазин при получении назад потраченных на него средств |

A common problem for stores is consumers attempting to return merchandise that has been used but not defective. This practice, called "**wardrobing**," has affected more than half of companies during the past year and can include returns of everything from once-worn dresses to used laptop computers. — *Общая проблема магазинов — попытка возврата использованных товаров, не имеющих дефектов. Эта практика, так называемый* ***вордроубинг****, в последний год охватила более половины компаний, она может включать возврат всего — от платья, надетого один раз, до использованных лэптопов.*

# Часть 2.

# Русско-английские соответствия

## Раздел 1

### *Существительные*

## А

**амбал** strapper
**анонимщик** poison-pen writer

## Б

**балагур** jester; joker
**баловень судьбы** darling (nurseling) of fortune; favourite (minion) of fortune; son of fortune
**баран, упрямец** pighead
**бедокур, интриган, смутьян** mischief-maker
**бедолага** poor devil
**белая ворона** white crow; white raven
**беспринципный человек** yo-yo
**бесхарактерный человек, тряпка** milksop; wimp; spineless creature
**болван** blockhead; dimwit
**болтушка, болтун** chatterbox, babbler
**большой начальник** big banana
**босяк** tramp
**брюзга** griper; grouch; grumbler
**бывалый человек** old coon

## В

**важная персона (шишка)** big shot; bigwig

**важная птица** big cheese
**важный (влиятельный) человек** big wheel
**вертопрах** scatterbrain
**волокитчик** procrastinator
**воображала** nose-in-the-air
**воротила** big shot
**воротила бизнеса** large dealer; (big) boss
**вспыльчивый человек** touchwood; hothead
**вундеркинд** wonder child
**выдумщик** fibber; taleteller
**выскочка** smart alec(k)

# Г

**гей** gay
**глупец, маразматик** moron
**глупый, недалекий человек** bird-brained
**глупый, неотесанный человек** oaf
**глупыш(-ка)** *(в обращении)* little silly, silly little thing; silly-billy
**горлопан** screamer; loudmouth
**грубиян** brute; churl; boor
**гуляка** reveller

# Д

**дармоед** parasite; sponger
**деляга** wheeler-dealer
**демагог, подстрекатель** rabble-rouser
**деревенщина, чурбан** yokel
**детка** *(в обращении)* my little one; honey, baby
**добрый гений** good genius
**добряк** good soul
**домосед** housebody
**дружок** *(в обращении)* my dear
**дрянь** rotter
**дурак** fool
**дурак, болван** *(часто беззлобно)* clot
**дурак набитый** damned fool

**дурак, тетеря, простофиля** nitwit, ninny
**дурак, чайник** boobie
**дурачок, глупый человек** lamebrain
**душа компании** life and soul of a party
**дылда** lamppost

## Е

**едок** trencherman

## Ж

**жадина** cheapskate
**женоподобный мужчина** sissy
**жестокий человек; изверг** beast
**жмот** stingy person
**жулик, мошенник** flimflammer; crook; cheat

## З

**завсегдатай** frequent customer; frequenter; habitué, haunter
**задавака** show-off
**задира, забияка** bully
**зазнайка, бахвал** swankpot
**заморыш; изнуренный, голодный человек** starveling, puny creature
**зануда** nudnik; bore
**затворник** shut-in
**зачинщик** ringleader; instigator
**заядлый курильщик** chain-smoker
**звезда, знаменитость** celebrity
**зевака** gaper; gawker
**злой гений** evil genius
**злостный сплетник (сплетница)** scandalmonger
**злыдень, злыдня** wicked creature
**злюка** spitfire
**зубоскал** scoffer; mocker
**зубрила, зубрилка** swot

# И

**интриган** schemer

# К

**к каждой бочке затычка** noser
**каланча, дылда** *(о высоком человеке)* beanpole
**канцелярская крыса** office drudge; office rat
**карапуз** toddler
**карьерист** social climber
**кисейная барышня** bread-and-butter miss; namby-pamby
**клерк** desk jockey
**кляузник** squabbler
**книжный червь** bookworm
**козел отпущения, стрелочник** scapegoat
**кокетка** *(о женщине)* coquette
**коновал** *(плохой врач)* quack doctor
**копуша, медлительный человек** slowcoach
**коротышка** squab; **недомерок** *(прозвище)* shorty
**корыстолюбец** profit-seeker
**крепкий парень** brawny fellow, sturdy chap
**крепыш** *(о ребенке)* robust brawny fellow
**кривляка** all airs and graces
**крикун** shouter
**критикан** faultfinder
**крохобор, сквалыга, скупой** miser
**курица** *(глупая женщина)* bird-brain
**кутила** *(прожигатель жизни)* fast liver

# Л

**лапочка** sweetie
**легкая жертва** pushover
**лентяй, лодырь, бездельник** lazybones; idler; slacker; sluggard
**лоботряс** layabout

**ловелас** lady's man
**ловкач** tricky dick
**любитель поесть** hearty eater

# М

**малодушный, трусливый парень** chicken-hearted fellow; faint-hearted fellow
**малоежка** poor trencherman
**мальчик для битья, стрелочник** whipping boy
**маменькин сынок** mummy's boy; mother's darling
**марионетка, шестерка** stooge
**медлительный человек** slowpoke; tortoise
**мелочный спорщик, придира, брюзга** pettifogger
**мелочь пузатая** pipsqueak
**мерзкий тип, подонок** *груб.* stinker
**мечтатель, прожектер** daydreamer
**миленький мой (любимый)** my darling
**молодящаяся женщина** cougar
**молокосос, зеленый юнец, новичок** greenhorn
**молокосос, паршивец, балбес** yob
**мошенник-лохотронщик** conman
**мужененавистница** man-hater
**мужлан, неуклюжий, неискушенный человек** bumpkin

# Н

**набитый дурак** perfect / utter / complete fool
**наглец** impudent fellow
**нарушитель спокойствия, порядка; смутьян; скандалист** troublemaker
**нахал** brazen person
**невежественный человек** barbarian
**негодяй** villain
**недотепа** blunderer, clumsy oaf
**недотрога, обидчивый человек** touchy / thin-skinned person

**неловкий, нескладный человек** duffer
**нелюдимый, недоброжелательный человек** surly man
**ненадежный друг** fair-weather friend
**неприветливый тип** cold fish
**неряха, грязнуля** sloven
**неряшливо одетая женщина** dowdy
**неуклюжий, нескладный человек** slouch
**неуч** ignoramus
**нытик** yammerer

## О

**обжора, прорва** glutton; gormandizer
**обманщик** bamboozler; trickster
**общительный человек** good mixer
**озорник, шалун** pickle
**олух** sap (saphead)
**олух царя небесного** dumbbell
**опустившийся человек** down-and-out man
**острослов** wit
**отброс общества, порочный человек** *(чаще собир.)* tainted goods
**отбросы общества** dregs of society
**отпрыск** *(иронически о человеке)* offspring
**отродье** spawn
**отъявленный негодяй** out-and-out scoundrel (villain)
**очковтиратель, обманщик** hoodwink

## П

**паникер** alarmist
**паникер** panic-monger; scaremonger
**парень** bloke; guy
**паршивая овца** black sheep
**пацан** lad
**первый встречный** all and sundry; anybody and everybody
**первый парень на деревне** king of the hill; cock of the village

**пижон** coxcomb, fop
**плакса, рева** crybaby; sniveler
**плейбой, праздный человек** playboy
**плут, негодник** *(обычно о ребенке)* rascal
**подонок** creep
**подпевала** yes-man
**подслушивающий, соглядатай** eavesdropper
**подстрекатель** firebrand
**подхалим** bootlicker; lickspittle; toady; wheedler
**полуночник** night owl
**правая рука** right hand; right-hand man
**предатель; доносчик** rat
**предки (родители)** one's (old) folks
**представитель «офисного планктона»** pen-pusher
**преуспевающий человек, птица высокого полета** high flyer
**придира, критикан; брюзга** carper; caviller
**придурок** dolt; rattlebrain; softhead
**приспособленец** timeserver
**притворщик** sham
**провинциал, мужлан** redneck
**прогульщик** *(об ученике, студенте)* truant; hooky-player
**пройдоха, хитрец** old fox
**проныра, интриган** slyboots
**простак** simple simon
**простак, ягненок** lamb
**простофиля** simpleton
**псих** nutcase; loony
**пугало, страшилище** fright
**пупсик** *(о девушке)* cutie (cutie-pie)
**пустозвон; пустослов** windbag; gasbag; phrasemonger
**пустомеля** twaddler
**пьяница** tippler; toper

# Р

**развалина** *(о человеке)* ruin; wreck
**развратник, распутник** debauchee

**ранняя пташка** early bird
**рогоносец** *(обманутый муж)* cuckold
**руки-крюки** *(о человеке)* butter fingers

# С

**сапожник без сапог** cobbler without shoes
**сачок** *(отлынивает от работы)* goldbricker
**сварливая женщина, мегера** shrew
**светлая голова** good brains
**свой человек** no stranger; one of us (them)
**сердцеед** lady-killer
**синий чулок** *(о человеке)* blue stocking
**скопидом** hoarder
**скряга, скупердяй** skinflint
**скупец, скупой** niggard
**слабак** weakling
**слабохарактерный человек; простак** soft / easy touch
**сливки общества** crème de la crème
**смельчак** daredevil
**сокровище мое** *(в обращении)* my treasure
**соня** *(любитель поспать)* sleepyhead
**сопляк, молокосос** sucker, snotnose
**сорванец** *(о девочке)* tomboy
**сорванец, сорвиголова** romp
**сорвиголова; сумасброд** madcap
**специалист своего дела** wizard
**сплетник** gossip; telltale
**старая калоша** *(безобразная или злая женщина)* old bag
**старикан** *(глупый старик)* coot
**старожил** old-timer
**старый холостяк** old bachelor
**старый хрен** old geezer (duffer, codger)
**странный тип** odd fish
**стреляный воробей** old bird; old stager; slick customer
**субчик** character
**суетливый, старомодный или консервативный человек** old foggy (fogey)

**сухарь** *(о человеке)* dry old stick
**счастливчик** lucky beggar (bargee, devil, dog, rascal)

## Т

**темная личность** shady character
**тертый калач** old hand
**товарищ по несчастью** companion in distress / misfortune; fellow-sufferer / victim
**толстяк, толстушка** fatty
**транжира, мот, расточитель** spendthrift; squanderer
**трезвенник** teetotaller
**трепач** blabbermouth
**трепло** flapjaw
**трудный ребенок** mixed-up kid
**трудоголик** workaholic
**трудяга** slogger
**трус** craven
**трутень, дармоед** drone

## У

**увалень** hulk
**увертливый человек; ловкач** dodger
**удачливый, предприимчивый делец** go-getter
**умник** smarty-pants
**ухарь** dashing fellow

## Ф

**фанфарон, хвастун** braggart
**фитюлька** *(о маленьком человеке)* midget
**формалист; волокитчик** red-tapist

## Х

**халтурщик** potboiler; hackworker
**хамелеон** *(о человеке)* chameleon

**ханжа, лицемер** Sunday saint
**хвастун** blusterer
**хохмач** wisecracker
**хулиган, скандалист** rowdy, hooligan

## Ч

**человек, говорящий во сне** sleeptalker
**человек, живущий вне закона** outlaw
**человек, отравляющий другим удовольствие** wet blanket
**чудак, странный тип** odd bod
**чужак, отщепенец** alien

## Ш

**шалопай, повеса** loafer, scapegrace
**шалун** naughty boy
**шалунья** naughty girl
**шарлатан** quack
**шельма, продувная бестия** sly dog

## Э

**экстравагантная личность** weirdo
**энергичный, непредсказуемый человек** live wire

## Ю

**юнец** raw youth

## Я

**ябеда, ябедник** tattletale

# Раздел 2.

## *Речевые клише, устойчивые словосочетания, восклицания*

## А

**А все-таки!** But still!
**А вы, будто, этого не знали!** As if you didn't know that!
**А мне-то что! Меня это не интересует!** As if I cared!
**А ну!** Hi, there!
**А ну тебя, надоел!** I'm sick of it!
**Ага!** Aha!
**Ага, попался!** Dun's the mouse! Got you!
**Ай да молодец!** Good lad!
**Ау! Эй! Берегись!** Yo!
**Ах ты, счастливец!** *(шутл.)* You lucky rascal!
**Ах! Ой!** Ay!

## Б

**Ба! Еще чего!** Bah!
**Бац!** Bang! / Crack!
**Беги!** Brush off!
**Без разговоров!** And no argument!
**Без церемоний!** Don't stand on ceremony!
**Безусловно! Несомненно! Верно!** Yes, quite!
**Берегись! Впереди опасность!** Breaks ahead!
**Бог (в) помощь!** God be with you! / God speed your work! / Christ be with you!
**Бог его знает!** God only knows! / God knows!
**Бог подаст!** God'll help you!
**Браво! Молодцом!** Bravo! / Good for you!
**Брось задаваться!** Come off your high horse!
**Брось чепуху молоть!** Don't talk rot!
**Будем здоровы!** *(тост)* Your health!
**Будет тебе за это!** You shall smart for this!

**Будет сделано!** Will do!
**Будет тебе [вам]!** Come on, that's enough!
**Будет тебе [вам] на орехи!** You will catch it!
**Будто уж! Ну уж! А не пошел бы ты!** You don't say!
**Будь внимателен!** Be careful!
**Будь другом!** Be a sport!
**Будь крутым / клевым!** Be cool!
**Будь мужчиной!** Be a man!
**Будь начеку! Гляди в оба!** Be on the alert!
**Будь осторожен за рулем!** Drive safely!
**Будь осторожен! Берегись!** Have a care!
**Будь спок(оен)!** Don't fret!
**Будь уверен!** And no mistake!
**Будь(те) благоразумны!** Be reasonable!
**Будь(те) здоров(ы)!** *(при чихании)* Good health!
**Будь(те) здоров(ы)!** Bless you! / Bless your heart!
**Будь(те) серьезнее!** Act your age!
**Будь, что будет!** Come what may! = Come what may be!
**Будьте добры!** *(обращение)* Can you help me?
**Будьте уверены!** Bet your boots!
**Быстрее! Поторопись!** Hurry on! / Hurry up!

# В

**Вам [тебе] это удалось!** You did it!
**Вам на это наплевать!** A fat lot you care!
**Вам повезло!** Your luck in! / You're in luck!
**Вам помочь?** Can I help you?
**Ваше лицо мне знакомо!** Your face seems (so) familiar!
**Веди себя прилично!** Behave yourself! / Be good!
**Везет же ему!** Isn't he lucky?
**Век живи — век учись!** You live and learn!
**Велика радость!** Wouldn't that be fun!
**Вернись! Назад!** Back up! / Back!
**Верно сказано!** Hear!
**Верно! Правильно! Точно!** He did!
**Верно! Удачная мысль!** Happy thought!
**Веселенькая история!** Here's a pretty go!

**Вечная история!** Here we go again!
**Виданное ли дело?** Have you ever seen anything like it?
**Вкуснятина!** Yummy!
**Влезай!** Get in!
**Внимание все!** Hey everybody!
**Во дает!** He's something else!
**Возьмись за ум! Не проспи жизнь!** Get a life!
**Вот где это сидит у меня!** Here's where it weighs on me!
**Вот дурак!** You fool!
**Вот еще!** Heck no! / I don't sneak!
**Вот здорово!** How lovely!
**Вот и доигрался!** He's caught it at last!
**Вот и он!** Here he comes!
**Вот и я!** Here I am!
**Вот именно!** Exactly!
**Вот поди ж ты! Надо же!** And there you are!
**Вот счастливец!** You lucky blighter!
**Вот так история**! A fine how-d'ye-do! / A fine kettle of fish!
**Вот так раз!** You've done it! / Ye gods (and little fishes)!
**Вот так так**! Wow!
**Вот так!** Get this straight!
**Вот те на!** Gracious heaven!
**Вот тебе и раз!** Here's a fine how! / Here's a nice how!
**Вот это голова!** He has a great brain!
**Вот это да!** Creepers! / I'm dashed! / Zowie!
**Вот это номер! Вот так так!** Here's a nice go!
**Вот, пожалуйста!** Here you are!
**Вот-вот!** *(согласие)* You've got it!
**Вперед! За дело!** Go for it!
**Вполне достаточно! Хватит!** Enough is enough!
**Все будет в порядке!** Everything will come out all right!
**Все было так хорошо!** Everything was going so well!
**Все в порядке!** All correct! / Everything all right! = Everything is all right! / All is bob!
**Все в порядке?** Is everything O.K.?
**Все готово!** All is ready!
**Все кончено!** All is over!
**Все это очень интересно!** It all sounds very fascinating!

**Все! Конец! С этим покончено!** I am through with it!
**Всегда готов!** Ever ready!
**Всего доброго!** Have a good day!
**Всего наилучшего!** Best of luck!
**Всем привет!** Hi, everybody!
**Всех благ! Всего наилучшего!** All the best!
**Входи(те), пожалуйста, и будь(те), как дома!** Come in and make yourself at home!
**Вы не угадали!** You've got the wrong end of the stick!
**Вы понимаете ситуацию?** (Do you) get the picture?
**Вы понимаете это!** You got it!
**Вы поняли?** Did you get it?
**Вы тут хозяин!** You're the doctor!
**Вы угадали!** You've hit the nail on the head!
**Вы хорошо себя чувствуете?** (Are you) feeling okay?
**Вы что, того?** Have you got a screw loose?
**Вы шутите!** You're having me on!
**Вы шутите, не так ли?** You're kidding, aren't you?
**Выведите его из комнаты!** Get the man out of the room!
**Вызовите скорую помощь!** Call an ambulance!
**Выйди(те)!** Come out! / Go out!
**Выходи! Иди ты!** Get out!
**Выше голову!** Chin up!

## Г

**Где проживаете?** Your place of address?
**Где уж там! Куда там [тут]!** Far from it!
**Где это слыхано?** Who ever heard of it?
**Гип-гип, ура!** Hip, hip, hurrah!
**Глупости! Чушь! Дурь!** Foolery!
**Говорите же!** Come out with it!
**Годится?** Will that do?

## Д

**Да кто же это (может быть)?!** Who ever can it be?
**Да ладно! Давай(те), побыстрее!** Come on now!

**Да ну его!** Bother him!
**Да ну же!** *(выражение нетерпения)* Chut! / Hurry up with it!
**Да ну тебя! Не болтай глупостей!** Get away with you!
**Да ну! Вот это да!** Isn't that nice!
**Да ну! Да-да! Конечно!** Indeed!
**Да ну? Ты не шутишь?** Are you for real?
**Да ну?! Ну, знаете!** Honestly?
**Да ты с ума сошел!** You must be raving!
**Да уж поверь(те) мне!** Believe you me!
**Давай выйдем!** (Do) you want to step outside?
**Давай работай! Продолжай, пожалуйста!** Do get on!
**Давно бы так!** And high time it is!
**Да-да! Согласен, дальше!** All right already!
**Даже не пытайся меня надуть!** Don't ever try to fake me!
**Дай Бог!** *(пожелание удачи)* God grant!
**Дай пять! Держи пять!** *(при рукопожатии)* Give me five!
**Дай срок! Дай время! Подожди!** Give me time!
**Девать некуда!** A fat lot!
**Действуй(те)! Вперед! Прочь!** Away you go!
**Дела идут к лучшему!** Happy days are here again!
**Делай(те), как говорю!** Do as I tell you!
**Делай(те), что хотите!** Do your worst!
**Дело дрянь! Быть беде!** All the fat is in the fire!
**Держи пять!** *(при рукопожатии)* Give me (some) skin!
**Держись крепче!** Hold on tight!
**Держись прямо!** Hold yourself up! / Don't slouch!
**Держись за землю!** Hold tight! *шутл.*
**Довольно разговоров!** Enough talking!
**Довольно! Оставь! Брось! Перестань!** Drop it!
**Договорились!** It is a whizz!
**Дорогу! Берегись! Посторонись!** Clear the way!

# Е

**Едва ли когда-нибудь! Почти никогда!** Hardly ever!
**Ей-богу!** By George! / By God! / By Golly! / By Gosh!
**Елки зеленые! Вот те на!** Gee whiskers!
**Ему это даром не пройдет!** He will have to pay for it!

**Еще как! Еще бы! Очень даже!** And how!

## Ж

**Желаю вам [тебе] удачи!** I wish you every success!
**Желаю повеселиться!** Have a good time!
**Желаю тебе [вам] успеха!** Good luck to you!
**Желаю хорошо провести время!** Have a ball! / Have a great time!
**Живей! Поторопись!** Get a move on!
**Жить надоело?** Are you fed up with living?

## З

**За дело! За работу!** Carry on!
**За дурака меня держишь?** Any green in my eyes?
**За мной! Следуй(те) за мной!** Follow me!
**За твое [ваше] здоровье!** Here's a go! / Here's to you!
**Закрой рот! Молчи!** Zip it up!
**Замолви за меня словечко!** Drop a word for me!
**Замолчи же наконец!** Do be quiet!
**Замолчи! Придержи язык!** Will you hold your tongue!
**Запомни(те) это!** Bear (that) in mind!
**Заруби(те) себе на носу!** You get this in your nut!
**Заткни варежку [фонтан]!** Dry up! / Hold your jaw [noise]!
**Заткнись!** Back off! / Button up that lip! *груб.*
**Заткнись! Да брось ты!** Come off! = Come off it!
**Заходи!** Call in!
**Заходи(те) ко мне в гости!** Come and see me!
**Заходите как-нибудь!** Drop in sometime!
**Заходите к нам!** *(в магазин еще раз)* Call again!
**Звони!** Call up!
**Здорово сказано / сделано! Браво!** Bully for you!
**Знаем мы тебя [вас]!** You can't fool us!
**Знаешь [послушай], уйди(те)!** Do go!
**Знаешь что? Знаете что?** Guess what? / You know what?
**Знак свыше!** A reminder!

# И

**И всего-то делов!** And no more bother!
**И кто бы это мог быть?** Who on earth is it?
**И не говори! Вот это правильно! Ты прав!** You said it!
**И не говори(те)!** You may well say so!
**И не подумаю!** I wouldn't dream of doing such a thing!
**И никаких гвоздей! И все!** And that's all there is to it!
**И пошла потеха!** And then the band began to play!
**И тебе не стыдно?** Aren't you ashamed?
**И я тоже!** Here same!
**Иди ты!** You're joking!
**Иди ты! Я тебе не верю!** Go on! = Go on with you!
**Иду! Сейчас! Сей момент! Сию минуту!** Coming!
**Из молодых да ранний!** He's beginning early!
**Извини(те) за выражение!** Excuse my French! / the word!
**Именно это! Это так!** As much!

# К

**К вашим услугам!** Your servant!
**К делу!** Come back to business!
**Как бы мне хотелось!** I hope to good!
**Как вам угодно!** As you wish! / As you please!
**Как водится! Как обычно!** As usual!
**Как глупо с моей стороны!** How stupid of me!
**Как дела?** How are you getting on?
**Как же так?** How is that? / Come now!
**Как живешь-можешь?** How do?
**Как интересно!** How exciting!
**Как летит время!** How time does fly!
**Как любезно с твоей стороны!** How kind nice of you!
**Как мило с твоей стороны!** How very nice / kind of you!
**Как можно! Невероятно!** Incredible!
**Как можно?!** You don't say so!
**Как на беду!** As ill / bad luck would have it!
**Как не стыдно!** Fie for shame! / For shame!
**Как нельзя лучше!** As good as can be!
**Как обстоят дела?** How things stand?

**Как он копается!** How long he is!
**Как поживаешь?** How are you going / keeping? / How are you? / How goes it? / You doing okay? / How are things?
**Как получится!** *(по времени)* As long as it takes!
**Как прикажешь понимать это?** How am I to understand this? / And what do you mean by this?
**Как скажешь! Как скажете!** As you say!
**Как сказать! Посмотрим!** It all depends!
**Как твои успехи?** How did you get on?
**Как ты мне надоел!** You make me tired!
**Как удачно!** How fortunate it is!
**Как это похоже на него!** How like him!
**Какая грубость!** How rude!
**Какая досада!** How provoking! / How vexing! / How annoying!
**Какая прелесть!** Isn't it lovely!
**Какая чушь!** How absurd!
**Каким же образом?** How on earth?
**Каков!** How do you like him!
**Какое удивительное совпадение!** How marvellous a coincidence!
**Какой кошмар!** How perfectly terrible!
**Квиты!** Call square! = Call it square!
**Кого я вижу! Какими судьбами!** Fancy meeting you!
**Конечно, нет!** Certainly not!
**Кончай базарить! Ближе к делу!** Cut the cackle!
**Кончай драку! Перестаньте ссориться!** Break it up!
**Кончай треп [базар]!** Wrap up!
**Кошелек или жизнь!** Your money or your life!
**Кто?** *(косвенный способ задать вопрос)* Anybody I know?
**Кто бы это мог быть?** Who could that do?
**Кто знает? Как знать?** Who knows? / You never can tell!
**Кто кого?** Who will win? / Who will come out on top?

# Л

**Ладно! По рукам!** Done with you! / All right!
**Ладно! Хорошо! Согласен!** Fair enough!
**Ладно, проехали!** OK, forget it!
**Гори оно все синим пламенем!** Hang it all!

**Лгун!** You're a liar!
**Легко сказать!** An easy thing to say!
**Лезь скорее вниз!** Get under quick!
**Любой ценой! За любую цену!** At a price!

## М

**М-м-да! Гм!** Hm!
**Мало ли что случится!** Who knows what may happen!
**Марш на кухню!** Beat it to the kitchen!
**Милости просим!** You are always welcome!
**Минуточку!** Half a minute!
**Мне все равно!** I don't care! / I don't mind!
**Мне надоело ждать!** I'm sick of waiting!
**Мне пора идти!** I must be going / leaving now! / I must be off!
**Мне так жаль! Весьма сожалею!** I am so sorry!
**Молодец!** Good on you! / That's a good boy!
**Мы можем поговорить об этом позже?** Could we continue this later?

## Н

**На здоровье!** *(ироничное согласие)* Go ahead, I don't care!
**На здоровье!** *(ответ на «Спасибо!»)* You're welcome!
**На сегодня хватит! Все на сегодня!** Call it a day!
**На счастье!** For luck!
**Наверняка!** For certainly!
**Надоело! Сыт по горло!** Fed to the teeth!
**Наконец-то!** Finally! / Bingo!
**Намотай это себе на ус!** Bite on that!
**Начинай все с самого начала!** Go back to square one!
**Не беспокойся! Не беспокойтесь!** Don't worry (about it)!
**Не беспокойся! Не суетись!** Fret not!
**Не бойся! Не бойтесь!** Have no fear!
**Не болтай чепухи!** Don't talk rubbish!
**Не будь свиньей!** Don't be a pig!
**Не будь таким обидчивым!** Don't be so sensitive!
**Не везет!** *(сочувствие собеседнику)* Bad luck!
**Не велика важность!** It does not matter in the least!

**Не вертись! Не вертитесь!** Don't be so fidgety!
**Не вмешивайся! Не лезь!** Don't meddle!
**Не возражай мне!** Don't you answer me back!
**Не волнуйся так!** Don't take on so! / Don't be nervous!
**Не ворчи! Не пили меня! Не нуди!** Don't nag!
**Не все сразу!** Don't all speak at once!
**Не входить!** Don't come in!
**Не вяжись ко мне!** Don't nag at me!
**Не глупи! Веди себя как взрослый!** Be your age!
**Не глупи! Не дури!** Don't be silly! / Don't be ridiculous!
**Не делай ничего подобного!** Do no such thing!
**Не докучай мне глупыми вопросами!** Don't bother me with foolish questions!
**Не ерзай!** Don't wiggle! Don't fidget!
**Не за что!** *(извиняться)* Don't apologize, please!
**Не забивай(те) себе голову пустяками!** Don't store your mind with trivial!
**Не заводись! Не начинай!** Don't get into a state!
**Не задерживайся!** Don't take too long! / Don't be long!
**Не задирай(те) нос!** Come off your perch!
**Не заставляй(те) меня повторять это дважды!** Don't make me say it again!
**Не лезь в чужие дела!** Go about your business!
**Не лезь(те) в чужие дела!** Don't be so nosey!
**Не мешай! Отстань! Уйди!** Butt out!
**Не мешай(те) мне!** Don't bother me! / Don't hinder me!
**Не мешкай(те)!** Don't hesitate!
**Не обращай(те) на меня внимания!** Don't mind me!
**Не обсуждайте это!** Drop the subject!
**Не опаздывай(те)!** Don't be late!
**Не откажусь!** I wouldn't mind!
**Не перебивай(те)!** Don't interrupt!
**Не переходи(те) на личности!** Don't be personal!
**Не пялься!** Don't stare! = Don't stare at me!
**Не расстраивайся!** Don't get upset!
**Не ребячься!** Don't be childish!
**Не сдавайся!** Don't give up the ship / without a fight!
**Не сердись! Не сердитесь!** Don't be angry!
**Не слушай(те) сплетен!** Don't listen to say!

**Не спеши(те) так!** Don't be in such a hurry!
**Не спеши(те)! Легче на поворотах!** Hold your horses!
**Не стоит беспокоиться!** Don't bother!
**Не стой над душой!** Don't hover over me!
**Не суй нос, куда не просят!** Butt you! *AmE груб.*
**Не так ли?** Haven't you now? / Isn't that so?
**Не тормози!** Don't hesitate!
**Не торопись! Не торопитесь!** Don't hurry!
**Не унывай! Держись!** Cheer up!
**Не устраивай(те) мне скандала [сцен]!** Don't make a scene!
**Не шуми(те)!** Don't be so noisy!
**Не шути! Перестань шутить!** Get out of it!
**Нельзя!** You must not!
**Неплохо поработали!** A good day's work!
**Неужели (это правда)?** Could it be true? / Can it be true?
**Неужели! Вот это да!** Do you say so? / Did you ever?
**Ни под каким видом!** Absolutely not!
**Ни с места!** Don't budge from here!
**Никоим образом! Ни в коем случае!** By no means!
**Ничего не попишешь!** It can't be helped!
**Ноль без палочки!** A mere cipher!
**Нос не дорос!** Fresh from the nursery!
**Ну его к черту!** Hang the fellow!
**Ну и везет же тебе [вам]!** You have all the luck, you have!
**Ну и весело же было!** Gee whiz, it was fun!
**Ну и влип же я!** I am in a nice scrape!
**Ну и дурак же он!** Fool that he is!
**Ну и заварил кашу!** A pretty mess you've made of it!
**Ну и нахал! Какая наглость!** You have a nerve!
**Ну и поддели вы меня!** You've caught me this time!
**Ну и путаница!** Here is a nice muddle!
**Ну и что же теперь?** But what of now?
**Ну полно, полно! Ну хватит, хватит!** Come, come!
**Ну помоги(те) же мне!** Do help me!
**Ну скажи(те) хоть слово!** Do say a word!
**Ну ты даешь!** You are the limit! / You're really going it!
**Ну ты, тихо!** You hush!
**Ну! Живо! Давай! Ну что ты!** Come on, come now!

**Ну! Эй! Эй, постой!** Hey!
**Ну, брось!** Don't you start!
**Ну, знаешь!** Isn't that a bit thick?
**Ну, конечно!** Why, of course!
**Нужно, значит нужно!** If you must, you must!
**Ну-ну, расхвастался!** Everything is nice in your garden!
**Ням-ням!** Yum-yum!

## О

**О вкусах не спорят!** Each has own!
**Обед подан! Прошу к столу!** Dinner is served!
**Обязательно!** *(ответ на просьбу)* **Любой ценой! На здоровье!** *(ироничное согласие)* By all means!
**Обязательно! Непременно!** For sure!
**Опасно для жизни!** Danger!
**Опять за старое?** Are you there with your bears?
**Орел или решка?** Heads or tails?
**Оставайся [оставайтесь] на месте!** Hold it!
**Оставьте его в покое!** Don't worry him!
**Осторожно!** Carefully!
**От такого [такой] же слышу!** You're another!
**Отлично! Молодцом! Здорово! Ладно!** Fine!
**Отправляйся немедленно!** Go this very moment!
**Отстань(те) от меня! Уходи(те)!** Get out of my face!
**Очень вкусно!** Delicious!
**Очень ему надо приходить!** Catch him coming here!
**Очень хорошо! Клево! Круто! Супер!** Zero cool!
**Очень! Чрезвычайно!** Ever so! / As they come!

## П

**Пей до дна!** Bottoms up!
**Первый раз слышу!** First I've heard of it!
**Перекуси(те)!** Have a snack!
**Перестань! Будет тебе!** Enough of that!
**Перестань(те) бездельничать!** Don't idle [about]!
**Перестань(те) вести себя так!** Don't go on like that!
**Перестань(те) вмешиваться!** Come out of that!

**Перестань(те) мямлить!** Don't hum and haw!
**Перестань(те) надоедать!** Give me a rest!
**Перестань(те) шуметь!** Don't make such a noise!
**Пиши пропало!** It is as good as lost!
**По рукам! Идет!** Done! / Agreed! / It's a bargain!
**Повезло!** It was a lucky miss!
**Повторите, (пожалуйста)!** Again! = Again please!
**Поговорим потом!** Catch me later! / some other time!
**Подожди(те) минуточку!** Hang on a minute [moment, second]!
**Подумаешь! Большое дело!** Big deal!
**Подумать только!** Isn't it awful! / Isn't it wonderful!
**Поезд дальше не идет!** All change!
**Поезжайте быстрее!** *(в такси, например)* Go quicker!
**Пожалуйста! Добро пожаловать!** You are welcome!
**Пожалуйста! Не стоит!** Don't mention it!
**Пожалуйста, без глупостей!** I want no more of your nonsense!
**Позволь(те) пройти!** Coming through, please!
**Позволь(те) прикурить!** Give me a light!
**Позволь(те) сделать что-либо!** Give me a chance!
**Позволь(те) я помогу!** Allow me (to help you)!
**Позвольте пройти!** Could I get by, please?
**Позвони(те) мне!** *(по телефону)* Give me a call!
**Позвони через пару дней.** Call me in a couple of days.
**Поздравляю!** Congratulations!
**Пойдем(те) со мной!** Come with me!
**Пока!** By-by! / Bye! / Bye-bye! / By!
**Пока! В добрый час! Удачи!** Good luck!
**Пока жив!** Fair to middling!
**Полегче на поворотах!** Cool it! / Hold your horses!
**Полегче!** Easy off a bit!
**Помаленьку!** Getting along!
**Помилуй Бог!** God have mercy!
**Помолчи(те)! Тише!** Be quiet!
**Понимаю! Понятно! Ясно!** I see!
**Понятия не имею!** I haven't a notion!
**Понятно?** Got it?

**Попридержи язык! Помолчи!** Hold your tongue!
**Попробуй(те) еще раз!** Have another go [try]!
**Попробуй(те) еще что-нибудь!** (Do) have some more!
**Посерьезнее!** Be serious!
**После вас!** After you!
**После нас хоть потоп!** After us the deluge!
**Постараюсь!** I'll do me [my] best!
**Поступай как знаешь!** Do whatever you want!
**Поторопись же! (По)торопитесь же!** Do be quick!
**Правда? Неужели!** Are you?
**Прекрати(те) молоть чепуху!** Cut out the nonsense!
**Прекратите! Хватит! Эй! Послушай!** Here!
**Привет! Ау! Эй! Смотри!** Hi!
**Привет, друг!** Hello, stranger!
**Прикуси-ка язык!** Bite your tongue!
**Принеси [захвати] это (с собой)!** Fetch it along!
**Присаживайтесь!** Won't you sit down!
**Продолжайте, пожалуйста!** Go on, please!
**Пройди(те)! Проходите!** Get along!
**Прости(те) меня на этот раз!** Forgive me this time!
**Простить и забыть!** Forgive and forget!
**Проходи(те)! Входи(те)!** Do come in! / Do come!
**Прочь отсюда! Убирайся!** Get out of here! / Clear off!
**Прочь с дороги!** Get out of my road! / Get out of the way!
**Прощай(те)!** Farewell!
**Пьем до дна!** Down the hatch!

# Р

**Работа кипит!** Work is in full swing!
**Рад вас видеть!** Glad to see you!
**Ради Бога, перестань!** For Heaven's sake, stop it!
**Раз плюнуть!** As easy as winking!
**Разберись с ним!** Deal with him!
**Разве? Неужели? Ах так?** Is that so?
**Разве я знаю! Откуда мне знать!** Ask (me) another!
**Разделяй и властвуй!** Divide and rule!
**Разойтись! Брейк!** Break away!

**Разом! Раз-два взяли! Раз-два дружно!** Heave ho!
**Руки вверх!** Hands up!
**Руки прочь!** Hands off!

## С

**С Богом!** God be your help!
**С Божьей помощью! В руках Божьих!** God willing!
**С днем рождения!** Happy birthday!
**С законным браком!** Happy wedding!
**С радостью!** Gladly!
**С ума сошел! Спятил!** You're mad!
**Сам заварил кашу, сам и расхлебывай!** You made the broth, now sup it!
**Сдаюсь!** I give in [up]!
**Сделай(те) мне одолжение!** Do me a favour, please!
**Сейчас же иди сюда!** Come this moment!
**Скажи на милость! Прошу покорно!** Fancy that now!
**Сколько ты промотал?** How much did you drop?
**Скорее (позовите) врача!** Get a doctor — quick!
**Скорей! Проворней! Шевелись!** Be quick!
**Слава Богу!** God be thanked!
**Славно поработали!** Fine work! / Good job!
**Слов не найти!** It beats all!
**Слыханное ли (это) дело?** Have you ever heard the like of it? / Have you heard of such a thing?
**Слышать об этом не хочу!** I will have none of that!
**Смотри, будь осторожен!** You'd better watch your step!
**Собирайся скорее!** Get ready quickly! / Get your things!
**Соблюдайте тишину!** Be silent!
**Совсем другое дело!** Another pair of shoes!
**Сохраняй(те) спокойствие!** Hold your peace!
**Спасибо, тем не менее!** Anyway thank you!
**Спокойно, парень! Охладись, паренек!** Cool, boy!
**Спроси о чем попроще!** Ask (me) another!
**Спускайся! Спускайтесь! Вниз!** Go down!
**Стой(те)! Подожди(те)!** Hold on!
**Счастливого полета!** Have a good flight! / a nice flight!

**Счастливого пути!** Have a good / safe journey! / Have a good trip!

# Т

**Так нет (же)!** But no such luck!
**Так-то вот! Ничего не поделаешь!** And that's that!
**Твоя [ваша] подача!** *(в игре)* Your serve!
**Тебе [вам] это подходит?** Does it work for you?
**Тебя [вас] подвезти?** Could I give you a lift?
**Тебя [вас] к телефону!** You're wanted on the telephone!
**Типун тебе на язык!** A plague on your tongue!
**Тихий ужас!** Horrors! / How awful!
**Тихо!** Hush! Hush-a-bye!
**Только его и видели!** And that was the last they saw of him!
**Точно! Вот так! Верно!** Dead right!
**Трогай!** *(команда водителю)* Drive on!
**Туда ему и дорога!** A good riddance to him!
**Ты в своем уме!** Are you out of your wits?
**Ты другое запоешь!** You will sing different!
**Ты меня здорово напугал!** You did give me a scare!
**Ты меня не подвезешь?** Could I have a lift?
**Ты мне мешаешь!** You are a nuisance!
**Ты мне надоел!** You're too much!
**Ты мне сказки не рассказывай!** Don't tell me tales!
**Ты не можешь себе представить!** You can't think!
**Ты / Вы не туда попал(и)!** Wrong number!
**Ты просто смешон!** You make me laugh!
**Ты с ума сошел!** Have you lost your mind?
**Ты слушаешь? Вы слушаете?** *(по телефону)* Are you there?
**Ты что, с ума сошел?** Are you crazy? / Are you nut? *жарг.*
**Ты что, шутишь?** Are you kidding?
**Ты что, язык проглотил?** Have you lost your tongue?
**Тысяча извинений!** A thousand apologies!
**Тьфу, пропасть!** Hang you! / Damn it! = Damn it all!

## У

**У тебя [вас] куча неприятностей — и еще каких!** You've got trouble — in spades!
**У тебя [ у вас] ужасный вид!** You look a mess!
**Убери(те) это!** Away with it!
**Убирайся!** Get out!
**Уже иду!** Be right there! = I'll be right there!
**Уже уходите?** (Are) you leaving so soon?
**Уйди(те) с дороги! Не мешайся!** Clear out of my way!
**Упокой, Господи, его душу!** God rest his soul!
**Ура!** Hooray!
**Успокойся! Успокойтесь!** Calm yourself!
**Уходи! Проваливай!** Get out with you!

## Х

**Хватит обвинять меня!** You stop blaming me!
**Хватит! Замолчи(те)!** Hold, enough!
**Хватит! Кончай!** Be done! / Get off it!
**Хорошенькое дело!** A pretty pair of shoes!
**Хорошо выспаться!** Have a good sleep!
**Хотите верьте, хотите нет!** Believe it or not!
**Храни тебя [вас] Господь [Бог]!** God save you!
**Хуже быть не может!** Couldn't be worse!

## Ц

**Цып-цып!** Chuk! Chuk!

## Ч

**Чего ради? Во имя чего?** Why under the sun?
**Чем занимаешься [занимаетесь]?** Your business?
**Чем могу быть полезен?** Can I do anything for you?
**Черт возьми, оставьте же меня в покое!** For crying out loud, leave me alone!
**Честное слово!** Honest! / Word of honour!
**Что ж, начнем! Приступим! Поехали!** Here goes!

**Что, язык проглотил?** Cat got your tongue?
**Чтоб тебе пусто было!** Devil take you!
**Чтоб тебя! Чтоб тебе пусто было!** Blast [it]! / Blast you!

## Ш

**Шапки долой! Снять шляпы!** Hats off!
**Шлеп! Плюх! Бух! Хлоп!** Flop!

## Э

**Эй, кто-нибудь!** Here, someone!
**Эй, люди!** Hallo, people!
**Эй, ты [вы] там! Послушай(те)!** You there!
**Это выше моего понимания!** It is beyond me!
**Это действует мне на нервы!** It gets on my nerves!
**Это не поможет!** You can't put it in the bank!
**Это тебя [вас] устраивает?** Does this fill the bill?
**Это уж не моя забота!** And that's no concern of mine!
**Этого не может быть!** You've got to be kidding!
**Этот номер не пройдет!** You can't get away with that!

## Я

**Я вас не мог где-то видеть?** Could I have seen you somewhere?
**Я выхожу** *(из автобуса)* Getting off! = I'm getting off!
**Я могу чем-нибудь помочь?** Anything I can do for you?
**Я не прочь!** I should not mind!
**Я пас!** Go by! / I'm holding my hand!
**Я согласен! Конечно!** Definitely!
**Я это очень хорошо знаю!** Don't I know it!
**Я этого не понимаю!** I don't get it! / I don't get you!
**Ясно? Понятно?** Is that clear?

## БИБЛИОГРАФИЯ

Большой англо-русский фразеологический словарь. Кунин А.В. М., «Русский язык-Медиа», 2006 г.

Русско-английский словарь цитат, пословиц, поговорок и идиом. Кузьмин С.С., Шадрин Н.Л., МИК, Лань, 1996 г.

Новый англо-русский словарь современной разговорной лексики. «Русский язык-Медиа», С.А. Глазунов, 2003 г.

Краткий словарь трудностей английского языка. От текста к контексту. Модестов. В.С., М., «Русский язык-Медиа», 2008 г.

Английский язык: вчера, сегодня и завтра. Брайан Локетт. Англо-русский словарь. М., «Русский язык-Медиа», 2005 г.

Oxford Dictionary of English, 3rd Edition, Oxford University Press, 2010

Collins Cobuild Advanced Learner's English Dictionary. New Digital Edition 2008, HarperCollins Publishers

A Dictionary of Proverbs. Oxford University Press, Jennifer Speake, 2008

Two thousand and one Russian and English Idioms. Barron's, 1997, Ágnes Arany-Makkai

Idioms and Idiomatic Phrases, Correlatives, and Collocations. 2008, A.N.C. Odu and Jude K.Odu

A Dictionary of Slang and Colloquial English. (Abridged from the Seven-Volume Work, Entitled), 2012, HardPress, John Stephen Farmer

## ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ

**ADS's Word of the Year** http://www.americandialect.org

**alphadictionary of American Slang** http://www.alphadictionary.com

**AskOxford: New Words** http://oxforddictionaries.com

**Dictionary of** [British] **Slang** http://www.peevish.co.uk

**Glossary of Hardboiled Slang** http://www.miskatonic.org

**incompetech.com** http://www.incompetech.com

**the Internalational(sic) Dictionary of Neologisms** http://www.neologisms.us/

**Merriam-Webster's Word Central** http://www.wordcentral.com

**Neologism Cliché Aphorism and Novel Language Form** http://www.angelfire.com

**Neologisms by Geof Huth** http://english.umn.edu/

**Online Ethnology Dictionary** http://www.etymonline.com/

**PreDictionary: A Lexicon of Neologisms** http://www.emory.edu

**NetLingo** http://www.netlingo.com/

**University of Birmingham's RDUES English Studies** http://rdues.bcu.ac.uk/

**Urban Dictionary** http://www.urbandictionary.com/

**Wordlustitude** http://wordlust.blogspot.ru

**Wordnik** www.wordnik.com

**Word Spy** http://www.wordspy.com/

## СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ЦИТАТ-ПРИМЕРОВ

*Bangor Daily News*
*Brandweek*
*Buffalo News*
*Business Week*
*Campaign*
*Chicago Tribune*
*CNN.com*
*Contra Costa Times*
*Crain's Chicago Business*
*Daily Mail*
*Daily Variety*
*Economist*
*Esquire*
*Financial Times*
*Independent*
*International Journal of Market Research*
*Kane County Chronicle*
*Kansas City Star*
*Kent and Sussex Courier*
*Mail on Sunday*
*Milwaukee Journal Sentinel*
*MMD Newswire*
*New Straits Times*
*New York Daily News*
*New York Post*
*New Zealand Management Magazine*
*Newsday*
*Newsweek*
*Orange County Register*
*Pensacola News Journal*
*Pittsburgh Post-Gazette*
*Profit: The Magazine for Canadian Entrepreneurs*
*Retail Design Diva*
*Sacramento Bee*
*SAGE Insights*
*San Jose Mercury News*
*St. Louis Post-Dispatch*
*Sunday Advocate*
*Sunday Express*
*Sunday News*
*Sun-Sentinel*
*The Associated Press*
*The Atlantic*
*The Australian Women's weekly*
*The Baltimore Sun*
*The Boston Globe*
*The Boston Herald*
*The Christian Science Monitor*
*The Columbus Dispatch*
*The Daily Reveille*
*The Daily Telegraph*
*The Dallas Morning News*
*The Economic Times*
*The Fresno Bee*
*The Globe and Mail*
*The Guardian*
*The Houston Chronicle*
*The Huffington Post*
*The Independent*
*The Irish Times*
*The Los Angeles Times*
*The New York Times*
*The New Yorker*
*The News-Press*
*The Ottawa Sun*
*The Philadelphia Inquirer*
*The Plain Dealer*
*The Record*
*The San Francisco Chronicle*
*The San Francisco Examiner*
*The Scotsman*
*The Sunday Independent*
*The Sunday Times*
*The Telegraph*
*The Times*
*The Times Higher Education Supplement*
*The Toronto Star*
*The Vancouver Courier*
*The Velvet Light Trap*
*The Village Voice*
*USA Today*
*Ventura County Star*
*Washington Post*
*Western Mail*
*Wired*
*Wonkette*

О.А. КУТУМИНА

# РАЗГОВОРНЫЙ АНГЛИЙСКИЙ

## УНИКАЛЬНЫЙ СПРАВОЧНИК СОВРЕМЕННОЙ ЛЕКСИКИ

- словосочетания, выражающие самые разные эмоции и чувства
- крылатые фразы, шутливые изречения, пословицы, поговорки, просторечные обороты, жаргонизмы – весь спектр современной английской разговорной лексики
- лексика, характеризующая человека во всех отношениях (внешность, личные качества, поведение, род занятий и пр.)
- неологизмы

- все варианты глагольных сочетаний
- все устойчивые выражения
- все ситуации употребления различных слов и выражений

ВЕЛИКОЛЕПНЫЙ ПОМОЩНИК
ВО ВСЕХ СИТУАЦИЯХ

Lingua

www.ast.ru

ISBN 978-5-17-082110-5

9 785170 821105 >